叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 轻鹿莱特福特的冒险(the Adventures Of Lightfoot The Deer) 000001

2. 轻鹿莱特福特的冒险(the Adventures Of Lightfoot The Deer) 000002

3. 轻鹿莱特福特的冒险(the Adventures Of Lightfoot The Deer) 000003

4. 轻鹿莱特福特的冒险(the Adventures Of Lightfoot The Deer) 000004

5. 轻鹿莱特福特的冒险(the Adventures Of Lightfoot The Deer) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

轻鹿莱特福特的冒险(The Adventures of Lightfoot the Deer)

['wʌndərfəli] ['hænsəm] [wʌz; wəz]
Wonderfully **handsome** **was**
太棒了 英俊的 曾是

英俊潇洒

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] .
Lightfoot **the** **Deer** **.**
莱特富特 这 鹿 .

轻足鹿。

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr]
LIGHTFOOT **THE** **DEER**
莱特富特 这 鹿

轻足鹿

[baɪ]
BY
经过

经过

['θɔ:ntən] ['dʌblju:] . ['bɜ:rdʒɪs]
THORNTON **W** **.** **BURGESS**
桑顿 W . 伯吉斯

桑顿·W·伯吉斯

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
With **Illustrations** **by**
和 插图 经过

插图作者：

['hærisn] ['keidi]
HARRISON **CADY**
哈里森 凯迪

哈里森·凯迪

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET **&** **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
Publishers **New** **York**
出版商 新的 约克

纽约出版社

['prɪntɪd] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
Printed **by** **arrangement** **with** **Little** **,** **Brown** **,** **and** **Company**
打印 经过 安排 和 小的 , 棕色的 , 和 公司

经 Little, Brown and Company 授权印刷

['kɑ:piraɪt] - [baɪ] ['θɔ:ntən] ['dʌblju:] . ['bɜ:rdʒɪs]
COPYRIGHT **1921** **BY** **THORNTON** **W** **.** **BURGESS**
版权 - 经过 桑顿 W . 伯吉斯

版权所有 © 1921 桑顿·W·伯吉斯

[ˌaɪ es biː 'en] : - - - - - - - ([treɪd] [ɪ'dɪʃn])
ISBN : 0 - 448 - 02741 - 0 (TRADE EDITION)
ISBN : - - - - - - - (贸易 版)

ISBN：0-448-02741-0（贸易版）

[ˌaɪ es biː 'en] : - - - - - - [sɪks] (['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn])
ISBN : 0 - 448 - 13721 - 6 (LIBRARY EDITION)
ISBN : - - - - - - 6 (图书馆 版)

ISBN：0-448-13721-6（图书馆版）

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
BY ARRANGEMENT WITH LITTLE , BROWN , AND COMPANY
经过 安排 和 小的 , 棕色的 , 和 公司

经与利特尔、布朗公司协商

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
TO THE MOST BEAUTIFUL OF OUR
到 这 最多 美丽的 的 我们的

致我们最美丽的

[fɔːr] - ['fʊtɪd] [frendz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [griːn] ['fɔːrɪst]
FOUR - FOOTED FRIENDS IN THE GREEN FOREST
四 - 有脚的 朋友们 在 这 绿色的 森林

绿色森林里的四足朋友

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm]
WITH THE HOPE THAT THIS LITTLE VOLUME
和 这 希望 那 这 小的 体积

希望这本小册子

[meɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [eɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ]
MAY IN SOME DEGREE AID IN THE
可能 在 一些 程度 援助 在 这

可能在某种程度上有所帮助

[prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt]
PROTECTION OF THE INNOCENT
保护 的 这 清白的

保护无辜者

[ænd; ənd] ['helpləs]
AND HELPLESS
和 无助

并且无助

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
chapter **page**
章 页

章节页

[aɪ] ['piːtər] ['ræbɪt] [miːts] ['laɪtˌfʊt] [wʌn]
I **Peter** **Rabbit** **Meets** **Lightfoot** **1**
我 彼得 兔子 满足 莱特富特 1

《彼得兔遇见飞毛腿》

[iː] ['laɪtˌfʊts] [nuː] ['æntləz] [eɪt]
II **Lightfoot's** **New** **Antlers** **8**
二 莱特富特 新的 鹿角 8

莱特福特的新鹿角 8

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['laɪtˌfʊt] [telz] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['æntləz] [gruː] -
III **Lightfoot** **Tells** **How** **His** **Antlers** **Grew** **15**
三、 莱特富特 讲述 如何 他的 鹿角 成长 -

第三章 莱特福特讲述他的鹿角是如何长出来的 15

[ˌaɪ 'viː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [fɪr] -
IV **The** **Spirit** **of** **Fear** **22**
第四 这 精神 的 害怕 -

第四章 恐惧之灵 22

[viː] ['sæmi] [dʒeɪ] [brɪŋz] ['laɪtˌfʊt] [wɜːrd] -
V **Sammy** **Jay** **Brings** **Lightfoot** **Word** **29**
V 萨米 杰伊 带来 莱特富特 单词 -

V Sammy Jay 带来 Lightfoot Word 29

['vaɪ, 'viː] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] -
VI **A** **Game** **of** **Hide** **and** **Seek** **34**
六年级 一个 游戏 的 隐藏 和 寻找 -

VI 捉迷藏游戏 34

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [help] ['laɪtˌfʊt] -
VII **The** **Merry** **Little** **Breezes** **Help** **Lightfoot** **39**
七 这 欢乐 小的 微风 帮助 莱特富特 -

第七章 快乐的小微风帮助莱特福特 39

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [wɪt] [ə'genst] [wɪt] -
VIII **Wit** **Against** **Wit** **44**
八 有 反对 有 -

第八卷 证人对证人 44

[ˌaɪ'ɛks] ['laɪtˌfʊt] [bɪ'kʌmz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] -
IX **Lightfoot** **Becomes** **Uncertain** **49**
第九章 莱特富特 变成 不确定 -

第九章 莱特富特变得犹豫不决 49

[eks] ['laɪtˌfʊts] ['klevər] [trɪk] -
X **Lightfoot's** **Clever** **Trick** **53**
X 莱特富特 聪明的 诡计 -

X 莱特福特的巧妙计谋 53

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ðə; ði] ['hʌntɪd] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['hʌntər] -
XI **The** **Hunted** **Watches** **The** **Hunter** **58**
十一 这 猎杀 手表 这 猎人 -

XI 猎物之表 猎人 58

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['laɪtˌfʊt] ['vɪzɪts] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] -

XII	Lightfoot	Visits	Paddy	The	Beaver	63
十二	莱特富特	访问	稻田	这	海狸	-

莱特福特第十二任博士拜访了海狸帕迪 63

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd] ['pædi] [bɪ'kʌm] ['pɑːrtnərz] -

XIII	Lightfoot	and	Paddy	Become	Partners	68
十三	莱特富特	和	稻田	变得	合作伙伴	-

XIII 莱特福特和帕迪成为合伙人 68

[ˌɛksˌaɪ'viː] [haʊ] ['pædi] [wɔːrnd] ['laɪtˌfʊt] -

XIV	How	Paddy	Warned	Lightfoot	73
十四	如何	稻田	警告	莱特富特	-

十四、帕迪如何警告莱特富特 73

['ɛks'viː][ðə; ði] [θriː] ['wɔtʃəz] -

XV	The	Three	Watchers	78
十五	这	三	观察者	-

XV 三位守望者 78

[ˌɛks'viː'aɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['pædiːz] [pɑːnd] -

XVI	Visitors	To	Paddy's	Pond	83
十六	访客	到	帕迪的	池塘	-

帕迪池塘第十六届游客 83

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['sæmi] [dʒeɪ] [ə'raivz] -

XVII	Sammy	Jay	Arrives	88
十七	萨米	杰伊	到达	-

XVII Sammy Jay 抵达 88

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['hʌntər] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['tempər] -

XVIII	The	Hunter	Loses	His	Temper	93
十八	这	猎人	失败	他的	脾气	-

第十八章 猎人发脾气 93

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['sæmi] [dʒeɪ][ɪz] ['mɑːdɪst] -

XIX	Sammy	Jay	Is	Modest	97
十九	萨米	杰伊	是	谦虚的	-

XIX Sammy Jay 很谦虚 97

['eks 'eks] ['laɪtˌfʊt] ['hiːrz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saʊnd] -

XX	Lightfoot	Hears	A	Dreadful	Sound	102
xx	莱特富特	听到	一个	可怕	声音	-

XX 莱特福特听到可怕的声音 102

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[haʊ] ['laɪtˌfʊt] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] -

How	Lightfoot	Got	Rid	Of	The	Hounds	107
如何	莱特富特	得到	摆脱	的	这	猎犬	-

莱特福特是如何摆脱猎犬队的 107

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['laɪtˌfʊts] [lɔːŋ] [swɪm] -

XXII	Lightfoot's	Long	Swim	111
二十二	莱特富特	长的	游泳	-

莱特福特的《长泳》第 111 页

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] ['laɪtˌfʊt] [faindz][ə; eɪ] [frend] -

XXIII	Lightfoot	Finds	A	Friend	116
二十三	莱特富特	发现	一个	朋友	-

二十三、莱特福特找到朋友 116

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] ['hʌntər] [ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] -

The	Hunter	Is	Disappointed	121
这	猎人	是	失望的	-

猎人很失望 121

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV
25

二十五

[ðə; ði] ['hʌntər] [laɪz] [ɪn] [weɪt] -

The	Hunter	Lies	In	Wait	126
这	猎人	谎言	在	等待	-

猎人潜伏 126

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI
26

二十六

['laɪtˌfʊt] [dʌz] [ðə; ði] [waɪz] [θɪŋ] -

Lightfoot	Does	The	Wise	Thing	131
莱特富特	做	这	明智的	事物	-

莱特福特做了件明智的事 131

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] ['sæmi] [dʒeɪ] ['wʌrɪs] -

XXVII	Sammy	Jay	Worries	136
xxvii	萨米	杰伊	担忧	-

XXVII Sammy Jay 的担忧 136

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] ['ɛndz] -

XXVIII	The	Hunting	Season	Ends	141
二十八	这	打猎	季节	结束	-

二十八、狩猎季结束 141

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]['mɪstər] .

XXIX	Mr	.
二十九	先生	.

二十九先生

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [ɑːr; ər] ['stɑːrtld] -

And	Mrs	.	Quack	Are	Startled	146
和	太太	.	嘎嘎	是	惊慌	-

鸭太太吓了一跳 146

[ɛ.ksɛ.ksɛks][ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] ['sɑːlvd] -

XXX	The	Mystery	Is	Solved	151
XXX	这	神秘	是	已解决	-

XXX 谜团解开 151

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXXI
xxxi

XXXI

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] -

A	Surprising	Discovery	156
一个	奇怪	发现	-

一个令人惊讶的发现 156

[ˌɛks'ɛks'tuː] ['laɪtˌfʊt] [siːz] [ðə; ði]['streɪndʒər] -

XXXII	Lightfoot	Sees	The	Stranger	161
xxxii	莱特富特	看到	这	陌生人	-

XXXII 莱特福特遇见陌生人 161

[ˌɛks'ɛks'θriː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] -

XXXIII	A	Different	Game	Of	Hide	And	Seek	165
xxxiii	一个	不同的	游戏	的	隐藏	和	寻找	-

第三十三章 一场别开生面的捉迷藏游戏 165

[ˌɛks'ɛks'fɔːr]

XXXIV
34

XXXIV

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [nuː] ['fʊtprɪnt] -

A	Startling	New	Footprint	170
一个	令人震惊	新的	脚印	-

惊人的新足迹 170

[ˌɛks'ɛks'faɪv] ['laɪtˌfʊt] [ɪz] ['rekləs] -

XXXV	Lightfoot	Is	Reckless	175
xxxv	莱特富特	是	鲁莽	-

XXXV 莱特福特鲁莽行事 175

[ˌɛks'ɛks'sɪks]

XXXVI
xxxvi

XXXVI

['sæmi] [dʒeɪ] [teɪks] [ə; eɪ][hænd] -

Sammy	Jay	Takes	A	Hand	180
萨米	杰伊	需要	一个	手	-

萨米·杰伊出手180

[ˌɛks'ɛks'sɛvən][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] -

XXXVII	The	Great	Fight	185
xxxvii	这	伟大的	斗争	-

第三十七章 大战 185

[ˌɛks'ɛks'eɪt][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['wɑːtʃər] -

XXXVIII	An	Unseen	Watcher	190
38	一个	看不见	观察者	-

第三十八章 一位看不见的观察者 190

[ˌɛks'ɛks'naɪn] ['laɪtˌfʊt] [dis'kʌvəz] [lʌv] -

XXXIX	Lightfoot	Discovers	Love	195
xxxix	莱特富特	发现	爱	-

XXXIX 莱特福特发现爱情 195

[ˌeks 'el] ['hæpi] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] -

XL	Happy	Days	In	The	Green	Forest	200
XL	快乐的	天	在	这	绿色的	森林	-

XL 绿色森林里的快乐时光 200

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]

[	pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['wʌndərfəli] ['hænsəm] [wʌz; wəz] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] .
Wonderfully handsome was Lightfoot the Deer .
太棒了 英俊的 曾是 莱特富特 这 鹿 .

莱特福特鹿真是英俊极了。

['frʌntɪspiːs]
frontispiece
卷首插图

卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
facing page
面向 页

对面页

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [men] ['kriːtʃərz] , [sed] ['piːtər][tuː; tə]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtər] . -
" I don't understand these men creatures , said Peter to little Mrs . Peter . 28
" 我 不 理解 这些 男人 生物 , 说 彼得 到 小的 太太 . 彼得 . -

“我不明白这些男人是怎么回事，”彼得对小彼得太太说。28

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [set][ʌv; əv]['æntləz][juː; jʊ][hæv; həv] ! " -
" My , but that's a beautiful set of antlers you have ! " 71
" 我的 , 但 那就是 一个 美丽的 放 的 鹿角 你 有 ! " -

“哇，你这副鹿角真漂亮！”71

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['sæmi] [dʒeɪ][tuː; tə] ['bɑːbi] [kuːn] ,
" I tell you what it is , " said Sammy Jay to Bobby Coon ,
" 我 告诉 你 什么 它 是 , " 说 萨米 杰伊 到 鲍比 浣熊 ,

“我告诉你那是什么，”萨米·杰伊对鲍比·库恩说道。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['laɪtˌfʊt] . " -
" something has happened to Lightfoot . " 143
" 某物 有 发生 到 莱特富特 . " -

“莱特福特出事了。”143

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[pg 1]
[页 1]

[第1页]

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr]
LIGHTFOOT THE DEER
莱特富特 这 鹿

轻足鹿

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['piːtər] ['ræbɪt] [miːts] ['laɪtˌfʊt]
PETER RABBIT MEETS LIGHTFOOT
彼得 兔子 满足 莱特富特

彼得兔遇见飞毛腿

['piːtər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [diːp]

Peter	Rabbit	was	on	his	way	back	from	the	pond	of	Paddy	the	Beaver	deep
彼得	兔子	曾是	在	他的	方式	后退	从	这	池塘	的	稻田	这	海狸	深的

[ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

in	the	Green	Forest	.
在	这	绿色的	森林	.

彼得兔正从绿林深处的海狸帕迪的池塘往回走。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [stɑːrt] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [fɔːr; fər]

He	had	just	seen	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	start	toward	the	Big	River	for
他	有	只是	已见	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	开始	朝向	这	大的	河	为了

[ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

a	brief	visit	before	leaving	on	their	long	,
一个	简短的	访问	前	离开	在	他们的	长的	,

他刚刚看到夸克夫妇朝着大河走去，打算短暂拜访一下，然后再踏上他们漫长的旅程。

['dɪfɪkəlt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['saʊθlænd] .

difficult	journey	to	the	far	-	away	Southland	.
难的	旅行	到	这	远的	-	离开	南地	.

前往遥远的南方是一段艰难的旅程。

['fɛə'welz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] [sæd] ,

Farewells	are	always	rather	sad	,
告别	是	总是	相当	伤心	,

离别总是令人伤感的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌfer'wel] [hæd; həd] [left] ['piːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , — [ə; eɪ]

and	this	particular	farewell	had	left	Peter	with	a	lump	in	his	throat	,	—	a
和	这	特别的	告别	有	左边	彼得	和	一个	块	在	他的	喉	,	—	一个

[kwɪr] , ['tʃoʊki] ['fiːlɪŋ] .

queer	,	choky	feeling	.
酷儿	,	窒息	感觉	.

这次特殊的告别让彼得哽咽难言，一种奇怪的、哽咽的感觉涌上心头。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [nekst] [sprɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] ,

"	If	I	were	sure	that	they	would	return	next	spring	,	it	wouldn't	be	so	bad	,
"	如果	我	是	当然	那	他们	会	返回	下一个	春天	,	它	不会	是	所以	坏的	,

“如果我确定他们明年春天会回来，那倒也不算太糟。”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [its] [ðoʊz]

"	It's	those
"	它是	那些

就是那些

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['terəb(ə)l] ['gʌnz] .

terrible	guns	.
糟糕的	枪支	.

太糟糕的枪了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	know	what	it	is	to	have	to	watch	out	for	them	.
我	知道	什么	它	是	到	有	到	手表	出去	为了	他们	.

我知道要时刻提防他们是什么感觉。

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [juːst] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt]

Farmer	**Brown's**	**boy**	**used**	**to**	**hunt**	**me**	**with**	**one**	**of**	**them**	**,**	**but**	**he**	**doesn't**
农民	布朗的	男生	用过的	到	打猎	我	和	一	的	他们	,	但	他	不

['eni] [mɔːr] .

any	**more**	**.**
任何	更多的	.

布朗农夫的儿子以前常用其中一只猎犬打我，但他现在不这么做了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][dɪd] [hʌnt] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [ðə; ði] [dʌks] [hæv; həv]

But	**even**	**when**	**he**	**did**	**hunt**	**me**	**it**	**wasn't**	**anything**	**like**	**what**	**the**	**Ducks**	**have**
但	甚至	什么时候	他	做过	打猎	我	它	不是	任何事物	喜欢	什么	这	鸭子	有

[tuː; tə][goʊ] [θruː] .

to	**go**	**through**	**.**
到	去	通过	.

但即便他追捕我，也远不及鸭子们所经历的痛苦。

[ɪf] [aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] ,

If	**I**	**kept**	**my**	**eyes**	**and**	**ears**	**open**	**,**
如果	我	保留	我的	眼睛	和	耳朵	打开	,

如果我时刻保持警惕，

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [wen] [ə; eɪ] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][haɪd][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [ɪf] [aɪ]

I	**could**	**tell**	**when**	**a**	**hunter**	**was**	**coming**	**and**	**could**	**hide**	**in**	**a**	**hole**	**if**	**I**
我	可以	告诉	什么时候	一个	猎人	曾是	未来	和	可以	隐藏	在	一个	洞	如果	我

['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

wanted	**to**	**.**
通缉	到	.

我能察觉到猎人的到来，如果需要的话，我可以躲进洞里。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [maɪ] [miːlz] .

I	**never**	**had**	**to**	**worry**	**about**	**my**	**meals**	**.**
我	绝不	有	到	担心	关于	我的	餐	.

我从来不用为吃饭操心。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːrs] .

But	**with**	**the**	**Ducks**	**it**	**is**	**a**	**thousand**	**times**	**worse**	**.**
但	和	这	鸭子	它	是	一个	千	时代	更糟	.

但对于鸭队来说，情况要糟糕一千倍。

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [iːt] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

They've	**got**	**to**	**eat**	**while**	**making**	**that**	**long**	**journey**	**,**
他们有	得到	到	吃	尽管	制作	那	长的	旅行	,

他们在长途旅行中也需要进食。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] ['oʊnli] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] .

and	**they**	**can**	**eat**	**only**	**where**	**there**	**is**	**the**	**right**	**kind**	**of**	**food**	**.**
和	他们	能	吃	仅有的	在哪里	那里	是	这	正确的	种类	的	食物	.

而且它们只能在有合适食物的地方才能吃到东西。

['hʌntərz] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['gʌnz] [noʊ] [wer] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər][ænd; ənd][haɪd][ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði]

Hunters	**with**	**terrible**	**guns**	**know**	**where**	**those**	**places**	**are**	**and**	**hide**	**there**	**until**	**the**
猎人	和	糟糕的	枪支	知道	在哪里	那些	地方	是	和	隐藏	那里	直到	这

[dʌks] [kʌm] ,

Ducks	**come**	**,**
鸭子	来	,

那些拿着劣质枪的猎人知道这些地方在哪里，就躲在那里等着鸭子来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] [hæv; həv]

and	**the**	**Ducks**	**have**
和	这	鸭子	有

鸭队

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[pg 3]
[页 3]

[第3页]

[noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .
no way of knowing whether the hunters are waiting for them or not .
不 方式 的 会心 无论 这 猎人 是 等待 为了 他们 或者 不是 .

无法知道猎人是否在等着他们。

[ðæt] ['ɪznt] ['hʌntɪŋ] .
That isn't hunting .
那 不是 打猎 .

那不是狩猎。

[its] — [its] — "
It's — it's — "
它是 — 它是 — "

这——这——”

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what is it ?
" 出色地 , 什么 是 它 ?

“那到底是什么？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ə'baʊt] , ['piːtər] ['ræbɪt] ?
What are you talking to yourself about , Peter Rabbit ?
什么 是 你 说 到 你自己 关于 , 彼得 兔子 ?

彼得兔，你在自言自语什么呢?

" ['piːtər] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][sɔːft] ,
" Peter looked up with a start to find the soft ,
" 彼得 看起来 向上 和 一个 开始 到 寻找 这 柔软的 ,

彼得猛地抬起头，发现那柔软的东西.....

['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]
beautiful eyes of Lightfoot the Deer gazing down at him over the top of a
美丽的 眼睛 的 莱特富特 这 鹿 凝视 向下 在 他 超过 这 顶部 的 一个
['lɪt(ə)l] ['hemlɑːk] [triː] .
little hemlock tree .
小的 铁杉 树 .

一只名叫莱特福特的鹿，一双美丽的眼睛从一棵小铁杉树顶上俯视着他。

" [its] ['ɔːf(ə)l] , " [dɪ'klerd] ['piːtər] .
" It's awful , " declared Peter .
" 它是 可怕 , " 声明 彼得 .

“太糟糕了，”彼得说道。

" [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˌʌn'fer] .
" It's worse than unfair .
" 它是 更糟 比 不公平 .

“这比不公平更糟糕。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] . "
It doesn't give them any chance at all . "
它 不 给 他们 任何 机会 在 全部 . "

这根本不给他们任何机会。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['laɪtˌfʊt] ,
" I suppose it must be so if you say so , " replied Lightfoot ,
" 我 认为 它 必须 是 所以 如果 你 说 所以 , " 回复 莱特富特 ,

“既然你这么说，那我想肯定就是这样，”莱特福特回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] ['ɔːflnəs] [ɪz] [ə'baʊt] .
" but you might tell me what all this awfulness is about .
" 但 你 可能 告诉 我 什么 全部 这 糟糕 是 关于 .

但您或许可以告诉我，这一切可怕的事情究竟是怎么回事。

" ['piːtər] [grɪnd] .
" Peter grinned .
" 彼得 咧嘴一笑 .

彼得咧嘴一笑。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [toʊld] ['laɪtˌfʊt] [ɔːl]
Then he began at the beginning and told Lightfoot all
然后 他 开始 在 这 开始 和 讲述 莱特富特 全部

然后他从头开始，把一切都告诉了莱特福特。

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ə'baʊt] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kwæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] ['deindʒəz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [feɪs] [ɑːn]
about Mr . and Mrs . Quack and the many dangers they must face on
关于 先生 . 和 太太 . 嘎嘎 和 这 许多 危险 他们 必须 脸 在
[ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['saʊθlænd] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
their long journey to the far - away Southland and back again in the spring ,
他们的 长的 旅行 到 这 远的 - 离开 南地 和 后退 再次 在 这 春天 ,

讲述的是夸克夫妇在春天前往遥远的南方以及返回途中必须面对的诸多危险。

[ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrtləs] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] ['gʌnz] .
all because of the heartless hunters with terrible guns .
全部 因为 的 这 狠心 猎人 和 糟糕的 枪支 .

这一切都是因为那些冷酷无情、手持劣质枪支的猎人。

['laɪtˌfʊt] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔːft] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwæk]
Lightfoot listened and his great soft eyes were filled with pity for the Quack
莱特富特 听着 和 他的 伟大的 柔软的 眼睛 是 已填 和 遗憾 为了 这 嘎嘎
['fæməli] .
family .
家庭 .

莱特福特听着，他那双温柔的大眼睛里充满了对夸克一家人的怜悯。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [get] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I hope they will get through all right , " said he ,
" 我 希望 他们 将要 得到 通过 全部 正确的 , " 说 他 ,

“我希望他们能平安度过难关，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [get] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
" and I hope they will get back in the spring .
" 和 我 希望 他们 将要 得到 后退 在 这 春天 .

“我希望他们能在春天回来。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌntɪd] [baɪ] [men] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,
It is bad enough to be hunted by men at one time of the year ,
它 是 坏的 足够的 到 是 猎杀 经过 男人 在 一 时间 的 这 年 ,

一年中只有某个时期会被男人猎杀，这已经够糟糕的了。

[æz; əz] [noʊ] [wʌn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] ,
as no one knows better than I do ,
作为 不 一 知道 更好的 比 我 做 ,

因为没有人比我更清楚，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs]

but	to	be	hunted	in	the	spring	as	well	as	in	the	fall	is	more	than	twice
但	到	是	猎杀	在	这	春天	作为	出色地	作为	在	这	落下	是	更多的	比	两次

[æz; əz][bæd] .

as	bad	.
作为	坏的	.

但是，春天和秋天同时遭到猎杀，情况会糟糕两倍以上。

[men] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] .

Men	are	strange	creatures	.
男人	是	奇怪的	生物	.

男人是奇怪的生物。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

I	do	not	understand	them	at	all	.
我	做	不是	理解	他们	在	全部	.

我完全听不懂他们在说什么。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [θɪŋz]

None	of	the	people	of	the	Green	Forest	would	think	of	doing	such	terrible	things
没有任何	的	这	人们	的	这	绿色的	森林	会	思考	的	正在做	这样的	糟糕的	事物

.

:
.

绿森林里的人们绝不会想到去做如此可怕的事情。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [hʌnt] ['ʌðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

I	suppose	it	is	quite	right	to	hunt	others	in	order	to	get	enough	to	eat	,
我	认为	它	是	相当	正确的	到	打猎	其他的	在	命令	到	得到	足够的	到	吃	,

我认为为了获取足够的食物而猎杀其他动物是完全合理的。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðæt] ,

though	I	am	thankful	to	say	that	I	never	have	had	to	do	that	,
尽管	我	是	感恩	到	说	那	我	绝不	有	有	到	做	那	,

不过值得庆幸的是，我从未经历过那种情况。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hʌnt] ['ʌðər] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kænɑːt]

but	to	hunt	others	just	for	the	fun	of	hunting	is	something	I	cannot
但	到	打猎	其他的	只是	为了	这	乐趣	的	打猎	是	某物	我	不能

[ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ɔːl] .

understand	at	all	.
理解	在	全部	.

但是，为了取乐而猎杀他人，是我完全无法理解的。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [men] [siːm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] .

And	yet	that	is	what	men	seem	to	do	it	for	.
和	然而	那	是	什么	男人	似乎	到	做	它	为了	.

然而，这似乎正是男人这样做的目的。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][dəunt] [noʊ]

I	guess	the	trouble	is	they	never	have	been	hunted	themselves	and	don't	know
我	猜测	这	麻烦	是	他们	绝不	有	到过	猎杀	他们自己	和	不	知道

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] .

how	it	feels	.
如何	它	感觉	.

我想问题在于他们自己从未被追捕过，所以不知道那种感觉。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hʌnt] [wʌn][sʌm; səm] [deɪ] [dʒʌst][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] .

Sometimes	**I**	**think**	**I'll**	**hunt**	**one**	**some**	**day**	**just**	**to**	**teach**	**him**	**a**	**lesson**	**.**
有时	我	思考	患病的	打猎	一	一些	天	只是	到	教	他	一个	课	.

有时我会想，哪天我要猎杀一只，好好教训教训它。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , ['piːtər] ? "

What	**are**	**you**	**laughing**	**at**	**,**	**Peter**	**?**	**"**
什么	是	你	笑	在	,	彼得	?	"

彼得，你在笑什么?

" [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][juː; jʊ] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .

"	**At**	**the**	**idea**	**of**	**you**	**hunting**	**a**	**man**	**,**	**"**	**replied**	**Peter**	**.**
"	在	这	主意	的	你	打猎	一个	男人	,	"	回复	彼得	.

“一想到你要去猎杀一个人，”彼得回答道。

" [jʊr; jər] [hɑːrt]

"	**Your**	**heart**
"	你的	心

你的心

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	**pg**	**6**	**]**
[	页	6	]

[第6页]

[ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['laɪtˌfʊt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['tɪmɪd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [wʌn] .

is	**all**	**right**	**,**	**Lightfoot**	**,**	**but**	**you**	**are**	**too**	**timid**	**and**	**gentle**	**to**	**frighten**	**any**	**one**	**.**
是	全部	正确的	,	莱特富特	,	但	你	是	也	胆小	和	温和的	到	吓唬	任何	一	.

没关系，莱特福特，但你太胆小太温柔了，吓不到任何人。

[bɪg][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪ] ['wʊdnt] [fɪr] [juː; jʊ] .

Big	**as**	**you**	**are**	**I**	**wouldn't**	**fear**	**you**	**.**
大的	作为	你	是	我	不会	害怕	你	.

你虽然块头很大，但我并不怕你。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [swɪft] [baʊnd] ['laɪtˌfʊt] [spræŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['piːtər] .

"	**With**	**a**	**single**	**swift**	**bound**	**Lightfoot**	**sprang**	**out**	**in**	**front**	**of**	**Peter**	**.**
"	和	一个	单身的	迅速	边界	莱特富特	弹簧	出去	在	正面	的	彼得	.

“莱特福特一跃而起，跳到了彼得面前。”

[hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [huːf] , ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

He	**stamped**	**his**	**sharp**	**hoofs**	**,**	**lowered**	**his**	**handsome**	**head**	**until**	**the**	**sharp**	**points**	**of**
他	盖章	他的	锋利的	蹄子	,	降低	他的	英俊的	头	直到	这	锋利的	积分	的

[hɪz; ɪz]['æntləz] ,

his	**antlers**	**,**
他的	鹿角	,

他跺了跺锋利的蹄子，低下英俊的头颅，直到他尖锐的鹿角，

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɔːrnz] , ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət]['piːtər] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [her] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

which	**people**	**call**	**horns**	**,**	**pointed**	**straight**	**at**	**Peter**	**,**	**lifted**	**the**	**hair**	**along**	**the**	**back**	**of**
哪个	人们	称呼	角	,	尖	直的	在	彼得	,	抬起	这	头发	沿着	这	后退	的

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	**neck**	**,**
他的	脖子	,

人们称之为角的那对角，直指彼得，竖起了他后颈上的头发。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [plʌndʒ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	**made**	**a**	**motion**	**as**	**if**	**to**	**plunge**	**at**	**him**	**.**
和	制成	一个	运动	作为	如果	到	暴跌	在	他	.

并做出要扑向他的动作。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪʧ] ['piːtər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] , [siːmd] [tuː; tə]

His	eyes	,	which	Peter	had	always	thought	so	soft	and	gentle	,	seemed	to
他的	眼睛	,	哪个	彼得	有	总是	想法	所以	柔软的	和	温和的	,	似乎	到

[flæʃ] ['faɪər] .

flash	fire	.
闪光	火	.

彼得一直觉得他的眼睛温柔而平静，但此刻，那双眼睛仿佛燃起了火焰。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['piːtər] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] ,

"	Oh	!	"	cried	Peter	in	a	faint	,
"	哦	!	"	哭	彼得	在	一个	头晕的	,

“哦！”彼得惊呼一声，几乎晕了过去。

['fraɪt(ə)nd] - ['saʊndɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ]

frightened	-	sounding	voice	and	leaped	to	one	side	before	it	entered	his	foolish
害怕	-	听起来	嗓音	和	跳跃	到	一	边	前	它	进入	他的	愚蠢

['lɪt(ə)l] [hed] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [priː'tɛndɪŋ] .

little	head	that	Lightfoot	was	just	pretending	.
小的	头	那	莱特富特	曾是	只是	假装	.

他用惊恐的声音说道，然后猛地跳到一边，以免他那愚蠢的小脑袋瓜里想到莱特福特只是在装模作样。

['laɪtˌfʊt] ['tʃʌkld] .

Lightfoot	chuckled	.
莱特富特	轻笑	.

莱特福特轻笑了一声。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] ['kudnt] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [wʌn] ?

"	Did	you	say	I	couldn't	frighten	any	one	?
"	做过	你	说	我	不能	吓唬	任何	一	?

“你刚才说我吓不到任何人吗？”

" [hiː; hi]

"	he
"	他

“他

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]

[	pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[di'mɑːndid] .

demanded	.
要求	.

要求。

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lʊk] [soʊ] ['terəbli] [fɪrs] , " ['stæməd] ['piːtər] .

"	I	—	I	didn't	know	you	could	look	so	terribly	fierce	,	"	stammered	Peter	.
"	我	—	我	没有	知道	你	可以	看	所以	可怕	凶猛的	,	"	结结巴巴	彼得	.

“我……我不知道你看起来这么凶狠，”彼得结结巴巴地说。

" [ðoʊz] ['æntləz] [lʊk] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] [wen] [juː; jʊ] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] .

"	Those	antlers	look	really	dangerous	when	you	point	them	that	way	.
"	那些	鹿角	看	真的	危险的	什么时候	你	观点	他们	那	方式	.

“当你把鹿角指向那个方向时，它们看起来真的很危险。”

[waɪ] — [waɪ] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?

Why	—	why	—	what	is	that	hanging	to	them	?
为什么	—	为什么	—	什么	是	那	绞刑	到	他们	?

为什么——为什么——什么东西挂在他们身上？

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['bɪts] [ʌv; əv] [oʊld] [fɜːr] .

It	looks	like	bits	of	old	fur	.
它	看起来	喜欢	比特	的	老的	毛皮	.

看起来像是一些旧毛皮碎片。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['terɪŋ] ['sʌmˌbɑːdiːz] [koʊt] , ['laɪtˌfʊt] ?

Have	you	been	tearing	somebody's	coat	,	Lightfoot	?
有	你	到过	撕裂	某人的	外套	,	莱特富特	?

莱特福特，你是不是撕了别人的外套?

" ['piːtɜ˞z] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	Peter's	eyes	were	wide	with	wonder	and	suspicion	.
"	彼得的	眼睛	是	宽的	和	想知道	和	怀疑	.

彼得的眼睛里充满了惊奇和怀疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['laɪtˌfʊts] [nuː] ['æntləz]

LIGHTFOOT'S	NEW	ANTLERS
莱特富特	新的	鹿角

莱特富特的新鹿角

['piːtər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

Peter	Rabbit	was	puzzled	.
彼得	兔子	曾是	困惑	.

彼得兔感到困惑。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [sə'spɪʃəsli] .

He	stared	at	Lightfoot	the	Deer	a	wee	bit	suspiciously	.
他	凝视	在	莱特富特	这	鹿	一个	哇	少量	可疑地	.

他带着一丝怀疑的目光盯着小鹿莱特福特。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['terɪŋ] ['sʌmˌbɑːdiːz] [koʊt] ?

"	Have	you	been	tearing	somebody's	coat	?
"	有	你	到过	撕裂	某人的	外套	?

你是不是撕了别人的外套?

" [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] .

"	he	asked	again	.
"	他	问	再次	.

他又问了一遍。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] , [huːm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bi'liːvd] [kwaɪt]

He	didn't	like	to	think	it	of	Lightfoot	,	whom	he	always	had	believed	quite
他	没有	喜欢	到	思考	它	的	莱特富特	,	谁	他	总是	有	相信	相当

[æz; əz] ['dʒent(ə)l] ,

as	gentle	,
作为	温和的	,

他不愿这样看待莱特福特，他一直认为莱特福特是一位非常温和的人。

['hɑːrmləs] , [ænd; ənd] ['tɪmɪd] [æz; əz] [hɪm'self] .

harmless	,	and	timid	as	himself	.
无害	,	和	胆小	作为	他自己	.

他本人无害且胆小。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] ?

But	what	else	could	he	think	?
但	什么	别的	可以	他	思考	?

但他还能想到什么呢?

['laɪtˌfʊt] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Lightfoot	slowly	shook	his	head	.
莱特富特	缓慢地	摇晃	他的	头	.

莱特福特缓缓摇了摇头。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] ['hævnt] [tɔːrn] ['ɛniːbədiːz] [koʊt] . "

"	No	,	"	said	he	,	"	I	haven't	torn	anybody's	coat	.	"
"	不	,	"	说	他	,	"	我	还没有	撕裂	任何人的	外套	.	"

“不,”他说，“我没有撕破任何人的衣服。”

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [rægz]

"	Then	what	are	those	rags
"	然后	什么	是	那些	破布

“那么，那些破布是什么？”

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['hæŋɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]['æntləz] ? " [di'mɑːndid] ['piːtər] .

hanging	on	your	antlers	?	"	demanded	Peter	.
绞刑	在	你的	鹿角	?	"	要求	彼得	.

“你挂在鹿角上吗？”彼得质问道。

['laɪtˌfʊt] ['tʃʌkld] .

Lightfoot	chuckled	.
莱特富特	轻笑	.

莱特福特轻笑了一声。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['æntləz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	They	are	what	is	left	of	the	coverings	of	my	new	antlers	,	"	he	explained	.
"	他们	是	什么	是	左边	的	这	覆盖物	的	我的	新的	鹿角	,	"	他	解释	.

“这是我新鹿角表皮的残余部分,”他解释说。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [nuː] ['æntləz] ?

What	do	you	mean	by	new	antlers	?
什么	做	你	意思是	经过	新的	鹿角	?

你说的“新鹿角”是什么意思?

" ['piːtər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] ,

"	Peter	was	sitting	up	very	straight	,
"	彼得	曾是	坐着	向上	非常	直的	,

彼得坐得笔直，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['laɪtˌfʊts] ['æntləz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [siːn]

with	his	eyes	fixed	on	Lightfoot's	antlers	as	though	he	never	had	seen
和	他的	眼睛	固定的	在	莱特富特	鹿角	作为	尽管	他	绝不	有	已见

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

them	before	.
他们	前	.

他的目光紧紧盯着莱特福特的鹿角，仿佛从未见过它们似的。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [riˈtɔːtid] [ˈlaɪtˌfʊt] .

"	Just	what	I	said	,	"	retorted	Lightfoot	.
"	只是	什么	我	说	,	"	反驳	莱特富特	.

“我说的正是这个意思，”莱特福特反驳道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

"	What	do	you	think	of	them	?
"	什么	做	你	思考	的	他们	?

你觉得他们怎么样?

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈæntləz] [aɪv] [ˈevər][hæd; həd] .

I	think	they	are	the	finest	antlers	I've	ever	had	.
我	思考	他们	是	这	最好的	鹿角	我已经	曾经	有	.

我认为这是我见过的最好的鹿角。

[wen] [aɪ][get][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðoʊz] [rægz][ɔːf] ,

When	I	get	the	rest	of	those	rags	off	,
什么时候	我	得到	这	休息	的	那些	破布	离开	,

等我把剩下的破布脱下来，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˈhænsəm] [ə; eɪ][set][æz; əz][ˈevər][wʌz; wəz] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ˈfɔːrɪst] .

they	will	be	as	handsome	a	set	as	ever	was	grown	in	the	Green	Forest	.
他们	将要	是	作为	英俊的	一个	放	作为	曾经	曾是	生长	在	这	绿色的	森林	.

它们将是绿林里培育出的最漂亮的一批幼苗。

" [ˈlaɪtˌfʊt] [rʌbd] [hɪz; ɪz][ˈæntləz] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [tɪl] [sʌm; səm]

"	Lightfoot	rubbed	his	antlers	against	the	trunk	of	a	tree	till	some
"	莱特富特	摩擦	他的	鹿角	反对	这	树干	的	一个	树	直到	一些

莱特福特用鹿角摩擦树干，直到.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ʌv; əv][ðə; ði][rægz] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [drɑːpt] [ɔːf] .

of	the	rags	hanging	to	them	dropped	off	.
的	这	破布	绞刑	到	他们	掉落	离开	.

他们身上挂着的破布掉了下来。

[ˈpiːtər] [bliŋkt] [ˈveri] [hɑːrd] .

Peter	blinked	very	hard	.
彼得	眨眼	非常	难的	.

彼得用力眨了眨眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkudnt] .

He	was	trying	to	understand	and	he	couldn't	.
他	曾是	尝试	到	理解	和	他	不能	.

他试图理解，但却无法理解。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [sed] [soʊ] .

Finally	he	said	so	.
最后	他	说	所以	.

他最终还是这么说了。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ˌem ˈiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid]

"	What	kind	of	a	story	are	you	trying	to	fill	me	up	with	?	"	he	demanded
"	什么	种类	的	一个	故事	是	你	尝试	到	充满	我	向上	和	?	"	他	要求

[ɪnˈdɪgnəntli] .

indignantly	.
愤慨地	.

“你想跟我讲什么样的故事？”他愤愤不平地质问道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['æntləz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]

"	Do	you	mean	to	tell	me	that	those	are	not	the	antlers	that	you	have	had
"	做	你	意思是	到	告诉	我	那	那些	是	不是	这	鹿角	那	你	有	有

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ] ?

as	long	as	I've	known	you	?
作为	长的	作为	我已经	已知	你	?

“你是说，这些鹿角不是我认识你以来你一直拥有的那副吗？”

[haʊ] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [hɑːrd] [laɪk] [ðoʊz] ['æntləz] [groʊ] ?

How	can	anything	hard	like	those	antlers	grow	?
如何	能	任何事物	难的	喜欢	那些	鹿角	生长	?

像鹿角这样坚硬的东西怎么可能生长出来?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [nuː] [wʌnz] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld][wʌnz] ?

And	if	those	are	new	ones	,	where	are	the	old	ones	?
和	如果	那些	是	新的	一个	,	在哪里	是	这	老的	一个	?

如果这些是新的，那么旧的在哪里?

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][oʊld][wʌnz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [aɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [nuː] [wʌnz] .

Show	me	the	old	ones	,	and	perhaps	I'll	believe	that	these	are	new	ones	.
展示	我	这	老的	一个	,	和	也许	患病的	相信	那	这些	是	新的	一个	.

给我看看旧版本，或许我才会相信这些是新版本。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] ['æntləz] [groʊ] [dʒʌst] [laɪk] [plænts] !

The	idea	of	trying	to	make	me	believe	that	antlers	grow	just	like	plants	!
这	主意	的	尝试	到	制作	我	相信	那	鹿角	生长	只是	喜欢	植物	!

试图让我相信鹿角会像植物一样生长!

[aɪv] [siːn] ['bɔːsi] [ðə; ði] [kaʊ] [ɔːl] ['sʌmər] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi]

I've	seen	Bossy	the	Cow	all	summer	and	I	know	she
我已经	已见	专横跋扈	这	奶牛	全部	夏天	和	我	知道	她

整个夏天我都见过那头名叫“霸道小牛”的母牛，我知道她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [seɪm] [hɔːrnz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læst] ['sʌmər] .

has	got	the	same	horns	she	had	last	summer	.
有	得到	这	相同的	角	她	有	最后的	夏天	.

她的角和去年夏天一样。

[nuː] ['æntləz] [ɪn'diːd] ! "

New	antlers	indeed	!	"
新的	鹿角	的确	!	"

真是新鹿角啊!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , ['piːtər] , [kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt] ['bɔːsi] [ðə; ði] [kaʊ] .

"	You	are	quite	right	,	Peter	,	quite	right	about	Bossy	the	Cow	.
"	你	是	相当	正确的	,	彼得	,	相当	正确的	关于	专横跋扈	这	奶牛	.

“彼得，你说得完全正确，关于那头叫霸道的母牛，你说得完全正确。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæz; həz] [nuː] [hɔːrnz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [nuː]

She	never	has	new	horns	,	but	that	isn't	any	reason	why	I	shouldn't	have	new
她	绝不	有	新的	角	,	但	那	不是	任何	原因	为什么	我	不应该	有	新的

['æntləz] ,

antlers	,
鹿角	,

她从来没有长出过新的角，但这并不妨碍我长出新的鹿角。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'plaɪd] ['laɪtˌfʊt] ['peɪʃntli] .
is it ? " replied Lightfoot patiently .
是 它 ? " 回复 莱特富特 耐心 .

“是吗？”莱特福特耐心地回答道。

" [hɜːr; hər][hɔːrnz][ɑːr; ər][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪ]['æntləz] .
" Her horns are quite different from my antlers .
" 她 角 是 相当 不同的 从 我的 鹿角 .

“她的角和我的鹿角很不一样。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [per] ['evri] [jɪr] .
I have a new pair every year .
我 有 一个 新的 一对 每一个 年 .

我每年都会买一双新鞋。

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ˌem 'iː][ɔːl] ['sʌmər] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['piːtər] ? "
You haven't seen me all summer , have you , Peter ? "
你 还没有 已见 我 全部 夏天 , 有 你 , 彼得 ? "

整个夏天你都没见过我，是吗，彼得?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] ,
" No , I don't remember that I have , " replied Peter ,
" 不 , 我 不 记住 那 我 有 , " 回复 彼得 ,

“不，我不记得我有，”彼得回答说。

['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] ['laɪtˌfʊt] .
trying very hard to remember when he had last seen Lightfoot .
尝试 非常 难的 到 记住 什么时候 他 有 最后的 已见 莱特富特 .

他努力回想自己上次见到莱特福特是什么时候。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] , " [rɪ'tɔːtid] ['laɪtˌfʊt] .
" I know you haven't , " retorted Lightfoot .
" 我 知道 你 还没有 , " 反驳 莱特富特 .

“我知道你没有，”莱特福特反驳道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['haɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [juː; jʊ]['nevər]['vɪzɪt] . "
" I know it because I have been hiding in a place you never visit . "
" 我 知道 它 因为 我 有 到过 隐藏 在 一个 地方 你 绝不 访问 . "

我知道，因为我一直躲在一个你永远不会去的地方。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['haɪdɪŋ][fɔːr; fər] ? " [dɪ'mɑːndid] ['piːtər] .
" What have you been hiding for ? " demanded Peter .
" 什么 有 你 到过 隐藏 为了 ? " 要求 彼得 .

“你到底在躲什么？”彼得质问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 12]
[页 -]

[第12页]

" [fɔːr; fər][maɪ] [nuː] ['æntləz][tuː; tə] [groʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['laɪtˌfʊt] .
" For my new antlers to grow , " replied Lightfoot .
" 为了 我的 新的 鹿角 到 生长 , " 回复 莱特富特 .

“为了让我的新鹿角长出来，”莱特福特回答道。

" [wen] [maɪ] [nuː] ['æntləz][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ'self] .
" When my new antlers are growing , I want to be away by myself .
" 什么时候 我的 新的 鹿角 是 生长 , 我 想 到 是 离开 经过 我 .

“当我的新鹿角长出来的时候，我想独自一人待着。”

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ɔːr][wɪð; wɪθ][hæf] [groʊn] [wʌnz] .
I don't like to be seen without them or with half grown ones .
我 不 喜欢 到 是 已见 没有 他们 或者 和 一半 生长 一个 .

我不喜欢别人看到我不带它们，或者只带半大的。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [nuː] ['æntləz][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt]
Besides , I am very uncomfortable while the new antlers are growing and I want
除了 , 我 是 非常 不舒服 尽管 这 新的 鹿角 是 生长 和 我 想
[tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .
to be alone .
到 是 独自的 .

此外，新鹿角生长期间我感到非常不舒服，我想一个人待着。

" ['laɪtˌfʊt] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [stɪl] ['piːtər]
" Lightfoot spoke as if he really meant every word he said , but still Peter
" 莱特富特 辐 作为 如果 他 真的 意思是 每一个 单词 他 说 , 但 仍然 彼得
['kudnt] ,
couldn't ,
不能 ,

“莱特福特说话的语气好像他说的每一个字都是发自肺腑，但彼得仍然无法理解。”

[hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [greɪt] ['æntləz][hæd; həd] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv]
he just couldn't believe that those wonderful great antlers had grown out of
他 只是 不能 相信 那 那些 精彩的 伟大的 鹿角 有 生长 出去 的
['laɪtˌfʊts] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sʌmər] .
Lightfoot's head in a single summer .
莱特富特 头 在 一个 单身的 夏天 .

他简直不敢相信，莱特福特的头上竟然在一个夏天就长出了那么漂亮的大鹿角。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər][oʊld][wʌnz][ænd; ənd] [wen] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ɔːf] ?
" Where did you leave your old ones and when did they come off ?
" 在哪里 做过 你 离开 你的 老的 一个 和 什么时候 做过 他们 来 离开 ?

“你把旧的放在哪里了？它们是什么时候摘下来的？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he asked , and there was doubt in the very tone of his voice .
" 他 问 , 和 那里 曾是 怀疑 在 这 非常 语气 的 他的 嗓音 .

“他问道，语气中带着一丝怀疑。”

" [ðeɪ] [drɑːpt] [ɔːf] [læst] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wer] , " [rɪ'plaɪd]
" They dropped off last spring , but I don't remember just where , " replied
" 他们 掉落 离开 最后的 春天 , 但 我 不 记住 只是 在哪里 , " 回复

“他们去年春天就离开了，但我记不清具体是在哪里了，”他回答说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 13]
[页 -]

[第13页]

['laɪtˌfʊt] .
Lightfoot .
莱特富特 .

莱特富特。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['noʊtɪs] [wer] [ðeɪ] [drɑːpt] .
" I was too glad to be rid of them to notice where they dropped .
" 我 曾是 也 高兴的 到 是 摆脱 的 他们 到 注意 在哪里 他们 掉落 .

“我当时太高兴摆脱它们了，以至于没注意到它们掉在哪里了。”

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [luːs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
You see they were loose and uncomfortable ,
你 看 他们 是 松动的 和 不舒服 ,

你看，它们又松又不舒服。

[ænd; ənd][aɪ]['hædnt] ['eni] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] [nuː] [wʌnz]

and	I	hadn't	any	more	use	for	them	because	I	knew	that	my	new	ones
和	我	之前没有	任何	更多的	使用	为了	他们	因为	我	知道	那	我的	新的	一个

[wʊd] [biː; bi] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['betər] .

would	be	bigger	and	better	.
会	是	大	和	更好的	.

而且我知道我的新机器会更大更好，所以它们对我来说已经没有用处了。

[aɪv] [gɑːt][wʌn] [mɔːr] [pɔɪnt] [ɑːn] [iːtʃ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][læst] [jɪr] .

I've	got	one	more	point	on	each	than	I	had	last	year	.
我已经	得到	一	更多的	观点	在	每个	比	我	有	最后的	年	.

我每项成绩都比去年多了1分。

" ['laɪtˌfʊt] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz]['æntləz] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðə; ði]

"	Lightfoot	began	once	more	to	rub	his	antlers	against	the	tree	to	get	off	the
"	莱特富特	开始	一次	更多的	到	擦	他的	鹿角	反对	这	树	到	得到	离开	这

[kwɪr] [rægz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði] [pɔɪnts] .

queer	rags	hanging	to	them	and	to	polish	the	points	.
酷儿	破布	绞刑	到	他们	和	到	抛光	这	积分	.

“莱特福特又开始用鹿角摩擦树干，以去除挂在鹿角上的奇怪破布，并擦亮鹿角尖。

['piːtər] [wɑːtʃt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Peter	watched	in	silence	for	a	few	minutes	.
彼得	观看	在	沉默	为了	一个	很少	分钟	.

彼得默默地看了几分钟。

[ðen] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [səs'pɪʃənz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :

Then	,	all	his	suspicions	returning	,	he	said	:
然后	,	全部	他的	怀疑	返回	,	他	说	:

然后，他所有的疑虑都涌上心头，说道：

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [rægz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['æntləz] . "

"	But	you	haven't	told	me	anything	about	those	rags	hanging	to	your	antlers	.	"
"	但	你	还没有	讲述	我	任何事物	关于	那些	破布	绞刑	到	你的	鹿角	.	"

“但是你还没告诉我你鹿角上挂着的那些破布是怎么回事。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [biˈliːvd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [toʊld][juː; jʊ] , " [riˈtɔːtid]

"	And	you	haven't	believed	what	I	have	already	told	you	,	"	retorted
"	和	你	还没有	相信	什么	我	有	已经	讲述	你	,	"	反驳

“而你根本不相信我之前告诉你的，”他反驳道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['laɪtˌfʊt] .

Lightfoot	.
莱特富特	.

莱特富特。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] ['telɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [wəʊnt] [biˈliːv] [ˌem 'iː] .

"	I	don't	like	telling	things	to	people	who	won't	believe	me	.
"	我	不	喜欢	讲述	事物	到	人们	WHO	惯于	相信	我	.

我不喜欢跟那些不会相信我的人说这些话。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	15	]
"	[	页	-	]

[第15页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['laɪtˌfʊt] [telz] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['æntləz] [gru:]
LIGHTFOOT TELLS HOW HIS ANTLERS GREW
莱特富特 讲述 如何 他的 鹿角 生长

莱特福特讲述他的鹿角是如何长出来的

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [wʌt] [si:mz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
It is hard to believe what seems impossible .
它 是 难的 到 相信 什么 似乎 不可能的 .

难以置信的事情总是难以启齿。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [si:mz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mənpleɪs] ['mætər]
And yet what seems impossible to you may be a very commonplace matter
和 然而 什么 似乎 不可能的 到 你 可能 是 一个 非常 平凡 事情
[tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .
to some one else .
到 一些 一 别的 .

然而，在你看来不可能的事情，对其他人来说可能却是再平常不过的事情。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['kænɑ:t] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ]
So it does not do to say that a thing cannot be possible just because you
所以 它 做 不是 做 到 说 那 一个 事物 不能 是 可能的 只是 因为 你
['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] .
cannot understand how it can be .
不能 理解 如何 它 能 是 .

所以，仅仅因为你不理解某件事是如何发生的，就断言它不可能发生，这是不对的。

['pi:tər] ['ræbɪt] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [wʌt] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd][dʒʌst][toʊld][hɪm; ɪm] ,
Peter Rabbit wanted to believe what Lightfoot the Deer had just told him ,
彼得 兔子 通缉 到 相信 什么 莱特富特 这 鹿 有 只是 讲述 他 ,
[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi] ['kudnt] .
but somehow he couldn't .
但 不知何故 他 不能 .

彼得兔很想相信小鹿莱特福特刚才告诉他的话，但他不知为何就是无法相信。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðoʊz] ['æntləz] ['groʊɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] ['mætər] .
If he had seen those antlers growing , it would have been another matter .
如果 他 有 已见 那些 鹿角 生长 , 它 会 有 到过 其他 事情 .

如果他当时看到鹿角长出来，那情况就完全不同了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['hædnt] [si:n] ['laɪtˌfʊt] [sɪns] [ðə; ði] ['veri] [læst]
But he hadn't seen Lightfoot since the very last
但 他 之前没有 已见 莱特富特 自从 这 非常 最后的

但他自从上次之后就再也没见过莱特福特了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ʌv; əv] ['wɪntər] ,
of winter ,
的 冬天 ,

冬天，

[ænd; ənd] [ðen] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd][wɔ:rn][dʒʌst] [sʌtʃ] ['hænsəm] ['æntləz][æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd] .
and then Lightfoot had worn just such handsome antlers as he now had .
和 然后 莱特富特 有 磨损 只是 这样的 英俊的 鹿角 作为 他 现在 有 .

而莱特福特也曾戴过和他现在一样漂亮的鹿角。

[soʊ] ['pi:tər] ['ri:əli] ['kudnt] [bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðoʊz] [oʊld]

So Peter really couldn't be blamed for not being able to believe that those old

所以 彼得 真的 不能 是 被指责 为了 不是 存在 有能力的 到 相信 那 那些 老的

[wʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] [nu:] [wʌnz] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [fju:]

ones had been lost and in their place new ones had grown in just the few

一个 有 到过 丢失的 和 在 他们的 地方 新的 一个 有 生长 在 只是 这 很少

[mʌnθs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] .

months of spring and summer .

几个月 的 春天 和 夏天 .

所以，彼得实在不能责怪他无法相信那些旧树已经消失，而新的树却在短短几个月的春夏两季里长了出来。

[bʌt; bət] ['pi:tər] ['dɪdnt] [bleɪm] ['laɪtˌfʊt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ,

But Peter didn't blame Lightfoot in the least ,

但 彼得 没有 责备 莱特富特 在 这 至少 ,

但彼得丝毫没有责怪莱特福特。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [toʊld] ['pi:tər] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [θɪŋz] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [hu:]

because he had told Peter that he didn't like to tell things to people who

因为 他 有 讲述 彼得 那 他 没有 喜欢 到 告诉 事物 到 人们 WHO

['wʊdnt] [bɪ'li:v] [wʌt] [hi:; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [wen] ['pi:tər] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rægz]

wouldn't believe what he told them when Peter had asked him about the rags

不会 相信 什么 他 讲述 他们 什么时候 彼得 有 问 他 关于 这 破布

['hæŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['æntləz] .

hanging to his antlers .

绞刑 到 他的 鹿角 .

因为彼得问起他鹿角上挂着的破布时，他曾告诉彼得，他不喜欢把事情告诉那些不相信他所说的话的人。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , [kwaɪt] ['hʌmbli] .

" I'm trying to believe it , " he said , quite humbly .

" 我是 尝试 到 相信 它 , " 他 说 , 相当 谦卑地 .

“我正在努力相信，”他谦逊地说。

" [its] [ɔ:l] [tru:] , " [broʊk] [ɪn] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .

" It's all true , " broke in another voice .

" 它是 全部 真的 , " 打破 在 其他 嗓音 .

“这一切都是真的，”另一个声音插了进来。

['pi:tər] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [faɪnd]

Peter jumped and turned to find

彼得 跳了起来 和 转向 到 寻找

彼得吓了一跳，转身发现

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[pg 17]

[页 -]

[第17页]

[hɪz; ɪz] [bɪg] ['kʌz(ə)n] , ['dʒʌmpər] [ðə; ði] [her] .

his big cousin , Jumper the Hare .

他的 大的 表哥 , 套头衫 这 野兔 .

他的表哥，跳兔。

[ˌʌn'si:n] [ænd; ənd] [ʌn'hɜ:rd] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ʌp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [wʌt] ['pi:tər]

Unseen and unheard , he had stolen up and had overheard what Peter

看不见 和 闻所未闻 , 他 有 被盗 向上 和 有 无意中听到 什么 彼得

[ænd; ənd] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [sed] .

and Lightfoot had said .

和 莱特富特 有 说 .

他悄无声息地溜了上去，偷听到了彼得和莱特福特的谈话。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ? " [snæpt] ['piːtər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɔːsli] ,

"	How	do	you	know	it	is	true	?	"	snapped	Peter	a	little	crossly	,
"	如何	做	你	知道	它	是	真的	?	"	啪啪	彼得	一个	小的	生气	,

“你怎么知道这是真的？”彼得有些恼火地厉声问道。

[fɔːr; fər]['dʒʌmpər][hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

for	Jumper	had	startled	him	.
为了	套头衫	有	惊慌	他	.

因为 Jumper 吓了他一跳。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] ['laɪtˌfʊts] [oʊld]['æntləz]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] ,

"	Because	I	saw	Lightfoot's	old	antlers	after	they	had	fallen	off	,
"	因为	我	锯	莱特富特	老的	鹿角	后	他们	有	倒下	离开	,

“因为我看到了莱特福特脱落后的旧鹿角，

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [sɔː] ['laɪtˌfʊt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [nuː] [wʌnz][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] , " [ri'tɔːtid] ['dʒʌmpər] .

and	I	often	saw	Lightfoot	while	his	new	ones	were	growing	,	"	retorted	Jumper	.
和	我	经常	锯	莱特富特	尽管	他的	新的	一个	是	生长	,	"	反驳	套头衫	.

“我经常看到莱特福特在他新头发长出来的时候，”詹珀反驳道。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

[aɪl] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [telz] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

I'll	believe	anything	that	Lightfoot	tells	me	if	you	say	it	is	true	,
患病的	相信	任何事物	那	莱特富特	讲述	我	如果	你	说	它	是	真的	,

只要你说莱特福特说的是真的，我就相信他。

" [dɪ'klerd] ['piːtər] , [huː] ['greɪtli] [əd'maiəz] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['dʒʌmpər] .

"	declared	Peter	,	who	greatly	admires	his	cousin	,	Jumper	.
"	声明	彼得	,	WHO	非常	钦佩	他的	表哥	,	套头衫	.

“彼得说道，他非常崇拜他的表弟詹珀。”

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðoʊz] [rægz] , ['laɪtˌfʊt] .

"	Now	tell	me	about	those	rags	,	Lightfoot	.
"	现在	告诉	我	关于	那些	破布	,	莱特富特	.

“现在告诉我那些破布的事吧，莱特福特。”

[pliːz] [duː] .

Please	do	.
请	做	.

请这样做。

" ['laɪtˌfʊt] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðæt] " [pliːz] . "

"	Lightfoot	couldn't	resist	that	"	please	.	"
"	莱特富特	不能	抵抗	那	"	请	.	"

莱特福特忍不住说了句“请”。

" [ðoʊz] [rægz][ɑːr; ər] [wʌt]

"	Those	rags	are	what
"	那些	破布	是	什么

“那些破布就是什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	18	]
[	页	-	]

[ɪz] [left] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['æntləz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ]

is	left	of	a	kind	of	covering	which	protected	the	antlers	while	they	were	growing
是	左边	的	一个	种类	的	覆盖	哪个	受保护	这	鹿角	尽管	他们	是	生长

,

,

,

这是鹿角生长过程中用来保护鹿角的覆盖物遗留下来的。

[æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [hiː; hi] .

as	I	told	you	before	,	"	said	he	.
作为	我	讲述	你	前	,	"	说	他	.

“正如我之前告诉你的那样，”他说。

" ['veri] [suːn] ['æftər] [maɪ] [oʊld] [wʌnz] [drɑːpt] [ɔːf] [ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] .

"	Very	soon	after	my	old	ones	dropped	off	the	new	ones	began	to	grow	.
"	非常	很快	后	我的	老的	一个	掉落	离开	这	新的	一个	开始	到	生长	.

“旧的头发刚掉下来不久，新的头发就开始长出来了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɑːrd] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

They	were	not	hard	,	not	at	all	like	they	are	now	.
他们	是	不是	难的	,	不是	在	全部	喜欢	他们	是	现在	.

它们并不难，一点也不像现在这样难。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːft] [ænd; ənd] ['veri] ['tendər] ,

They	were	soft	and	very	tender	,
他们	是	柔软的	和	非常	投标	,

它们质地柔软，非常嫩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [ræn] [θruː] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] .

and	the	blood	ran	through	them	just	as	it	does	through	our	bodies	.
和	这	血	跑	通过	他们	只是	作为	它	做	通过	我们的	身体	.

血液在他们体内流动，就像在我们的身体里一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [skɪn] [wɪð; wɪθ] [her] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [θɪn] [fɜːr] .

They	were	covered	with	a	sort	of	skin	with	hairs	on	it	like	thin	fur	.
他们	是	涵盖	和	一个	种类	的	皮肤	和	头发	在	它	喜欢	薄的	毛皮	.

它们身上覆盖着一层类似皮毛的薄膜，上面长着细密的毛发。

[ðə; ði] ['ɛndz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ʃɑːrpli] ['pɔɪntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [bɪg] [ænd; ənd]

The	ends	were	not	sharply	pointed	as	they	now	are	,	but	were	big	and
这	结束	是	不是	尖锐地	尖	作为	他们	现在	是	,	但	是	大的	和

['raʊndɪd] , [laɪk] [nɑːbz] .

rounded	,	like	knobs	.
圆润	,	喜欢	旋钮	.

它们的末端不像现在这样尖锐，而是又大又圆，像旋钮一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [laɪk] ['æntləz] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [maɪ] [hed] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

They	were	not	like	antlers	at	all	,	and	they	made	my	head	hot	and	were
他们	是	不是	喜欢	鹿角	在	全部	,	和	他们	制成	我的	头	热的	和	是

['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

very	uncomfortable	.
非常	不舒服	.

它们一点也不像鹿角，而且让我的头很热，非常不舒服。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [hɪd] [ə'weɪ] .

That	is	why	I	hid	away	.
那	是	为什么	我	隐藏	离开	.

这就是我躲起来的原因。

[ðeɪ] [gruː] ['veri] [fæst] , [soʊ] [fæst] [ðæt] ['evri] [deɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ]

They	grew	very	fast	,	so	fast	that	every	day	I	could	see	by
他们	生长	非常	快速地	,	所以	快速地	那	每一个	天	我	可以	看	经过

它们长得非常快，快到我每天都能看到它们.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 19]
[页 -]

[第19页]

['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn]['wɔːtər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .
looking at my reflection in water that they were a little longer .
寻找 在 我的 反射 在 水 那 他们 是 一个 小的 更长 .

从水中倒影可以看出，它们稍微长了一些。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [went] ['ɪntuː] [ðoʊz] [nuː] [ˈæntləz] .
It seemed to me sometimes as if all my strength went into those new antlers .
它 似乎 到 我 有时 作为 如果全部 我的 力量 去 进入 那些 新的 鹿角 .

有时我觉得我的所有力量都倾注到那对新长出来的鹿角上了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][hɪt][ðem; ðəm] [ə'genst] ['eniθɪŋ] .
And I had to be very careful not to hit them against anything .
和 我 有 到 是 非常 小心 不是 到 打 他们 反对 任何事物 .

我必须非常小心，避免它们撞到任何东西。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][hɜːrt] ,
In the first place it would have hurt ,
在 这 第一的 地方 它 会 有 伤害 ,

首先，这会很疼。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and in the second place it might have spoiled the shape of them .
和 在 这 第二 地方 它 可能 有 被宠坏了 这 形状 的 他们 .

其次，它可能破坏了它们的形状。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][juː; jʊ] [naʊ] [siː] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃrɪŋk]
" When they had grown to the length you now see , they began to shrink
" 什么时候 他们 有 生长 到 这 长度 你 现在 看 , 他们 开始 到 收缩
[ænd; ənd] [groʊ] [hɑːrd] .
and grow hard .
和 生长 难的 .

“当它们长到你现在看到的长度时，它们开始收缩并变硬。”

[ðə; ði] [nɑːbz] [ɑːn][ðə; ði]['ɛndz] [ʃræŋk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['pɔɪntɪd] .
The knobs on the ends shrank until they became pointed .
这 旋钮 在 这 结束 缩小 直到 他们 成为 尖 .

末端的凸起逐渐缩小，直至变成尖状。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] ['groʊɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [stɑːpt] ['floʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðem; ðəm] ,
As soon as they stopped growing the blood stopped flowing up in them ,
作为 很快 作为 他们 停止 生长 这 血 停止 流动 向上 在 他们 ,

它们一旦停止生长，血液就停止向上流动了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [hɑːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] ['tendər] .
and as they became hard they were no longer tender .
和 作为 他们 成为 难的 他们 是 不 更长 投标 .

变硬后，它们就不再鲜嫩了。

[ðə; ði] [skɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [gruː] [draɪ][ænd; ənd] [splɪt] , [ænd; ənd]
The skin which had covered them grew dry and split , and
这 皮肤 哪个 有 涵盖 他们 生长 干燥 和 分裂 , 和

覆盖在他们身上的皮肤变得干燥开裂，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 20]
[页 -]

[第20页]

[aɪ] [rʌbd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][ɑːn] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

I	rubbed	it	off	on	trees	and	bushes	.
我	摩擦	它	离开	在	树木	和	灌木丛	.

我把它擦到了树木和灌木丛上。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][rægz][juː; jʊ] [siː] [ɑːr; ər] [wʌt] [ɪz][left] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] .

The	little	rags	you	see	are	what	is	left	,	but	I	will	soon	be	rid	of	those	.
这	小的	破布	你	看	是	什么	是	左边	,	但	我	将要	很快	是	摆脱	的	那些	.

你看到的这些破布就是剩下的东西了，但我很快就会把它们处理掉。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ɪf] [niːd] [biː; bi][ænd; ənd] [wɪl] [fɪr] [noʊ][wʌn] [seɪv] [mæn] ,

Then	I	shall	be	ready	to	fight	if	need	be	and	will	fear	no	one	save	man	,
然后	我	将	是	准备好	到	斗争	如果	需要	是	和	将要	害怕	不	一	节省	男人	,

那么，如有必要，我将做好战斗准备，除了人类之外，我将无所畏惧。

[ænd; ənd] [wɪl] [fɪr] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [gʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	will	fear	him	only	when	he	has	a	terrible	gun	with	him	.
和	将要	害怕	他	仅有的	什么时候	他	有	一个	糟糕的	枪	和	他	.

只有当他带着一把可怕的枪时，人们才会害怕他。

" ['laɪtˌfʊt] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['rætld] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['æntləz] [ə'genst] [ðə; ði]

"	Lightfoot	tossed	his	head	proudly	and	rattled	his	wonderful	antlers	against	the
"	莱特富特	抛掷	他的	头	自豪地	和	摇晃	他的	精彩的	鹿角	反对	这

['nɪrəst] [triː] .

nearest	tree	.
最近的	树	.

“莱特福特骄傲地昂起头，用他那漂亮的鹿角撞击着最近的树干。”

" ['iznt] [hiː; hi] ['hænsəm] , " ['wɪspəd] ['piːtər] [tuː; tə]['dʒʌmpər][ðə; ði] [her] ;

"	Isn't	he	handsome	,	"	whispered	Peter	to	Jumper	the	Hare	;
"	不是	他	英俊的	,	"	低声说道	彼得	到	套头衫	这	野兔	;

“他长得真帅啊，”彼得低声对兔子跳跳说；

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz]

"	and	did	you	ever	hear	of	anything	so	wonderful	as	the	growing	of	those
"	和	做过	你	曾经	听到	的	任何事物	所以	精彩的	作为	这	生长	的	那些

[nuː] ['æntləz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ?

new	antlers	in	such	a	short	time	?
新的	鹿角	在	这样的	一个	短的	时间	?

“你听说过像鹿角在如此短的时间内长成这样奇妙的事情吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] . "

It	is	hard	to	believe	,	but	I	suppose	it	must	be	true	.	"
它	是	难的	到	相信	,	但	我	认为	它	必须	是	真的	.	"

虽然难以置信，但我想这一定是真的。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] ['dʒʌmpər] , " [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['piːtər] ,

"	It	is	,	"	replied	Jumper	,	"	and	I	tell	you	,	Peter	,
"	它	是	,	"	回复	套头衫	,	"	和	我	告诉	你	,	彼得	,

“确实如此，”詹珀回答说，“我告诉你，彼得，

[aɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['laɪtˌfʊt] [traɪ] [ðoʊz] ['æntləz][ɑːn]

I	would	hate	to	have	Lightfoot	try	those	antlers	on
我	会	恨	到	有	莱特富特	尝试	那些	鹿角	在

我可不想让莱特福特试戴那些鹿角。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	21	]
[	页	-	]

[ˌem ˈiː] ,

me	**,**
我	,

我，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

even	**though**	**I**	**were**	**big**	**as**	**a**	**man**	**.**
甚至	尽管	我	是	大的	作为	一个	男人	.

尽管我身材高大。

[juːv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] [æz; əz]['tɪmɪd][ænd; ənd][ə'freɪd] ,

You've	**always**	**thought**	**of**	**Lightfoot**	**as**	**timid**	**and**	**afraid**	**,**
你已经	总是	想法	的	莱特富特	作为	胆小	和	害怕的	,

你一直认为莱特福特胆小怯懦。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz]['æŋgri] .

but	**you**	**should**	**see**	**him**	**when**	**he**	**is**	**angry**	**.**
但	你	应该	看	他	什么时候	他	是	生气的	.

但你应该看看他生气时的样子。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [ker] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] [ðen] .

Few	**people**	**care**	**to**	**face**	**him**	**then**	**.**
很少	人们	关心	到	脸	他	然后	.

那时几乎没人愿意面对他。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**pg**	**22**	**]**
"	[	页	-	]

[第22页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [fɪr]

THE	**SPIRIT**	**OF**	**FEAR**
这	精神	的	害怕

恐惧之灵

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [groʊ] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [klɪr] ,

When	**the**	**days**	**grow**	**cold**	**and**	**the**	**nights**	**are**	**clear**	**,**
什么时候	这	天	生长	寒冷的	和	这	夜晚	是	清除	,

当白昼渐冷，夜晚晴朗时，

[ðer; ðər] [stɔːks] [ə'brɔːd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fɪr] .

There	**stalks**	**abroad**	**the**	**spirit**	**of**	**fear**	**.**
那里	茎	国外	这	精神	的	害怕	.

恐惧的幽灵正在四处游荡。

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] .

Lightfoot	**the**	**Deer**	**.**
莱特富特	这	鹿	.

轻足鹿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][bʌt; bət] [truː] .

It	**is**	**sad**	**but**	**true**	**.**
它	是	伤心	但	真的	.

虽然令人难过，但却是事实。

['ɔːtəm] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði][sæd] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sæd] [taɪm] .

Autumn	**is**	**often**	**called**	**the**	**sad**	**time**	**of**	**the**	**year**	**,**	**and**	**it**	**is**	**the**	**sad**	**time**	**.**
秋天	是	经常	称为	这	伤心	时间	的	这	年	,	和	它	是	这	伤心	时间	.

秋天常被称为一年中最悲伤的季节，而它也的确是一年中最悲伤的季节。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] .

But	it	shouldn't	be	.
但	它	不应该	是	.

但这不应该是事实。

[oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

Old	Mother	Nature	never	intended	that	it	should	be	.
老的	母亲	自然	绝不	故意的	那	它	应该	是	.

大自然母亲从未想过事情会是这样。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][glæd] [taɪm] .

She	meant	it	to	be	the	glad	time	.
她	意思是	它	到	是	这	高兴的	时间	.

她本意是想让这段时光充满欢乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn]

It	is	the	time	when	all	the	little	people	of	the	Green	Forest	and	the	Green
它	是	这	时间	什么时候	全部	这	小的	人们	的	这	绿色的	森林	和	这	绿色的

[medəuz] [hæv; həv][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['fæməliz] [ænd; ənd]

Meadows	have	got	over	the	cares	and	worries	of	bringing	up	families	and
草地	有	得到	超过	这	关心	和	担忧	的	带来	向上	家庭	和

['tiːtʃɪŋ] [ðer; ðər]

teaching	their
教学	他们的

绿森林和绿草地上的所有小家伙们都已卸下了养家糊口和教书育人的重担，迎来了美好的时光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['tʃɪldrən] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

children	how	to	look	out	for	themselves	.
孩子们	如何	到	看	出去	为了	他们自己	.

教孩子如何照顾自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wen] [fuːd] [ɪz]['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz][fæt][ænd; ənd][ɪz] ,

It	is	the	season	when	food	is	plentiful	,	and	every	one	is	fat	and	is	,
它	是	这	季节	什么时候	食物	是	丰富	,	和	每一个	一	是	胖的	和	是	,

这是食物丰盛的季节，每个人都很胖，而且.....

[ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ker] [friː] .

or	ought	to	be	,	care	free	.
或者	应该	到	是	,	关心	自由的	.

或者说，应该是无忧无虑的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wen] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] [ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]

It	is	the	season	when	Old	Mother	Nature	intended	all	her	little	people	to	be
它	是	这	季节	什么时候	老的	母亲	自然	故意的	全部	她	小的	人们	到	是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

这是大自然母亲希望所有小生命都快乐的季节。

[tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

to	have	nothing	to	worry	them	for	the	little	time	before	the	coming	of
到	有	没有什么	到	担心	他们	为了	这	小的	时间	前	这	未来	的

[koʊld] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [taɪmz] [wɪtʃ] [koʊld] ['weðər] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] .

cold	weather	and	the	hard	times	which	cold	weather	always	brings	.
寒冷的	天气	和	这	难的	时代	哪个	寒冷的	天气	总是	带来	.

在寒冷天气和寒冷天气带来的艰难时期到来之前，让他们暂时摆脱一切烦恼。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ə; eɪ] [grɪm] ,

But	instead	of	this	,	a	grim	,
但	反而	的	这	,	一个	严峻	,

但取而代之的是，一种阴郁的，

[dɑ:rk] ['fɪgjər] [goʊz] ['stɔ:kɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [gri:n] [medəuz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] ,

dark	figure	goes	stalking	over	the	Green	Meadows	and	through	the	Green	Forest	,
黑暗的	数字	去	跟踪	超过	这	绿色的	草地	和	通过	这	绿色的	森林	,

黑影潜行穿过绿茵茵的草地和葱郁的森林。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [fɪr] .

and	it	is	called	the	Spirit	of	Fear	.
和	它	是	称为	这	精神	的	害怕	.

它被称为恐惧之灵。

[ˌaɪ 'ti:] [pɪrz] ['ɪntu:] ['evri] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [faindz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l]

It	peers	into	every	hiding	-	place	and	wherever	it	finds	one	of	the	little	people
它	同龄人	进入	每一个	隐藏	-	地方	和	无论	它	发现	一	的	这	小的	人们

[ˌaɪ 'ti:] [sendz] ['lɪt(ə)l] [koʊld] [tʃɪlz] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

it	sends	little	cold	chills	over	him	,
它	发送	小的	寒冷的	寒意	超过	他	,

它窥视每一个藏身之处，无论在哪里发现小矮人，都会让他们感到一阵阵寒意袭来。

['lɪt(ə)l] [tʃɪlz] [wɪtʃ] ['dʒɑ:li] , [raʊnd] , [braɪt] ['mɪstər] . [sʌn]

little	chills	which	jolly	,	round	,	bright	Mr	.	Sun
小的	寒意	哪个	快乐的	,	圆形的	,	明亮的	先生	.	太阳

一丝丝凉意，那快乐、圆润、明亮的太阳先生。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['kænɑ:t] [tʃeɪs] [ə'weɪ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ʃaɪn] [hɪz; ɪz] ['braɪtəst] .

cannot	chase	away	,	though	he	shine	his	brightest	.
不能	追赶	离开	,	尽管	他	闪耀	他的	最亮的	.

即使他光芒四射，也无法驱散他。

[ɔ:l] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [fɪr] ['sɝ:tʃɪz] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]

All	night	as	well	as	all	day	the	Spirit	of	Fear	searches	out	the	little	people	of
全部	夜晚	作为	出色地	作为	全部	天	这	精神	的	害怕	搜索	出去	这	小的	人们	的

[ðə; ði] [gri:n] [medəuz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] .

the	Green	Meadows	and	the	Green	Forest	.
这	绿色的	草地	和	这	绿色的	森林	.

恐惧之灵昼夜不停地在绿草地和绿森林中搜寻着小矮人们。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [let] [ðem; ðəm] [sli:p] .

It	will	not	let	them	sleep	.
它	将要	不是	让	他们	睡觉	.

它会让他们彻夜难眠。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [let] [ðem; ðəm] [i:t] [ɪn] [pi:s] .

It	will	not	let	them	eat	in	peace	.
它	将要	不是	让	他们	吃	在	和平	.

它不会让他们安心吃饭。

[ˌaɪ 'ti:] ['draɪvz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [si:k] [nu:] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['draɪvz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

It	drives	them	to	seek	new	hiding	-	places	and	then	drives	them	out	of
它	驱动	他们	到	寻找	新的	隐藏	-	地方	和	然后	驱动	他们	出去	的

[ðoʊz] .

those	.
那些	.

这迫使它们寻找新的藏身之处，然后又迫使它们离开这些地方。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðem; ðəm] ['evər] ['redi] [tuː; tə][flai][ɔːr] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] .

It	keeps	them	ever	ready	to	fly	or	run	at	the	slightest	sound	.
它	保持	他们	曾经	准备好	到	飞	或者	跑步	在	这	丝毫	声音	.

这让他们时刻保持警惕，一旦听到任何声音就会立刻飞走或奔跑。

['piːtər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]

Peter	Rabbit	was	thinking	of	this	as	he	sat	at	the	edge	of	the	dear	Old
彼得	兔子	曾是	思维	的	这	作为	他	卫星	在	这	边缘	的	这	亲爱的	老的

['braɪər] - [pætʃ] ,

Briar	-	patch	,
荆棘	-	修补	,

彼得兔坐在亲爱的老荆棘丛边上，想着这件事。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

looking	over	to	the	Green	Forest	.
寻找	超过	到	这	绿色的	森林	.

眺望远处的绿色森林。

[ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][dʒʌst] [griːn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] ,

The	Green	Forest	was	no	longer	just	green	;	it	was	of	many	colors	,
这	绿色的	森林	曾是	不	更长	只是	绿色的	;	它	曾是	的	许多	颜色	,

绿林不再只有绿色，它呈现出多种颜色。

[fɔːr; fər][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæd; həd][set][dʒæk][frɔːst][tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	Old	Mother	Nature	had	set	Jack	Frost	to	painting	the	leaves	of	the
为了	老的	母亲	自然	有	放	杰克	霜	到	绘画	这	树叶	的	这

['meɪp(ə)l] - [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] - [triːz] ,

maple	-	trees	and	the	beech	-	trees	,
枫	-	树木	和	这	山毛榉	-	树木	,

因为大自然母亲派出了霜冻杰克去给枫树和山毛榉的叶子涂上色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrtʃ] -

and	the	birch	-
和	这	桦木	-

还有桦树

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːplər] - [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

trees	and	the	poplar	-	trees	and	the	chestnut	-	trees	,	and	he	had
树木	和	这	白杨	-	树木	和	这	板栗	-	树木	,	和	他	有

[dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] .

done	his	work	well	.
完毕	他的	工作	出色地	.

他砍伐了树木，还有白杨树和栗树，而且他干得很好。

['veri] ,

Very	,
非常	,

非常，

['veri] ['lʌvli] [wɜːr; wər][ðə; ði][redz][ænd; ənd] ['jeləuz] [ænd; ənd] ['braʊnz] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [ʌv; əv]

very	lovely	were	the	reds	and	yellows	and	browns	against	the	dark	green	of
非常	迷人的	是	这	红色	和	黄色	和	棕色	反对	这	黑暗的	绿色的	的

[ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spruːsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hemlɑːk] .

the	pines	and	the	spruces	and	the	hemlocks	.
这	松树	和	这	云杉	和	这	铁杉	.

红色、黄色和棕色的树叶与松树、云杉和铁杉的深绿色交相辉映，非常美丽。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['sɔːftli] ['pɜːrp(ə)l][ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Purple	Hills	were	more	softly	purple	than	at	any	other	season	of	the
这	紫色的	丘陵	是	更多的	轻轻	紫色的	比	在	任何	其他	季节	的	这

[jɪr] .

year	.
年	.

紫山在一年中的任何时候都呈现出更加柔和的紫色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	was	all	very	,	very	beautiful	.
它	曾是	全部	非常	,	非常	美丽的	.

一切都非常非常美好。

[bʌt; bət] ['piːtər] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

But	Peter	had	no	thought	for	the	beauty	of	it	all	,
但	彼得	有	不	想法	为了	这	美丽	的	它	全部	,

但彼得丝毫没有意识到这一切的美好。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fɪr] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] , [ænd; ənd]

for	the	Spirit	of	Fear	had	visited	even	the	dear	Old	Briar	-	patch	,	and
为了	这	精神	的	害怕	有	到访	甚至	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	,	和

['piːtər][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

Peter	was	afraid	.
彼得	曾是	害怕的	.

因为恐惧之灵甚至降临到了亲爱的老荆棘丛，彼得也感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɪr] [ʌv; əv] ['rɛdi] [fɑːks] , [ɔːr] ['red.teɪl] [ðə; ði] [hɔːk] , [ɔːr] ['huti] [ðə; ði] [aʊl] ,

It	wasn't	fear	of	Reddy	Fox	,	or	Redtail	the	Hawk	,	or	Hooty	the	Owl	,
它	不是	害怕	的	雷迪	狐狸	,	或者	红尾	这	鹰	,	或者	呼呼	这	猫头鹰	,

并非害怕红狐狸雷迪、红尾鹰红尾，或是猫头鹰胡蒂，

[ɔːr][oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

or	Old	Man	Coyote	.
或者	老的	男人	郊狼	.

或者老郊狼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fər'evər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

They	were	forever	trying	to	catch	him	,
他们	是	永远	尝试	到	抓住	他	,

他们一直试图抓住他，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [straɪk] ['terər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [brˈkəz, brˈkɔːz][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [smɑːrt]

but	they	did	not	strike	terror	to	his	heart	because	he	felt	quite	smart
但	他们	做过	不是	罢工	恐怖	到	他的	心	因为	他	毛毡	相当	聪明的

但他们并没有让他感到恐惧，因为他觉得自己很聪明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] .

enough	to	keep	out	of	their	clutches	.
足够的	到	保持	出去	的	他们的	离合器	.

足以躲过他们的魔爪。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)n] [fraɪts] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]

To	be	sure	,	they	gave	him	sudden	frights	sometimes	,	when	they	happened	to
到	是	当然	,	他们	给予	他	突然	惊吓	有时	,	什么时候	他们	发生	到

[sər'praɪz] [hɪm; ɪm] ,

surprise	him	,
惊喜	他	,

当然，有时候它们突然出现，让他措手不及，确实会让他吓一跳。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fraɪts] ['læstɪd] ['oʊnli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['bræmbl] - ['tæŋg(ə)l] [ɔːr] ['hɑːloʊ]

but	these	frights	lasted	only	until	he	reached	the	nearest	bramble	-	tangle	or	hollow
但	这些	惊吓	持续	仅有的	直到	他	达到	这	最近的	荆棘	-	纠纷	或者	空洞的

[lɔːg] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

log	where	they	could	not	get	at	him	.
日志	在哪里	他们	可以	不是	得到	在	他	.

但这些惊吓只持续到他跑到最近的荆棘丛或空心树干里，在那里他们就无法伤害他了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [naʊ] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

But	the	fear	that	chilled	his	heart	now	never	left	him	even	for	a	moment	.
但	这	害怕	那	冷藏	他的	心	现在	绝不	左边	他	甚至	为了	一个	片刻	.

但是，那种令他心寒的恐惧，却片刻也没有离开过他。

[ænd; ənd] ['piːtər] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [fɪr] [wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [bɑːb] [waɪt]

And	Peter	knew	that	this	same	fear	was	clutching	at	the	hearts	of	Bob	White
和	彼得	知道	那	这	相同的	害怕	曾是	紧握	在	这	心	的	鲍勃	白色的

,

,

,

彼得知道，鲍勃·怀特心中也怀着同样的恐惧。

['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] ['stʌbl] ; [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [graʊs] , ['skwɑːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['bræmbl] -

hiding	in	the	brown	stubble	;	of	Mrs	.	Grouse	,	squatting	in	the	thickest	bramble	-
隐藏	在	这	棕色的	茬	;	的	太太	.	松鸡	,	蹲姿	在	这	最厚	荆棘	-

['tæŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ;

tangle	in	the	Green	Forest	;
纠纷	在	这	绿色的	森林	;

躲藏在棕色的茬茬里；格劳斯太太蹲在绿林中最茂密的荆棘丛中；

[ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ['pɑːsəm] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [kuːn] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːloʊ] [triːz] ;

of	Uncle	Billy	Possum	and	Bobby	Coon	in	their	hollow	trees	;
的	叔叔	比利	负鼠	和	鲍比	浣熊	在	他们的	空洞的	树木	;

比利叔叔负鼠和鲍比浣熊在空心树里；

[ʌv; əv] ['dʒeri] ['mʌskræt] [ɪn] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] ; [ʌv; əv] ['hæpi] [dʒæk] ['skwɜːrəl] , ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] ; [ʌv; əv]

of	Jerry	Muskrat	in	the	Smiling	Pool	;	of	Happy	Jack	Squirrel	,	hiding	in	the	tree	tops	;	of
的	杰瑞	麝鼠	在	这	微笑	水池	;	的	快乐的	杰克	松鼠	,	隐藏	在	这	树	最高额	;	的

微笑池中的杰瑞麝鼠；躲在树梢上的快乐杰克松鼠；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kloʊsɪst] ['θɪkɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

Lightfoot	the	Deer	,	lying	in	the	closest	thicket	he	could	find	.
莱特富特	这	鹿	,	说谎	在	这	最接近	灌木丛	他	可以	寻找	.

轻足鹿躺在它能找到的最近的灌木丛里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['græni] [ænd; ənd] ['rɛdi] [fɑːks] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

It	was	even	clutching	at	the	hearts	of	Granny	and	Reddy	Fox	and	of
它	曾是	甚至	紧握	在	这	心	的	奶奶	和	雷迪	狐狸	和	的

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

它甚至深深触动了奶奶和雷迪·福克斯的心，而且非常……

[bɪg] ['bʌstər] [ber] .
big **Buster** **Bear** **.**
大的 巴斯特 熊 .

大巴斯特熊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['piːtər] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪg] [ɔːr] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['spɪrɪt]
It **seemed** **to** **Peter** **that** **no** **one** **was** **so** **big** **or** **so** **small** **that** **this** **terrible** **Spirit**
它 似乎 到 彼得 那 不 一 曾是 所以 大的 或者 所以 小的 那 这 糟糕的 精神
[ʌv; əv] [fɪr] [hæd; həd] [nɑːt] [səːtʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
of **Fear** **had** **not** **searched** **him** **out** **.**
的 害怕 有 不是 搜索 他 出去 .

彼得觉得，无论多么伟大或渺小的人，都逃不过这可怕的恐惧之灵的搜寻。

[fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bæŋ] .
Far **in** **the** **distance** **sounded** **a** **sudden** **bang** **.**
远的 在 这 距离 听起来 一个 突然 砰 .

远处传来一声巨响。

['piːtər] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] .
Peter **jumped** **and** **shivered** **.**
彼得 跳了起来 和 瑟瑟发抖 .

彼得吓得跳了起来，浑身发抖。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [bæŋ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd]
He **knew** **that** **every** **one** **else** **who** **had** **heard** **that** **bang** **had** **jumped** **and**
他 知道 那 每一个 一 别的 WHO 有 听到 那 砰 有 跳了起来 和
['ʃɪvəd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] .
shivered **just** **as** **he** **had** **.**
瑟瑟发抖 只是 作为 他 有 .

他知道，所有听到那声巨响的人都和他一样，吓得跳了起来，浑身发抖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] ['gʌnz] .
It **was** **the** **season** **of** **hunters** **with** **terrible** **guns** **.**
它 曾是 这 季节 的 猎人 和 糟糕的 枪支 .

这是猎人使用劣质枪支的季节。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mæn] [huː] [hæd; həd] [sent] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [fɪr] [tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]
It **was** **man** **who** **had** **sent** **this** **terrible** **Spirit** **of** **Fear** **to** **chill** **the** **hearts** **of**
它 曾是 男人 WHO 有 发送 这 糟糕的 精神 的 害怕 到 寒意 这 心 的
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [wen] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər]
the **little** **meadow** **and** **forest** **people** **at** **this** **very** **time** **when** **Old** **Mother** **Nature**
这 小的 草地 和 森林 人们 在 这 非常 时间 什么时候 老的 母亲 自然
[hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]
had **made** **all** **things** **so** **beautiful**
有 制成 全部 事物 所以 美丽的

正是人类，在这个大自然母亲创造万物如此美好的时刻，派遣了这可怕的恐惧之灵，来震慑这片小草地和森林居民的心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpiːəst] [ænd; ənd] [moʊst] [friː] [frʌm; frəm] [ker]
and **had** **intended** **that** **they** **should** **be** **happiest** **and** **most** **free** **from** **care**
和 有 故意的 那 他们 应该 是 最快乐 和 最多 自由的 从 关心
[ænd; ənd] ['wɜːri] .
and **worry** **.**
和 担心 .

并希望他们能够最幸福、最无忧无虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [ə; eɪ][sæd][taɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][glæd][taɪm]

It	was	man	who	had	made	the	autumn	a	sad	time	instead	of	a	glad	time
它	曾是	男人	WHO	有	制成	这	秋天	一个	伤心	时间	反而	的	一个	高兴的	时间

,

,

,

是人类让秋天变成了悲伤的季节，而不是快乐的季节。

[ðə; ðɪ] ['veri] [sædist] [taɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [jɪr] ,

the	very	saddest	time	of	all	the	year	,
这	非常	最悲伤的	时间	的	全部	这	年	,

一年中最悲伤的时刻

[wen] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

when	Old	Mother	Nature	had	done	her	best	to	make	it	the	most	beautiful	.
什么时候	老的	母亲	自然	有	完毕	她	最好的	到	制作	它	这	最多	美丽的	.

当大自然母亲竭尽全力将它装点得如此美丽时。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [men] ['kriːtʃərz] , " [sed] ['piːtər] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtər] ,

"	I	don't	understand	these	men	creatures	,	"	said	Peter	to	little	Mrs	.	Peter	,
"	我	不	理解	这些	男人	生物	,	"	说	彼得	到	小的	太太	.	彼得	,

“我真搞不懂这些男人，”彼得对小彼得太太说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd] ['fɪrfəli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] .

as	they	stared	fearfully	out	from	the	dear	Old	Briar	-	patch	.
作为	他们	凝视	恐惧地	出去	从	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	.

他们恐惧地从那片美丽的古老荆棘丛中向外凝望。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] ['pleʒər] , ['æktʃuəli] [faɪnd] ['pleʒər] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː 'es] .

"	They	seem	to	find	pleasure	,	actually	find	pleasure	,	in	trying	to	kill	us	.
"	他们	似乎	到	寻找	乐趣	,	实际上	寻找	乐趣	,	在	尝试	到	杀	我们	.

“他们似乎真的从试图杀死我们身上找到了乐趣。”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

I	don't	understand	them	at	all	.
我	不	理解	他们	在	全部	.

我完全听不懂他们在说什么。

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['hɑːrts] .

They	haven't	any	hearts	.
他们	还没有	任何	心	.

他们没有心。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] ; [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['hɑːrts] . "

That	must	be	the	reason	;	they	haven't	any	hearts	.	"
那	必须	是	这	原因	;	他们	还没有	任何	心	.	"

一定是这个原因；他们没有心。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [men] ['kriːtʃərz] ,

"	I	don't	understand	these	men	creatures	,
"	我	不	理解	这些	男人	生物	,

我不理解这些男人，这些生物。

" [sed] ['piːtər] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtər] .

"	said	Peter	to	little	Mrs	.	Peter	.
"	说	彼得	到	小的	太太	.	彼得	.

彼得对小彼得太太说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	29	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['sæmi] [dʒeɪ] [brɪŋz] ['laɪtˌfʊt] [wɜːrd]
SAMMY JAY BRINGS LIGHTFOOT WORD
萨米 杰伊 带来 莱特富特 单词

萨米·杰伊带来轻脚乐队的歌曲

['sæmi] [dʒeɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] ,
Sammy Jay is one of those who believe in the wisdom of the old saying ,
萨米 杰伊 是 一 的 那些 WHO 相信 在 这 智慧 的 这 老的 说 ,

萨米·杰伊是那些相信这句古老谚语智慧的人之一。

" ['ɜːrli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə][raɪz] .
" Early to bed and early to rise .
" 早期的 到 床 和 早期的 到 上升 .

早睡早起。

" ['sæmi] [niːdz] [noʊ][ə'lɑːrm] [klɑːk] [tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" Sammy needs no alarm clock to get up early in the morning .
" 萨米 需求 不 警报 钟 到 得到 向上 早期的 在 这 早晨 .

“萨米不需要闹钟就能早起。”

[hiː; hi][ɪz] [ə'weɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [weɪsts] [noʊ][taɪm]
He is awake as soon as it is light enough to see and wastes no time
他 是 醒 作为 很快 作为 它 是 光 足够的 到 看 和 废物 不 时间
['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .
wishing he could sleep a little longer .
祝 他 可以 睡觉 一个 小的 更长 .

天一亮他就醒了，毫不犹豫地希望自己能再睡一会儿。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
His stomach wouldn't let him if he wanted to .
他的 胃 不会 让 他 如果 他 通缉 到 .

即使他想吃，他的胃也不允许。

['sæmi] ['ɔːlweɪz] [weiks] [ʌp] ['hʌŋgri] .
Sammy always wakes up hungry .
萨米 总是 醒来 向上 饥饿的 .

萨米总是醒来就饿。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feðərd] ['nebəz] .
In this he is no different from all his feathered neighbors .
在 这 他 是 不 不同的 从 全部 他的 羽毛 邻居 .

在这方面，他和所有羽毛丰满的邻居们并无二致。

[soʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['sæmi] [gets][hɪz; ɪz]
So the minute Sammy gets his
所以 这 分钟 萨米 获得 他的

所以萨米一拿到他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 30]
[页 -]

[第30页]

[aɪz] ['oʊpən][hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] , [fɔːr; fər] ['sæmi] [ɪz] ['veri] [niːt] ,
eyes open he makes his toilet , for Sammy is very neat ,
眼睛 打开 他 制作 他的 洗手间 , 为了 萨米 是 非常 整洁的 ,

他睁开眼睛，开始上厕所，因为萨米很爱干净。

[ænd; ənd]['stɑːrts] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

and	starts	out	to	hunt	for	his	breakfast	.
和	开始	出去	到	打猎	为了	他的	早餐	.

然后他开始寻找早餐。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ['sæmi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['seɪfər] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

Long	ago	Sammy	discovered	that	there	is	no	safer	time	of	day	to	visit	the
长的	前	萨米	发现	那	那里	是	不	更安全	时间	的	天	到	访问	这

['dɔːrjɑːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] - [legd] ['kriːtʃərz] [kɔːld] [men] [ðæn; ðən] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

dooryards	of	those	two	-	legged	creatures	called	men	than	very	early	in	the	morning
庭院	的	那些	二	-	腿	生物	称为	男人	比	非常	早期的	在	这	早晨

.

:

.

很久以前，萨米就发现，一天中最安全的时间莫过于清晨去拜访那些被称为人类的两足生物的家门口。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][flai]['oʊvər][tuː; tə]['fɑːrmər] ['braʊnz]

On	this	particular	morning	he	had	planned	to	fly	over	to	Farmer	Brown's
在	这	特别的	早晨	他	有	计划	到	飞	超过	到	农民	布朗的

['dɔːrjɑːrd] ,

dooryard	,
前院	,

那天早上，他原本计划飞到布朗农夫家门口。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	at	the	last	minute	he	changed	his	mind	.
但	在	这	最后的	分钟	他	已更改	他的	头脑	.

但最后一刻他改变了主意。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrjɑːrd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fɑːrm] .

Instead	,	he	flew	over	to	the	dooryard	of	another	farm	.
反而	,	他	飞翔	超过	到	这	前院	的	其他	农场	.

相反，他飞到了另一家农场的门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['sæmi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['enibɑːdi]

It	was	so	very	early	in	the	morning	that	Sammy	didn't	expect	to	find	anybody
它	曾是	所以	非常	早期的	在	这	早晨	那	萨米	没有	预计	到	寻找	任何人

['stɜːrɪŋ] ,

stirring	,
搅拌	,

当时天色还很早，萨米没想到会有人起床。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [sər'praɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] ,

so	you	can	guess	how	surprised	he	was	when	,
所以	你	能	猜测	如何	惊讶	他	曾是	什么时候	,

所以你可以想象他当时有多惊讶。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɔːrjɑːrd] ,

just	as	he	came	in	sight	of	that	dooryard	,
只是	作为	他	来了	在	视线	的	那	前院	,

就在他看到那家门口的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [step] [aʊt] .

he	saw	the	door	of	the	house	open	and	a	man	step	out	.
他	锯	这	门	的	这	房子	打开	和	一个	男人	步	出去	.

他看到房子的门开了，一个男人走了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	31	]
[	页	-	]

['sæmi] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [tri:] .

Sammy	**stopped**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**nearest**	**tree**	**.**
萨米	停止	在	这	顶部	的	这	最近的	树	.

萨米停在了最近的一棵树顶上。

" [naʊ] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [mæn] ['du:ɪŋ] [ʌp] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] [ðɪs] ? " ['mʌtəd] ['sæmi] .

"	**Now**	**what**	**is**	**that**	**man**	**doing**	**up**	**as**	**early**	**as**	**this**	**?**	**"**	**muttered**	**Sammy**	**.**
"	现在	什么	是	那	男人	正在做	向上	作为	早期的	作为	这	?	"	低声说道	萨米	.

“那家伙这么早就起来干什么呢？”萨米低声说道。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['mænz][ɑ:rm] .

Then	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**something**	**under**	**the**	**man's**	**arm**	**.**
然后	他	捕捉	视线	的	某物	在下面	这	男人的	手臂	.

然后他瞥见那人胳膊下有什么东西。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [twaɪs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

He	**didn't**	**have**	**to**	**look**	**twice**	**to**	**know**	**what**	**it**	**was**	**.**
他	没有	有	到	看	两次	到	知道	什么	它	曾是	.

他一眼就认出了那是什么。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʌn] !

It	**was**	**a**	**gun**	**!**
它	曾是	一个	枪	!

那是一把枪！

[jes] , [sɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʌn] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [gʌn] .

Yes	**,**	**sir**	**,**	**it**	**was**	**a**	**gun**	**,**	**a**	**terrible**	**gun**	**.**
是的	,	先生	,	它	曾是	一个	枪	,	一个	糟糕的	枪	.

是的，先生，那是一把枪，一把可怕的枪。

" [hɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [fər'gɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] ['empti] .

"	**Ha**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Sammy**	**,**	**and**	**quite**	**forgot**	**that**	**his**	**stomach**	**was**	**empty**	**.**
"	哈	!	"	惊呼	萨米	,	和	相当	忘了	那	他的	胃	曾是	空的	.

“哈！”萨米惊呼道，完全忘记了自己的肚子是空的。

" [naʊ] [hu:] [kæn; kən] [ðæt] ['feloʊ] [bi:; bi]['æftər][soʊ] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ?

"	**Now**	**who**	**can**	**that**	**fellow**	**be**	**after**	**so**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**?**
"	现在	WHO	能	那	同伴	是	后	所以	早期的	在	这	早晨	?

“那么，这个家伙一大早就在追捕谁呢？”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]['pi:tər] ['ræbɪt]

I	**wonder**	**if**	**he**	**is**	**going**	**to**	**the**	**dear**	**Old**	**Briar**	**-**	**patch**	**to**	**look**	**for**	**Peter**	**Rabbit**
我	想知道	如果	他	是	去	到	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	到	看	为了	彼得	兔子

,

,

,

我想知道他是不是要去老荆棘丛里寻找彼得兔。

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['pæstʃər] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['rɛdi] [fɑ:ks] ,

or	**if**	**he**	**is**	**going**	**to**	**the**	**Old**	**Pasture**	**in**	**search**	**of**	**Reddy**	**Fox**	**,**
或者	如果	他	是	去	到	这	老的	牧场	在	搜索	的	雷迪	狐狸	,

或者，如果他是去老牧场寻找红狐狸的话，

[ɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [graʊs] [hi:; hi] [hoʊps] [tu:; tə] [kɪl] .

or	**if**	**it**	**is**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Grouse**	**he**	**hopes**	**to**	**kill**	**.**
或者	如果	它	是	先生	.	和	太太	.	松鸡	他	希望	到	杀	.

或者，如果他想杀害的是格劳斯夫妇的话。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [sɪt] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] .

I	**think**	**I'll**	**sit**	**right**	**here**	**and**	**watch**	**.**
我	思考	患病的	坐	正确的	这里	和	手表	.

我想我就坐在这里看。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 32]
" [页 -]

[第32页]

[soʊ] ['sæmi] [sæt][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
So Sammy sat in the top of the tree and watched the hunter with the
所以 萨米 卫星 在 这 顶部 的 这 树 和 观看 这 猎人 和 这
['terəb(ə)l] [gʌn] .
terrible gun .
糟糕的 枪 .

于是，萨米坐在树顶上，看着那个拿着可怕枪支的猎人。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [hed] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .
He saw him head straight for the Green Forest .
他 锯 他 头 直的 为了 这 绿色的 森林 .

他看到他径直朝绿林走去。

" [its] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [graʊs] ['æftər][ɔːl] , [aɪ] [ges] , " [θɔːt] ['sæmi] .
" It's Mr . and Mrs . Grouse after all , I guess , " thought Sammy .
" 它是 先生 . 和 太太 . 松鸡 后 全部 , 我 猜测 , " 想法 萨米 .

“看来他们果然是格劳斯先生和格劳斯太太啊，”萨米心想。

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aɪd][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][wɔːrn][ðem; ðəm] .
" If I knew just where they were I'd go over and warn them .
" 如果 我 知道 只是 在哪里 他们 是 ID 去 超过 和 警告 他们 .

“如果我知道他们在哪里，我会过去警告他们。”

" [bʌt; bət] ['sæmi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
" But Sammy didn't know just where they were and he knew that it might
" 但 萨米 没有 知道 只是 在哪里 他们 是 和 他 知道 那 它 可能
[teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,
take him a long time to find them ,
拿 他 一个 长的 时间 到 寻找 他们 ,

但萨米并不知道他们究竟在哪里，他也知道可能需要很长时间才能找到他们。

[soʊ][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] , [raɪt] [ðen] ,
so he once more began to think of breakfast and then , right then ,
所以 他 一次 更多的 开始 到 思考 的 早餐 和 然后 , 正确的 然后 ,

于是他又开始想早餐的事，然后，就在那时，

[ə'nʌðər] [θɔːt] [pɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
another thought popped into his head .
其他 想法 爆裂 进入 他的 头 .

他脑海中又冒出一个念头。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] .
He thought of Lightfoot the Deer .
他 想法 的 莱特富特 这 鹿 .

他想起了轻足鹿。

['sæmi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hʌntər] ['entər][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] , [ðen] [hiː; hi]['saɪləntli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Sammy watched the hunter enter the Green Forest , then he silently followed him .
萨米 观看 这 猎人 进入 这 绿色的 森林 , 然后 他 默默 随后 他 .

萨米看着猎人走进绿林，然后默默地跟了上去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['hʌntər] [muːvd] , ['sæmi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]
From the way the hunter moved , Sammy decided that
从 这 方式 这 猎人 已搬 , 萨米 决定 那

从猎人的行动方式来看，萨米断定

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 33]
[页 -]

[第33页]

[hiː; hi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [graʊs] .
he wasn't thinking of Mr . and Mrs . Grouse .
他 不是 思维 的 先生 . 和 太太 . 松鸡 .

他当时并没有想到格劳斯夫妇。

" [its] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] , [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , " ['mʌtəd] ['sæmi] .
" It's Lightfoot the Deer , sure as I live , " muttered Sammy .
" 它是 莱特富特 这 鹿 , 当然 作为 我 居住 , " 低声说道 萨米 .

“我敢肯定，那就是莱特福特鹿，”萨米嘟囔道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] .
" He ought to be warned .
" 他 应该 到 是 警告 .

应该警告他。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] .
He certainly ought to be warned .
他 当然 应该 到 是 警告 .

他当然应该受到警告。

[aɪ] [noʊ] [raɪt] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
I know right where he is .
我 知道 正确的 在哪里 他 是 .

我知道他在哪里。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [wɔːrn][hɪm; ɪm][maɪ'self] .
I believe I'll warn him myself .
我 相信 患病的 警告 他 我 .

我想我会亲自警告他。

" ['sæmi] [faʊnd] ['laɪtˌfʊt] [raɪt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] .
" Sammy found Lightfoot right where he had expected to .
" 萨米 成立 莱特富特 正确的 在哪里 他 有 预期的 到 .

“萨米发现莱特福特就在他预想的地方。”

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] ! " [kraɪd] ['sæmi] .
" He's coming ! " cried Sammy .
" 他是 未来 ! " 哭 萨米 .

“他来了！”萨米喊道。

" [ə; eɪ] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [gʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
" A hunter with a terrible gun is coming !
" 一个 猎人 和 一个 糟糕的 枪 是 未来 !

“一个带着可怕枪的猎人来了！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 34]
" [页 -]

[第34页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk]
A GAME OF HIDE AND SEEK
一个 游戏 的 隐藏 和 寻找

捉迷藏游戏

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] [ðæt] ['dæni] ['medoʊ] [maʊs] [wʌns] [pleɪd]

There	was	a	game	of	hide	and	seek	that	Danny	Meadow	Mouse	once	played
那里	曾是	一个	游戏	的	隐藏	和	寻找	那	丹尼	草地	老鼠	一次	玩

[wɪð; wɪθ] ['bʌstər] [ber] .

with	Buster	Bear	.
和	巴斯特	熊	.

丹尼·梅多老鼠曾经和巴斯特熊玩过捉迷藏游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [geɪm] [fɔːr; fər] ['dæni] .

It	was	a	very	dreadful	game	for	Danny	.
它	曾是	一个	非常	可怕	游戏	为了	丹尼	.

对丹尼来说，这是一场非常糟糕的比赛。

[bʌt; bət][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['dæni] ,

But	hard	as	it	was	for	Danny	,
但	难的	作为	它	曾是	为了	丹尼	,

但这对丹尼来说非常艰难，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [geɪm] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz]

it	didn't	begin	to	be	as	hard	as	the	game	Lightfoot	the	Deer	was
它	没有	开始	到	是	作为	难的	作为	这	游戏	莱特富特	这	鹿	曾是

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

playing	with	the	hunter	in	the	Green	Forest	.
玩耍	和	这	猎人	在	这	绿色的	森林	.

这远没有小鹿莱特福特在绿森林里和猎人玩的游戏那么难。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['bʌstər] [ber] [ænd; ənd] ['dæni] ,

In	the	case	of	Buster	Bear	and	Danny	,
在	这	案件	的	巴斯特	熊	和	丹尼	,

以巴斯特熊和丹尼为例，

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['bʌstər] .

the	latter	had	simply	to	keep	out	of	reach	of	Buster	.
这	后者	有	简单地	到	保持	出去	的	抵达	的	巴斯特	.

后者只需远离巴斯特即可。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['bʌstər] ['dɪdnt] [get] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔːz] [ɑːn] ['dæni] , [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [seɪf] .

As	long	as	Buster	didn't	get	his	great	paws	on	Danny	,	the	latter	was	safe	.
作为	长的	作为	巴斯特	没有	得到	他的	伟大的	爪子	在	丹尼	,	这	后者	曾是	安全的	.

只要巴斯特没能用他那双大爪子抓住丹尼，丹尼就是安全的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ðen] , [tuː] , ['dæni] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] .

Then	,	too	,	Danny	is	a	very	small	person	.
然后	,	也	,	丹尼	是	一个	非常	小的	人	.

而且，丹尼个子也很矮小。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][haɪd] ['ʌndər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [liːvz] .

He	is	so	small	that	he	can	hide	under	two	or	three	leaves	.
他	是	所以	小的	那	他	能	隐藏	在下面	二	或者	三	树叶	.

他个头很小，可以藏在两三片叶子下面。

[wer'evər] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

Wherever	he	is	,	he	is	pretty	sure	to	find	a	hiding	-	place	of	some	sort	.
无论	他	是	,	他	是	漂亮的	当然	到	寻找	一个	隐藏	-	地方	的	一些	种类	.

无论他身在何处，他几乎肯定都能找到某种藏身之处。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [saɪz] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] .

His	small	size	gives	him	advantages	in	a	game	of	hide	and	seek	.
他的	小的	尺寸	给予	他	优势	在	一个	游戏	的	隐藏	和	寻找	.

他个头小，这使他在捉迷藏游戏中占有优势。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] .

It	certainly	does	.
它	当然	做	.

确实如此。

[bʌt; bət] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [ɪz] [bɪg] .

But	Lightfoot	the	Deer	is	big	.
但	莱特富特	这	鹿	是	大的	.

但是，小鹿莱特福特体型很大。

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

He	is	one	of	the	largest	of	the	people	who	live	in	the	Green	Forest	.
他	是	一	的	这	最大	的	这	人们	WHO	居住	在	这	绿色的	森林	.

他是绿林居民中体型最大的人之一。

['biːɪŋ] [soʊ] [bɪg] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [haɪd] .

Being	so	big	,	it	is	not	easy	to	hide	.
存在	所以	大的	,	它	是	不是	简单的	到	隐藏	.

由于体积庞大，它不容易隐藏。

[mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [gʌn] [dʌz] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [kloʊz] [ɪn] ['ɔːrdər]

Moreover	,	a	hunter	with	a	terrible	gun	does	not	have	to	get	close	in	order
而且	,	一个	猎人	和	一个	糟糕的	枪	做	不是	有	到	得到	关闭	在	命令

[tuː; tə] [kɪl] .

to	kill	.
到	杀	.

此外，拥有劣质枪支的猎人无需靠近猎物即可将其杀死。

['laɪtˌfʊt] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntər] [ʌv; əv] [huːm]

Lightfoot	knew	all	this	as	he	waited	for	the	coming	of	the	hunter	of	whom
莱特富特	知道	全部	这	作为	他	等待	为了	这	未来	的	这	猎人	的	谁

['sæmi] [dʒeɪ] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

Sammy	Jay	had	warned	him	.
萨米	杰伊	有	警告	他	.

莱特福特知道这一切，他正等待着萨米·杰伊警告过他的那个猎人的到来。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['meni] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'mɛm]

He	had	learned	many	lessons	in	the	hunting	season	of	the	year	before	and	he	remem
他	有	学习	许多	课程	在	这	打猎	季节	的	这	年	前	和	他	记住

他在前一年的狩猎季节学到了很多经验，他记得.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[bɪɛrd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

bered	every	one	of	them	.
贝雷德	每一个	一	的	他们	.

给他们每个人都涂上。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [fər'get] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	knew	that	to	forget	even	one	of	them	might	cost	him	his	life	.
他	知道	那	到	忘记	甚至	一	的	他们	可能	成本	他	他的	生活	.

他知道，忘记他们中的任何一个都可能让他付出生命的代价。

[soʊ] , ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːlən] [triːz] , ['laɪtˌfʊt] ['lisnd] [ænd; ənd]

So	,	standing	motionless	behind	a	tangle	of	fallen	trees	,	Lightfoot	listened	and
所以	,	常设	静止不动	在后面	一个	纠纷	的	倒下	树木	,	莱特富特	听着	和

[wɑːtʃt] .

watched	.
观看	.

于是，莱特福特一动不动地站在一堆倒下的树木后面，倾听着，观察着。

['prez(ə)ntli] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sæmi] [dʒeɪ] ['skriːmɪŋ] , " [θiːf] , [θiːf] , [θiːf] !

Presently	over	in	the	distance	he	heard	Sammy	Jay	screaming	,	"	Thief	,	thief	,	thief	!
目前	超过	在	这	距离	他	听到	萨米	杰伊	尖叫	,	"	贼	,	贼	,	贼	!

他听到远处传来萨米·杰伊的尖叫声：“小偷，小偷，小偷！”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪ'skeɪpt] ['laɪtˌfʊt] .

"	A	little	sigh	of	relief	escaped	Lightfoot	.
"	一个	小的	叹	的	宽慰	逃脱	莱特富特	.

莱特福特轻轻地松了口气。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðæt] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv] ['sæmi] ['dʒeɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

He	knew	that	that	screaming	of	Sammy	Jay's	was	a	warning	to	tell	him
他	知道	那	那	尖叫	的	萨米	杰伊的	曾是	一个	警告	到	告诉	他

[wer] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] .

where	the	hunter	was	.
在哪里	这	猎人	曾是	.

他知道萨米·杰的尖叫声是在警告他猎人在哪里。

['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər] ['laɪtˌfʊt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

Knowing	just	where	the	hunter	was	made	it	easier	for	Lightfoot	to	know	what
会心	只是	在哪里	这	猎人	曾是	制成	它	更轻松	为了	莱特富特	到	知道	什么

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

知道猎人的确切位置，让莱特福特更容易知道该怎么做。

[ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [briːz] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

A	Merry	Little	Breeze	came	stealing	through	the	Green	Forest	.
一个	欢乐	小的	微风	来了	偷窃	通过	这	绿色的	森林	.

一阵轻快的微风悄悄地穿过绿色的森林。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	came	from	behind	Lightfoot	and	danced	on	towards	the	hunter	with	the
它	来了	从	在后面	莱特富特	和	跳舞	在	向	这	猎人	和	这

['terəb(ə)l] [gʌn] .

terrible	gun	.
糟糕的	枪	.

它从莱特福特身后出现，朝着手持可怕枪支的猎人飞奔而去。

['ɪnstəntli] [laɪt]

Instantly	Light
即刻	光

瞬间照明

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[fʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] ['sɔːftli] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

foot	began	to	steal	softly	away	through	the	Green	Forest	.
脚	开始	到	偷	轻轻	离开	通过	这	绿色的	森林	.

脚步声轻轻地穿过绿色的森林。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [saʊnd] .

He	took	the	greatest	care	to	make	no	sound	.
他	采取	这	最	关心	到	制作	不	声音	.

他小心翼翼地不发出任何声音。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrk(ə)l] ,

He	went	in	a	half	-	circle	,
他	去	在	一个	一半	-	圆圈	,

他绕着半圈走了一圈，

['stɑːpɪŋ] ['evri] [fjuː] [steps] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [test] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [noʊz] .

stopping	every	few	steps	to	listen	and	test	the	air	with	his	wonderful	nose	.
停止	每一个	很少	步骤	到	听	和	测试	这	空气	和	他的	精彩的	鼻子	.

每走几步就停下来，用他灵巧的鼻子倾听和辨别空气。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] ['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

Can	you	guess	what	Lightfoot	was	trying	to	do	?
能	你	猜测	什么	莱特富特	曾是	尝试	到	做	?

你能猜到莱特福特当时想做什么吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hʌntər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [wʊd]

He	was	trying	to	get	behind	the	hunter	so	that	the	Merry	Little	Breezes	would
他	曾是	尝试	到	得到	在后面	这	猎人	所以	那	这	欢乐	小的	微风	会

[brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dredɪd] [mæn] - [sent] .

bring	to	him	the	dreaded	man	-	scent	.
带来	到	他	这	令人恐惧的	男人	-	香味	.

他试图绕到猎人身后，好让快乐的小微风给他带来可怕的男人的气味。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['laɪtˌfʊt] [kʊd; kəd][get] [ðæt] [sent] , [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['hʌntər]

So	long	as	Lightfoot	could	get	that	scent	,	he	would	know	where	the	hunter
所以	长的	作为	莱特富特	可以	得到	那	香味	,	他	会	知道	在哪里	这	猎人

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

只要莱特福特能闻到那种气味，他就能知道猎人在哪里。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

though	he	could	neither	see	nor	hear	him	.
尽管	他	可以	两者都不	看	也不	听到	他	.

虽然他既看不见也听不见他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wer] ['sæmi] [dʒeɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

If	he	had	remained	where	Sammy	Jay	had	found	him	,
如果	他	有	剩余	在哪里	萨米	杰伊	有	成立	他	,

如果他一直待在萨米·杰伊找到他的地方，

[ðə; ði] ['hʌntər] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['ʃuːtɪŋ] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] ['laɪtˌfʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv]

the	hunter	might	have	come	within	shooting	distance	before	Lightfoot	could	have
这	猎人	可能	有	来	之内	射击	距离	前	莱特富特	可以	有

['loʊkeɪtɪd][hɪm; ɪm] .

located	him	.
位于	他	.

在莱特富特发现他之前，猎人可能已经进入了射程之内。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[soʊ][ðə; ði] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [gʌn] [wɔːkt] ['nɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

So	the	hunter	with	the	terrible	gun	walked	noiselessly	through	the	Green	Forest	,
所以	这	猎人	和	这	糟糕的	枪	步行	无声	通过	这	绿色的	森林	,

于是，那个带着可怕枪支的猎人悄无声息地穿过了绿林。

['stepɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['gretɪst]	[ker]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	['snæpɪŋ]	[ə; eɪ]	[stɪk]	[ˌʌndər'fʊt]	,
stepping	**with**	**the**	**greatest**	**care**	**to**	**avoid**	**snapping**	**a**	**stick**	**underfoot**	**,**
步进	和	这	最	关心	到	避免	啪啪	一个	戳	脚下	,

小心翼翼地迈步，以免脚下踩断树枝。

['sɜːrtʃɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[kiːn]	[aɪ]	['evri]	['θɪkɪt]	[ænd; ənd]	['laɪkli]	['haɪdɪŋ]	-	[pleɪs]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[glɪmps]
searching	**with**	**keen**	**eye**	**every**	**thicket**	**and**	**likely**	**hiding**	**-**	**place**	**for**	**a**	**glimpse**
搜索	和	敏锐的	眼睛	每一个	灌木丛	和	可能	隐藏	-	地方	为了	一个	一瞥

[ʌv; əv]	['laɪtˌfʊt]	,
of	**Lightfoot**	**,**
的	莱特富特	,

他目光锐利地搜寻着每一丛灌木和每一个可能的藏身之处，希望能瞥见莱特福特的身影。

[ænd; ənd]	['stʌdiɪŋ]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[fɔːr; fər]	['treɪsɪz]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ðæt]	['laɪtˌfʊt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðer; ðər]	.
and	**studying**	**the**	**ground**	**for**	**traces**	**to**	**show**	**that**	**Lightfoot**	**had**	**been**	**there**	**.**
和	学习	这	地面	为了	痕迹	到	展示	那	莱特富特	有	到过	那里	.

并勘察地面，寻找莱特福特曾到过那里的痕迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻鹿莱特福特的冒险(The Adventures of Lightfoot the Deer)
第2/5页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 39]
[页 -]

[第39页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [help] ['laɪtˌfʊt]
THE MERRY LITTLE BREEZES HELP LIGHTFOOT
这 欢乐 小的 微风 帮助 莱特富特

轻快的微风帮助了轻脚

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [gʌn] [ænd; ənd] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr]
Could you have seen the hunter with the terrible gun and Lightfoot the Deer
可以 你 有 已见 这 猎人 和 这 糟糕的 枪 和 莱特富特 这 鹿

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] ['oʊpənd] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt]
that morning on which the hunting season opened you might have thought that
那 早晨 在 哪个 这 打猎 季节 打开 你 可能 有 想法 那

['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] ['hʌntɪŋ] ['laɪtˌfʊt] .
Lightfoot was hunting the hunter instead of the hunter hunting Lightfoot .
莱特富特 曾是 打猎 这 猎人 反而 的 这 猎人 打猎 莱特富特 .

如果你在狩猎季开始的那天早上看到那个拿着可怕枪支的猎人和莱特福特鹿，你可能会认为莱特福特在猎杀猎人，而不是猎人在猎杀莱特福特。

[juː; jʊ] [siː] , ['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
You see , Lightfoot was behind the hunter instead of in front of him .
你 看 , 莱特富特 曾是 在后面 这 猎人 反而 的 在 正面 的 他 .

你看，莱特福特当时在猎人身后，而不是在他前面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He was following the hunter , so as to keep track of him .
他 曾是 下列的 这 猎人 , 所以 作为 到 保持 追踪 的 他 .

他跟着猎人，是为了监视他。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] .
As long as he knew just where the hunter was , he felt reasonably safe .
作为 长的 作为 他 知道 只是 在哪里 这 猎人 曾是 , 他 毛毡 合理 安全的 .

只要他知道猎人在哪里，他就感到比较安全。

[ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [ɑːr; ər]
The Merry Little Breezes are
这 欢乐 小的 微风 是

快乐小风是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 40]
[页 -]

[第40页]

['laɪtˌfʊts] [best] [frendz] .
Lightfoot's best friends .
莱特富特 最好的 朋友们 .

莱特福特最好的朋友。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [sents] [ðeɪ] [faɪnd][æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːndər]

They	always	bring	to	him	all	the	different	scents	they	find	as	they	wander
他们	总是	带来	到	他	全部	这	不同的	气味	他们	寻找	作为	他们	漫步

[θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

through	the	Green	Forest	.
通过	这	绿色的	森林	.

他们总是把在绿林中漫步时发现的各种气味带给他。

[ænd; ənd] ['laɪtˌfʊts] ['delɪkət] [noʊz] [ɪz][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ðiːz] [sents] ,

And	Lightfoot's	delicate	nose	is	so	wonderful	that	he	can	take	these	scents	,
和	莱特富特	精美的	鼻子	是	所以	精彩的	那	他	能	拿	这些	气味	,

莱特福特的鼻子非常灵敏，能够分辨出这些气味。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ['veri] [feɪnt] , [ænd; ənd] [tel] [dʒʌst] [huː] [ɔːr] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] .

even	though	they	be	very	faint	,	and	tell	just	who	or	what	has	made	them	.
甚至	尽管	他们	是	非常	头晕的	,	和	告诉	只是	WHO	或者	什么	有	制成	他们	.

即使它们非常微弱，也能揭示出是谁或什么制造了它们。

[soʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [juːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [ɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]

So	,	though	he	makes	the	best	possible	use	of	his	big	ears	and	his	beautiful
所以	,	尽管	他	制作	这	最好的	可能的	使用	的	他的	大的	耳朵	和	他的	美丽的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

所以，尽管他充分利用了自己的大耳朵和漂亮的眼睛，

[hiː; hi] [trʌsts] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

he	trusts	more	to	his	nose	to	warn	him	of	danger	.
他	信托	更多的	到	他的	鼻子	到	警告	他	的	危险	.

他更相信自己的鼻子能预警危险。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [wen] [hiː; hi] [muːvz] [ə'baʊt] ,

For	this	reason	,	during	the	hunting	season	when	he	moves	about	,
为了	这	原因	,	期间	这	打猎	季节	什么时候	他	移动	关于	,

因此，在狩猎季节他四处活动时，

[hiː; hi] [muːvz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [meɪ] [biː; bi]

he	moves	in	the	direction	from	which	the	Merry	Little	Breezes	may	be
他	移动	在	这	方向	从	哪个	这	欢乐	小的	微风	可能	是

['bloʊɪŋ] .

blowing	.
吹	.

他朝着微风吹来的方向移动。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [meɪ] [laɪ][ɪn]

He	knows	that	they	will	bring	to	him	warning	of	any	danger	which	may	lie	in
他	知道	那	他们	将要	带来	到	他	警告	的	任何	危险	哪个	可能	说谎	在

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	direction	.
那	方向	.

他知道他们会给他带来警告，告知他那个方向可能存在的任何危险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	41	]
[	页	-	]

[naʊ] [ðə; ði] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [gʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['laɪtˌfʊt] [nuː] [ɔːl]

Now	the	hunter	with	the	terrible	gun	who	was	looking	for	Lightfoot	knew	all
现在	这	猎人	和	这	糟糕的	枪	WHO	曾是	寻找	为了	莱特富特	知道	全部

[ðɪs] ,

this	,
这	,

现在，那个拿着可怕枪支、一直在追捕莱特福特的猎人已经知道了这一切。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][waɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l]

for	he	was	wise	in	the	ways	of	Lightfoot	and	of	the	other	little	people
为了	他	曾是	明智的	在	这	方式	的	莱特富特	和	的	这	其他	小的	人们

[ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

of	the	Green	Forest	.
的	这	绿色的	森林	.

因为他深谙莱特福特和绿林中其他小矮人的生存之道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]

When	he	had	entered	the	Green	Forest	that	morning	he	had	first	of	all
什么时候	他	有	进入	这	绿色的	森林	那	早晨	他	有	第一的	的	全部

[meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [wɜːr; wər]

made	sure	of	the	direction	from	which	the	Merry	Little	Breezes	were
制成	当然	的	这	方向	从	哪个	这	欢乐	小的	微风	是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

那天早上他进入绿林时，首先确定了快乐小风是从哪个方向吹来的。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Then	he	had	begun	to	hunt	in	that	direction	,
然后	他	有	开始	到	打猎	在	那	方向	,

然后他开始朝那个方向搜寻。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [sent] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

knowing	that	thus	his	scent	would	be	carried	behind	him	.
会心	那	因此	他的	香味	会	是	携带	在后面	他	.

他知道这样一来，他的气味就会被留在身后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]

It	is	more	than	likely	that	he	would	have	reached	the	hiding	-	place	of
它	是	更多的	比	可能	那	他	会	有	达到	这	隐藏	-	地方	的

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [griːn]

Lightfoot	the	Deer	before	the	latter	would	have	known	that	he	was	in	the	Green
莱特富特	这	鹿	前	这	后者	会	有	已知	那	他	曾是	在	这	绿色的

['fɔːrɪst] ,

Forest	,
森林	,

他很有可能在小鹿莱特福特发现自己身处绿林之前，就已经找到了莱特福特的藏身之处。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sæmi] ['dʒeɪz] ['wɔːrnɪŋ] .

had	it	not	been	for	Sammy	Jay's	warning	.
有	它	不是	到过	为了	萨米	杰伊的	警告	.

幸亏萨米·杰伊的警告。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]

When	he	reached	the	tangle	of
什么时候	他	达到	这	纠纷	的

当他到达那团乱麻时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	42	]
[	页	-	]

['fɔːlən] [triːz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] ,
fallen trees behind which Lightfoot had been hiding ,
倒下 树木 在后面 哪个 莱特富特 有 到过 隐藏 ,

莱特福特藏身的倒木后面，

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ,
he worked around it slowly and with the greatest care ,
他 工作 大约 它 缓慢地 和 和 这 最 关心 ,

他小心翼翼、循序渐进地处理这件事。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [gʌn] ['redi] [tuː; tə][juːz] ['ɪnstəntli] [ʃʊd; ʃəd] ['laɪtˌfʊt] [liːp] [aʊt] .
holding his terrible gun ready to use instantly should Lightfoot leap out .
保持 他的 糟糕的 枪 准备好 到 使用 即刻 应该 莱特富特 飞跃 出去 .

他手里拿着那把威力巨大的枪，随时准备在莱特福特跳出来时立即使用。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] ['laɪtˌfʊts] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm]
Presently he found Lightfoot's footprints in the soft ground and studying them
目前 他 成立 莱特富特 脚印 在 这 柔软的 地面 和 学习 他们
[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
he knew that Lightfoot had known of his coming .
他 知道 那 莱特富特 有 已知 的 他的 未来 .

随后，他在松软的地面上发现了莱特福特的脚印，仔细观察后，他知道莱特福特已经知道他要来了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [dʒeɪ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['hʌntər] .
" It was that confounded Jay , " muttered the hunter .
" 它 曾是 那 令人困惑 杰伊 , " 低声说道 这 猎人 .

“这让杰伊很困惑，”猎人低声说道。

" ['laɪtˌfʊt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
" Lightfoot heard him and knew what it meant .
" 莱特富特 听到 他 和 知道 什么 它 意思是 .

莱特福特听到了他的话，并且知道这意味着什么。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ;
I know what he has done ;
我 知道 什么 他 有 完毕 ;

我知道他做了什么；

[hiː; hi][hæz; həz]['səːkld] [raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][get][maɪ] [sent] .
he has circled round so as to get behind me and get my scent .
他 有 圈起来 圆形的 所以 作为 到 得到 在后面 我 和 得到 我的 香味 .

他绕到我身后，想闻闻我的气味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] [trɪk] , [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [trɪk] , [bʌt; bət] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] .
It is a clever trick , a very clever trick , but two can play at that game .
它 是 一个 聪明的 诡计 , 一个 非常 聪明的 诡计 , 但 二 能 玩 在 那 游戏 .

这是一个巧妙的伎俩，非常巧妙的伎俩，但这种伎俩他们也可以玩。

[aɪl] [dʒʌst][traɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [maɪ'self] .
I'll just try that little trick myself .
患病的 只是 尝试 那 小的 诡计 我 .

我打算自己试试这个小技巧。

" [soʊ][ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [meɪd]
" So the hunter in his turn made
" 所以 这 猎人 在 他的 转动 制成

于是，猎人也开始行动了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 43]
[页 -]

[ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [bæk] ,

a	wide	circle	back	,
一个	宽的	圆圈	后退	,

一个宽阔的圆圈向后，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [mæn] - [smel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sents]

and	presently	there	was	none	of	the	dreaded	man	-	smell	among	the	scents
和	目前	那里	曾是	没有任何	的	这	令人恐惧的	男人	-	闻	之中	这	气味

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [brɔːt] [tuː; tə] ['laɪtˌfʊt] .

which	the	Merry	Little	Breezes	brought	to	Lightfoot	.
哪个	这	欢乐	小的	微风	带来	到	莱特富特	.

很快，在“快乐的小微风”给莱特福特带来的各种气味中，再也没有那种可怕的男人味了。

['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] .

Lightfoot	had	lost	track	of	the	hunter	.
莱特富特	有	丢失的	追踪	的	这	猎人	.

莱特福特跟丢了猎人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[wɪt] [ə'genst] [wɪt]

WIT	AGAINST	WIT
智慧	反对	智慧

智力较量

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [geɪm] [ðə; ði] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [gʌn] [ænd; ənd] ['laɪtˌfʊt]

It	was	a	dreadful	game	the	hunter	with	the	terrible	gun	and	Lightfoot
它	曾是	一个	可怕	游戏	这	猎人	和	这	糟糕的	枪	和	莱特富特

[ðə; ði] [dɪr] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

the	Deer	were	playing	in	the	Green	Forest	.
这	鹿	是	玩耍	在	这	绿色的	森林	.

在绿林里，猎人拿着可怕的枪，和轻足鹿玩着一场可怕的游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætʃɪŋ] [ʌv; əv][wɪt] [ə'genst] [wɪt] , [ðə; ði] ['hʌntər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['laɪtˌfʊts]

It	was	a	matching	of	wit	against	wit	,	the	hunter	seeking	to	take	Lightfoot's
它	曾是	一个	匹配	的	有	反对	有	,	这	猎人	寻求	到	拿	莱特富特

[laɪf] ,

life	,
生活	,

这是一场智力较量，猎人一心想要取莱特福特的性命。

[ænd; ənd] ['laɪtˌfʊt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Lightfoot	seeking	to	save	it	.
和	莱特富特	寻求	到	节省	它	.

而莱特福特则试图拯救它。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['jɪrz] [hæd; həd] [tɔ:t] ['laɪtˌfʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]

The	experience	of	other	years	had	taught	Lightfoot	much	of	the	ways	of
这	经验	的	其他	年	有	教授	莱特富特	很多	的	这	方式	的

['hʌntərz] [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]

hunters	and	not	one	of	the	things	he	had	learned	about	them	was
猎人	和	不是	一	的	这	事物	他	有	学习	关于	他们	曾是

[fər'gɑ:tn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

往年的经验让莱特福特了解了许多猎人的生存之道，他学到的关于猎人的一切都铭记于心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [nu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [dɪr] .

But	the	hunter	in	his	turn	knew	much	of	the	ways	of	Deer	.
但	这	猎人	在	他的	转动	知道	很多	的	这	方式	的	鹿	.

但猎人也深谙鹿的习性。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [i:tʃ] [wʌz; wəz]

So	it	was	that	each	was
所以	它	曾是	那	每个	曾是

所以，每个人都是如此

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ˌaut'ges] [ðə; ði] ['ʌðər] .

trying	his	best	to	outguess	the	other	.
尝试	他的	最好的	到	猜对	这	其他	.

他竭尽全力去猜对方的意图。

[wen] [ðə; ði] ['hʌntər] [faʊnd] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]

When	the	hunter	found	the	hiding	-	place	Lightfoot	had	left	at	the	warning	of
什么时候	这	猎人	成立	这	隐藏	-	地方	莱特富特	有	左边	在	这	警告	的

['sæmi] [dʒeɪ][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] ['laɪtˌfʊts] [træks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] .

Sammy	Jay	he	followed	Lightfoot's	tracks	for	a	short	distance	.
萨米	杰伊	他	随后	莱特富特	轨道	为了	一个	短的	距离	.

猎人找到莱特福特在萨米·杰伊的警告下留下的藏身之处后，沿着莱特福特的足迹走了一小段距离。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜ:rk] ,

It	was	slow	work	,
它	曾是	慢的	工作	,

工作进展缓慢。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [hu:z] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə]['noʊtɪs]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv]

and	only	one	whose	eyes	had	been	trained	to	notice	little	things	could	have
和	仅有的	一	谁	眼睛	有	到过	受过训练	到	注意	小的	事物	可以	有

[dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

done	it	.
完毕	它	.

只有那些眼睛经过训练，能够注意到细微之处的人才能做到这一点。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [snoʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

You	see	,	there	was	no	snow	,	and	only	now	and	then	,
你	看	,	那里	曾是	不	雪	,	和	仅有的	现在	和	然后	,

你看，这里没有下雪，只有偶尔会下雪。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sɔːft] [graʊnd] , [hæd; həd] ['laɪtˌfʊt] [left] [ə; eɪ]

when	he	had	stepped	on	a	bit	of	soft	ground	,	had	Lightfoot	left	a
什么时候	他	有	步	在	一个	少量	的	柔软的	地面	,	有	莱特富特	左边	一个

['fʊtprɪnt] .

footprint	.
脚印	.

当他踩到一小块松软的地面时，莱特福特是否留下了脚印?

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [saɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , — [ə; eɪ] ['freʃli]

But	there	were	other	signs	which	the	hunter	knew	how	to	read	,	—	a	freshly
但	那里	是	其他	标志	哪个	这	猎人	知道	如何	到	读	,	—	一个	新鲜的

[ʌp'tɜːrnd] [liːf] [hɪr] ,

upturned	leaf	here	,
翻转	叶子	这里	,

但猎人还懂得解读其他一些迹象——比如，这里一片刚翻开的树叶。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mɔːs] ['laɪtli] [krʌʃt] .

and	here	,	a	bit	of	moss	lightly	crushed	.
和	这里	,	一个	少量	的	苔藓	轻轻	碎	.

这里，还有一小块轻轻碾碎的苔藓。

[ðiːz] [θɪŋz] [toʊld][ðə; ði] ['hʌntər] [wɪtʃ] [weɪ] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [gɔːn] .

These	things	told	the	hunter	which	way	Lightfoot	had	gone	.
这些	事物	讲述	这	猎人	哪个	方式	莱特富特	有	已消失	.

这些东西告诉猎人莱特福特往哪个方向去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['sloʊli] , ['peɪʃntli] , ['wɑːtʃfəli] , [ðə; ði] ['hʌntər] ['fɑːloʊd] .

Slowly	,	patiently	,	watchfully	,	the	hunter	followed	.
缓慢地	,	耐心	,	警惕地	,	这	猎人	随后	.

猎人缓缓地、耐心地、警惕地跟了上去。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [grɪn] .

After	a	while	he	stopped	with	a	satisfied	grin	.
后	一个	尽管	他	停止	和	一个	使满意	咧嘴笑	.

过了一会儿，他停了下来，脸上带着满意的笑容。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	I	thought	as	much	,	"	he	muttered	.
"	我	想法	作为	很多	,	"	他	低声说道	.

“我就知道会这样，”他低声说道。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['peski] [dʒeɪ][ænd; ənd]['səːkld] [ə'raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][maɪ] [sent] .

"	He	heard	that	pesky	Jay	and	circled	around	so	as	to	get	my	scent	.
"	他	听到	那	讨厌的	杰伊	和	圈起来	大约	所以	作为	到	得到	我的	香味	.

“他听到了那只讨厌的松鸦的叫声，就绕着我转了一圈，想闻闻我的气味。”

[aɪl] [dʒʌst] [kʌt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [treɪl] [ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,

I'll	just	cut	across	to	my	old	trail	and	unless	I	am	greatly	mistaken	,
患病的	只是	切	穿过	到	我的	老的	踪迹	和	除非	我	是	非常	错误	,

我直接抄近路走我以前的小路就行了，除非我完全搞错了，

[aɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [træks] [ðer; ðər] .

I'll	find	his	tracks	there	.
患病的	寻找	他的	轨道	那里	.

我会在那里找到他的踪迹。

" [soʊ] , ['swɪftli] [bʌt; bət]['saɪləntli] , [ðə; ði] ['hʌntər] [kʌt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][treɪl] ,
" So , swiftly but silently , the hunter cut across to his old trail ,
" 所以 , 迅速地 但 默默 , 这 猎人 切 穿过 到 他的 老的 踪迹 ,

于是，猎人迅速而无声地抄近路，回到了他以前的小路上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [faʊnd] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , — [wʌn][ʌv; əv] ['laɪtˌfʊts]
and in a few moments he found just what he expected , — one of Lightfoot's
和 在 一个 很少 时刻 他 成立 只是 什么 他 预期的 , — 一 的 莱特富特
[fuːt'prints] .
footprints .
脚印 .

片刻之后，他果然发现了自己所料的东西——莱特福特的脚印之一。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [grɪnd] .
Once more he grinned .
一次 更多的 他 咧嘴一笑 .

他又一次咧嘴笑了。

" [wel] , [oʊld] ['feloʊ] , [aɪv] [aʊt] - [gest] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .
" Well , old fellow , I've out - guessed you this time , " said he to himself .
" 出色地 , 老的 同伴 , 我已经 出去 - 猜对了 你 这 时间 , " 说 他 到 他自己 .

“哼，老伙计，这次我猜对你了。”他自言自语道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt]
" I am behind you and the wind is from you to me , so that
" 我 是 在后面 你 和 这 风 是 从 你 到 我 , 所以 那

“我在你身后，风是从你吹向我的，所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 47]
[页 -]

[第47页]

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [maɪ] [sent] .
you cannot get my scent .
你 不能 得到 我的 香味 .

你闻不到我的气味。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [ɪf] [jʊə(r)] [bæk] [raɪt] [wer] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ,
I wouldn't be a bit surprised if you're back right where you started from ,
我 不会 是 一个 少量 惊讶 如果 你是 后退 正确的 在哪里 你 开始 从 ,

如果你又回到了原点，我一点也不会感到惊讶。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [oʊld] ['wɪndfɔːl] .
behind that old windfall .
在后面 那 老的 意外之财 .

那笔旧时的意外之财背后。

" [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ,
" He at once began to move forward silently and cautiously ,
" 他 在 一次 开始 到 移动 向前 默默 和 谨慎地 ,

他立刻开始默默而谨慎地向前走去，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ə'lɜːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [gʌn] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] .
with eyes and ears alert and his terrible gun ready for instant use .
和 眼睛 和 耳朵 警报 和 他的 糟糕的 枪 准备好 为了 立即的 使用 .

他时刻保持警惕，耳聪目明，手中的可怕枪支已准备就绪，随时可以使用。

[naʊ] [wen] ['laɪtˌfʊt] , ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hʌntər] , [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	when	Lightfoot	,	following	behind	the	hunter	,	had	lost	the	scent	of	the
现在	什么时候	莱特富特	,	下列的	在后面	这	猎人	,	有	丢失的	这	香味	的	这

['lætər] ,

latter	,
后者	,

这时，跟在猎人身后的莱特福特已经失去了猎人的气味。

[hiː; hi] [gest] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd][hæd; həd]

he	guessed	right	away	that	the	latter	had	found	his	tracks	and	had
他	猜对了	正确的	离开	那	这	后者	有	成立	他的	轨道	和	有

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

started	to	follow	them	.
开始	到	跟随	他们	.

他立刻猜到后者已经发现了他的踪迹，并开始跟踪他。

['laɪtˌfʊt] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [tuː; tə]

Lightfoot	stood	still	and	listened	with	all	his	might	for	some	little	sound	to
莱特富特	站立	仍然	和	听着	和	全部	他的	可能	为了	一些	小的	声音	到

[tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] .

tell	him	where	the	hunter	was	.
告诉	他	在哪里	这	猎人	曾是	.

莱特福特站在那里，全神贯注地倾听，希望能听到一丝动静，好告诉他猎人在哪里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtˌfʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

But	there	was	no	sound	and	after	a	little	Lightfoot	began	to	move	on	.
但	那里	曾是	不	声音	和	后	一个	小的	莱特富特	开始	到	移动	在	.

但是没有声音，过了一会儿，莱特福特开始继续前进。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [rɪ'meɪn] [stɪl] , [lest] [ðə; ði] ['hʌntər] [ʃʊd; ʃəd]

He	didn't	dare	remain	still	,	lest	the	hunter	should
他	没有	敢	保持	仍然	,	免得	这	猎人	应该

他不敢一动不动，以免被猎人发现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[kriːp] [ʌp] [wɪ'ðɪn] ['ʃuːtɪŋ] ['dɪstəns] .

creep	up	within	shooting	distance	.
潜行者	向上	之内	射击	距离	.

悄悄接近到射程之内。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər] ['laɪtˌfʊt] [tuː; tə]

There	was	only	one	direction	in	which	it	was	safe	for	Lightfoot	to
那里	曾是	仅有的	一	方向	在	哪个	它	曾是	安全的	为了	莱特富特	到

[muːv] ,

move	,
移动	,

莱特福特只有一条路是安全的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [wɜːr; wər]

and	that	was	the	direction	from	which	the	Merry	Little	Breezes	were
和	那	曾是	这	方向	从	哪个	这	欢乐	小的	微风	是

['bloʊɪŋ] .

blowing	.
吹	.

而那正是"快乐小风"吹来的方向。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [mæn] - [smel] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt]
So **long** **as** **they** **brought** **him** **none** **of** **the** **dreaded** **man** **-** **smell** **,** **he** **knew** **that**
所以 长的 作为 他们 带来 他 没有任何 的 这 令人恐惧的 男人 - 闻 , 他 知道 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .
he **was** **safe** **.**
他 曾是 安全的 .

只要他们不给他带来那种可怕的男人味，他就知道自己是安全的。

[ðə; ði] ['hʌntər] [maɪt] [biː; bi][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — ['prɑːbəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [bʌt; bət] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
The **hunter** **might** **be** **behind** **him** **—** **probably** **he** **was** **—** **but** **ahead** **of** **him**
这 猎人 可能 是 在后面 他 — 大概 他 曾是 — 但 前方 的 他
,
,
,

猎人可能在他身后——很可能就是——但在他前面，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [brɔːt] [noʊ]
so **long** **as** **the** **Merry** **Little** **Breezes** **were** **blowing** **in** **his** **face** **and** **brought** **no**
所以 长的 作为 这 欢乐 小的 微风 是 吹 在 他的 脸 和 带来 不
[mæn] - [smel] ,
man **-** **smell** **,**
男人 - 闻 ,

只要清爽的微风吹拂着他的脸庞，不带来任何男人的气味，

[wʌz; wəz] ['seɪfti] .
was **safety** **.**
曾是 安全 .

安全是关键。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['laɪtˌfʊt] [bɪ'kʌmz] [ʌn'sɜːrt(ə)n]
LIGHTFOOT **BECOMES** **UNCERTAIN**
莱特富特 变成 不确定

莱特福特变得犹豫不决

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] ['trævld] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,
Lightfoot **the** **Deer** **traveled** **on** **through** **the** **Green** **Forest** **,**
莱特富特 这 鹿 旅行 在 通过 这 绿色的 森林 ,

轻足鹿继续穿过绿林，

[streɪt] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [wɜːr; wər]
straight **ahead** **in** **the** **direction** **from** **which** **the** **Merry** **Little** **Breezes** **were**
直的 前方 在 这 方向 从 哪个 这 欢乐 小的 微风 是
['bloʊɪŋ] .
blowing **.**
吹 .

径直朝着微风吹来的方向走去。

['evri] [fju:] [steps] [hi:; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [noʊz] [ænd; ənd] [test] [ɔ:l] [ðə; ði] [sents] [ðæt] [ðə; ði]

Every	few	steps	he	would	raise	his	delicate	nose	and	test	all	the	scents	that	the
每一个	很少	步骤	他	会	增加	他的	精美的	鼻子	和	测试	全部	这	气味	那	这

['meri] ['lɪt(ə)l] ['bri:zɪz] [wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] .

Merry	Little	Breezes	were	bringing	.
欢乐	小的	微风	是	带来	.

每走几步，他就会抬起灵敏的鼻子，嗅闻一下快乐的小微风带来的各种气味。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [kept] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['bri:zɪz] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

So	long	as	he	kept	the	Merry	Little	Breezes	blowing	in	his	face	,
所以	长的	作为	他	保留	这	欢乐	小的	微风	吹	在	他的	脸	,

只要他能让清风拂面，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʃʊr] ['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

he	could	be	sure	whether	or	not	there	was	danger	ahead	of	him	.
他	可以	是	当然	无论	或者	不是	那里	曾是	危险	前方	的	他	.

他可以确定前方是否有危险。

['laɪtˌfʊt] ['ju:zɪz] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ju:z] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .

Lightfoot	uses	his	nose	very	much	as	you	and	I	use	our	eyes	.
莱特富特	用途	他的	鼻子	非常	很多	作为	你	和	我	使用	我们的	眼睛	.

莱特福特运用鼻子辨别方向的方式，就像你我运用眼睛一样。

[ˌaɪ 'ti:] [telz]

It	tells
它	讲述

它讲述

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] .

him	the	things	he	wants	to	know	.
他	这	事物	他	想要	到	知道	.

他想知道的事情。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['rɛdi] [fɑ:ks] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔ:ŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

He	knew	that	Reddy	Fox	had	been	along	ahead	of	him	,
他	知道	那	雷迪	狐狸	有	到过	沿着	前方	的	他	,

他知道雷迪·福克斯已经走在他前面了。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [get] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['red.iz] [red] [koʊt] .

although	he	didn't	get	so	much	as	a	glimpse	of	Reddy's	red	coat	.
虽然	他	没有	得到	所以	很多	作为	一个	一瞥	的	雷迪的	红色的	外套	.

虽然他连雷迪的红色外套都没看到一眼。

[wʌns] [hi:; hi] [kɔ:t] [dʒʌst] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv] [sents] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [stɑ:p] [ə'brʌptli]

Once	he	caught	just	the	faintest	of	scents	which	caused	him	to	stop	abruptly
一次	他	捕捉	只是	这	最微弱	的	气味	哪个	导致	他	到	停止	突然

[ænd; ənd] [test] [ðə; ði] [er] [mɔ:r] ['kerfəli] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	test	the	air	more	carefully	than	ever	.
和	测试	这	空气	更多的	小心	比	曾经	.

他突然闻到一丝极其微弱的气味，便猛然停下脚步，比以往任何时候都更加仔细地嗅了嗅空气。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['bʌstər] [ber] .

It	was	the	scent	of	Buster	Bear	.
它	曾是	这	香味	的	巴斯特	熊	.

那是巴斯特熊的味道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [feɪnt] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [nuː] ['bʌstər] [wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] ,

But	it	was	so	very	faint	that	Lightfoot	knew	Buster	was	not	near	,
但	它	曾是	所以	非常	头晕的	那	莱特富特	知道	巴斯特	曾是	不是	靠近	,

但声音非常微弱，莱特福特知道巴斯特不在附近。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ə'hed] [ə'gen] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

so	he	went	ahead	again	,	but	even	more	carefully	than	before	.
所以	他	去	前方	再次	,	但	甚至	更多的	小心	比	前	.

于是他再次出发，但比以前更加小心谨慎。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] ['kudnt] [smel] ['bʌstər] [æt; ət][ɔːl] ,

After	a	little	he	couldn't	smell	Buster	at	all	,
后	一个	小的	他	不能	闻	巴斯特	在	全部	,

过了一会儿，他就完全闻不到巴斯特的味道了。

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [ðen] [ðæt] ['bʌstər] [hæd; həd] ['mɪrli] [pæst] [ðæt] [wei] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

so	he	knew	then	that	Buster	had	merely	passed	that	way	when	he	was	going
所以	他	知道	然后	那	巴斯特	有	仅仅	通过了	那	方式	什么时候	他	曾是	去

[tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

to	some	other	part	of	the	Green	Forest	.
到	一些	其他	部分	的	这	绿色的	森林	.

所以他当时就知道，巴斯特只是路过那里，要去绿林的其他地方。

['laɪtˌfʊt] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][soʊ] [lɔːŋ]

Lightfoot	knew	that	he	had	nothing	to	fear	in	that	direction	so	long
莱特富特	知道	那	他	有	没有什么	到	害怕	在	那	方向	所以	长的

莱特福特知道，在那个方向，他没有什么好怕的，这么多年来都是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[æz; əz][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [mæn] - [sent] ,

as	the	Merry	Little	Breezes	brought	him	none	of	the	dreaded	man	-	scent	,
作为	这	欢乐	小的	微风	带来	他	没有任何	的	这	令人恐惧的	男人	-	香味	,

因为轻柔的微风并没有给他带来任何可怕的男人味儿，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt]

and	he	knew	that	he	could	trust	the	Merry	Little	Breezes	to	bring	him	that
和	他	知道	那	他	可以	相信	这	欢乐	小的	微风	到	带来	他	那

[sent] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] ['eniwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

scent	if	there	should	be	a	man	anywhere	in	front	of	him	.
香味	如果	那里	应该	是	一个	男人	任何地方	在	正面	的	他	.

他知道，如果在他面前有男人，他可以信赖快乐的小微风们给他带来那种气味。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [ɑːr; ər] ['laɪtˌfʊts] [best] [frendz] .

You	know	the	Merry	Little	Breezes	are	Lightfoot's	best	friends	.
你	知道	这	欢乐	小的	微风	是	莱特富特	最好的	朋友们	.

你知道"快乐小微风"乐队是莱特福特最好的朋友。

[bʌt; bət] ['laɪtˌfʊt] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːl] [deɪ] .

But	Lightfoot	didn't	want	to	keep	going	in	that	direction	all	day	.
但	莱特富特	没有	想	到	保持	去	在	那	方向	全部	天	.

但莱特福特并不想整天都朝着那个方向走。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

It	would	take	him	far	away	from	that	part	of	the	Green	Forest	with	which
它	会	拿	他	远的	离开	从	那	部分	的	这	绿色的	森林	和	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hoʊm] .

he	was	familiar	and	which	he	called	home	.
他	曾是	熟悉的	和	哪个	他	称为	家	.

这将使他远离他熟悉并称之为家的那片绿林。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt] [duː][æt; ət]
It might in time take him out of the Green Forest and that wouldn't do at
它 可能 在 时间 拿 他 出去 的 这 绿色的 森林 和 那 不会 做 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

随着时间的推移，它可能会把他带出绿林，那可就糟了。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['laɪtˌfʊt] [bɪ'keɪm] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
So after a while Lightfoot became uncertain .
所以 后 一个 尽管 莱特富特 成为 不确定 .

所以过了一段时间，莱特福特开始犹豫不决了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
He didn't know just what to do .
他 没有 知道 只是 什么 到 做 .

他不知道该怎么办。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['kudnt] [tel] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðæt] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ]
You see , he couldn't tell whether or not that hunter with
你 看 , 他 不能 告诉 无论 或者 不是 那 猎人 和

你看，他无法判断那个猎人是否真的存在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [gʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the terrible gun was still following him .
这 糟糕的 枪 曾是 仍然 下列的 他 .

那把可怕的枪仍然跟着他。

['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ɪŋ][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [triːz] [ɔːr][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
Every once in a while he would stop in a thicket of young trees or behind a
每一个 一次 在 一个 尽管 他 会 停止 在 一个 灌木丛 的 年轻的 树木 或者 在后面 一个
['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːlən] [triːz] [ʌp'ruːtid] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
tangle of fallen trees uprooted by the wind .
纠纷 的 倒下 树木 连根拔起 经过 这 风 .

他时不时会停在一片茂密的幼树丛中，或者停在被风连根拔起的倒木堆后面。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [stænd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
There he would stand , facing the direction from which he had come ,
那里 他 会 站立 , 面向 这 方向 从 哪个 他 有 来 ,

他会站在那里，面向他来时的方向。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] .
and watch and listen for some sign that the hunter was still following .
和 手表 和 听 为了 一些 符号 那 这 猎人 曾是 仍然 下列的 .

观察并倾听是否有猎人仍在跟踪的迹象。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [groʊ] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [ðen] [baʊnd] [ə'weɪ]
But after a few minutes of this he would grow uneasy and then bound away
但 后 一个 很少 分钟 的 这 他 会 生长 不安 和 然后 边界 离开
[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] ,
in the direction from which the Merry Little Breezes were blowing ,
在 这 方向 从 哪个 这 欢乐 小的 微风 是 吹 ,

但几分钟后，他就会感到不安，然后朝着微风吹来的方向蹦蹦跳跳地跑开。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][nɑːt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒər] .
so as to be sure of not running into danger .
所以 作为 到 是 当然 的 不是 跑步 进入 危险 .

以确保不会陷入危险。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [ɪf] [ðæt] ['hʌntər] [ɪz] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] ,
" If only I could know if that hunter is still following ,
" 如果 仅有的 我 可以 知道 如果 那 猎人 是 仍然 下列的 ,

“如果我能知道那个猎人是否还在跟踪就好了。”

[aɪ] [wʊd] [noʊ] ['betər] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [θɔːt] ['laɪtˌfʊt] .
I would know better what to do , " thought Lightfoot .
我 会 知道 更好的 什么 到 做 , " 想法 莱特富特 .

“我更清楚该怎么做，”莱特福特心想。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
" I've got to find out .
" 我已经 得到 到 寻找 出去 .

我必须弄清楚。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 53]
" [页 -]

[第53页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['laɪtˌfʊts] ['klevər] [trɪk]
LIGHTFOOT'S CLEVER TRICK
莱特富特 聪明的 诡计

莱特福特的巧妙计谋

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [ɪz][smɑːrt] .
Lightfoot the Deer is smart .
莱特富特 这 鹿 是 聪明的 .

莱特福特鹿很聪明。

[jes] , [sɜːr] , ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [ɪz][smɑːrt] .
Yes , Sir , Lightfoot the Deer is smart .
是的 , 先生 , 莱特富特 这 鹿 是 聪明的 .

是的，先生，莱特福特鹿很聪明。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
He has to be , especially in the hunting season , to save his life .
他 有 到 是 , 尤其 在 这 打猎 季节 , 到 节省 他的 生活 .

他必须这样做，尤其是在狩猎季节，才能保住性命。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][smɑːrt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
If he were not smart he would have been killed long ago .
如果 他 是 不是 聪明的 他 会 有 到过 被杀 长的 前 .

如果他不够聪明，早就没命了。

[hiː; hi] ['nevər] [meɪks] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [mis'teik] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt][smɑːrt] .
He never makes the foolish mistake of thinking that other people are not smart .
他 绝不 制作 这 愚蠢 错误 的 思维 那 其他 人们 是 不是 聪明的 .

他从不犯那种愚蠢的错误，认为别人不聪明。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]
He knew that the hunter who had started out to follow him early that morning
他 知道 那 这 猎人 WHO 有 开始 出去 到 跟随 他 早期的 那 早晨
[wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [baɪ]['sɪmp(ə)l] [trɪks] .
was not one to be easily discouraged or to be fooled by simple tricks .
曾是 不是 一 到 是 容易地 灰心 或者 到 是 被骗了 经过 简单的 技巧 .

他知道，那天清晨开始跟踪他的那个猎人，不是那种容易气馁或被简单伎俩愚弄的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['smɑːrtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['hʌntər] .

He	had	a	very	great	respect	for	the	smartness	of	that	hunter	.
他	有	一个	非常	伟大的	尊重	为了	这	聪明	的	那	猎人	.

他非常敬佩那位猎人的聪明才智。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt]

He	knew	that	he	couldn't
他	知道	那	他	不能

他知道自己做不到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['kerləs] [fɔːr; fər][wʌn]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] .

afford	to	be	careless	for	one	little	minute	.
买得起	到	是	粗心	为了	一	小的	分钟	.

哪怕只有一分钟的疏忽也是可以接受的。

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['iziə] [tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]

The	certainty	of	danger	is	sometimes	easier	to	bear	than	the	uncertainty	of
这	肯定	的	危险	是	有时	更轻松	到	熊	比	这	不确定	的

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] ['eni] ['deɪndʒər] .

not	knowing	whether	or	not	there	really	is	any	danger	.
不是	会心	无论	或者	不是	那里	真的	是	任何	危险	.

确定存在的危险有时比不确定是否存在危险的不确定性更容易忍受。

['laɪtˌfʊt] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ,

Lightfoot	felt	that	if	he	could	know	just	where	the	hunter	was	,
莱特富特	毛毡	那	如果	他	可以	知道	只是	在哪里	这	猎人	曾是	,

莱特福特觉得，如果他能知道猎人究竟在哪里，

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [noʊ] ['betər] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

he	himself	would	know	better	what	to	do	.
他	他自己	会	知道	更好的	什么	到	做	.

他自己最清楚该怎么做。

[ðə; ði] ['hʌntər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	hunter	might	have	become	discouraged	and	given	up	following	him	.
这	猎人	可能	有	变得	灰心	和	给定	向上	下列的	他	.

猎人可能因此灰心丧气，放弃了追捕他。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] [ænd; ənd][stɑːp] ['wɜːrɪŋ] .

In	that	case	he	could	rest	and	stop	worrying	.
在	那	案件	他	可以	休息	和	停止	令人担忧	.

那样的话，他就可以休息，不再担心了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðæn; ðən][nɑːt][tuː; tə] [noʊ]

It	would	be	better	to	know	that	he	was	being	followed	than	not	to	know
它	会	是	更好的	到	知道	那	他	曾是	存在	随后	比	不是	到	知道

.

:
.

知道自己被跟踪总比不知道好。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ?

But	how	was	he	to	find	out	?
但	如何	曾是	他	到	寻找	出去	?

但他该如何得知真相呢?

['laɪtˌfʊt] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] ['trævld] [θruː]
Lightfoot **kept** **turning** **this** **over** **and** **over** **in** **his** **mind** **as** **he** **traveled** **through**
莱特富特 保留 转弯 这 超过 和 超过 在 他的 头脑 作为 他 旅行 通过
[ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .
the **Green** **Forest** **.**
这 绿色的 森林 .

莱特福特在穿越绿林时，一直在脑海中反复思考这个问题。

[ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then **an** **idea** **came** **to** **him** **.**
然后 一个 主意 来了 到 他 .

然后他突然想到一个主意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
" **I** **know** **what** **I'll** **do** **.**
" 我 知道 什么 患病的 做 .

我知道我该怎么做。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [sed] ['laɪtˌfʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
I **know** **just** **what** **I'll** **do** **,** **"** **said** **Lightfoot** **to** **himself** **.**
我 知道 只是 什么 患病的 做 , " 说 莱特富特 到 他自己 .

“我知道我该怎么做了，”莱特福特自言自语道。

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðæt] ['hʌntər] [ɪz] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **I'll** **find** **out** **whether** **or** **not** **that** **hunter** **is** **still** **following** **me** **and** **I'll** **get** **a** **little**
" 患病的 寻找 出去 无论 或者 不是 那 猎人 是 仍然 下列的 我 和 患病的 得到 一个 小的
[rest] .
rest **.**
休息 .

“我会查清楚那个猎人是否还在跟踪我，然后稍作休息。”

['gʊdnəs] [noʊz] , [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [rest] .
Goodness **knows** **,** **I** **need** **a** **rest** **.**
善良 知道 , 我 需要 一个 休息 .

天知道，我需要休息一下。

" ['laɪtˌfʊt] [baʊndɪd] [ə'weɪ] ['swɪftli] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd]
" **Lightfoot** **bounded** **away** **swiftly** **and** **ran** **for** **some** **distance** **,** **then** **he** **turned**
" 莱特富特 有界 离开 迅速地 和 跑 为了 一些 距离 , 然后 他 转向
[ænd; ənd] ['kwɪkli] ,
and **quickly** **,**
和 迅速地 ,

“莱特福特迅速跳开，跑了一段距离，然后他转身迅速地……”

[bʌt; bət] ['veri] , ['veri] ['kwaɪətli] ,
but **very** **,** **very** **quietly** **,**
但 非常 , 非常 悄悄 ,

但要非常非常安静地进行。

[rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
returned **in** **the** **direction** **from** **which** **he** **had** **just** **come** **but** **a** **little**
返回 在 这 方向 从 哪个 他 有 只是 来 但 一个 小的
[tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][treɪl] .
to **one** **side** **of** **his** **old** **trail** **.**
到 一 边 的 他的 老的 踪迹 .

他沿着来时的方向返回，但稍微偏离了原来的路线。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

After	**a**	**while**	**he**	**saw**	**what**	**he**	**was**	**looking**	**for**	**,**
后	一个	尽管	他	锯	什么	他	曾是	寻找	为了	,

过了一会儿，他找到了他要找的东西。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['brænʧɪz] [wɪʧ] ['wʊdˌʧɑːpər] [hæd; həd][left] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [trɪmd] [ðə; ði]

a	**pile**	**of**	**branches**	**which**	**woodchoppers**	**had**	**left**	**when**	**they**	**had**	**trimmed**	**the**
一个	桩	的	分支	哪个	伐木工	有	左边	什么时候	他们	有	修剪过的	这

[triːz] [ðeɪ] [hæd; həd][kʌt] [daʊn] .

trees	**they**	**had**	**cut**	**down**	**.**
树木	他们	有	切	向下	.

伐木工砍伐树木后，留下的一堆树枝。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] .

This	**was**	**near**	**the**	**top**	**of**	**a**	**little**	**hill**	**.**
这	曾是	靠近	这	顶部	的	一个	小的	爬坡道	.

这里靠近一座小山顶。

['laɪtˌfʊt] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [brʌʃ] .

Lightfoot	**went**	**up**	**the**	**hill**	**and**	**stopped**	**behind**	**the**	**pile**	**of**	**brush**	**.**
莱特富特	去	向上	这	爬坡道	和	停止	在后面	这	桩	的	刷子	.

莱特富特爬上山坡，停在一堆灌木后面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

For	**a**	**few**	**moments**
为了	一个	很少	时刻

片刻

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**56**	**]**
[	页	-	]

[第56页]

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

he	**stood**	**there**	**perfectly**	**still**	**,**	**looking**	**and**	**listening**	**.**
他	站立	那里	完美	仍然	,	寻找	和	聆听	.

他站在那里一动不动，看着，听着。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [wer] ,

Then	**,**	**with**	**a**	**little**	**sigh**	**of**	**relief**	**,**	**he**	**lay**	**down**	**,**	**where**	**,**
然后	,	和	一个	小的	叹	的	宽慰	,	他	躺	向下	,	在哪里	,

然后，他轻轻叹了口气，躺了下来，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [hɪm'self] ,

without	**being**	**in**	**any**	**danger**	**of**	**being**	**seen**	**himself**	**,**
没有	存在	在	任何	危险	的	存在	已见	他自己	,

在不让自己有任何被人发现的危险的情况下，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːʧ] [hɪz; ɪz][oʊld] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

he	**could**	**watch**	**his**	**old**	**trail**	**through**	**the**	**hollow**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**hill**	**.**
他	可以	手表	他的	老的	踪迹	通过	这	空洞的	在	这	底部	的	这	爬坡道	.

他可以看到自己以前走过的路，一直延伸到山脚下的洼地。

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌntər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [θruː] [ðæt] ['hɑːloʊ] [ɪn] [pleɪn]

If	**the**	**hunter**	**were**	**still**	**following**	**him**	**,**	**he**	**would**	**pass**	**through**	**that**	**hollow**	**in**	**plain**
如果	这	猎人	是	仍然	下列的	他	,	他	会	经过	通过	那	空洞的	在	清楚的

[saɪt] .

sight	**.**
视线	.

如果猎人还在跟踪他，他就会明目张胆地穿过那个树洞。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['laɪtˌfʊt] ['restɪd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [paɪl][ʌv; əv] [brʌʃ] .

For	a	long	time	Lightfoot	rested	comfortably	behind	the	pile	of	brush	.
为了	一个	长的	时间	莱特富特	休息	舒适地	在后面	这	桩	的	刷子	.

莱特福特在灌木丛后舒服地休息了很久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['muːvmənt] [ɔːr][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [saʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]

There	was	not	a	suspicious	movement	or	a	suspicious	sound	to	show	that
那里	曾是	不是	一个	可疑的	移动	或者	一个	可疑的	声音	到	展示	那

['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

danger	was	abroad	in	the	Green	Forest	.
危险	曾是	国外	在	这	绿色的	森林	.

绿林中没有出现任何可疑的动静，也没有听到任何可疑的声音，表明危险正在逼近。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [graʊs] [flaɪ] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr]

He	saw	Mr	.	and	Mrs	.	Grouse	fly	down	across	the	hollow	and	disappear
他	锯	先生	.	和	太太	.	松鸡	飞	向下	穿过	这	空洞的	和	消失

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌðər] [saɪd] .

among	the	trees	on	the	other	side	.
之中	这	树木	在	这	其他	边	.

他看到格劳斯先生和格劳斯太太飞过山谷，消失在另一边的树林中。

[hiː; hi] [sɔː] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] ['lʊkɪŋ]

He	saw	Unc	'	Billy	Possum	looking
他	锯	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠	寻找

他看见比利·波瑟姆叔叔在看着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['oʊvər][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ʌŋk] -

over	a	hollow	tree	and	guessed	that	Unc	'
超过	一个	空洞的	树	和	猜对了	那	北卡罗来纳大学	-

在一棵空心树上，我猜想叔叔

['bɪli] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] .

Billy	was	getting	ready	to	go	into	winter	quarters	.
比利	曾是	获得	准备好	到	去	进入	冬天	四分之一	.

比利正准备进入冬营。

[hiː; hi] [sɔː] ['dʒʌmpər][ðə; ði] [her] [skwɑːt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hemlɑːk]

He	saw	Jumper	the	Hare	squat	down	under	a	low	-	hanging	branch	of	a	hemlock
他	锯	套头衫	这	野兔	蹲	向下	在下面	一个	低的	-	绞刑	分支	的	一个	铁杉

- [triː] [ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

-	tree	and	prepare	to	take	a	nap	.
-	树	和	准备	到	拿	一个	午睡	.

他看到兔子跳跳蹲在一棵铁杉树低垂的树枝下，准备打个盹儿。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['drʌmər] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [æt; ət] [wɜːrk] ['drɪlɪŋ] ['æftər][wəːmz, vɔːrms][ɪn][ə; eɪ] [triː] [nɑːt]

He	heard	Drummer	the	Woodpecker	at	work	drilling	after	worms	in	a	tree	not
他	听到	鼓手	这	啄木鸟	在	工作	钻孔	后	蠕虫	在	一个	树	不是

[fɑːr] [ə'weɪ] .

far	away	.
远的	离开	.

他听到不远处树上的啄木鸟鼓手正在啄树，寻找蚯蚓。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtˌfʊt] [gruː] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Little	by	little	Lightfoot	grew	easy	in	his	mind	.
小的	经过	小的	莱特富特	生长	简单的	在	他的	头脑	.

莱特福特渐渐地放松了下来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðæt] ['hʌntər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ]

It	must	be	that	that	hunter	had	become	discouraged	and	was	no
它	必须	是	那	那	猎人	有	变得	灰心	和	曾是	不

[lɔːŋgər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

longer	following	him	.
更长	下列的	他	.

一定是那个猎人灰心丧气，不再跟着他了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 58]

[页 -]

[第58页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['hʌntɪd] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['hʌntər]

THE	HUNTED	WATCHES	THE	HUNTER
这	猎杀	手表	这	猎人

猎物注视着猎人

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['lʌvli] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [griːn]

It	was	so	quiet	and	peaceful	and	altogether	lovely	there	in	the	Green
它	曾是	所以	安静的	和	和平	和	共	迷人的	那里	在	这	绿色的

['fɔːrɪst] ,

Forest	,
森林	,

绿林里真是太安静、太祥和、太美好了。

[wer] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [leɪ] ['restɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [brʌʃ] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]

where	Lightfoot	the	Deer	lay	resting	behind	a	pile	of	brush	near	the	top	of	a
在哪里	莱特富特	这	鹿	躺	休息	在后面	一个	桩	的	刷子	靠近	这	顶部	的	一个

['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

little	hill	,
小的	爬坡道	,

轻足鹿躺在小山顶附近的一堆灌木丛后休息。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eniwer]

that	it	didn't	seem	possible	such	a	thing	as	sudden	death	could	be	anywhere
那	它	没有	似乎	可能的	这样的	一个	事物	作为	突然	死亡	可以	是	任何地方

[nɪr] .

near	.
靠近	.

当时人们觉得，猝死这种事根本不可能发生在附近。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər] ['wɑːtʃflnəs] .

It	didn't	seem	possible	that	there	could	be	any	need	for	watchfulness	.
它	没有	似乎	可能的	那	那里	可以	是	任何	需要	为了	警惕	.

似乎根本不需要保持警惕。

[bʌt; bət] ['laɪtˌfʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['ɔːf(ə)n]['deɪndʒər][ɪz] ['nɪrəst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

But	Lightfoot	long	ago	had	learned	that	often	danger	is	nearest	when	it	seems
但	莱特富特	长的	前	有	学习	那	经常	危险	是	最近的	什么时候	它	似乎

[liːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

least	to	be	expected	.
至少	到	是	预期的	.

但莱特福特很久以前就明白，危险往往在最意想不到的时候出现。

[soʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri]

So	,	though	he	would	have	liked	very
所以	,	尽管	他	会	有	喜欢	非常

所以，尽管他很想.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][næp] , ['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fuːlɪʃ]

much	to	have	taken	a	nap	,	Lightfoot	was	too	wise	to	do	anything	so	foolish
很多	到	有	已采取	一个	午睡	,	莱特富特	曾是	也	明智的	到	做	任何事物	所以	愚蠢

.

:

.

莱特福特很可能会打个盹，但他太聪明了，不会做这么愚蠢的事情。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [greɪt] ,

He	kept	his	beautiful	,	great	,
他	保留	他的	美丽的	,	伟大的	,

他保持着他美丽、伟大、

[sɔːft] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [gʌn]

soft	eyes	fixed	in	the	direction	from	which	the	hunter	with	the	terrible	gun
柔软的	眼睛	固定的	在	这	方向	从	哪个	这	猎人	和	这	糟糕的	枪

[wʊd] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [treɪl] .

would	come	if	he	were	still	following	that	trail	.
会	来	如果	他	是	仍然	下列的	那	踪迹	.

温柔的目光凝视着猎人带着那把可怕的枪从他可能来的方向，如果他还在沿着那条踪迹追踪的话。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪrz] ['dʒentli] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] .

He	kept	his	great	ears	gently	moving	to	catch	every	little	sound	.
他	保留	他的	伟大的	耳朵	轻轻地	移动	到	抓住	每一个	小的	声音	.

他轻轻地转动着他那对大耳朵，捕捉每一个细微的声音。

['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ]

Lightfoot	had	about	decided	that	the	hunter	had	given	up	hunting	for	that	day
莱特富特	有	关于	决定	那	这	猎人	有	给定	向上	打猎	为了	那	天

,

,

,

莱特福特几乎已经认定猎人今天放弃了狩猎。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [let] [ðɪs] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['eni] [ðə; ði] [les] ['wɑːtʃfl] .

but	he	didn't	let	this	keep	him	from	being	any	the	less	watchful	.
但	他	没有	让	这	保持	他	从	存在	任何	这	较少的	警惕	.

但他并没有因此放松警惕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] - [ðæn; ðən][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['kerləs] .

It	was	better	to	be	overwatchful	than	the	least	bit	careless	.
它	曾是	更好的	到	是	-	比	这	至少	少量	粗心	.

宁可谨慎过度，也不要一丝一毫的粗心大意。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

By	and	by	,
经过	和	经过	,

渐渐地，

['laɪtˌfʊts] [kiːn] [ɪrz] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [ɪn][ðə; ði]
Lightfoot's keen ears caught the sound of the snapping of a little stick in the
莱特富特 敏锐的 耳朵 捕捉 这 声音 的 这 啪啪 的 一个 小的 戳 在 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

莱特福特敏锐的耳朵捕捉到了远处传来小树枝断裂的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst]
It was so faint a sound that you or I would have missed
它 曾是 所以 头晕的 一个 声音 那 你 或者 我 会 有 错过

那声音太微弱了，你我都听不见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .
it altogether .
它 共 .

全部。

[bʌt; bət] ['laɪtˌfʊt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʌbli] [ə'lɜːrt] ,
But Lightfoot heard it and instantly he was doubly alert ,
但 莱特富特 听到 它 和 即刻 他 曾是 双倍 警报 ,

但莱特福特听到了，立刻提高了警惕。

['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] [feɪnt] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] .
watching in the direction from which that faint sound had come .
观看 在 这 方向 从 哪个 那 头晕的 声音 有 来 .

循着那微弱声音传来的方向望去。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] ,
After what seemed a long , long time he saw something moving ,
后 什么 似乎 一个 长的 , 长的 时间 他 锯 某物 移动 ,

过了似乎很久很久之后，他看到有什么东西在动。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
and a moment later a man came into view .
和 一个 片刻 之后 一个 男人 来了 进入 看法 .

片刻之后，一个男人出现在视野中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [wʌn][ɑːrm][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [gʌn] .
It was the hunter and across one arm he carried the terrible gun .
它 曾是 这 猎人 和 穿过 一 手臂 他 携带 这 糟糕的 枪 .

那是猎人，他一只胳膊上挎着那把可怕的枪。

['laɪtˌfʊt] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['hʌntər] [hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd]
Lightfoot knew now that this hunter had patience and perseverance and
莱特富特 知道 现在 那 这 猎人 有 耐心 和 毅力 和
[hæd; həd][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] ['laɪtˌfʊt] .
had not yet given up hope of getting near enough to shoot Lightfoot .
有 不是 然而 给定 向上 希望 的 获得 靠近 足够的 到 射击 莱特富特 .

莱特福特现在知道，这个猎人很有耐心和毅力，还没有放弃接近并射杀莱特福特的希望。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] , ['setɪŋ] [iːtʃ] [fʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ,
He moved forward slowly , setting each foot down with the greatest care ,
他 已搬 向前 缓慢地 , 环境 每个 脚 向下 和 这 最 关心 ,

他缓缓向前走去，每一步都小心翼翼地落下。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][snæp][ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr]['rʌs(ə)l] [ðə; ði] [liːvz] .

so	as	not	to	snap	a	stick	or	rustle	the	leaves	.
所以	作为	不是	到	折断	一个	戳	或者	沙沙	这	树叶	.

以免折断树枝或拨动树叶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ə'hed] , ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]

He	was	watching	sharply	ahead	,	ready	to	shoot	should	he
他	曾是	观看	尖锐地	前方	,	准备好	到	射击	应该	他

他目光锐利地注视着前方，随时准备开枪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

catch	a	glimpse	of	Lightfoot	within	range	.
抓住	一个	一瞥	的	莱特富特	之内	范围	.

瞥见莱特福特就在射程之内。

[raɪt] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [bɪ'loʊ] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði]

Right	along	through	the	hollow	at	the	foot	of	the	little	hill	below	Lightfoot	the
正确的	沿着	通过	这	空洞的	在	这	脚	的	这	小的	爬坡道	以下	莱特富特	这

['hʌntər] [pæst] .

hunter	passed	.
猎人	通过了	.

猎人沿着小山脚下的洼地径直走了过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['laɪtˌfʊts] [træks] ,

He	was	no	longer	studying	the	ground	for	Lightfoot's	tracks	,
他	曾是	不	更长	学习	这	地面	为了	莱特富特	轨道	,

他不再勘察莱特福特的足迹了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][draɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd]

because	the	ground	was	so	hard	and	dry	down	there	that	Lightfoot	had
因为	这	地面	曾是	所以	难的	和	干燥	向下	那里	那	莱特富特	有

[left] [noʊ] [træks] .

left	no	tracks	.
左边	不	轨道	.

因为那里的地面又硬又干，所以莱特福特没有留下任何足迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz]

He	was	simply	hunting	in	the	direction	from	which	the	Merry	Little	Breezes
他	曾是	简单地	打猎	在	这	方向	从	哪个	这	欢乐	小的	微风

[wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

were	blowing	because	he	knew	that	Lightfoot	had	gone	in	that	direction	,
是	吹	因为	他	知道	那	莱特富特	有	已消失	在	那	方向	,

他只是朝着微风吹来的方向搜寻，因为他知道莱特福特朝那个方向去了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['laɪtˌfʊt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	he	also	knew	that	if	Lightfoot	were	still	ahead	of	him	,
和	他	还	知道	那	如果	莱特富特	是	仍然	前方	的	他	,

他也知道，如果莱特福特仍然领先于他，

[hɪz; ɪz] [sent] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] ['laɪtˌfʊt] .

his	scent	could	not	be	carried	to	Lightfoot	.
他的	香味	可以	不是	是	携带	到	莱特富特	.

他的气味无法传到莱特福特那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " ['hʌntɪŋ] [ʌp] - [wɪnd] .

He	was	doing	what	is	called	"	hunting	up	-	wind	.
他	曾是	正在做	什么	是	称为	"	打猎	向上	-	风	.

他当时正在做所谓的“逆风狩猎”。

" ['laɪtˌfʊt] [kept] ['pɜːrfɪktli] [stɪl]
" Lightfoot kept perfectly still
" 莱特富特 保留 完美 仍然

莱特福特纹丝不动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hʌntər] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
and watched the hunter disappear among the trees .
和 观看 这 猎人 消失 之中 这 树木 .

然后，他看着猎人消失在树林中。

[ðen] [hiː; hi] ['saɪləntli] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʃʊk] [hɪm'self] ['laɪtli] ,
Then he silently got to his feet , shook himself lightly ,
然后 他 默默 得到 到 他的 脚 , 摇晃 他自己 轻轻 ,

然后他默默地站起身，轻轻抖了抖身子。

[ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [stoʊl] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [tɔːrdz] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn]
and noiselessly stole away over the hilltop towards another part of the Green
和 无声 偷窃 离开 超过 这 山顶 向 其他 部分 的 这 绿色的
['fɔːrɪst] .
Forest .
森林 .

然后悄无声息地翻过山顶，向着绿林的另一部分走去。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] ['hʌntər] [wʊd] [nɑːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .
He felt sure that that hunter would not find him again that day .
他 毛毡 当然 那 那 猎人 会 不是 寻找 他 再次 那 天 .

他确信那天那个猎人不会再找到他了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 63]
[页 -]

[第63页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['laɪtˌfʊt] ['vɪzɪts] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər]
LIGHTFOOT VISITS PADDY THE BEAVER
莱特富特 访问 稻田 这 海狸

莱特福特拜访海狸帕迪

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ɪz] [ðə; ði] [pɑːnd] [wer] [laɪvz; lɪvz] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] .
Deep in the Green Forest is the pond where lives Paddy the Beaver .
深的 在 这 绿色的 森林 是 这 池塘 在哪里 生活 稻田 这 海狸 .

在绿树成荫的森林深处，有一个池塘，小海狸帕迪就住在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pædiːz] [oʊn] [pɑːnd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
It is Paddy's own pond , for he made it himself .
它 是 帕迪的 自己的 池塘 , 为了 他 制成 它 他自己 .

这是帕迪自己的池塘，因为是他自己挖的。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [dæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] .
He made it by building a dam across the Laughing Brook .
他 制成 它 经过 建筑 一个 坝 穿过 这 笑 溪 .

他通过在笑溪上修建水坝而获得了成功。

[wen] ['laɪtˌfʊt] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] ,

When	Lightfoot	bounded	away	through	the	Green	Forest	,
什么时候	莱特富特	有界	离开	通过	这	绿色的	森林	,

当莱特福特轻快地穿过绿林飞奔而去时，

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntər] [pæs] [θru:] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [rɪ'membər]

after	watching	the	hunter	pass	through	the	hollow	below	him	,	he	remembered
后	观看	这	猎人	经过	通过	这	空洞的	以下	他	,	他	记得

['pædi:z] [pɑ:nd] .

Paddy's	pond	.
帕迪的	池塘	.

看着猎人从下面的洼地经过，他想起了帕迪的池塘。

" [ðæts] [wer] [aɪl] [goʊ] , " [θɔ:t] ['laɪtˌfʊt] .

"	That's	where	I'll	go	,	"	thought	Lightfoot	.
"	那就是	在哪里	患病的	去	,	"	想法	莱特富特	.

“我就去那里吧，”莱特福特心想。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	is	such	a	lonesome	part	of	the
"	它	是	这样的	一个	寂寞	部分	的	这

“这是如此孤独的一部分……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[gri:n] ['fɔ:rɪst] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['hʌntər] [wɪl] [kʌm] [ðer; ðər] .

Green	Forest	that	I	do	not	believe	that	hunter	will	come	there	.
绿色的	森林	那	我	做	不是	相信	那	猎人	将要	来	那里	.

我不认为猎人会去那片绿色的森林。

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd] [meɪk] ['pædi] [ə; eɪ] ['frendli] [kɔ:l] .

I'll	just	run	over	and	make	Paddy	a	friendly	call	.
患病的	只是	跑步	超过	和	制作	稻田	一个	友好的	称呼	.

我这就过去给帕迪打个友好的电话。

" [soʊ] ['laɪtˌfʊt] [baʊndɪd] [ə'lɔ:ŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] .

"	So	Lightfoot	bounded	along	deeper	and	deeper	into	the	Green	Forest	.
"	所以	莱特富特	有界	沿着	更深	和	更深	进入	这	绿色的	森林	.

于是，莱特福特一路小跑，越往绿林深处走去。

['prez(ə)ntli] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

Presently	through	the	trees	he	caught	the	gleam	of	water	.
目前	通过	这	树木	他	捕捉	这	闪耀	的	水	.

这时，他透过树丛看到了水面的闪光。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pædi:z] [pɑ:nd] .

It	was	Paddy's	pond	.
它	曾是	帕迪的	池塘	.

那是帕迪的池塘。

['laɪtˌfʊt] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:ʃəsli] .

Lightfoot	approached	it	cautiously	.
莱特富特	接近	它	谨慎地	.

莱特富特谨慎地接近了它。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr] [ðæt]

He	felt	sure	he	was	rid	of	the	hunter	who	had	followed	him	so	far	that
他	毛毡	当然	他	曾是	摆脱	的	这	猎人	WHO	有	随后	他	所以	远的	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

他确信自己已经摆脱了那天一直跟踪他的猎人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['ʌðər] ['hʌntərz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

but	he	knew	that	there	might	be	other	hunters	in	the	Green	Forest	.
但	他	知道	那	那里	可能	是	其他	猎人	在	这	绿色的	森林	.

但他知道绿林里可能还有其他猎人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['kerləs] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][wʌn]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] .

He	knew	that	he	couldn't	afford	to	be	careless	for	even	one	little	minute	.
他	知道	那	他	不能	买得起	到	是	粗心	为了	甚至	一	小的	分钟	.

他知道自己哪怕一分钟都不能有丝毫的疏忽。

['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [θɪŋz] [ænd; ənd]

Lightfoot	had	lived	long	enough	to	know	that	most	of	the	sad	things	and
莱特富特	有	居住地	长的	足够的	到	知道	那	最多	的	这	伤心	事物	和

['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən]

dreadful	things	that	happen
可怕	事物	那	发生

莱特福特活得足够久，他知道大多数悲伤和可怕的事情都是由人造成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] ['kerləsnəs] .

in	the	Green	Forest	and	on	the	Green	Meadows	are	due	to	carelessness	.
在	这	绿色的	森林	和	在	这	绿色的	草地	是	到期的	到	疏忽	.

绿林和绿草地上的事故都是由于粗心大意造成的。

[noʊ][wʌn] [huː] [ɪz] ['hʌntɪd] , [biː; bi][hiː; hi][bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l] , [kæn; kən] [ə'fɔːrd] ['evər][tuː; tə][biː; bi] ['kerləs] .

No	one	who	is	hunted	,	be	he	big	or	little	,	can	afford	ever	to	be	careless	.
不	一	WHO	是	猎杀	,	是	他	大的	或者	小的	,	能	买得起	曾经	到	是	粗心	.

无论身份高低，被猎杀者都绝不能掉以轻心。

[naʊ] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] ['hʌntərz] ['haɪdɪŋ] [nɪr] ['wɔːtər] ,

Now	Lightfoot	had	known	of	hunters	hiding	near	water	,
现在	莱特富特	有	已知	的	猎人	隐藏	靠近	水	,

莱特福特早就知道有猎人藏在水源附近。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] .

hoping	to	shoot	him	when	he	came	to	drink	.
希望	到	射击	他	什么时候	他	来了	到	喝	.

想着等他来喝酒的时候把他枪杀了。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['laɪtˌfʊt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , [æn; ən] [ˌʌn'fer] [θɪŋ] .

That	always	seemed	to	Lightfoot	a	dreadful	thing	,	an	unfair	thing	.
那	总是	似乎	到	莱特富特	一个	可怕	事物	,	一个	不公平	事物	.

在莱特福特看来，那始终是一件可怕的、不公平的事情。

[bʌt; bət] ['hʌntərz] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

But	hunters	had	done	it	before	and	they	might	do	it	again	.
但	猎人	有	完毕	它	前	和	他们	可能	做	它	再次	.

但猎人们以前这样做过，他们可能还会再这样做。

[soʊ] [ˈlaɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ˈpædiːz] [pɑːnd] [ʌp] - [wɪnd] .

So	Lightfoot	was	careful	to	approach	Paddy's	pond	up	-	wind	.
所以	莱特富特	曾是	小心	到	方法	帕迪的	池塘	向上	-	风	.

所以莱特富特小心翼翼地逆风而行，前往帕迪的池塘。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbriːzɪz]

he	approached	the	side	of	the	pond	from	which	the	Merry	Little	Breezes
他	接近	这	边	的	这	池塘	从	哪个	这	欢乐	小的	微风

[wɜːr; wər] [ˈbloʊɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

were	blowing	toward	him	,
是	吹	朝向	他	,

他走到池塘边，微风正从那里吹向他。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ˈwɜːrkɪŋ] .

and	all	the	time	he	kept	his	nose	working	.
和	全部	这	时间	他	保留	他的	鼻子	在职的	.

他一直保持着鼻子灵敏的工作状态。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ˈhʌntərz] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n]

He	knew	that	if	any	hunters	were	hidden
他	知道	那	如果	任何	猎人	是	隐

他知道如果有猎人藏匿起来的话。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbriːzɪz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [sent] [ænd; ənd] [ðʌs] [wɔːrn]

there	,	the	Merry	Little	Breezes	would	bring	him	their	scent	and	thus	warn
那里	,	这	欢乐	小的	微风	会	带来	他	他们的	香味	和	因此	警告

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在那里，快乐的小微风会带着它们的气味来警告他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈpædiːz] [pɑːnd] [wen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər]

He	had	almost	reached	the	edge	of	Paddy's	pond	when	from	the	farther
他	有	几乎	达到	这	边缘	的	帕迪的	池塘	什么时候	从	这	更远

[ʃɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kræʃ] .

shore	there	came	a	sudden	crash	.
支撑	那里	来了	一个	突然	碰撞	.

他几乎走到了帕迪池塘边，这时从对岸传来一声巨响。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtld] [ˈlaɪtˌfʊt] [ˈterəbli] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .

It	startled	Lightfoot	terribly	for	just	an	instant	.
它	惊慌	莱特富特	可怕	为了	只是	一个	立即的	.

这让莱特福特吓了一跳，不过只是一瞬间。

[ðen] [hiː; hi] [gest] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .

Then	he	guessed	what	it	meant	.
然后	他	猜对了	什么	它	意思是	.

然后他猜到了它的意思。

[ðæt] [kræʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

That	crash	was	the	falling	of	a	tree	.
那	碰撞	曾是	这	坠落	的	一个	树	.

那声巨响是树木倒塌造成的。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [wɪnd] [tu:; tə] [bloʊ] ['oʊvər]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['ʃeɪki] [ded] [tri:] .

There	wasn't	enough	wind	to	blow	over	even	the	most	shaky	dead	tree	.
那里	不是	足够的	风	到	吹	超过	甚至	这	最多	摇晃	死的	树	.

风力太小，连最摇摇欲坠的枯树都吹不倒。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv]['æksɪz] ,

There	had	been	no	sound	of	axes	,
那里	有	到过	不	声音	的	轴	,

没有听到斧头砍伐的声音。

[soʊ][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [tʃɑ:pt] [daʊn] [baɪ][men] .

so	he	knew	it	could	not	have	been	chopped	down	by	men	.
所以	他	知道	它	可以	不是	有	到过	切碎	向下	经过	男人	.

所以他知道这棵树不可能是人砍倒的。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] ['pædi] [ðə; ði] ['bi:vər] [hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	must	be	that	Paddy	the	Beaver	had	cut	it	,
它	必须	是	那	稻田	这	海狸	有	切	它	,

一定是海狸帕迪割的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pædi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] ['deɪlaɪt] ,

and	if	Paddy	had	been	working	in	daylight	,
和	如果	稻田	有	到过	在职的	在	日光	,

如果帕迪是在白天工作的话，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðæt] [pɑ:nd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

it	was	certain	that	no	one	had	been	around	that	pond	for	a	long	time	.
它	曾是	肯定	那	不	一	有	到过	大约	那	池塘	为了	一个	长的	时间	.

可以肯定的是，很久以来都没有人到过那个池塘边。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[soʊ] ['laɪtˌfʊt] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd] ['i:gərli] , ['kɔ:ʃəsli] .

So	Lightfoot	hurried	forward	eagerly	,	cautiously	.
所以	莱特富特	慌忙	向前	急切地	,	谨慎地	.

于是莱特福特急切而谨慎地向前走去。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][bæŋk][hi:; hi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [tɔ:rdz] [wer] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt]

When	he	reached	the	bank	he	looked	across	towards	where	the	sound	of	that
什么时候	他	达到	这	银行	他	看起来	穿过	向	在哪里	这	声音	的	那

['fɔ:lɪŋ] [tri:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ;

falling	tree	had	come	from	;
坠落	树	有	来	从	;

他走到河岸边，望向树倒的声音传来的方向；

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ˌaɪ 'ti:]

a	branch	of	a	tree	was	moving	along	in	the	water	and	half	hidden	by	it
一个	分支	的	一个	树	曾是	移动	沿着	在	这	水	和	一半	隐	经过	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] [hed] .

was	a	brown	head	.
曾是	一个	棕色的	头	.

一根树枝在水中摇曳，树枝间隐约可见一个棕色的脑袋。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pædi] [ðə; ði] ['bi:vər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fu:d] [paɪl] .

It	was	Paddy	the	Beaver	taking	the	branch	to	his	food	pile	.
它	曾是	稻田	这	海狸	采取	这	分支	到	他的	食物	桩	.

是海狸帕迪叼着树枝去吃它的食物。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 68]
[页 -]

[第68页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd] ['pædi] [bɪ'kʌm] ['pɑːrtnərz]
LIGHTFOOT AND PADDY BECOME PARTNERS
莱特富特 和 稻田 变得 合作伙伴

莱特福特和帕迪成为合作伙伴

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['laɪtˌfʊt] [sɔː] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
The instant Lightfoot saw Paddy the Beaver he knew that for the time being ,
这 立即的 莱特富特 锯 稻田 这 海狸 他 知道 那 为了 这 时间 存在 ,

莱特福特一看到帕迪海狸，就知道至少目前来说，

[æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] .
at least , there was no danger .
在 至少 , 那里 曾是 不 危险 .

至少，没有危险。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['pædi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]
He knew that Paddy is one of the shyest of all the little people of the Green
他 知道 那 稻田 是 一 的 这 最害羞的 的 全部 这 小的 人们 的 这 绿色的
['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi]
Forest and that when he is found working in the daytime it means that he
森林 和 那 什么时候 他 是 成立 在职的 在 这 白天 它 方法 那 他
[hæz; həz] [bɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
has been undisturbed for a long time ;
有 到过 未受干扰 为了 一个 长的 时间 ;

他知道帕迪是绿森林里所有小矮人中最害羞的一个，如果发现帕迪在白天工作，那就意味着他已经很久没有被打扰了；

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk]['oʊnli][æt; ət] [naɪt] .
otherwise he would work only at night .
否则 他 会 工作 仅有的 在 夜晚 .

否则他就只能晚上工作了。

['pædi] [sɔː] ['laɪtˌfʊt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
Paddy saw Lightfoot almost as soon as he stepped out on the
稻田 锯 莱特富特 几乎 作为 很快 作为 他 步 出去 在 这

帕迪几乎在莱特福特踏出步道的那一刻就看到了他。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 69]
[页 -]

[第69页]

[bæŋk] .
bank .
银行 .

银行。

[hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːplər] - [triː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt]
He kept right on swimming with the branch of a poplar - tree until he reached
他 保留 正确的 在 游泳 和 这 分支 的 一个 白杨 - 树 直到 他 达到
[hɪz; ɪz] [fuːd] [paɪl] ,
his food pile ,
他的 食物 桩 ,

他抓住一根白杨树枝，一路游到食物堆旁。

[wɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

which	,	you	know	,	is	in	the	water	.
哪个	,	你	知道	,	是	在	这	水	.

你知道，它存在于水里。

[ðer; ðər][hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ðɪ] [bræntʃ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] [baɪ] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ɔːl'redi]

There	he	forced	the	branch	down	until	it	was	held	by	other	branches	already
那里	他	强制	这	分支	向下	直到	它	曾是	握住	经过	其他	分支	已经

['sʌŋkən] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːnd] .

sunken	in	the	pond	.
凹陷	在	这	池塘	.

他将树枝向下压，直到它被其他已经沉入池塘的树枝压住。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi][swæm]['oʊvər][tuː; tə] [wer] ['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

This	done	,	he	swam	over	to	where	Lightfoot	was	watching	.
这	完毕	,	他	游泳	超过	到	在哪里	莱特富特	曾是	观看	.

完成这一切后，他游到莱特福特正在观察的地方。

" [hə'loʊ] , ['laɪtˌfʊt] !

"	Hello	,	Lightfoot	!
"	你好	,	莱特富特	!

“你好，莱特福特！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]['evər] .

"	You	are	looking	handsomer	than	ever	.
"	你	是	寻找	更英俊	比	曾经	.

你看起来比以前更帅了。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [ðiːz] [faɪn] ['ɔːtəm] [deɪz] ? "

How	are	you	feeling	these	fine	autumn	days	?	"
如何	是	你	感觉	这些	美好的	秋天	天	?	"

秋高气爽的日子里，你感觉如何?

" ['æŋkʃəs] , " [rɪ'plaɪd] ['laɪtˌfʊt] .

"	Anxious	,	"	replied	Lightfoot	.
"	焦虑的	,	"	回复	莱特富特	.

“焦虑，”莱特福特回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['terəbli] ['æŋkʃəs] .

"	I	am	feeling	terribly	anxious	.
"	我	是	感觉	可怕	焦虑的	.

我感到非常焦虑。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [ðɪs] [ɪz] ? "

Do	you	know	what	day	this	is	?	"
做	你	知道	什么	天	这	是	?	"

你知道今天是星期几吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pædi] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [pər'tɪkjələrli] [ker]

"	No	,	"	replied	Paddy	,	"	I	don't	know	what	day	it	is	,	and	I	don't	particularly	care
"	不	,	"	回复	稻田	,	"	我	不	知道	什么	天	它	是	,	和	我	不	特别	关心

.

:
.

“不，”帕迪回答说，“我不知道今天是星期几，我也不太在意。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	enough	for	me	that	it	is	one	of	the
它	是	足够的	为了	我	那	它	是	一	的	这

对我来说，它能成为其中之一就足够了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 70]

[页 -]

[第70页]

['faɪnɪst] [deɪz] [wiːv] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

finest	days	we've	had	for	a	long	time	.	"
最好的	天	我们已经	有	为了	一个	长的	时间	.	"

这是我们很久以来最美好的日子。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , " [sed] ['laɪtˌfʊt] ['wɪstfəli] .

"	I	wish	I	could	feel	that	way	,	"	said	Lightfoot	wistfully	.
"	我	希望	我	可以	感觉	那	方式	,	"	说	莱特富特	怅然地	.

“我真希望自己也能有那种感觉，”莱特福特怅然地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , ['pædi] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] .

"	I	wish	I	could	feel	that	way	,	Paddy	,	but	I	can't	.
"	我	希望	我	可以	感觉	那	方式	,	稻田	,	但	我	不能	.

“帕迪，我真希望自己也能有那种感觉，但我做不到。”

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [kɑːnt] .

No	,	Sir	,	I	can't	.
不	,	先生	,	我	不能	.

不，先生，我不能。

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [deɪz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

You	see	,	this	is	the	first	of	the	most	dreadful	days	in	all	the	year	for	me	.
你	看	,	这	是	这	第一的	的	这	最多	可怕	天	在	全部	这	年	为了	我	.

你看，今天是我一年中最可怕的一天的第一天。

[ðə; ði] ['hʌntərz] ['stɑːrtɪd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [sʌn] [wʌz; wəz] ['riːəli] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

The	hunters	started	looking	for	me	before	Mr	.	Sun	was	really	out	of	bed	.
这	猎人	开始	寻找	为了	我	前	先生	.	太阳	曾是	真的	出去	的	床	.

孙先生还没起床，猎人们就开始找我了。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hʌntər] [dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lʌðər] .

At	least	one	hunter	did	,	and	I	don't	doubt	there	are	others	.
在	至少	一	猎人	做过	,	和	我	不	怀疑	那里	是	其他的	.

至少有一名猎人这么做了，而且我毫不怀疑还有其他人这么做。

[aɪ] [fuːld] [ðæt] [wʌn] ,

I	fooled	that	one	,
我	被骗了	那	一	,

我骗过他了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]

but	from	now	to	the	end	of	the	hunting	season	there	will	not	be	a
但	从	现在	到	这	结尾	的	这	打猎	季节	那里	将要	不是	是	一个

['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [wen] [aɪ] [wɪl] [fiːl] [ˌæbsə'luːtli] [seɪf] .

single	moment	of	daylight	when	I	will	feel	absolutely	safe	.
单身的	片刻	的	日光	什么时候	我	将要	感觉	绝对地	安全的	.

但从现在到狩猎季结束，我不会有哪怕一刻是绝对安全的。

" ['pædi] [krept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [tʃuːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪg] [ʌv; əv]['pɑːplər] ['θɔːtfəli] .

"	Paddy	crept	out	on	the	bank	and	chewed	a	little	twig	of	poplar	thoughtfully	.
"	稻田	悄悄地爬	出去	在	这	银行	和	咀嚼	一个	小的	枝条	的	白杨	深思熟虑	.

帕迪悄悄地爬到河岸上，若有所思地嚼着一根白杨树枝。

['pædi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən]
Paddy **says** **he** **can**
稻田 说道 他 能

帕迪说他可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 71]
[页 -]

[第71页]

['ɔːlweɪz] [θɪŋk] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['tʃuːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
always **think** **better** **if** **he** **is** **chewing** **something** **.**
总是 思考 更好的 如果 他 是 咀嚼 某物 .

如果他正在咀嚼东西，那就最好仔细想想。

" [ðæts] [bæd] [nuːz] , ['laɪtˌfʊt] .
" **That's** **bad** **news** **,** **Lightfoot** **.**
" 那就是 坏的 消息 , 莱特富特 .

“那可真是个坏消息，莱特福特。”

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm **sorry** **to** **hear** **it** **.**
我是 对不起 到 听到 它 .

听到这个消息我很遗憾。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pædi] .
I **certainly** **am** **sorry** **to** **hear** **it** **,** **"** **said** **Paddy** **.**
我 当然 是 对不起 到 听到 它 , " 说 稻田 .

“听到这个消息我感到非常遗憾，”帕迪说道。

" [waɪ] ['enibɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [hʌnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] ['kænɑːt]
" **Why** **anybody** **wants** **to** **hunt** **such** **a** **handsome** **fellow** **as** **you** **are** **,** **I** **cannot**
" 为什么 任何人 想要 到 打猎 这样的 一个 英俊的 同伴 作为 你 是 , 我 不能
[ˌʌndər'stænd] .
understand **.**
理解 .

“我不明白为什么会有人想要猎杀像你这样英俊的家伙。”

[maɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [set] [ʌv; əv]['æntləz][juː; jʊ][hæv; həv] ! "
My **,** **but** **that's** **a** **beautiful** **set** **of** **antlers** **you** **have** **!** **"**
我的 , 但 那就是 一个 美丽的 放 的 鹿角 你 有 ! "

我的天，你这副鹿角真漂亮！

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [set] [ʌv; əv]['æntləz]
" **My** **,** **but** **that's** **a** **beautiful** **set** **of** **antlers**
" 我的 , 但 那就是 一个 美丽的 放 的 鹿角

“我的天，这鹿角真漂亮！”

[juː; jʊ][hæv; həv] ! "
you **have** **!** **"**
你 有 ! "

你有！

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] [aɪv] ['evər][hæd; həd] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['pædi] ,
" **They** **are** **the** **best** **I've** **ever** **had** **;** **but** **do** **you** **know** **,** **Paddy** **,**
" 他们 是 这 最好的 我已经 曾经 有 ; 但 做 你 知道 , 稻田 ,

“它们是我吃过的最好的；但是你知道吗，帕迪，

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌntɪd] [soʊ] ,
I **suspect** **that** **they** **may** **be** **one** **of** **the** **reasons** **I** **am** **hunted** **so** **,**
我 怀疑 那 他们 可能 是 一 的 这 原因 我 是 猎杀 所以 ,

我怀疑他们可能是我被追捕的原因之一。

" [rɪ'plaɪd] ['laɪtˌfʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .
" replied Lightfoot a little sadly .
" 回复 莱特富特 一个 小的 令人遗憾的是 .

莱特福特略带伤感地回答道。

" [gʊd] [lʊks] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .
" Good looks are not always to be desired .
" 好的 看起来 是 不是 总是 到 是 想要的 .

外貌出众并不总是值得追求的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] ['hʌntərz] [ə'raʊnd] [hɪr] ['leɪtli] ?
Have you seen any hunters around here lately ?
有 你 已见 任何 猎人 大约 这里 最近 ?

你最近在这附近看到过猎人吗?

" ['pædi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Paddy shook his head .
" 稻田 摇晃 他的 头 .

帕迪摇了摇头。

" [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hʌntər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Not a single hunter , " he replied .
" 不是 一个 单身的 猎人 , " 他 回复 .

“一个猎人也没有,”他回答说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['laɪtˌfʊt] , [lets]
" I tell you what it is , Lightfoot , let's
" 我 告诉 你 什么 它 是 , 莱特富特 , 我们来吧

“我告诉你是怎么回事，莱特福特，咱们……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 72]
[页 -]

[第72页]

[biː; bi]['pɑːrtnərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
be partners for a while .
是 合作伙伴 为了 一个 尽管 .

先做一段时间的合作伙伴。

[juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [ə'raʊnd] [maɪ][pɑːnd] .
You stay right around my pond .
你 停留 正确的 大约 我的 池塘 .

你就待在我家池塘附近。

[ɪf] [aɪ] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ɔːr] [smel] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] , [aɪl] [wɔːrn][juː; jʊ] .
If I see or hear or smell anything suspicious , I'll warn you .
如果 我 看 或者 听到 或者 闻 任何事物 可疑的 , 患病的 警告 你 .

如果我看到、听到或闻到任何可疑的情况，我会警告你。

[juː; jʊ][duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
You do the same for me .
你 做 这 相同的 为了 我 .

你也为我做了同样的事。

[tuː] [sets] [ʌv; əv] [aɪz] , [ɪrz] [ænd; ənd]['noʊzɪz][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] .
Two sets of eyes , ears and noses are better than one .
二 套 的 眼睛 , 耳朵 和 鼻子 是 更好的 比 一 .

两双眼睛、两副耳朵和两副鼻子总比一套好。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['laɪtˌfʊt] ? "
What do you say , Lightfoot ? "
什么 做 你 说 , 莱特富特 ? "

莱特福特，你怎么说?

" [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlaɪtˌfʊt] .
" I'll do it , " replied Lightfoot .
" 患病的 做 它 , " 回复 莱特富特 .

“我愿意做，”莱特福特回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[haʊ] [ˈpædi] [wɔːrnd] [ˈlaɪtˌfʊt]
HOW PADDY WARNED LIGHTFOOT
如何 稻田 警告 莱特富特

帕迪如何警告莱特富特

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈpɑːrtnərʃɪp] , [ðæt] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ˈlaɪtˌfʊt] [ænd; ənd] [ˈpædi] ,
It was a queer partnership , that partnership between Lightfoot and Paddy ,
它 曾是 一个 酷儿 合伙 , 那 合伙 之间 莱特富特 和 稻田 ,
[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɑːrtnərʃɪp] .
but it was a good partnership .
但 它 曾是 一个 好的 合伙 .

莱特福特和帕迪之间的合作关系很奇特，但却是一段很好的合作关系。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
They had been the best of friends for a long time .
他们 有 到过 这 最好的 的 朋友们 为了 一个 长的 时间 .

他们一直是多年的挚友。

[ˈpædi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈlaɪtˌfʊt] [ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][pɑːnd] .
Paddy had always been glad to have Lightfoot visit his pond .
稻田 有 总是 到过 高兴的 到 有 莱特富特 访问 他的 池塘 .

帕迪一直很高兴莱特福特能来他的池塘边参观。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈhænsəm] [ˈlaɪtˌfʊt] .
To tell the truth , he was rather fond of handsome Lightfoot .
到 告诉 这 真相 , 他 曾是 相当 喜爱 的 英俊的 莱特富特 .

说实话，他相当喜欢英俊的莱特福特。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈpædi] [ɪz] [hɪmˈself] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈhænsəm] .
You know Paddy is himself not at all handsome .
你 知道 稻田 是 他自己 不是 在 全部 英俊的 .

你知道帕迪本人长得一点也不帅。

[ɑːn][lænd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈklʌmzi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeloʊ] [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈhoʊmli] .
On land he is a rather clumsy - looking fellow and really homely .
在 土地 他 是 一个 相当 笨拙 - 寻找 同伴 和 真的 家常的 .

在陆地上，他看起来相当笨拙，而且相貌平平。

[soʊ][hiː; hi] [ədˈmaɪəd] [ˈlaɪtˌfʊt] [ˈgreɪtli] .
So he admired Lightfoot greatly .
所以 他 钦佩 莱特富特 非常 .

所以他非常钦佩莱特福特。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈpɑːrtnərz] .
That is one reason why he proposed that they be partners .
那 是 一 原因 为什么 他 建议的 那 他们 是 合作伙伴 .

这也是他提议他们成为合作伙伴的原因之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 74]
[页 -]

[第74页]

['laɪtˌfʊt] [hɪm'self] [θɔːt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] .
Lightfoot himself thought the idea a splendid one .
莱特富特 他自己 想法 这 主意 一个 灿烂 一 .

莱特福特本人也认为这个想法非常棒。

[hiː; hi] [spent] [ðæt] [naɪt] ['braʊzɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['pædiːz] [pɑːnd] .
He spent that night browsing not far from Paddy's pond .
他 花费 那 夜晚 浏览 不是 远的 从 帕迪的 池塘 .

那天晚上，他在离帕迪池塘不远的地方闲逛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['hemlɑːk] - [triːz]
With the coming of daylight he lay down in a thicket of young hemlock - trees
和 这 未来 的 日光 他 躺 向下 在 一个 灌木丛 的 年轻的 铁杉 - 树木
[nɪr] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .
near the upper end of the pond .
靠近 这 上 结尾 的 这 池塘 .

天亮后，他躺在池塘上游附近的一片幼小的铁杉树丛中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['piːsf(ə)l] [deɪ] .
It was a quiet , peaceful day .
它 曾是 一个 安静的 , 和平 天 .

这是一个宁静祥和的日子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv]
It was so quiet and peaceful and beautiful it was hard to believe
它 曾是 所以 安静的 和 和平 和 美丽的 它 曾是 难的 到 相信
[ðæt] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l]
that hunters with terrible guns were searching the Green Forest for beautiful
那 猎人 和 糟糕的 枪支 是 搜索 这 绿色的 森林 为了 美丽的
['laɪtˌfʊt] .
Lightfoot .
莱特富特 .

这里如此安静祥和，风景优美，很难相信会有猎人拿着劣质枪支在绿林中搜寻美丽的莱特福特。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
But they were ,
但 他们 是 ,

但他们确实是。

[ænd; ənd] ['laɪtˌfʊt] [nuː] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]['vɪzɪt]
and Lightfoot knew that sooner or later one of them would be sure to visit
和 莱特富特 知道 那 很快 或者 之后 一 的 他们 会 是 当然 到 访问
['pædiːz] [pɑːnd] .
Paddy's pond .
帕迪的 池塘 .

莱特福特知道，他们之中迟早会有人去帕迪的池塘边看看。

[soʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['restɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʃɔːrt] [næps][ɔːl] [θruː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [hiː; hi]
So , though he rested and took short naps all through that beautiful day , he
所以 , 尽管 他 休息 和 采取 短的 午睡 全部 通过 那 美丽的 天 , 他
[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] .
was anxious .
曾是 焦虑的 .

所以，尽管在那美好的一天里，他一直在休息和打盹，但他仍然感到焦虑。

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [biː; bi] .

He	couldn't	help	but	be	.
他	不能	帮助	但	是	.

他情不自禁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] ['laɪtˌfʊt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

The	next	morning	found	Lightfoot	back	in	the	same	place	.
这	下一个	早晨	成立	莱特富特	后退	在	这	相同的	地方	.

第二天早上，莱特福特又回到了原地。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [næps] .

But	this	morning	he	took	no	naps	.
但	这	早晨	他	采取	不	午睡	.

但今天早上他没有午睡。

[hiː; hi] ['restɪd] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] [ə'lɜːrt] .

He	rested	,	but	all	the	time	he	was	watchful	and	alert	.
他	休息	,	但	全部	这	时间	他	曾是	警惕	和	警报	.

他休息了一会儿，但始终保持警惕和警觉。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

A	feeling	of	uneasiness	possessed	him	.
一个	感觉	的	不安	拥有	他	.

他感到一阵不安。

[hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ðæt] ['deɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [gʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] ['dɪstənt] .

He	felt	in	his	bones	that	danger	in	the	shape	of	a	hunter	with	a	terrible	gun	was	not	far	distant	.
他	毛毡	在	他的	骨头	那	危险	在	这	形状	的	一个	猎人	和	一个	糟糕的	枪	曾是	不是	远的	遥远	.

他内心深处感到危险近在咫尺，一个手持可怕枪支的猎人正伺机而动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊərz] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [gruː] [les] [ʌn'iːzi] .

But	the	hours	slipped	away	,	and	little	by	little	he	grew	less	uneasy	.
但	这	小时	滑倒了	离开	,	和	小的	经过	小的	他	生长	较少的	不安	.

但时间一分一秒地过去，他的不安感也渐渐消退了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [pruːv] [æz; əz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

He	began	to	hope	that	that	day	would	prove	as	peaceful	as	the	previous	day	had	been	.
他	开始	到	希望	那	那	天	会	证明	作为	和平	作为	这	以前的	天	有	到过	.

他开始希望这一天能像前一天一样平静。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv] ['pædiːz] [pɑːnd] .

Then	suddenly	there	was	a	sharp	report	from	the	farther	end	of	Paddy's	pond	.
然后	突然	那里	曾是	一个	锋利的	报告	从	这	更远	结尾	的	帕迪的	池塘	.

.

:
.

突然，帕迪池塘的另一端传来一声尖锐的响声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] .

It	was	almost	like	a	pistol	shot	.
它	曾是	几乎	喜欢	一个	手枪	射击	.

那声音几乎就像手枪开枪一样。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] .

However	**,**	**it**	**wasn't**	**a**	**pistol**	**shot**	**.**
然而	,	它	不是	一个	手枪	射击	.

然而，那不是手枪射击。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ɔːl] .

It	**wasn't**	**a**	**shot**	**at**	**all**	**.**
它	不是	一个	射击	在	全部	.

那根本不是一次射击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][slæp][ʌv; əv] ['pædiːz] [brɔːd]

It	**was**	**the**	**slap**	**of**	**Paddy's**	**broad**
它	曾是	这	拍击	的	帕迪的	广阔

那是帕迪的屁股打了一巴掌

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**76**	**]**
[	页	-	]

[第76页]

[teɪl][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

tail	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**.**
尾巴	在	这	表面	的	这	水	.

尾巴在水面上。

['ɪnstəntli] ['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Instantly	**Lightfoot**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**.**
即刻	莱特富特	曾是	在	他的	脚	.

莱特福特立刻站了起来。

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [ment] .

He	**knew**	**just**	**what**	**that**	**meant**	**.**
他	知道	只是	什么	那	意思是	.

他非常清楚这意味着什么。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['pædi] [hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ɔːr] [smeld] [ə; eɪ] ['hʌntər] .

He	**knew**	**that**	**Paddy**	**had**	**seen**	**or**	**heard**	**or**	**smelled**	**a**	**hunter**	**.**
他	知道	那	稻田	有	已见	或者	听到	或者	闻起来	一个	猎人	.

他知道帕迪可能看到、听到或闻到过猎人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][soʊ] .

It	**was**	**even**	**so**	**.**
它	曾是	甚至	所以	.

事实的确如此。

['pædi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ][draɪ] [stɪk] [snæp] .

Paddy	**had**	**heard**	**a**	**dry**	**stick**	**snap**	**.**
稻田	有	听到	一个	干燥	戳	折断	.

帕迪听到一根干树枝断裂的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni][snæp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɔːrn] ['pædi] .

It	**was**	**a**	**very**	**tiny**	**snap**	**,**	**but**	**it**	**was**	**enough**	**to**	**warn**	**Paddy**	**.**
它	曾是	一个	非常	微小的	折断	,	但	它	曾是	足够的	到	警告	稻田	.

虽然声音很小，但足以提醒帕迪。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm]

With	**only**	**his**	**head**	**above**	**water**	**he**	**had**	**watched**	**in**	**the**	**direction**	**from**
和	仅有的	他的	头	多于	水	他	有	观看	在	这	方向	从

[wɪtʃ] [ðæt] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] .

which	**that**	**sound**	**had**	**come**	**.**
哪个	那	声音	有	来	.

他只露出头部在水面上，循着声音传来的方向望去。

['prez(ə)ntli] , ['sti:lɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][pɑ:nd] , [ə; eɪ] ['hʌntər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [vju:] .

Presently	**,**	**stealing**	**quietly**	**along**	**towards**	**the**	**pond**	**,**	**a**	**hunter**	**had**	**come**	**in**	**view**	**.**
目前	,	偷窃	悄悄	沿着	向	这	池塘	,	一个	猎人	有	来	在	看法	.

这时，一个猎人悄悄地朝池塘方向走来，出现在眼前。

['ɪnstəntli] , ['pædi] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [teɪl] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] .

Instantly	**,**	**Paddy**	**had**	**brought**	**his**	**broad**	**tail**	**down**	**on**	**the**	**water**	**with**	**all**	**his**	**force**	**.**
即刻	,	稻田	有	带来	他的	广阔	尾巴	向下	在	这	水	和	全部	他的	力量	.

帕迪瞬间用尽全力，将宽大的尾巴拍打在水面上。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ment] ['deɪndʒər] .

He	**knew**	**that**	**Lightfoot**	**would**	**know**	**that**	**that**	**meant**	**danger**	**.**
他	知道	那	莱特富特	会	知道	那	那	意思是	危险	.

他知道莱特福特会明白这意味着危险。

[ðen] ['pædi] [hæd; həd] [daɪvd] ,

Then	**Paddy**	**had**	**dived**	**,**
然后	稻田	有	潜水	,

然后帕迪跳了下去，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**77**	**]**
[	页	-	]

[第77页]

[ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ['ʌndər] ['wɔ:tər] , [hæd; həd] [sɔ:t] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	**swimming**	**under**	**water**	**,**	**had**	**sought**	**the**	**safety**	**of**	**his**	**house**	**.**
和	游泳	在下面	水	,	有	寻求	这	安全	的	他的	房子	.

他潜入水中，寻求安全的家。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] .

He	**had**	**done**	**his**	**part**	**,**	**and**	**there**	**was**	**nothing**	**more**	**he**	**could**	**do**	**.**
他	有	完毕	他的	部分	,	和	那里	曾是	没有什么	更多的	他	可以	做	.

他已经尽力了，再也无能为力了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**78**	**]**
[	页	-	]

[第78页]

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	**XV**
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [θri:] ['wɔtʃəz]

THE	**THREE**	**WATCHERS**
这	三	观察者

三位守望者

[wen] ['pædi] [ðə; ði] ['bi:vər] [slæpt] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [teɪl] ,

When	**Paddy**	**the**	**Beaver**	**slapped**	**the**	**water**	**with**	**his**	**broad**	**tail**	**,**
什么时候	稻田	这	海狸	被掌掴	这	水	和	他的	广阔	尾巴	,

当海狸帕迪用它宽大的尾巴拍打水面时，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑ:t] ,

making	**a**	**noise**	**like**	**a**	**pistol**	**shot**	**,**
制作	一个	噪音	喜欢	一个	手枪	射击	,

发出类似手枪射击的声音，

['laɪtˌfʊt] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

Lightfoot	**understood**	**that**	**this**	**was**	**meant**	**as**	**a**	**warning**	**of**	**danger**	**.**
莱特富特	理解	那	这	曾是	意思是	作为	一个	警告	的	危险	.

莱特福特明白这是在发出危险警告。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ['ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] , [ɪrz] , [ænd; ənd] [noʊz] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z]

He	**was**	**on**	**his**	**feet**	**instantly**	**,**	**with**	**eyes**	**,**	**ears**	**,**	**and**	**nose**	**seeking**	**the**	**cause**
他	曾是	在	他的	脚	即刻	,	和	眼睛	,	耳朵	,	和	鼻子	寻求	这	原因

[ʌv; əv] ['pædi:z] ['wɔ:rnɪŋ] .

of	**Paddy's**	**warning**	**.**
的	帕迪的	警告	.

他立刻站了起来，睁大眼睛、竖起耳朵、竖起鼻子，寻找帕迪发出警告的原因。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [stoʊl] ['sɔ:ftli] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [sʌm; səm]

After	**a**	**moment**	**or**	**two**	**he**	**stole**	**softly**	**up**	**to**	**the**	**top**	**of**	**a**	**little**	**ridge**	**some**
后	一个	片刻	或者	二	他	偷窃	轻轻	向上	到	这	顶部	的	一个	小的	岭	一些

['dɪstəns] [bæk] [frʌm; frəm] ['pædi:z] [pɑ:nd] ,

distance	**back**	**from**	**Paddy's**	**pond**	**,**
距离	后退	从	帕迪的	池塘	,

过了一会儿，他蹑手蹑脚地爬上了离帕迪池塘不远处的一处小山脊顶上。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] .

but	**from**	**the**	**top**	**of**	**which**	**he**	**could**	**see**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**pond**	**.**
但	从	这	顶部	的	哪个	他	可以	看	这	所有的	的	这	池塘	.

但从山顶上他可以看到整个池塘。

[ðer; ðər][hi:; hi][hɪd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [kloʊz] - ['groʊɪŋ]

There	**he**	**hid**	**among**	**some**	**close**	**-**	**growing**
那里	他	隐藏	之中	一些	关闭	-	生长

他藏身于一些茂密的植物丛中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**79**	**]**
[	页	-	]

[第79页]

[jʌŋ] ['hemlɑ:k] - [tri:z] .

young	**hemlock**	**-**	**trees**	**.**
年轻的	铁杉	-	树木	.

幼小的铁杉树。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [gʌn] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

It	**wasn't**	**long**	**before**	**he**	**saw**	**a**	**hunter**	**with**	**a**	**terrible**	**gun**	**come**	**down**	**to**	**the**
它	不是	长的	前	他	锯	一个	猎人	和	一个	糟糕的	枪	来	向下	到	这

[ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] .

shore	**of**	**the**	**pond**	**.**
支撑	的	这	池塘	.

没过多久，他就看到一个猎人拿着一把很厉害的枪来到池塘边。

[naʊ] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['pædi] [slæp][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [teɪl] .

Now	**the**	**hunter**	**had**	**heard**	**Paddy**	**slap**	**the**	**water**	**with**	**his**	**broad**	**tail**	**.**
现在	这	猎人	有	听到	稻田	拍击	这	水	和	他的	广阔	尾巴	.

猎人听到帕迪用宽大的尾巴拍打水面。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Of	**course**	**.**
的	课程	.

当然。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd][hiː; hi] [feɪld]

There	would	have	been	something	very	wrong	with	his	ears	had	he	failed
那里	会	有	到过	某物	非常	错误的	和	他的	耳朵	有	他	失败的

[tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

to	hear	it	.
到	听到	它	.

如果他没听到，那他的耳朵肯定出了大问题。

" [kən'faʊnd] [ðæt] ['biːvər] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['hʌntər] ['krɔːsli] .

"	Confound	that	Beaver	!	"	muttered	the	hunter	crossly	.
"	混杂	那	海狸	!	"	低声说道	这	猎人	生气	.

“该死的海狸！”猎人恼火地低声咒骂道。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['eniwer] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pɑːnd] , [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ]

"	If	there	was	a	Deer	anywhere	around	this	pond	,	he	probably	is	on	his	way
"	如果	那里	曾是	一个	鹿	任何地方	大约	这	池塘	,	他	大概	是	在	他的	方式

[naʊ] .

now	.
现在	.

“如果池塘附近有鹿的话，它现在可能正在来的路上。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [saɪnz] .

I'll	have	a	look	around	and	see	if	there	are	any	signs	.
患病的	有	一个	看	大约	和	看	如果	那里	是	任何	标志	.

我四处看看，看有没有什么迹象。

" [soʊ][ðə; ði] ['hʌntər] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['pædiːz] [pɑːnd][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə]

"	So	the	hunter	went	on	to	the	edge	of	Paddy's	pond	and	then	began	to
"	所以	这	猎人	去	在	到	这	边缘	的	帕迪的	池塘	和	然后	开始	到

[wɔːk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

walk	around	it	,
走	大约	它	,

于是猎人走到帕迪池塘边，开始绕着池塘走。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

studying	the	ground	as	he	walked	.
学习	这	地面	作为	他	步行	.

他边走边观察地面。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv]

Presently	he	found	the	footprints	of
目前	他	成立	这	脚印	的

他随即发现了脚印

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['laɪtˌfʊt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wer] [laɪt] [fʊt] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][tuː; tə] [drɪŋk] .

Lightfoot	in	the	mud	where	Light	foot	had	gone	down	to	the	pond	to	drink	.
莱特富特	在	这	泥	在哪里	光	脚	有	已消失	向下	到	这	池塘	到	喝	.

轻足脚陷在泥里，那是轻足脚下到池塘边喝水的地方。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['hʌntər] .

"	I	thought	as	much	,	"	muttered	the	hunter	.
"	我	想法	作为	很多	,	"	低声说道	这	猎人	.

“我就知道会这样，”猎人低声说道。

" [ðoʊz] [træks] [wɜːr; wər] [meɪd] [læst] [naɪt] .

"	Those	tracks	were	made	last	night	.
"	那些	轨道	是	制成	最后的	夜晚	.

“这些音轨是昨晚录制的。”

[ðæt] [dɪr] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['sʌmwer] [nɪr] [hɪr] ,
That Deer probably was lying down somewhere near here ,
那 鹿 大概 曾是 说谎 向下 某处 靠近 这里 ,

那只鹿可能就躺在这附近。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['peski] ['biːvər] .
and I might have had a shot but for that pesky Beaver .
和 我 可能 有 有 一个 射击 但 为了 那 讨厌的 海狸 .

要不是那只讨厌的海狸，我或许就成功了。

[aɪl] [dʒʌst] [lʊk] [ðə; ði][lænd]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [weɪt] [hɪr] [ə'waɪl] .
I'll just look the land over , and then I think I'll wait here awhile .
患病的 只是 看 这 土地 超过 , 和 然后 我 思考 患病的 等待 这里 一会儿 .

我先勘察一下这片土地，然后我想我会在这里等一会儿。

[ɪf] [ðæt] [dɪr] ['iznt] [tuː] ['bædli] [skerd] , [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] .
If that Deer isn't too badly scared , he may come back .
如果 那 鹿 不是 也 糟糕 害怕的 , 他 可能 来 后退 .

如果那只鹿不是太害怕，它可能会回来。

" [soʊ][ðə; ði] ['hʌntər] [went] [kwaɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑːnd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl] ['laɪkli] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
" So the hunter went quite around the pond , looking into all likely hiding - places .
" 所以 这 猎人 去 相当 大约 这 池塘 , 寻找 进入 全部 可能 隐藏 - 地方 .

于是猎人悄悄地绕着池塘走了一圈，仔细查看了所有可能的藏身之处。

[hiː; hi] [faʊnd] [wer] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ,
He found where Lightfoot had been lying ,
他 成立 在哪里 莱特富特 有 到过 说谎 ,

他找到了莱特福特躺过的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] ['pædi] [geɪv]
and he knew that in all probability Lightfoot had been there when Paddy gave
[ðə; ði]['deɪndʒər]['sɪgnəl] .
the danger signal .
这 危险 信号 .

他知道，帕迪发出危险信号时，莱特福特很可能就在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

" [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['hʌntər] .
" It's of no use for me to try to follow him , " thought the hunter .
" 它是 的 不 使用 为了 我 到 尝试 到 跟随 他 , " 想法 这 猎人 .

“我跟着他是没用的，”猎人心想。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [draɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [træk] [hɪm; ɪm] .
" It is too dry for me to track him .
" 它 是 也 干燥 为了 我 到 追踪 他 .

“天气太干燥了，我无法追踪他。”

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['bædli] [skerd] , ['æftər][ɔːl] .
He may not be so badly scared , after all .
他 可能 不是 是 所以 糟糕 害怕的 , 后 全部 .

他或许并没有那么害怕。

[aɪl] [dʒʌst][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ænd; ənd] [weɪt] .
I'll just find a good place and wait .
患病的 只是 寻找 一个 好的 地方 和 等待 .

我找个好地方等着。

" [soʊ][ðə; ði] ['hʌntər] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][lɔːg][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [smɔːl] [triːz] [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [daʊn]

"	So	the	hunter	found	an	old	log	behind	some	small	trees	and	there	sat	down
"	所以	这	猎人	成立	一个	老的	日志	在后面	一些	小的	树木	和	那里	卫星	向下

.

:

.

于是，猎人在一些小树后面找到了一根老木头，便坐在了那里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['pædiːz] [pɑːnd] .

He	could	see	all	around	Paddy's	pond	.
他	可以	看	全部	大约	帕迪的	池塘	.

他能清楚地看到帕迪池塘周围的一切。

[hiː; hi][sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

He	sat	perfectly	still	.
他	卫星	完美	仍然	.

他一动不动地坐着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['hʌntər] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv]

He	was	a	clever	hunter	and	he	knew	that	so	long	as	he	did	not	move
他	曾是	一个	聪明的	猎人	和	他	知道	那	所以	长的	作为	他	做过	不是	移动

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [baɪ] ['eni] [ʃɑːrp] [aɪz] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [ðæt] [wei] .

he	was	not	likely	to	be	noticed	by	any	sharp	eyes	that	might	come	that	way	.
他	曾是	不是	可能	到	是	注意到	经过	任何	锋利的	眼睛	那	可能	来	那	方式	.

他是个聪明的猎人，他知道只要自己不动，就不会被任何朝那个方向走来的敏锐目光注意到。

[wʌt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]

What	he	didn't	know	was	that	Lightfoot	had	been	watching	him	all	the	time
什么	他	没有	知道	曾是	那	莱特富特	有	到过	观看	他	全部	这	时间

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['stændɪŋ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	was	even	then	standing	where	he	could	see	him	.
和	曾是	甚至	然后	常设	在哪里	他	可以	看	他	.

他不知道的是，莱特福特一直都在看着他，甚至就站在他能看到的地方。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['pædi] [ðə; ði]

And	another	thing	he	didn't	know	was	that	Paddy	the
和	其他	事物	他	没有	知道	曾是	那	稻田	这

还有一件事他不知道，那就是帕迪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['biːvər] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] , ['swɪmɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

Beaver	had	come	out	of	his	house	and	,	swimming	under	water	,
海狸	有	来	出去	的	他的	房子	和	,	游泳	在下面	水	,

海狸从房子里出来，潜入水中，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tuː]

had	reached	a	hiding	-	place	on	the	opposite	shore	from	which	he	too
有	达到	一个	隐藏	-	地方	在	这	对面的	支撑	从	哪个	他	也

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['hʌntər] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] .

had	seen	the	hunter	sit	down	on	the	log	.
有	已见	这	猎人	坐	向下	在	这	日志	.

他躲到了对岸的一个隐蔽处，从那里他也看到了猎人坐在圆木上。

[soʊ][ðə; ði] ['hʌntər] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['laɪtˌfʊt] , [ænd; ənd] ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd] ['pædi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

So	the	hunter	watched	for	Lightfoot	,	and	Lightfoot	and	Paddy	watched	the
所以	这	猎人	观看	为了	莱特富特	,	和	莱特富特	和	稻田	观看	这

['hʌntər] .

hunter	.
猎人	.

于是猎人监视着莱特福特，莱特福特和帕迪也监视着猎人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['pædiːz] [pɑːnd]

VISITORS	TO	PADDY'S	POND
访客	到	帕迪的	池塘

帕迪池塘的游客

[ðæt] ['hʌntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

That	hunter	was	a	man	of	patience	.
那	猎人	曾是	一个	男人	的	耐心	.

那位猎人很有耐心。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst]

Also	he	was	a	man	who	understood	the	little	people	of	the	Green	Forest
还	他	曾是	一个	男人	WHO	理解	这	小的	人们	的	这	绿色的	森林

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [medəuz] .

and	the	Green	Meadows	.
和	这	绿色的	草地	.

而且，他了解绿林和绿草地上的小人物们。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [muːv] .

He	knew	that	if	he	would	not	be	seen	he	must	not	move	.
他	知道	那	如果	他	会	不是	是	已见	他	必须	不是	移动	.

他知道，为了不被人发现，他绝对不能动。

[soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [muːv] .

So	he	didn't	move	.
所以	他	没有	移动	.

所以他没动。

[hiː; hi] [kept] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [lɔːg][ɑːn] [wɪtʃ]

He	kept	as	motionless	as	if	he	were	a	part	of	the	very	log	on	which
他	保留	作为	静止不动	作为	如果	他	是	一个	部分	的	这	非常	日志	在	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

he	was	sitting	.
他	曾是	坐着	.

他一动不动，仿佛与他所坐的木头融为一体。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

For	some	time	there	was	no	sign	of	any	living	thing	.
为了	一些	时间	那里	曾是	不	符号	的	任何	活的	事物	.

一段时间内，没有任何生物的踪迹。

[ðen] , [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [triː] [tɑːps][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] , [keɪm] [ðə; ði]

Then	,	from	over	the	tree	tops	in	the	direction	of	the	Big	River	,	came	the
然后	,	从	超过	这	树	最高额	在	这	方向	的	这	大的	河	,	来了	这

['wɪs(ə)l]

whistle
哨

然后，从树梢上方，朝着大河的方向，传来一声哨响

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ʌv; əv] [swɪft] [wɪŋz] ,

of	swift	wings	,
的	迅速	翅膀	,

拥有迅捷的翅膀，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] .

and	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	alighted	with	a	splash	in	the	pond	.
和	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	下车	和	一个	溅	在	这	池塘	.

鸭先生和鸭太太扑通一声跳进了池塘里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['wɑːtʃfl] [sə'spɪʃ(ə)n] .

For	a	few	moments	they	sat	on	the	water	,	a	picture	of	watchful	suspicion	.
为了	一个	很少	时刻	他们	卫星	在	这	水	,	一个	图片	的	警惕	怀疑	.

他们在水面上坐了一会儿，神情警惕而怀疑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [nɪr] .

They	were	looking	and	listening	to	make	sure	that	no	danger	was	near	.
他们	是	寻找	和	聆听	到	制作	当然	那	不	危险	曾是	靠近	.

他们四处观察、仔细聆听，确保附近没有危险。

['sætɪsfaɪd][æt; ət][læst] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kliːn] [ðer; ðər] ['fɛðɝz] .

Satisfied	at	last	,	they	began	to	clean	their	feathers	.
使满意	在	最后的	,	他们	开始	到	干净的	他们的	羽毛	.

它们终于满意了，开始清理羽毛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [seɪf] .

It	was	plain	that	they	felt	safe	.
它	曾是	清楚的	那	他们	毛毡	安全的	.

很明显，他们感到很安全。

['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [seɪf]

Paddy	the	Beaver	was	tempted	to	warn	them	that	they	were	not	as	safe
稻田	这	海狸	曾是	受诱惑	到	警告	他们	那	他们	是	不是	作为	安全的

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ,

as	they	thought	,
作为	他们	想法	,

海狸帕迪很想警告他们，他们并没有想象中那么安全。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntər] [dɪd][nɑːt] [muːv] ['pædi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [weɪt] .

but	as	long	as	the	hunter	did	not	move	Paddy	decided	to	wait	.
但	作为	长的	作为	这	猎人	做过	不是	移动	稻田	决定	到	等待	.

但只要猎人不动，帕迪就决定等着。

[naʊ] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['temptɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðiːz] [dʌks] ,

Now	the	hunter	was	sorely	tempted	to	shoot	these	Ducks	,
现在	这	猎人	曾是	非常	受诱惑	到	射击	这些	鸭子	,

现在，猎人非常想射杀这些鸭子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][get]

but	he	knew	that	if	he	did	he	would	have	no	chance	that	day	to	get
但	他	知道	那	如果	他	做过	他	会	有	不	机会	那	天	到	得到

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] ,

Lightfoot	the	Deer	,
莱特富特	这	鹿	,

但他知道，如果他那样做，那天他就没有机会抓到那只名叫莱特福特的鹿了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

and	it	was
和	它	曾是

就是这样

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

['laɪtˌfʊt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

Lightfoot	he	wanted	.
莱特富特	他	通缉	.

他想要的是莱特福特。

[soʊ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [swæm] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [gʌn]

So	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	swam	about	within	easy	range	of	that	terrible	gun
所以	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	游泳	关于	之内	简单的	范围	的	那	糟糕的	枪

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] [sə'spektɪŋ] [ðæt] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['eniwer] [nɪr] .

without	once	suspecting	that	danger	was	anywhere	near	.
没有	一次	怀疑	那	危险	曾是	任何地方	靠近	.

所以，夸克夫妇在那把可怕的枪的射程范围内游来游去，却丝毫没有意识到危险就在附近。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['hʌntɚz] [kiːn] [aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv] ['pædiːz]

By	and	by	the	hunter's	keen	eyes	caught	a	movement	at	one	end	of	Paddy's
经过	和	经过	这	猎人的	敏锐的	眼睛	捕捉	一个	移动	在	一	结尾	的	帕迪的

[dæm] .

dam	.
坝	.

不久，猎人敏锐的目光捕捉到了帕迪水坝一端的动静。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ['bɑːbi] [kuːn] [ə'pɪrd] .

An	instant	later	Bobby	Coon	appeared	.
一个	立即的	之后	鲍比	浣熊	出现	.

片刻之后，鲍比·库恩出现了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnsə'spɪʃəs] .

It	was	clear	that	Bobby	was	quite	unsuspicious	.
它	曾是	清除	那	鲍比	曾是	相当	不带怀疑的	.

很明显，鲍比一点也不怀疑别人。

[hiː; hi] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['hʌntər] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] .

He	carried	something	,	but	just	what	the	hunter	could	not	make	out	.
他	携带	某物	,	但	只是	什么	这	猎人	可以	不是	制作	出去	.

他身上带着什么东西，但猎人看不清究竟是什么。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kerfəli] [wɑːʃt] [ˌaɪ ˈtiː]

He	took	it	down	to	the	edge	of	the	water	and	there	carefully	washed	it
他	采取	它	向下	到	这	边缘	的	这	水	和	那里	小心	洗过	它

.

:
.

他把它拿到水边，小心翼翼地清洗干净。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] ['pædiːz] [dæm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] .

Then	he	climbed	up	on	Paddy's	dam	and	began	to	eat	.
然后	他	攀登	向上	在	帕迪的	坝	和	开始	到	吃	.

然后他爬上帕迪的水坝，开始吃东西。

[juː; jʊ] [noʊ] ['bɑːbi] [kuːn] [ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

You	know	Bobby	Coon	is	very	particular	about	his	food	.
你	知道	鲍比	浣熊	是	非常	特别的	关于	他的	食物	.

你知道鲍比·库恩对食物非常挑剔。

[wen'evər] [ðer; ðər] [ɪz] ['wɔːtər] [nɪr] , ['bɑːbi] [wɑːʃiz] [hɪz; ɪz] [fuːd] [bɪ'fɔːr]

Whenever	there	is	water	near	,	Bobby	washes	his	food	before
每当	那里	是	水	靠近	,	鲍比	洗涤	他的	食物	前

只要附近有水，鲍比就会先把食物洗干净。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['iːtɪŋ] .

eating	.
吃	.

吃。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['temptɪd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

Once	more	the	hunter	was	tempted	,	but	did	not	yield	to	the	temptation	,
一次	更多的	这	猎人	曾是	受诱惑	,	但	做过	不是	屈服	到	这	诱惑	,

猎人再次受到诱惑，但他没有屈服于诱惑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɑːbi] [kuːn] .

which	was	a	very	good	thing	for	Bobby	Coon	.
哪个	曾是	一个	非常	好的	事物	为了	鲍比	浣熊	.

这对博比·库恩来说是一件非常好的事。

[ɔːl] [ðɪs] ['laɪtˌfʊt] [sɔː] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hemlɑːk] - [triːz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp]

All	this	Lightfoot	saw	as	he	stood	among	the	little	hemlock	-	trees	at	the	top
全部	这	莱特富特	锯	作为	他	站立	之中	这	小的	铁杉	-	树木	在	这	顶部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['hʌntər] .

of	the	ridge	behind	the	hunter	.
的	这	岭	在后面	这	猎人	.

莱特福特站在猎人身后山脊顶端的小铁杉树丛中，看到了这一切。

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

He	saw	and	he	understood	.
他	锯	和	他	理解	.

他看到了，他也明白了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [ʃuːt] [æt; ət] ['mɪstər] .

"	It	is	because	he	wants	to	kill	me	that	he	doesn't	shoot	at	Mr	.
"	它	是	因为	他	想要	到	杀	我	那	他	不	射击	在	先生	.

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kwæk] [ɔːr] ['bɑːbi] [kuːn] ,

and	Mrs	.	Quack	or	Bobby	Coon	,
和	太太	.	嘎嘎	或者	鲍比	浣熊	,

“正因为他想杀我，所以他才没有向夸克夫妇或鲍比·库恩开枪。”

" [θɔːt] ['laɪtˌfʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪtərli] .

"	thought	Lightfoot	a	little	bitterly	.
"	想法	莱特富特	一个	小的	苦涩地	.

莱特福特略带苦涩地想。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ]['evər] [dʌn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ?
" What have I ever done that he should be so anxious to kill me ?
" 什么 有 我 曾经 完毕 那 他 应该 是 所以 焦虑的 到 杀 我 ?

“我究竟做错了什么，让他如此急于杀我？”

" [stɪl] [ðə; ði] ['hʌntər] [sæt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
" Still the hunter sat without moving .
" 仍然 这 猎人 卫星 没有 移动 .

猎人依然一动不动地坐在那里。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [kən'tentɪdli] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði]
Mr . and Mrs . Quack contentedly hunted for food in the mud at the
先生 . 和 太太 . 嘎嘎 心满意足地 猎杀 为了 食物 在 这 泥 在 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['pædiːz] [pɑːnd] .
bottom of Paddy's pond .
底部 的 帕迪的 池塘 .

夸克先生和夸克太太在帕迪池塘底的淤泥里愉快地寻找食物。

['bɑːbi] [kuːn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
Bobby Coon finished his
鲍比 浣熊 完成的 他的

鲍比·库恩完成了他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[miːl] , [krɔːst] [ðə; ði][dæm][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .
meal , crossed the dam and disappeared in the Green Forest .
一顿饭 , 交叉 这 坝 和 消失 在 这 绿色的 森林 .

吃过饭后，他穿过水坝，消失在绿色的森林里。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ['sʌmwer] .
He had gone off to take a nap somewhere .
他 有 已消失 离开 到 拿 一个 午睡 某处 .

他跑去某个地方睡午觉了。

[taɪm] [slɪpt] [ə'weɪ] .
Time slipped away .
时间 滑倒了 离开 .

时光飞逝。

[ðə; ði] ['hʌntər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] ['laɪtˌfʊt] , [ænd; ənd] ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd]
The hunter continued to watch patiently for Lightfoot , and Lightfoot and
这 猎人 持续 到 手表 耐心 为了 莱特富特 , 和 莱特富特 和
['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hʌntər] .
Paddy the Beaver watched the hunter .
稻田 这 海狸 观看 这 猎人 .

猎人继续耐心地等待着莱特福特，而莱特福特和海狸帕迪也注视着猎人。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] — [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ɪn][ə; eɪ]
another visitor appeared at the upper end of the pond — a visitor in a
其他 游客 出现 在 这 上 结尾 的 这 池塘 — 一个 游客 在 一个
['wʌndərf(ə)l] [koʊt] [ʌv; əv] [red] .
wonderful coat of red .
精彩的 外套 的 红色的 .

池塘上游又出现了一位访客——一位身穿漂亮红色外套的访客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɛdi] [fɑːks] .
It **was** **Reddy** **Fox** **.**
它 曾是 雷迪 狐狸 .

是雷迪·福克斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['sæmi] [dʒeɪ] [ə'raivz]
SAMMY **JAY** **ARRIVES**
萨米 杰伊 到达

萨米·杰伊到场

[wen] ['rɛdi] [fɑːks] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] ,
When **Reddy** **Fox** **arrived** **at** **the** **pond** **of** **Paddy** **the** **Beaver** **,**
什么时候 雷迪 狐狸 到达的 在 这 池塘 的 稻田 这 海狸 ,

当红狐狸来到海狸帕迪的池塘边时，

[ðə; ði] ['hʌntər] [huː] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][ðer; ðər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .
the **hunter** **who** **was** **hiding** **there** **saw** **him** **instantly** **.**
这 猎人 WHO 曾是 隐藏 那里 锯 他 即刻 .

躲在那里的猎人一眼就看到了他。

[soʊ][dɪd] ['laɪtˌfʊt] .
So **did** **Lightfoot** **.**
所以 做过 莱特富特 .

莱特福特也是如此。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [dɪd] .
But **no** **one** **else** **did** **.**
但 不 一 别的 做过 .

但其他人都没有这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻鹿莱特福特的冒险(The Adventures of Lightfoot the Deer)
第3/5页

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ɪn] [ðæt] ['kɔːʃəs] , ['kerf(ə)l] [wei] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['juːzɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['hʌntɪŋ]

He	approached	in	that	cautious	,	careful	way	that	he	always	uses	when	he	is	hunting
他	接近	在	那	谨慎	,	小心	方式	那	他	总是	用途	什么时候	他	是	打猎

.

:

.

他以狩猎时一贯的谨慎小心的方式接近目标。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl]['oʊvər] ['pædiːz] [pɑːnd] ,

The	instant	he	reached	a	place	where	he	could	see	all	over	Paddy's	pond	,
这	立即的	他	达到	一个	地方	在哪里	他	可以	看	全部	超过	帕迪的	池塘	,

他一到能俯瞰帕迪池塘全貌的地方，

[hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

he	stopped	as	suddenly	as	if	he	had	been	turned	to	stone	.
他	停止	作为	突然	作为	如果	他	有	到过	转向	到	石头	.

他突然停了下来，仿佛变成了石头。

[hiː; hi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] .

He	stopped	with	one	foot	lifted	in	the	act	of	taking	a	step	.
他	停止	和	一	脚	抬起	在	这	行为	的	采取	一个	步	.

他抬起一只脚，正要迈步，却突然停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] .

He	had	seen	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	.
他	有	已见	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	.

他见过夸克夫妇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['rɛdi] [fɑːks] [laɪks] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Now	you	know	there	is	nothing	Reddy	Fox	likes	better	for	a	dinner	than	a
现在	你	知道	那里	是	没有什么	雷迪	狐狸	点赞	更好的	为了	一个	晚餐	比	一个

[dʌk] .

Duck	.
鸭子	.

现在你知道雷迪狐狸最喜欢的晚餐食物是什么了吧，那就是鸭子。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] ,

The	instant	he	saw	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	,
这	立即的	他	锯	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	,

他一见到夸克夫妇，

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wɔːtər] .

a	gleam	of	longing	crept	into	his	eyes	and	his	mouth	began	to	water	.
一个	闪耀	的	渴望	悄悄地爬	进入	他的	眼睛	和	他的	嘴	开始	到	水	.

他的眼中闪过一丝渴望，口水也开始分泌。

[hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ʌn'tɪl] [bəuθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər]

He	stood	motionless	until	both	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	had	their	heads	under
他	站立	静止不动	直到	两个都	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	有	他们的	头部	在下面

['wɔːtər][æz; əz] [ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

water	as	they	searched	for	food	in	the	mud	in	the	bottom	of	the	pond	.
水	作为	他们	搜索	为了	食物	在	这	泥	在	这	底部	的	这	池塘	.

他一动不动地站在那里，直到鸭先生和鸭太太都把头埋进水里，在池塘底部的淤泥里寻找食物。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [flæʃ] [hiː; hi] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dæm][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði]

Then	like	a	red	flash	he	bounded	out	of	sight	behind	the	dam	of	Paddy	the
然后	喜欢	一个	红色的	闪光	他	有界	出去	的	视线	在后面	这	坝	的	稻田	这

['biːvər] .

Beaver	.
海狸	.

然后，他像一道红光一样，跃出水面，消失在了海狸帕迪的水坝后面。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['hʌntər] [sɔː] ['red.iz] [blæk] [noʊz] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm][æz; əz] ['rɛdi]

Presently	the	hunter	saw	Reddy's	black	nose	at	the	end	of	the	dam	as	Reddy
目前	这	猎人	锯	雷迪的	黑色的	鼻子	在	这	结尾	的	这	坝	作为	雷迪

[piːpt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] .

peeped	around	it	to	watch	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	.
偷窥	大约	它	到	手表	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	.

这时，猎人看到雷迪的黑鼻子在水坝的尽头，雷迪正从水坝后面探出头来，看着鸭先生和鸭太太。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [ðeɪ] [fed] .

The	latter	were	slowly	moving	along	in	that	direction	as	they	fed	.
这	后者	是	缓慢地	移动	沿着	在	那	方向	作为	他们	美联储	.

后者一边觅食一边缓慢地朝那个方向移动。

['rɛdi] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] .

Reddy	was	quick	to	see	this	.
雷迪	曾是	快的	到	看	这	.

雷迪很快就意识到了这一点。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

If	he	remained
如果	他	剩余

如果他留下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[raɪt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [kept] [ɑːn] ['fiːdɪŋ] [ɪn] [ðæt]

right	where	he	was	,	and	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	kept	on	feeding	in	that
正确的	在哪里	他	曾是	,	和	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	保留	在	喂养	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

他就在原地，而夸克夫妇继续朝那个方向觅食。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv][fæt] [dʌk] .

the	chances	were	that	he	would	have	a	dinner	of	fat	Duck	.
这	机会	是	那	他	会	有	一个	晚餐	的	胖的	鸭子	.

他很有可能会吃到肥鸭晚餐。

[ɔːl] [hiː; hi] [niːd] [duː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [weɪt] .

All	he	need	do	was	to	be	patient	and	wait	.
全部	他	需要	做	曾是	到	是	病人	和	等待	.

他只需要耐心等待。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [fæst][ɑːn]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] ,

So	,	with	his	eyes	fixed	fast	on	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	,
所以	,	和	他的	眼睛	固定的	快速地	在	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	,

于是，他的目光紧紧地盯着鸭先生和鸭太太，

['rɛdi] [fɑːks] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] ['pædiːz] [dæm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Reddy	Fox	crouched	behind	Paddy's	dam	and	waited	.
雷迪	狐狸	蹲着	在后面	帕迪的	坝	和	等待	.

红狐狸蹲在帕迪的水坝后面，静静等待。

['wɑtʃɪŋ] ['rɛdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] , [ðə; ði] ['hʌntər] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] .

Watching	Reddy	and	the	Ducks	,	the	hunter	almost	forgot	Lightfoot	the	Deer	.
观看	雷迪	和	这	鸭子	,	这	猎人	几乎	忘了	莱特富特	这	鹿	.

看着雷迪和鸭子，猎人差点忘了还有莱特福特鹿。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [wer] ['rɛdi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

Mr	.	and	Mrs	.	Quack	were	getting	very	near	to	where	Reddy	was	waiting
先生	.	和	太太	.	嘎嘎	是	获得	非常	靠近	到	在哪里	雷迪	曾是	等待

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

夸克夫妇离雷迪等他们的地方越来越近了。

[ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðoʊz] [dʌks] .

The	hunter	was	tempted	to	get	up	and	frighten	those	Ducks	.
这	猎人	曾是	受诱惑	到	得到	向上	和	吓唬	那些	鸭子	.

猎人很想起身去吓唬那些鸭子。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['rɛdi] [fɑːks][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ]

He	didn't	want	Reddy	Fox	to	have	them	,	because	he	hoped	some	day
他	没有	想	雷迪	狐狸	到	有	他们	,	因为	他	希望	一些	天

[tuː; tə][get][ðem; ðəm][hɪm'self] .

to	get	them	himself	.
到	得到	他们	他自己	.

他不想让雷迪·福克斯拥有它们，因为他希望有一天自己也能得到它们。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [aɪ][wʌz; wəz]

"	I	suppose	,	"	thought	he	,	"	I	was
"	我	认为	,	"	想法	他	,	"	我	曾是

“我想，”他心想，“我曾经是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

['fuːlɪʃ] [nɑːt][tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

foolish	not	to	shoot	them	when	I	had	the	chance	.
愚蠢	不是	到	射击	他们	什么时候	我	有	这	机会	.

当时有机会却没开枪，真是愚蠢。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [naʊ] ,

They	are	too	far	away	now	,
他们	是	也	远的	离开	现在	,

他们现在离得太远了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [red] ['ræskl] [wɪl] [get] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	it	looks	very	much	as	if	that	red	rascal	will	get	one	of	them	.
和	它	看起来	非常	很多	作为	如果	那	红色的	恶棍	将要	得到	一	的	他们	.

看起来那个红头发的家伙很可能会得到其中一个。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [spɔɪl] [ðæt] [red] - [plænz][baɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

I	believe	I'll	spoil	that	red	scamp's	plans	by	frightening	them	away	.
我	相信	患病的	剧透	那	红色的	-	计划	经过	令人恐惧	他们	离开	.

我相信我能吓跑那个红毛小子，破坏他的计划。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [dɪr] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ['eniweɪ] ,

I	don't	believe	that	Deer	will	be	back	here	to	-	day	anyway	,
我	不	相信	那	鹿	将要	是	后退	这里	到	-	天	反正	,

我觉得迪尔今天反正也不会回来了。

[soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪv] [ðoʊz] [dʌks] .

so	I	may	as	well	save	those	Ducks	.
所以	我	可能	作为	出色地	节省	那些	鸭子	.

所以我最好还是救救那些鸭子吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntər] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	But	the	hunter	did	nothing	of	the	kind	.
"	但	这	猎人	做过	没有什么	的	这	种类	.

但猎人并没有这样做。

[juː; jʊ] [siː] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][step] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

You	see	,	just	as	he	was	getting	ready	to	step	out	from	his	hiding	-	place
你	看	,	只是	作为	他	曾是	获得	准备好	到	步	出去	从	他的	隐藏	-	地方

, ['sæmi] [dʒeɪ] [ə'raɪvd] .

,	Sammy	Jay	arrived	.
,	萨米	杰伊	到达的	.

你看，就在他准备从藏身之处走出来的时候，萨米·杰伊来了。

[hiː; hi] [pɜːrtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['pædiːz] [dæm][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi]

He	perched	in	a	tree	close	to	the	end	of	Paddy's	dam	and	at	once	he
他	栖息	在	一个	树	关闭	到	这	结尾	的	帕迪的	坝	和	在	一次	他

[spaɪd] ['rɛdi] [fɑːks] .

spied	Reddy	Fox	.
间谍	雷迪	狐狸	.

他栖息在帕迪水坝尽头附近的一棵树上，立刻就发现了红狐。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['rɛdi] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] .

It	didn't	take	him	a	second	to	discover	what	Reddy	was	hiding	there	for	.
它	没有	拿	他	一个	第二	到	发现	什么	雷迪	曾是	隐藏	那里	为了	.

他几乎没花一秒钟就发现了雷迪躲在那里做什么。

" [θiːf] , [θiːf] , [θiːf] ! " [skriːmd] ['sæmi] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['rɛdi] [wɪð; wɪθ]

"	Thief	,	thief	,	thief	!	"	screamed	Sammy	,	and	then	looked	down	at	Reddy	with
"	贼	,	贼	,	贼	!	"	尖叫	萨米	,	和	然后	看起来	向下	在	雷迪	和

[ə; eɪ][ˌem aɪ 'es]

a	mis
一个	误

“小偷！小偷！小偷！”萨米尖叫着，然后低头看着雷迪，眼神中带着一丝愠怒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

- [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] .

chievous	look	in	his	sharp	eyes	.
-	看	在	他的	锋利的	眼睛	.

他锐利的眼神中闪过一丝狡黠的光芒。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sæmi] [dʒeɪ] [di'laits] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv] ['rɛdi]
There is nothing Sammy Jay delights in more than in upsetting the plans of Reddy
那里 是 没有什么 萨米 杰伊 美味 在 更多的 比 在 镦 这 计划 的 雷迪
[fɑːks] .
Fox .
狐狸 .

萨米·杰伊最喜欢的事情莫过于破坏雷迪·福克斯的计划。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sæmiz] [vɔɪs] ,
At the sound of Sammy's voice ,
在 这 声音 的 萨米的 嗓音 ,

听到萨米的声音，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [swæm] ['hɜːrɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .
Mr . and Mrs . Quack swam hurriedly towards the middle of the pond .
先生 . 和 太太 . 嘎嘎 游泳 匆匆 向 这 中间 的 这 池塘 .

夸克先生和夸克太太急忙游向池塘中央。

[ðeɪ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] [ment] .
They knew exactly what that warning meant .
他们 知道 确切地 什么 那 警告 意思是 .

他们非常清楚那条警告的含义。

['rɛdi] [fɑːks] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['sæmi] [dʒeɪ][ænd; ənd] [snaːrld] ['æŋgrəli] .
Reddy Fox looked up at Sammy Jay and snarled angrily .
雷迪 狐狸 看起来 向上 在 萨米 杰伊 和 纠缠 愤怒地 .

红狐抬头看着萨米·杰伊，愤怒地咆哮起来。

[ðen] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][haɪd] [lɔːŋgər] ,
Then , knowing it was useless to hide longer ,
然后 , 会心 它 曾是 无用 到 隐藏 更长 ,

然后，他知道继续躲藏毫无用处，

[hiː; hi] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [hʌnt] ['elsˌwer] .
he bounded away through the Green Forest to hunt elsewhere .
他 有界 离开 通过 这 绿色的 森林 到 打猎 别处 .

他蹦蹦跳跳地穿过绿林，去别处狩猎了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 93]
[页 -]

[第93页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['hʌntər] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['tempər]
THE HUNTER LOSES HIS TEMPER
这 猎人 失败 他的 脾气

猎人发脾气了

[ðə; ði] ['hʌntər] , ['hɪd(ə)n] [nɪr] [ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] , ['tʃʌkld] ['saɪləntli] .
The hunter , hidden near the pond of Paddy the Beaver , chuckled silently .
这 猎人 , 隐 靠近 这 池塘 的 稻田 这 海狸 , 轻笑 默默 .

猎人躲在海狸帕迪的池塘附近，悄悄地笑了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [læft] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [saʊnd] .
That is to say , he laughed without making any sound .
那 是 到 说 , 他 笑了 没有 制作 任何 声音 .

也就是说，他笑了，但没有发出任何声音。

[ðə; ði] ['hʌntər] [θɔ:t] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [baɪ] ['sæmi] [dʒeɪ]

The	hunter	thought	the	warning	of	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	by	Sammy	Jay
这	猎人	想法	这	警告	的	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	经过	萨米	杰伊

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk][ɑ:n] ['rɛdi] .

was	a	great	joke	on	Reddy	.
曾是	一个	伟大的	开玩笑	在	雷迪	.

猎人认为萨米·杰伊对鸭先生和鸭太太的警告是对雷迪的一个绝妙玩笑。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] .

To	tell	the	truth	,	he	was	very	much	pleased	.
到	告诉	这	真相	,	他	曾是	非常	很多	高兴	.

说实话，他非常高兴。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðoʊz] [dʌks] [hɪm'self] .

As	you	know	,	he	wanted	those	Ducks	himself	.
作为	你	知道	,	他	通缉	那些	鸭子	他自己	.

如你所知，他自己就想要那些鸭子队。

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][pɑ:nd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

He	suspected	that	they	would	stay	in	that	little	pond	for	some	days	,
他	怀疑	那	他们	会	停留	在	那	小的	池塘	为了	一些	天	,

他怀疑他们会在那个小池塘里待上几天。

[ænd; ənd][hi:; hi] [plænd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ʃu:t] [ðem; ðəm]['æftər][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t]

and	he	planned	to	return	there	and	shoot	them	after	he	had	got
和	他	计划	到	返回	那里	和	射击	他们	后	他	有	得到

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] .

Lightfoot	the	Deer	.
莱特富特	这	鹿	.

他计划在猎到莱特福特鹿之后，返回那里射杀他们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] ['laɪtˌfʊt] [fɜ:rst] ,

He	wanted	to	get	Lightfoot	first	,
他	通缉	到	得到	莱特富特	第一的	,

他想先拿下莱特福特。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] [maɪt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv]

and	he	knew	that	to	shoot	at	anything	else	might	spoil	his	chance	of
和	他	知道	那	到	射击	在	任何事物	别的	可能	剧透	他的	机会	的

['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət] ['laɪtˌfʊt] .

getting	a	shot	at	Lightfoot	.
获得	一个	射击	在	莱特富特	.

他知道，如果向其他任何东西开枪，可能会失去射杀莱特福特的机会。

" ['sæmi] [dʒeɪ][dɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['hʌntər] , " [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] ['dʌznt]

"	Sammy	Jay	did	me	a	good	turn	,	"	thought	the	hunter	,	"	although	he	doesn't
"	萨米	杰伊	做过	我	一个	好的	转动	,	"	想法	这	猎人	,	"	虽然	他	不

[noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

know	it	.
知道	它	.

“萨米·杰帮我了大忙，”猎人心想，“虽然他自己并不知道。”

['rɛdi] [fɑːks] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dʌks] [hæd; həd] ['sæmi] [nɑːt] [kʌm]

Reddy	Fox	certainly	would	have	caught	one	of	those	Ducks	had	Sammy	not	come
雷迪	狐狸	当然	会	有	捕捉	一	的	那些	鸭子	有	萨米	不是	来

[ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][dɪd] .

along	just	when	he	did	.
沿着	只是	什么时候	他	做过	.

如果不是萨米及时出现，雷迪·福克斯肯定会抓住其中一只鸭子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [baɪ]

It	would	have	been	a	shame	to	have	had	one	of	them	caught	by
它	会	有	到过	一个	耻辱	到	有	有	一	的	他们	捕捉	经过

[ðæt] [fɑːks] .

that	Fox	.
那	狐狸	.

如果其中一只被那只狐狸抓住了，那就太可惜了。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][get] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ'self] .

I	mean	to	get	one	,	and	I	hope	both	of	them	,	myself	.
我	意思是	到	得到	一	,	和	我	希望	两个都	的	他们	,	我	.

我打算买一个，而且我希望两个都能买。

" [naʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Now	when	you	come	to	think	of	it	,
"	现在	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,

“现在仔细想想，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['hʌntər] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld]

it	would	have	been	a	far	greater	shame	for	the	hunter	to	have	killed
它	会	有	到过	一个	远的	更大的	耻辱	为了	这	猎人	到	有	被杀

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['rɛdi] [fɑːks][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

Mr	.	and	Mrs	.	Quack	than	for	Reddy	Fox	to	have	done	so	.
先生	.	和	太太	.	嘎嘎	比	为了	雷迪	狐狸	到	有	完毕	所以	.

如果猎人杀死了夸克夫妇，那将比雷迪·福克斯杀死夸克夫妇更令人羞耻。

['rɛdi] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hʌn]

Reddy	was	hunting	them	because	he	was	hun
雷迪	曾是	打猎	他们	因为	他	曾是	亨

雷迪追捕他们是因为他很凶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[graɪ] .

gry	.
灰	.

灰色。

[ðə; ðiː] ['hʌntər] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][spɔːrt] .

The	hunter	would	have	shot	them	for	sport	.
这	猎人	会	有	射击	他们	为了	运动	.

猎人会为了取乐而射杀它们。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [ðem; ðəm] .

He	didn't	need	them	.
他	没有	需要	他们	.

他不需要它们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fuːd] .

He	had	plenty	of	other	food	.
他	有	很多	的	其他	食物	.

他还有很多其他食物。

['rɛdi] [fɑːks] ['dʌznt] [kɪl] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] .

Reddy	**Fox**	**doesn't**	**kill**	**just**	**for**	**the**	**pleasure**	**of**	**killing**	**.**
雷迪	狐狸	不	杀	只是	为了	这	乐趣	的	杀	.

雷迪·福克斯杀人并非仅仅为了取乐。

[soʊ][ðə; ði] ['hʌntər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['frendli] ['fiːlɪŋz]

So	**the**	**hunter**	**continued**	**to**	**sit**	**in**	**his**	**hiding**	**-**	**place**	**with**	**very**	**friendly**	**feelings**
所以	这	猎人	持续	到	坐	在	他的	隐藏	-	地方	和	非常	友好的	情怀

[fɔːr; fər] ['sæmi] [dʒeɪ] .

for	**Sammy**	**Jay**	**.**
为了	萨米	杰伊	.

于是，猎人继续躲在藏身之处，对萨米·杰伊怀着非常友好的感情。

['sæmi] [wɑːtʃt] ['rɛdi] [fɑːks] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [ðen] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Sammy	**watched**	**Reddy**	**Fox**	**disappear**	**and**	**then**	**flew**	**over**	**to**	**that**	**side**	**of**	**the**
萨米	观看	雷迪	狐狸	消失	和	然后	飞翔	超过	到	那	边	的	这

[pɑːnd] [wer] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] .

pond	**where**	**the**	**hunter**	**was**	**.**
池塘	在哪里	这	猎人	曾是	.

萨米看着雷迪狐狸消失，然后飞到池塘的另一边，猎人就在那里。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [kɔːld] [ðer; ðər] [θæŋks] [tuː; tə] ['sæmi] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Quack**	**called**	**their**	**thanks**	**to**	**Sammy**	**,**	**to**	**which**	**he**	**replied**	**,**
先生	.	和	太太	.	嘎嘎	称为	他们的	谢谢	到	萨米	,	到	哪个	他	回复	,

夸克夫妇向萨米表示感谢，萨米回答说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] ,

that	**he**	**had**	**done**	**no**	**more**	**for**	**them**	**than**	**he**	**would**	**do**	**for**	**anybody**	**,**
那	他	有	完毕	不	更多的	为了	他们	比	他	会	做	为了	任何人	,

他为他们所做的，并不比他为任何人所做的更多。

[ɔːr][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

or	**than**	**they**	**would**	**have**	**done**	**for**	**him**	**.**
或者	比	他们	会	有	完毕	为了	他	.

或者说，他们本可以为他做更多。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['sæmi] [sæt]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

For	**some**	**time**	**Sammy**	**sat**	**quietly**	**in**	**the**	**top**	**of**	**the**	**tree**	**,**
为了	一些	时间	萨米	卫星	悄悄	在	这	顶部	的	这	树	,

萨米静静地在树顶上坐了好一会儿。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] .

but	**all**	**the**	**time**	**his**	**sharp**	**eyes**	**were**	**very**	**busy**	**.**
但	全部	这	时间	他的	锋利的	眼睛	是	非常	忙碌的	.

但他那双锐利的眼睛始终忙碌着。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] [sɪt]

By	**and**	**by**	**he**	**spied**	**the**	**hunter**	**sit**
经过	和	经过	他	间谍	这	猎人	坐

过了一会儿，他发现猎人正坐着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**96**	**]**
[	页	-	]

[第96页]

[tɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] .

ting	**on**	**the**	**log**	**.**
ting	在	这	日志	.

日志上的叮当声。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

At	first	he	couldn't	make	out	just	what	it	was	he	was	looking	at	.
在	第一的	他	不能	制作	出去	只是	什么	它	曾是	他	曾是	寻找	在	.

起初他看不清自己看到的究竟是什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [muːv] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['sæmi] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] .

It	didn't	move	,	but	nevertheless	Sammy	was	suspicious	.
它	没有	移动	,	但	尽管如此	萨米	曾是	可疑的	.

它一动不动，但萨米仍然起了疑心。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['betər] .

Presently	he	flew	over	to	a	tree	where	he	could	see	better	.
目前	他	飞翔	超过	到	一个	树	在哪里	他	可以	看	更好的	.

他随即飞到一棵树上，在那里他能看得更清楚。

[raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [gʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] .

Right	away	he	spied	the	terrible	gun	,	and	he	knew	just	what	that	was	.
正确的	离开	他	间谍	这	糟糕的	枪	,	和	他	知道	只是	什么	那	曾是	.

他一眼就看到了那把可怕的枪，他立刻就知道那是什么。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [jel] , " [θiːf] ! [θiːf] !

Once	more	he	began	to	yell	,	"	Thief	!	thief	!
一次	更多的	他	开始	到	叫喊	,	"	贼	!	贼	!

他又开始大喊："小偷！小偷！"

[θiːf] !

thief	!
贼	!

贼!

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

"	at	the	top	of	his	lungs	.
"	在	这	顶部	的	他的	肺	.

"他扯着嗓子喊。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['tempər] .

It	was	then	that	the	hunter	lost	his	temper	.
它	曾是	然后	那	这	猎人	丢失的	他的	脾气	.

就在这时，猎人失去了耐心。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['sæmi] [dʒeɪ] ,

He	knew	that	now	he	had	been	discovered	by	Sammy	Jay	,
他	知道	那	现在	他	有	到过	发现	经过	萨米	杰伊	,

他知道自己已经被萨米·杰发现了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][lɔːŋgər] .

and	it	was	useless	to	remain	there	longer	.
和	它	曾是	无用	到	保持	那里	更长	.

继续待在那里也无济于事。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] [klɪr] [θruː] .

He	was	angry	clear	through	.
他	曾是	生气的	清除	通过	.

他从头到尾都很生气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['sæmi] [dʒeɪ][ɪz] ['mɑːdɪst]
SAMMY JAY IS MODEST
萨米 杰伊 是 谦虚的

萨米·杰很谦虚

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['æŋgri] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [gʌn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ]
As soon as the angry hunter with the terrible gun had disappeared among
作为 很快 作为 这 生气的 猎人 和 这 糟糕的 枪 有 消失 之中
[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,
the trees of the Green Forest ,
这 树木 的 这 绿色的 森林 ,

当那个手持可怕枪支的愤怒猎人消失在绿林深处时，

[ænd; ənd] ['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] ,
and Lightfoot was sure that he had gone for good ,
和 莱特富特 曾是 当然 那 他 有 已消失 为了 好的 ,

莱特福特确信他已经彻底离开了。

['laɪtˌfʊt] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt]
Lightfoot came out from his hiding - place on top of the ridge and walked
莱特富特 来了 出去 从 他的 隐藏 - 地方 在 顶部 的 这 岭 和 步行
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .
down to the pond of Paddy the Beaver for a drink .
向下 到 这 池塘 的 稻田 这 海狸 为了 一个 喝 .

莱特福特从山脊顶上的藏身之处出来，走到海狸帕迪的池塘边喝水。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər] ['sæmi] [dʒeɪ][hæd; həd] ['fɑːloʊd]
He knew that it was quite safe to do so , for Sammy Jay had followed
他 知道 那 它 曾是 相当 安全的 到 做 所以 , 为了 萨米 杰伊 有 随后
[ðə; ði] ['hʌntər] ,
the hunter ,
这 猎人 ,

他知道这样做很安全，因为萨米·杰伊一直跟着猎人。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['skriːmɪŋ] , " [θiːf] ! [θiːf] !
all the time screaming , " Thief ! thief !
全部 这 时间 尖叫 , " 贼 ! 贼 !

一直大喊："小偷！小偷！"

[θiːf] !
thief !
贼 !

贼!

" ['evri] [wʌn] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [kʊd; kəd] [tel] [dʒʌst] [wer] [ðæt] ['hʌntər] [wʌz; wəz][baɪ]
" Every one within hearing could tell just where that hunter was by
" 每一个 一 之内 听力 可以 告诉 只是 在哪里 那 猎人 曾是 经过

"所有在场的人都能准确地判断出那个猎人在哪里。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 98]
[页 -]

[第98页]

['sæmiz] [vɔɪs] .
Sammy's voice .
萨米的 嗓音 .

萨米的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] ,
It kept growing fainter and fainter ,
它 保留 生长 较暗 和 较暗 ,

它越来越暗，越来越暗。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər]

and	by	that	Lightfoot	knew	that	the	hunter	was	getting	farther	and	farther
和	经过	那	莱特富特	知道	那	这	猎人	曾是	获得	更远	和	更远

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

莱特福特由此知道，猎人正在离他越来越远。

['pædi] [ðə; ðɪ] ['biːvər] [swæm] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ]

Paddy	the	Beaver	swam	out	from	his	hiding	-	place	and	climbed	out	on	the
稻田	这	海狸	游泳	出去	从	他的	隐藏	-	地方	和	攀登	出去	在	这

[bæŋk] [nɪr] ['laɪtˌfʊt] .

bank	near	Lightfoot	.
银行	靠近	莱特富特	.

海狸帕迪从藏身之处游了出来，爬上了莱特富特附近的河岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	was	a	twinkle	in	his	eyes	.
那里	曾是	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝光芒。

" [ðæt] [bluː] - ['koʊtɪd] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] [æt; ət] [hɑːrt] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz]

"	That	blue	-	coated	mischief	-	maker	isn't	such	a	bad	fellow	at	heart	,	after	all	,	is
"	那	蓝色的	-	涂层	恶作剧	-	制造商	不是	这样的	一个	坏的	同伴	在	心	,	后	全部	,	是

[hiː; hi] ? " [sed] [hiː; hi] .

he	?	"	said	he	.
他	?	"	说	他	.

“那个穿蓝色制服的捣蛋鬼，其实心地并不坏，对吧？”他说道。

['laɪtˌfʊt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [saʊnd]

Lightfoot	lifted	his	beautiful	head	and	set	his	ears	forward	to	catch	the	sound
莱特富特	抬起	他的	美丽的	头	和	放	他的	耳朵	向前	到	抓住	这	声音

[ʌv; əv] ['sæmiz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

of	Sammy's	voice	in	the	distance	.
的	萨米的	嗓音	在	这	距离	.

莱特福特抬起他漂亮的头，竖起耳朵，去聆听远处萨米的声音。

" ['sæmi] [dʒeɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] , [æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Sammy	Jay	may	be	a	mischief	-	maker	,	as	some	people	say	,	"	said	he	,
"	萨米	杰伊	可能	是	一个	恶作剧	-	制造商	,	作为	一些	人们	说	,	"	说	他	,

“正如一些人所说，萨米·杰伊可能是一个爱惹麻烦的人，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [truː] [frend] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]

"	but	you	can	always	count	on	him	to	prove	a	true	friend	in	time	of
"	但	你	能	总是	数数	在	他	到	证明	一个	真的	朋友	在	时间	的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

“但你总能在危难之际指望他证明自己是真正的朋友。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][wɔːrn]

He	brought	me	warn
他	带来	我	警告

他给我带来了警告

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	99	]
[	页	-	]

[ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] .

ing	of	the	coming	of	the	hunter	the	other	morning	.
ing	的	这	未来	的	这	猎人	这	其他	早晨	.

那天早上，猎人即将到来。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [seɪv] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,

You	saw	him	save	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	a	little	while	ago	,
你	锯	他	节省	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	一个	小的	尽管	前	,

你刚才看到他救了鸭先生和鸭太太。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [droʊv] [ðæt] ['hʌntər] [ə'weɪ] .

and	then	he	actually	drove	that	hunter	away	.
和	然后	他	实际上	驾驶	那	猎人	离开	.

然后他真的把那个猎人赶走了。

[aɪ] [sə'poʊz] ['sæmi] [dʒeɪ][hæz; həz] [seɪvd] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

I	suppose	Sammy	Jay	has	saved	more	lives	than	any	one	I	know	of	.
我	认为	萨米	杰伊	有	已保存	更多的	生活	比	任何	一	我	知道	的	.

我想萨米·杰伊救的人比我认识的任何人都多。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

I	wish	he	would	come	back	here	and	let	me	thank	him	.
我	希望	他	会	来	后退	这里	和	让	我	感谢	他	.

我希望他能回来，让我有机会感谢他。

" [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] ['sæmi] [dʒeɪ][dɪd] [kʌm] [bæk] .

"	Some	time	later	Sammy	Jay	did	come	back	.
"	一些	时间	之后	萨米	杰伊	做过	来	后退	.

过了一段时间，萨米·杰伊回来了。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ,

"	Well	,	"	said	he	,	as	he	smoothed	his	feathers	,
"	出色地	,	"	说	他	,	作为	他	平滑	他的	羽毛	,

“嗯，”他一边抚平羽毛一边说道。

" [aɪ] [tʃeɪst] [ðæt] ['feloʊ] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

"	I	chased	that	fellow	clear	to	the	edge	of	the	Green	Forest	,
"	我	追逐	那	同伴	清除	到	这	边缘	的	这	绿色的	森林	,

我一路追着那家伙到了绿林边缘，

[soʊ][aɪ] [ges] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .

so	I	guess	there	will	be	nothing	more	to	fear	from	him	to	-	day	.
所以	我	猜测	那里	将要	是	没有什么	更多的	到	害怕	从	他	到	-	天	.

所以我想今天应该不会再有什么好怕他的了。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt][juː; jʊ] [jet] , ['laɪtˌfʊt] .

I'm	glad	to	see	he	hasn't	got	you	yet	,	Lightfoot	.
我是	高兴的	到	看	他	还没有	得到	你	然而	,	莱特富特	.

很高兴看到他还没抓到你，莱特福特。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

I've	been	a	bit	worried	about	you	.	"
我已经	到过	一个	少量	担心	关于	你	.	"

我一直有点担心你。

" ['sæmi] , " [sed] ['laɪtˌfʊt] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [frendz] [aɪ][hæv; həv] .

"	Sammy	,	"	said	Lightfoot	,	"	you	are	one	of	the	best	friends	I	have	.
"	萨米	,	"	说	莱特富特	,	"	你	是	一	的	这	最好的	朋友们	我	有	.

“萨米，”莱特福特说，“你是我最好的朋友之一。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	100	]
[	页	-	]

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	don't	know	how	I	can	ever	thank	you	for	what	you	have	done	for	me	.
我	不	知道	如何	我	能	曾经	感谢	你	为了	什么	你	有	完毕	为了	我	.

"

"

"

我不知道该如何感谢你为我所做的一切。

" [dəunt][traɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] ['ʃɔːrtli] .

"	Don't	try	,	"	replied	Sammy	shortly	.
"	不	尝试	,	"	回复	萨米	不久	.

“别试了，”萨米简短地回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] ['enibɑːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

"	I	haven't	done	anything	but	what	anybody	else	would	have	done	.
"	我	还没有	完毕	任何事物	但	什么	任何人	别的	会	有	完毕	.

“我所做的，不过是任何人都会做的事。”

[oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gʊd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [vɔɪs] .

Old	Mother	Nature	gave	me	a	pair	of	good	eyes	and	a	strong	voice	.
老的	母亲	自然	给予	我	一个	一对	的	好的	眼睛	和	一个	强的	嗓音	.

大自然母亲给了我一双好眼睛和一副洪亮的嗓子。

[aɪ] ['sɪmpli] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][kæn; kən] .

I	simply	make	the	best	use	of	them	I	can	.
我	简单地	制作	这	最好的	使用	的	他们	我	能	.

我只是尽我所能地充分利用它们。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [gʌn] [meɪks] [ˌem 'iː] ['æŋgri] [klɪr] [θruː] .

Just	to	see	a	hunter	with	a	terrible	gun	makes	me	angry	clear	through	.
只是	到	看	一个	猎人	和	一个	糟糕的	枪	制作	我	生气的	清除	通过	.

看到猎人拿着一把很烂的枪，我就气不打一处来。

[aɪ'd] ['ræðər] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ðæn; ðən] [iːt] . "

I'd	rather	spoil	his	hunting	than	eat	.	"
ID	相当	剧透	他的	打猎	比	吃	.	"

我宁愿破坏他的狩猎活动也不愿吃掉他。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] , ['sæmi] .

"	You	want	to	watch	out	,	Sammy	.
"	你	想	到	手表	出去	,	萨米	.

“萨米，你可要小心点。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ə; eɪ] ['hʌntər] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [ʃuːt] [juː; jʊ] ,

One	of	these	days	a	hunter	will	lose	his	temper	and	shoot	you	,
一	的	这些	天	一个	猎人	将要	失去	他的	脾气	和	射击	你	,

总有一天，猎人会失去理智，把你射杀。

[dʒʌst][tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [wɔːrnd] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] .

just	to	get	even	with	you	,	"	warned	Paddy	the	Beaver	.
只是	到	得到	甚至	和	你	,	"	警告	稻田	这	海狸	.

“只是为了报复你，”海狸帕迪警告道。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] " [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr]

"	Don't	worry	about	me	,	"	replied	Sammy	"	I	know	just	how	far
"	不	担心	关于	我	,	"	回复	萨米	"	我	知道	只是	如何	远的

“别担心我，”萨米回答说，“我知道有多远。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	101	]
[	页	-	]

[ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['gʌnz] [kæn; kən] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

those	terrible	guns	can	shoot	,	and	I	don't	take	any	chances	.
那些	糟糕的	枪支	能	射击	,	和	我	不	拿	任何	机会	.

那些可怕的枪威力十足，我不敢冒任何风险。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['laɪtˌfʊt] , [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌntərz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

By	the	way	,	Lightfoot	,	the	Green	Forest	is	full	of	hunters	looking	for	you	.
经过	这	方式	,	莱特富特	,	这	绿色的	森林	是	满的	的	猎人	寻找	为了	你	.

对了，莱特福特，绿林里到处都是正在追捕你的猎人。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

I've	seen	a	lot	of	them	,
我已经	已见	一个	很多	的	他们	,

我见过很多这样的。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ʃuːt] [æt; ət] ['enibɑːdi]

and	I	know	they	are	looking	for	you	because	they	do	not	shoot	at	anybody
和	我	知道	他们	是	寻找	为了	你	因为	他们	做	不是	射击	在	任何人

[els] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] .

else	even	when	they	have	a	chance	.
别的	甚至	什么时候	他们	有	一个	机会	.

我知道他们在找你，因为即使有机会，他们也不会向其他人开枪。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	102	]
"	[	页	-	]

[第102页]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['laɪtˌfʊt] ['hiːrz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saʊnd]

LIGHTFOOT	HEARS	A	DREADFUL	SOUND
莱特富特	听到	一个	可怕	声音

莱特福特听到一声可怕的声音

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

Day	after	day	,
天	后	天	,

日复一日，

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [pleɪd] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [huː]

Lightfoot	the	Deer	played	hide	and	seek	for	his	life	with	the	hunters	who
莱特富特	这	鹿	玩	隐藏	和	寻找	为了	他的	生活	和	这	猎人	WHO

[wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

were	seeking	to	kill	him	.
是	寻求	到	杀	他	.

轻足鹿与想要杀死它的猎人玩起了躲猫猫的游戏，以此来保命。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] , [ðoʊ] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

He	saw	them	many	times	,	though	not	one	of	them	saw	him	.
他	锯	他们	许多	时代	,	尽管	不是	一	的	他们	锯	他	.

他多次见过他们，但他们中没有一个人见过他。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə; eɪ] ['hʌntər] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə] ['laɪtˌfʊts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [wʌns]

More	than	once	a	hunter	passed	close	to	Lightfoot's	hiding	-	place	without	once
更多的	比	一次	一个	猎人	通过了	关闭	到	莱特富特	隐藏	-	地方	没有	一次

[sə'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

suspecting	it	.
怀疑	它	.

不止一次，猎人从莱特福特的藏身之处附近经过，却从未怀疑过他。

[bʌt; bət] [pʊr] [ˈlaɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] .

But	poor	Lightfoot	was	feeling	the	strain	.
但	贫穷的	莱特富特	曾是	感觉	这	拉紧	.

但可怜的莱特福特感到压力很大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [θɪn] ,

He	was	growing	thin	,
他	曾是	生长	薄的	,

他越来越瘦了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈnɜːrvəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [liːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː]

and	he	was	so	nervous	that	the	falling	of	a	dead	leaf	from	a	tree
和	他	曾是	所以	紧张的	那	这	坠落	的	一个	死的	叶子	从	一个	树

他紧张得连树上掉落的一片枯叶都惊动了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[wʊd] [ˈstɑːrt(ə)l][hɪm; ɪm] .

would	startle	him	.
会	惊吓	他	.

会吓到他。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ][ˈterəb(ə)l][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈhʌntɪd] .

There	is	nothing	quite	so	terrible	as	being	continually	hunted	.
那里	是	没有什么	相当	所以	糟糕的	作为	存在	持续	猎杀	.

世上最可怕的事情莫过于被持续追捕。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ˈlaɪtˌfʊt] [hæf] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [tuː; tə] [step] [aʊt] [frʌm; frəm]

It	was	getting	so	that	Lightfoot	half	expected	a	hunter	to	step	out	from
它	曾是	获得	所以	那	莱特富特	一半	预期的	一个	猎人	到	步	出去	从

[bɪˈhaɪnd] [ˈevri] [triː] .

behind	every	tree	.
在后面	每一个	树	.

莱特福特甚至觉得每棵树后都会突然冒出一个猎人。

[ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [blæk] [ˈʃæˌdoʊz] [ræpt] [ðə; ði] [griːn] [ˈfɔːrɪst] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ə; eɪ]

Only	when	the	Black	Shadows	wrapped	the	Green	Forest	in	darkness	did	he	know	a
仅有的	什么时候	这	黑色的	阴影	包装	这	绿色的	森林	在	黑暗	做过	他	知道	一个

[ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [piːs] .

moment	of	peace	.
片刻	的	和平	.

只有当黑影笼罩绿林，陷入黑暗时，他才感受到片刻的宁静。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dred] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [maɪt]

And	those	hours	of	safety	were	filled	with	dread	of	what	the	next	day	might
和	那些	小时	的	安全	是	已填	和	恐惧	的	什么	这	下一个	天	可能

[brɪŋ] .

bring	.
带来	.

而那段安全的日子里，却充满了对第二天可能发生的事情的恐惧。

[ˈɜːrli] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [saʊnd] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [brɔːt]

Early	one	morning	a	terrible	sound	rang	through	the	Green	Forest	and	brought
早期的	一	早晨	一个	糟糕的	声音	响铃	通过	这	绿色的	森林	和	带来

[ˈlaɪtˌfʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [dʒʌmp] .

Lightfoot	to	his	feet	with	a	startled	jump	.
莱特富特	到	他的	脚	和	一个	惊慌	跳	.

一天清晨，一声可怕的巨响响彻绿林，吓得莱特福特猛地跳了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [beɪ] [ʌv; əv] [haʊndz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] .

It	was	the	baying	of	hounds	following	a	trail	.
它	曾是	这	吠叫	的	猎犬	下列的	一个	踪迹	.

那是猎犬循着踪迹发出的吠叫声。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [saʊnd] [soʊ][ˈterəb(ə)l] .

At	first	it	did	not	sound	so	terrible	.
在	第一的	它	做过	不是	声音	所以	糟糕的	.

起初听起来似乎没那么糟糕。

[ˈlaɪtˌfʊt] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .

Lightfoot	had	often	heard	it	before	.
莱特富特	有	经常	听到	它	前	.

莱特福特以前经常听到这种说法。

[ˈmeni] [taɪmz]

Many	times
许多	时代

很多时候

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈbaʊzər] [ðə; ðɪ] [haʊnd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd]

he	had	listened	to	the	baying	of	Bowser	the	Hound	,	as	he	followed
他	有	听着	到	这	吠叫	的	库巴	这	猎犬	,	作为	他	随后

['rɛdi] [fɑːks] .

Reddy	Fox	.
雷迪	狐狸	.

他一路跟随雷迪狐狸，耳边一直回荡着库巴猎犬的吠叫声。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ˈsaʊndɪd] [soʊ][ˈterəb(ə)l] [ðen] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ment] [noʊ][ˈdeɪndʒər][tuː; tə]

It	had	not	sounded	so	terrible	then	because	it	meant	no	danger	to
它	有	不是	听起来	所以	糟糕的	然后	因为	它	意思是	不	危险	到

['laɪtˌfʊt] .

Lightfoot	.
莱特富特	.

当时听起来并不那么可怕，因为对莱特福特来说没有危险。

[æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	first	,	as	he	listened	early	that	morning	,
在	第一的	,	作为	他	听着	早期的	那	早晨	,

那天清晨，他一开始是这么听的：

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðoʊz] [haʊndz] [wɜːr; wər]['æftər] ['rɛdi] , [ænd; ənd][soʊ] ,

he	took	it	for	granted	that	those	hounds	were	after	Reddy	,	and	so	,
他	采取	它	为了	的确	那	那些	猎犬	是	后	雷迪	,	和	所以	,

他理所当然地认为那些猎犬是冲着雷迪来的，所以，

[ðoʊ] ['stɑːrtld] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrid] .

though	startled	,	he	was	not	worried	.
尽管	惊慌	,	他	曾是	不是	担心	.

虽然受到惊吓，但他并不担心。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd]

But	suddenly	a	dreadful	suspicion	came	to	him	and	he	grew	more	and
但	突然	一个	可怕	怀疑	来了	到	他	和	他	生长	更多的	和

[mɔːr] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .

more	anxious	as	he	listened	.
更多的	焦虑的	作为	他	听着	.

但突然间，一种可怕的怀疑涌上心头，他听得越来越焦虑。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

In	a	few	minutes	there	was	no	longer	any	doubt	in	his	mind	.
在	一个	很少	分钟	那里	曾是	不	更长	任何	怀疑	在	他的	头脑	.

几分钟后，他心中再无任何疑虑。

[ðoʊz] [haʊndz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

Those	hounds	were	following	his	trail	.
那些	猎犬	是	下列的	他的	踪迹	.

那些猎犬一直在追踪他的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [beɪ] [bɪ'keɪm] ['terəb(ə)l] .

It	was	then	that	the	sound	of	that	baying	became	terrible	.
它	曾是	然后	那	这	声音	的	那	吠叫	成为	糟糕的	.

这时，那犬吠声变得异常可怕。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] !

He	must	run	for	his	life	!
他	必须	跑步	为了	他的	生活	!

他必须拼命逃命！

[ðoʊz] [haʊndz] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [rest] .

Those	hounds	would	give	him	no	rest	.
那些	猎犬	会	给	他	不	休息	.

那些猎犬让他不得安宁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [rʌn]

And	he	knew	that	in	run
和	他	知道	那	在	跑步

他知道在奔跑中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

['nɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

ning	from	them	,
宁	从	他们	,

从他们那里，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [soʊ] ['kloʊsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ]

he	would	no	longer	be	able	to	watch	so	closely	for	the	hunters	with
他	会	不	更长	是	有能力的	到	手表	所以	密切	为了	这	猎人	和

['terəb(ə)l] ['gʌnz] .

terrible	guns	.
糟糕的	枪支	.

他将无法再像以前那样密切监视那些手持劣质枪支的猎人了。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd][ɪn] ['θɪkɪt] .

He	would	no	longer	be	able	to	hide	in	thickets	.
他	会	不	更长	是	有能力的	到	隐藏	在	灌木丛	.

他将再也无法藏身于灌木丛中。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['drɪvn] [raɪt] [pæst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hʌntərz] .

At	any	time	he	might	be	driven	right	past	one	of	those	hunters	.
在	任何	时间	他	可能	是	驱动	正确的	过去的	一	的	那些	猎人	.

他随时都有可能从某个猎人身边经过。

['laɪtˌfʊt] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [liːps] [æz; əz]['oʊnli] ['laɪtˌfʊt] [kæn; kən] [meɪk] .

Lightfoot	bounded	away	with	such	leaps	as	only	Lightfoot	can	make	.
莱特富特	有界	离开	和	这样的	跳跃	作为	仅有的	莱特富特	能	制作	.

莱特福特以只有他才能做到的那种跳跃速度飞快地跑开了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [gruː] ['feɪntər] .

In	a	little	while	the	voices	of	the	hounds	grew	fainter	.
在	一个	小的	尽管	这	声音	的	这	猎犬	生长	较暗	.

过了一会儿，猎犬的叫声渐渐消失了。

['laɪtˌfʊt] [stɑːpt] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [stʊd] ['tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .

Lightfoot	stopped	to	get	his	breath	and	stood	trembling	as	he	listened	.
莱特富特	停止	到	得到	他的	气息	和	站立	发抖	作为	他	听着	.

莱特福特停下来喘口气，颤抖着站在那里倾听。

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ə'gen] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

The	baying	of	the	hounds	again	grew	louder	and	louder	.
这	吠叫	的	这	猎犬	再次	生长	更大声	和	更大声	.

猎犬的吠叫声越来越响亮。

[ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['noʊzɪz][ʌv; əv] [ðerz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlti] .

Those	wonderful	noses	of	theirs	were	following	his	trail	without	the	least	difficulty	.
那些	精彩的	鼻子	的	他们的	是	下列的	他的	踪迹	没有	这	至少	困难	.

它们那灵敏的鼻子毫不费力地就追踪到了他的踪迹。

[ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ʌv; əv] [fɪr] , ['laɪtˌfʊt] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] .

In	a	panic	of	fear	,	Lightfoot	bounded	away	again	.
在	一个	恐慌	的	害怕	,	莱特富特	有界	离开	再次	.

莱特福特惊恐万分，再次跳开了。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [æn; ən][oʊld][roʊd] , [ðə; ði]

As	he	crossed	an	old	road	,	the
作为	他	交叉	一个	老的	路	,	这

当他穿过一条旧路时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[griːn] ['fɔːrɪst] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [gʌn] .

Green	Forest	rang	with	the	roar	of	a	terrible	gun	.
绿色的	森林	响铃	和	这	吼	的	一个	糟糕的	枪	.

绿林中回荡着可怕的枪声。

['sʌmθɪŋ] [tɔːr] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][bɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [dʒʌst] [ə'bʌv]

Something	tore	a	strip	of	bark	from	the	trunk	of	a	tree	just	above
某物	撕裂	一个	条	的	吠	从	这	树干	的	一个	树	只是	多于

['laɪtˌfʊts] [bæk] .

Lightfoot's	back	.
莱特富特	后退	.

莱特福特背部上方的一棵树干上，有什么东西撕下了一块树皮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [mɪst] ['laɪtˌfʊt] .

It	was	a	bullet	and	it	had	just	missed	Lightfoot	.
它	曾是	一个	子弹	和	它	有	只是	错过	莱特富特	.

那是一颗子弹，它险些击中莱特福特。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['terər] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][tɜːrn] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːd] .

It	added	to	his	terror	and	this	in	turn	added	to	his	speed	.
它	额外	到	他的	恐怖	和	这	在	转动	额外	到	他的	速度	.

这加剧了他的恐惧，而恐惧反过来又加快了他的速度。

[soʊ] ['laɪtˌfʊt] [ræn][ænd; ənd][ræn] ,

So	Lightfoot	ran	and	ran	,
所以	莱特富特	跑	和	跑	,

于是莱特福特跑啊跑，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

and	behind	him	the	voices	of	the	hounds	continued	to	ring	through	the
和	在后面	他	这	声音	的	这	猎犬	持续	到	戒指	通过	这

[gri:n] ['fɔ:rɪst] .

Green	Forest	.
绿色的	森林	.

在他身后，猎犬的叫声继续在绿林中回荡。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[haʊ] ['laɪtˌfʊt] [gɑ:t] [rɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz]

HOW	LIGHTFOOT	GOT	RID	OF	THE	HOUNDS
如何	莱特富特	得到	放射免疫学	的	这	猎犬

莱特福特是如何摆脱猎犬队的

[pʊr] ['laɪtˌfʊt] !

Poor	Lightfoot	!
贫穷的	莱特富特	!

可怜的莱特福特!

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [fer]

It	seemed	to	him	that	there	were	no	such	things	as	justice	and	fair
它	似乎	到	他	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	正义	和	公平的

[pleɪ] .

play	.
玩	.

在他看来，世上根本没有正义和公平可言。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [dʒʌst][wʌn] ['hʌntər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ə'genst] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [mætʃ]

Had	it	been	just	one	hunter	at	a	time	against	whom	he	had	to	match
有	它	到过	只是	一	猎人	在	一个	时间	反对	谁	他	有	到	匹配

[hɪz; ɪz] [wɪts] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] .

his	wits	it	would	not	have	been	so	bad	.
他的	智慧	它	会	不是	有	到过	所以	坏的	.

如果每次只需要和一个猎人斗智斗勇，那情况就不会那么糟糕了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['gʌnz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

But	there	were	many	hunters	with	terrible	guns	looking	for	him	,
但	那里	是	许多	猎人	和	糟糕的	枪支	寻找	为了	他	,

但有很多猎人拿着劣质枪支在寻找他。

[ænd; ənd][ɪn] ['dɑ:dʒɪŋ] [wʌn][hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ə'nʌðər] .

and	in	dodging	one	he	was	likely	at	any	time	to	meet	another	.
和	在	躲避	一	他	曾是	可能	在	任何	时间	到	见面	其他	.

躲过一次之后，他随时可能遇到另一次。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [si:md] ['terəbli] [ʌn'fer] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] .

This	in	itself	seemed	terribly	unfair	and	unjust	.
这	在	本身	似乎	可怕	不公平	和	不公正	.

这本身就显得极其不公平、极其不公正。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] [ˌʌn'fernəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [treɪld] [baɪ] [haʊndz]

But	now	,	added	to	this	was	the	greater	unfairness	of	being	trailed	by	hounds
但	现在	,	额外	到	这	曾是	这	更大的	不公平	的	存在	拖着	经过	猎犬

.

:

.

但现在，更不公平的是，他们还要被猎犬跟踪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 108]

[页 -]

[第108页]

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [θɔːt] [ʌv; əv][men] [æz; əz] ['ʌtərli] ['hɑːrtləs] ?

Do	you	wonder	that	Lightfoot	thought	of	men	as	utterly	heartless	?
做	你	想知道	那	莱特富特	想法	的	男人	作为	完全地	狠心	?

你是否好奇莱特福特为何认为男人完全冷酷无情?

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [haʊndz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] ,

You	see	,	he	could	not	know	that	those	hounds	had	not	been	put	on	his	trail	,
你	看	,	他	可以	不是	知道	那	那些	猎犬	有	不是	到过	放	在	他的	踪迹	,

你看，他不可能知道那些猎犬并非是奉命追踪他的。

[bʌt; bət][hæd; həd] [left] [hoʊm] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['pleʒər] .

but	had	left	home	to	hunt	for	their	own	pleasure	.
但	有	左边	家	到	打猎	为了	他们的	自己的	乐趣	.

但他们离家是为了打猎取乐。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɔːgz] .

He	could	not	know	that	it	was	against	the	law	to	hunt	him	with	dogs	.
他	可以	不是	知道	那	它	曾是	反对	这	法律	到	打猎	他	和	狗	.

他不可能知道用猎犬追捕他是违法的。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hʌntərz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

But	though	none	of	those	hunters	looking	for	him	were	guilty	of	having
但	尽管	没有任何	的	那些	猎人	寻找	为了	他	是	有罪的	的	拥有

[pʊt] [ðə; ði] [haʊndz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] ,

put	the	hounds	on	his	trail	,
放	这	猎犬	在	他的	踪迹	,

但是，尽管那些搜寻他的猎人中没有一个人是放狗追踪他的，

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]

each	one	of	them	was	willing	and	eager	to	take	advantage	of	the	fact
每个	一	的	他们	曾是	愿意的	和	渴望的	到	拿	优势	的	这	事实

[ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] .

that	the	hounds	were	on	his	trail	.
那	这	猎犬	是	在	他的	踪迹	.

他们每个人都乐于利用猎犬正在追踪他这一事实。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt]

Already	he	had	been	shot	at	once	and	he	knew	that	he	would	be	shot
已经	他	有	到过	射击	在	一次	和	他	知道	那	他	会	是	射击

[æt; ət] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['drɪvn] [wer] [ə; eɪ] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

at	again	if	he	should	be	driven	where	a	hunter	was	hidden	.
在	再次	如果	他	应该	是	驱动	在哪里	一个	猎人	曾是	隐	.

他已经被人开枪射击过一次，他知道如果被驱赶到猎人藏身的地方，还会再次遭到射击。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [sent] ['ɔːlweɪz] [laɪz] [best] [ɑːn][dæmp] [graʊnd] .

The	ground	was	damp	and	scent	always	lies	best	on	damp	ground	.
这	地面	曾是	潮湿	和	香味	总是	谎言	最好的	在	潮湿	地面	.

地面潮湿，而气味在潮湿的地面上总是最容易散发出来的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊndz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈnoʊzɪz]
This made it easy for the hounds to follow him with their wonderful noses
这 制成 它 简单的 为了 这 猎犬 到 跟随 他 和 他们的 精彩的 鼻子
.
:
.

这使得猎犬们能够凭借它们灵敏的鼻子轻松地追踪他。

[ˈlaɪtˌfʊt] [traɪd] [ˈevri] [trɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [haʊndz] [luːz] [ðə; ði] [sent]
Lightfoot tried every trick he could think of to make those hounds lose the scent
莱特富特 尝试 每一个 诡计 他 可以 思考 的 到 制作 那些 猎犬 失去 这 香味
.
:
.

莱特福特使尽浑身解数，想让那些猎犬失去气味。

" [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
" If only I could make them lose it long enough for me to get a little
" 如果 仅有的 我 可以 制作 他们 失去 它 长的 足够的 为了 我 到 得到 一个 小的
[rest] ,
rest ,
休息 ,

“如果我能让他们失去斗志足够长的时间，让我能稍微休息一下就好了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [help] , " [pæntid] [ˈlaɪtˌfʊt] ,
it would help , " panted Lightfoot ,
它 会 帮助 , " 喘息 莱特富特 ,

“那会有帮助的，”莱特福特喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][dʒʌst][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he paused for just an instant to listen to the baying of the
作为 他 暂停 为了 只是 一个 立即的 到 听 到 这 吠叫 的 这
[haʊndz] .
hounds .
猎犬 .

他停顿片刻，聆听猎犬的吠叫声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkudnt] .
But he couldn't .
但 他 不能 .

但他做不到。

[ðeɪ] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][noʊ] [rest] .
They allowed him no rest .
他们 允许 他 不 休息 .

他们不让他休息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
He was becoming very , very tired .
他 曾是 成为 非常 , 非常 疲劳的 .

他变得非常非常疲惫。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [baʊnd] ['laɪtli] ['oʊvər]['fɔːlən][lɔːgz][ɔːr] [brʌʃ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

He	could	no	longer	bound	lightly	over	fallen	logs	or	brush	,	as	he	had	done
他	可以	不	更长	边界	轻轻	超过	倒下	日志	或者	刷子	,	作为	他	有	完毕

[æt; ət][fɜːrst] .

at	first	.
在	第一的	.

他再也不能像一开始那样轻松地跳过倒下的树干或灌木丛了。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [eɪkt] [æz; əz][hiː; hi] [pæntid] [fɔːr; fər] [breθ] .

His	lungs	ached	as	he	panted	for	breath	.
他的	肺	疼痛	作为	他	喘息	为了	气息	.

他喘着粗气，肺部疼痛难忍。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['hʌntərz] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [æn; ən]

He	realized	that	even	though	he	should	escape	the	hunters	he	would	meet	an
他	已实现	那	甚至	尽管	他	应该	逃脱	这	猎人	他	会	见面	一个

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [deθ] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [rɪd]

even	more	terrible	death	unless	he	could	get	rid
甚至	更多的	糟糕的	死亡	除非	他	可以	得到	摆脱

他意识到，即便他能逃脱猎人的追捕，除非能摆脱困境，否则他最终只会落得更加悲惨的下场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[ʌv; əv] [ðoʊz] [haʊndz] .

of	those	hounds	.
的	那些	猎犬	.

那些猎犬。

[ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] .

There	would	come	a	time	when	he	would	have	to	stop	.
那里	会	来	一个	时间	什么时候	他	会	有	到	停止	.

总有一天他会停下来。

[ðen] [ðoʊz] [haʊndz] [wʊd] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

Then	those	hounds	would	catch	up	with	him	and	tear	him	to	pieces	.
然后	那些	猎犬	会	抓住	向上	和	他	和	撕	他	到	件	.

然后那些猎犬就会追上他，把他撕成碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

It	was	then	that	he	remembered	the	Big	River	.
它	曾是	然后	那	他	记得	这	大的	河	.

这时他才想起那条大河。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	turned	towards	it	.
他	转向	向	它	.

他转向它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	his	only	chance	and	he	knew	it	.
它	曾是	他的	仅有的	机会	和	他	知道	它	.

这是他唯一的机会，他自己也明白这一点。

[streɪt] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] , [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]

Straight	through	the	Green	Forest	,	out	across	the	Green	Meadows	to	the	bank	of
直的	通过	这	绿色的	森林	,	出去	穿过	这	绿色的	草地	到	这	银行	的

[ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] ,

the	Big	River	,
这	大的	河	,

径直穿过绿林，越过绿草地，到达大河岸边，

['laɪtˌfʊt] [ræn] .
Lightfoot ran .
莱特富特 跑 .

莱特富特跑了。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .
For just a second he paused to look behind .
为了 只是 一个 第二 他 暂停 到 看 在后面 .

他停顿了一下，回头看了一眼。

[ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
The hounds were almost at his heels .
这 猎犬 是 几乎 在 他的 高跟鞋 .

猎犬几乎紧随其后。

['laɪtˌfʊt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ][lɔːŋgər][bʌt; bət] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
Lightfoot hesitated no longer but plunged into the Big River and began
莱特富特 犹豫了一下 不 更长 但 暴跌 进入 这 大的 河 和 开始
[tuː; tə] [swɪm] .
to swim .
到 游泳 .

莱特福特不再犹豫，纵身跃入大河，开始游泳。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ðə; ði] [haʊndz] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['beɪd] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
On the banks the hounds stopped and bayed their disappointment ,
在 这 银行 这 猎犬 停止 和 海湾 他们的 失望 ,

河岸边，猎犬们停了下来，吠叫着表达它们的失望。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] ['fɑːloʊ] ['laɪtˌfʊt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .
for they did not dare follow Lightfoot out into the Big River .
为了 他们 做过 不是 敢 跟随 莱特富特 出去 进入 这 大的 河 .

因为他们不敢跟随莱特福特进入大河。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 111]
[页 -]

[第111页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

['laɪtˌfʊts] [lɔːŋ] [swɪm]
LIGHTFOOT'S LONG SWIM
莱特富特 长的 游泳

莱特福特的长泳

[ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪd] .
The Big River was very wide .
这 大的 河 曾是 非常 宽的 .

大河很宽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪm] [fɔːr; fər] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [freʃ] [ænd; ənd]
It would have been a long swim for Lightfoot had he been fresh and
它 会 有 到过 一个 长的 游泳 为了 莱特富特 有 他 到过 新鲜的 和
[æt; ət][hɪz; ɪz][best] .
at his best .
在 他的 最好的 .

即使莱特福特状态最佳，这场比赛对他来说也将是一场漫长的游泳。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , ['laɪtˌfʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['swɪmər] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,

Strange	**as**	**it**	**may**	**seem**	**,**	**Lightfoot**	**is**	**a**	**splendid**	**swimmer**	**,**	**despite**	**his**	**small**	**,**
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	莱特富特	是	一个	灿烂	游泳运动员	,	尽管	他的	小的	,

['delɪkət] [fiːt] .

delicate	**feet**	**.**
精美的	脚	.

虽然看起来很奇怪，但莱特福特尽管脚小而纤细，却是一位出色的游泳运动员。

[hiː; hi] [inˈdʒɔiz] ['swɪmɪŋ] .

He	**enjoys**	**swimming**	**.**
他	享受	游泳	.

他喜欢游泳。

[bʌt; bət] [naʊ] ['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [rʌn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz]

But	**now**	**Lightfoot**	**was**	**terribly**	**tired**	**from**	**his**	**long**	**run**	**ahead**	**of**	**the**	**hounds**
但	现在	莱特富特	曾是	可怕	疲劳的	从	他的	长的	跑步	前方	的	这	猎犬

.

:
.

但现在莱特福特因为长时间在猎犬前面奔跑而非常疲惫。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][swæm] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət] [ðoʊz] ['wɪri] ['mʌslz] [gruː] [stɪl] [mɔːr] ['wɪri] ,

For	**a**	**time**	**he**	**swam**	**rapidly**	**,**	**but**	**those**	**weary**	**muscles**	**grew**	**still**	**more**	**weary**	**,**
为了	一个	时间	他	游泳	快速	,	但	那些	厌倦	肌肉	生长	仍然	更多的	厌倦	,

他一度游得很快，但疲惫的肌肉变得更加疲惫了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

and	**by**	**the**	**time**	**he**	**reached**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**Big**	**River**	**it**	**seemed**	**to**
和	经过	这	时间	他	达到	这	中间	的	这	大的	河	它	似乎	到

[hɪm; ɪm] [ðæt]

him	**that**
他	那

当他到达大河中央时，他觉得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**112**	**]**
[	页	-	]

[第112页]

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['getɪŋ] [ə'hed] [æt; ət][ɔːl] .

he	**was**	**not**	**getting**	**ahead**	**at**	**all**	**.**
他	曾是	不是	获得	前方	在	全部	.

他一点进展都没有。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɑːn]

At	**first**	**he**	**had**	**tried**	**to**	**swim**	**towards**	**a**	**clump**	**of**	**trees**	**he**	**could**	**see**	**on**
在	第一的	他	有	尝试	到	游泳	向	一个	丛	的	树木	他	可以	看	在

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	**opposite**	**bank**	**above**	**the**	**point**	**where**	**he**	**had**	**entered**	**the**	**water**	**,**
这	对面的	银行	多于	这	观点	在哪里	他	有	进入	这	水	,

起初，他试图游向对岸上方的一丛树木，他能看到那丛树木位于他下水点的上方。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd]

but	**to**	**do**	**this**	**he**	**had**	**to**	**swim**	**against**	**the**	**current**	**and**	**he**	**soon**	**found**
但	到	做	这	他	有	到	游泳	反对	这	当前的	和	他	很快	成立

[ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

that	**he**	**hadn't**	**the**	**strength**	**to**	**do**	**this**	**.**
那	他	之前没有	这	力量	到	做	这	.

但要做到这一点，他必须逆流而上，但他很快发现自己没有足够的力气做到这一点。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

Then	he	turned	and	headed	for	a	point	down	the	Big	River	.
然后	他	转向	和	标题	为了	一个	观点	向下	这	大的	河	.

然后他转身朝大河下游的某个地方走去。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['iziə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [helpt] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hindərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

This	made	the	swimming	easier	,	for	the	current	helped	him	instead	of	hindering	him	.
这	制成	这	游泳	更轻松	,	为了	这	当前的	帮助	他	反而	的	阻碍	他	.

这使得游泳变得更容易，因为水流帮助了他而不是阻碍了他。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Even	then	he	could	feel	his	strength	leaving	him	.
甚至	然后	他	可以	感觉	他的	力量	离开	他	.

即使那时，他也能感觉到自己的力量正在流失。

[hæd; həd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðoʊz] [haʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hʌntərz] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] ?

Had	he	escaped	those	hounds	and	the	terrible	hunters	only	to	be	drowned	in	the	Big	River	?
有	他	逃脱	那些	猎犬	和	这	糟糕的	猎人	仅有的	到	是	溺水	在	这	大的	河	?

他难道侥幸逃脱了猎犬和可怕的猎人的追捕，却最终溺死在了大河里吗?

[ðɪs] [nuː] [fɪr] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [streŋθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

This	new	fear	gave	him	more	strength	for	a	little
这	新的	害怕	给予	他	更多的	力量	为了	一个	小的

这种新的恐惧让他暂时获得了更多力量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[waɪl] .

while	.
尽管	.

尽管。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

But	it	did	not	last	long	.
但	它	做过	不是	最后的	长的	.

但这并没有持续多久。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] ['ʌðər] [ʃɔːr] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

He	was	three	fourths	of	the	way	across	the	Big	River	but	still	that	other	shore	seemed	a	long	distance	away	.
他	曾是	三	第四部分	的	这	方式	穿过	这	大的	河	但	仍然	那	其他	支撑	似乎	一个	长的	距离	离开	.

他已经走过了大河四分之三的路程，但对岸似乎仍然很远。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] .

Little	by	little	hope	died	in	the	heart	of	Lightfoot	the	Deer	.
小的	经过	小的	希望	死亡	在	这	心	的	莱特富特	这	鹿	.

莱特福特鹿心中的希望渐渐消逝。

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðen] , — [wel] ,

He	would	keep	on	just	as	long	as	he	could	and	then	,	—	well	,
他	会	保持	在	只是	作为	长的	作为	他	可以	和	然后	,	—	出色地	,

他会一直坚持到他还能坚持的时候，然后——好吧，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [draʊn] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][dɔːgz] .

it	was	better	to	drown	than	to	be	torn	to	pieces	by	dogs	.
它	曾是	更好的	到	溺水	比	到	是	撕裂	到	件	经过	狗	.

与其被狗撕成碎片，不如淹死。

[dʒʌst][æz; əz] ['laɪtˌfʊt] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə'nʌðər] [stroʊk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][end]

Just	as	Lightfoot	felt	that	he	could	not	take	another	stroke	and	that	the	end
只是	作为	莱特富特	毛毡	那	他	可以	不是	拿	其他	中风	和	那	这	结尾

[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

was	at	hand	,
曾是	在	手	,

就在莱特福特感觉自己再也承受不住一次击球，生命即将走到尽头的时候，

[wʌn] [fʊt] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] .

one	foot	touched	something	.
一	脚	感动	某物	.

一只脚碰到了什么东西。

[ðen] , [ɔːl] [fɔːr] [fiːt] [tʌtʃt] .

Then	,	all	four	feet	touched	.
然后	, 全部	四	脚	感动	.	

然后，四只脚碰在了一起。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['sɑːlɪd] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	second	later	he	had	found	solid	footing	and	was	standing	with	the
一个	第二	之后	他	有	成立	坚硬的	立足点	和	曾是	常设	和	这

['wɔːtər]['oʊnli][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

water	only	up	to	his	knees	.
水	仅有的	向上	到	他的	膝盖	.

一秒钟后，他找到了稳固的立足点，站稳后，水只到他的膝盖。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sænd][bɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

He	had	found	a	little	sand	bar	out	in	the	Big	River	.
他	有	成立	一个	小的	沙	酒吧	出去	在	这	大的	河	.

他在大河里发现了一小片沙洲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

With	a	little	gasp	of	returning
和	一个	小的	喘气	的	返回

带着一丝回味的喘息

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[hoʊp] , ['laɪtˌfʊt] [weidid] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɔːtər][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [diːpər] [ə'gen] .

hope	,	Lightfoot	waded	along	until	the	water	began	to	grow	deeper	again	.
希望	,	莱特富特	涉水	沿着	直到	这	水	开始	到	生长	更深	再次	.

怀着希望，莱特福特趟水而行，直到水再次变深。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪd] [ə'ʃɔːr] ,

He	had	hoped	that	he	would	be	able	to	wade	ashore	,
他	有	希望	那	他	会	是	有能力的	到	涉水	岸上	,

他原本希望自己能够涉水上岸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] [ə'gen] .

but	he	saw	now	that	he	would	have	to	swim	again	.
但	他	锯	现在	那	他	会	有	到	游泳	再次	.

但他现在明白，他必须再次游泳。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [raɪt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

So	for	a	long	time	he	remained	right	where	he	was	.
所以	为了	一个	长的	时间	他	剩余	正确的	在哪里	他	曾是	.

所以很长一段时间里，他都待在原地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] ['trembld] [ɔːl]['oʊvər] ,

He	was	so	tired	that	he	trembled	all	over	,
他	曾是	所以	疲劳的	那	他	颤抖	全部	超过	,

他累得浑身颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

and	he	was	as	frightened	as	he	was	tired	.
和	他	曾是	作为	害怕	作为	他	曾是	疲劳的	.

他既害怕又疲惫。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['stændɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

He	knew	that	standing	out	there	in	the	water	he	could	be	seen	for	a	long
他	知道	那	常设	出去	那里	在	这	水	他	可以	是	已见	为了	一个	长的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他知道站在水里，很远的地方都能看到他。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] .

and	that	made	him	nervous	and	fearful	.
和	那	制成	他	紧张的	和	可怕	.

这让他感到紧张和害怕。

[sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

Supposing	a	hunter	on	the	shore	he	was	trying	to	reach	should	see	him	.
假如	一个	猎人	在	这	支撑	他	曾是	尝试	到	抵达	应该	看	他	.

假设他试图到达的岸边的猎人看到了他。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] ,

Then	he	would	have	no	chance	at	all	,
然后	他	会	有	不	机会	在	全部	,

那样他就完全没有机会了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntər] [wʊd] ['sɪmpli] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

for	the	hunter	would	simply	wait	for	him	and	shoot	him	as	he	came
为了	这	猎人	会	简单地	等待	为了	他	和	射击	他	作为	他	来了

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

out	of	the	water	.
出去	的	这	水	.

因为猎人只需等他从水中出来，然后把他射杀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[bʌt; bət] [rest] [hiː; hi][mʌst; məst] ,

But	rest	he	must	,
但	休息	他	必须	,

但他必须休息。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sænd][bɑːr][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

and	so	he	stood	for	a	long	time	on	the	little	sand	bar	in	the	Big	River	.
和	所以	他	站立	为了	一个	长的	时间	在	这	小的	沙	酒吧	在	这	大的	河	.

于是，他站在大河里的小沙洲上很久。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

And	little	by	little	he	felt	his	strength	returning	.
和	小的	经过	小的	他	毛毡	他的	力量	返回	.

他渐渐感到自己的力量正在恢复。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

['laɪtˌfʊt] [faindz] [ə; eɪ] [frend]

LIGHTFOOT	FINDS	A	FRIEND
莱特富特	发现	一个	朋友

莱特福特找到了一个朋友

[æz; əz] ['laɪtˌfʊt] ['restɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

As	Lightfoot	rested	,	trying	to	recover	his	breath	,
作为	莱特富特	休息	,	尝试	到	恢复	他的	气息	,

莱特福特休息时，试图平复呼吸。

[aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sænd][bɑːr][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ,

out	there	on	the	little	sand	bar	in	the	Big	River	,	his	great	,
出去	那里	在	这	小的	沙	酒吧	在	这	大的	河	,	他的	伟大的	,

在那条大河里的小沙洲上，他伟大的，

[sɔːft] , ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [wɑːtʃt] [fɜːrst][wʌn][bæŋk][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

soft	,	beautiful	eyes	watched	first	one	bank	and	then	the	other	.
柔软的	,	美丽的	眼睛	观看	第一的	一	银行	和	然后	这	其他	.

温柔美丽的眼睛先是注视着一边河岸，然后又注视着另一边。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi][hæd; həd][left] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [speks]

On	the	bank	he	had	left	,	he	could	see	two	black	-	and	-	white	specks
在	这	银行	他	有	左边	,	他	可以	看	二	黑色的	-	和	-	白色的	斑点

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

moving	about	,
移动	关于	,

在他离开的那片河岸上，他可以看到两个黑白相间的小点在移动。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] .

and	across	the	water	came	the	barking	of	dogs	.
和	穿过	这	水	来了	这	叫声	的	狗	.

水对岸传来狗吠声。

[ðoʊz] [tuː] [speks] [wɜːr; wər][ðə; ði] [haʊndz] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

Those	two	specks	were	the	hounds	who	had	driven	him	into	the	Big	River	.
那些	二	斑点	是	这	猎犬	WHO	有	驱动	他	进入	这	大的	河	.

那两个黑点就是把他赶进大河里的猎犬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɑːkiŋ] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [beɪ] .

They	were	barking	now	,	instead	of	baying	.
他们	是	叫声	现在	,	反而	的	吠叫	.

它们现在是吠叫，而不是嚎叫。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [braʊn] [fɔːrm] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [speks] .

Presently	a	brown	form	joined	the	black	-	and	-	white	specks	.
目前	一个	棕色的	形式	加入	这	黑色的	-	和	-	白色的	斑点	.

目前，一个棕色的斑点加入了黑白相间的斑点中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər] [drɔːn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] .

It	**was**	**a**	**hunter**	**drawn**	**there**	**by**	**the**	**barking**	**of**	**the**	**dogs**	**.**
它	曾是	一个	猎人	绘制	那里	经过	这	叫声	的	这	狗	.

原来是一位猎人被狗吠声吸引过来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] ,

He	**was**	**too**	**far**	**away**	**to**	**be**	**dangerous**	**,**
他	曾是	也	远的	离开	到	是	危险的	,

他离得太远，不会构成威胁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [fɪld] ['laɪtˌfʊt] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ə'gen] .

but	**the**	**mere**	**sight**	**of**	**him**	**filled**	**Lightfoot**	**with**	**terror**	**again**	**.**
但	这	仅仅	视线	的	他	已填	莱特富特	和	恐怖	再次	.

但仅仅是看到他，莱特福特就再次感到恐惧。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hʌntər] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

He	**watched**	**the**	**hunter**	**walk**	**along**	**the**	**bank**	**and**	**disappear**	**in**	**the**	**bushes**	**.**
他	观看	这	猎人	走	沿着	这	银行	和	消失	在	这	灌木丛	.

他看着猎人沿着河岸走去，消失在灌木丛中。

['prez(ə)ntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌntər] .

Presently	**out**	**of**	**the**	**bushes**	**came**	**a**	**boat**	**,**	**and**	**in**	**it**	**was**	**the**	**hunter**	**.**
目前	出去	的	这	灌木丛	来了	一个	船	,	和	在	它	曾是	这	猎人	.

这时，灌木丛中驶出一艘船，猎人就在船上。

[hiː; hi] ['hedɪd] [streɪt] [tɔːrdz] ['laɪtˌfʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['laɪtˌfʊt] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [briːf] [rest]

He	**headed**	**straight**	**towards**	**Lightfoot**	**,**	**and**	**then**	**Lightfoot**	**knew**	**that**	**his**	**brief**	**rest**
他	标题	直的	向	莱特富特	,	和	然后	莱特富特	知道	那	他的	简短的	休息

[wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

was	**at**	**an**	**end**	**.**
曾是	在	一个	结尾	.

他径直走向莱特福特，莱特福特这才意识到，他短暂的休息已经结束了。

[hiː; hi][mʌst; məst][wʌns] [mɔːr] [swɪm][ɔːr][biː; bi] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .

He	**must**	**once**	**more**	**swim**	**or**	**be**	**shot**	**by**	**the**	**hunter**	**in**	**the**	**boat**	**.**
他	必须	一次	更多的	游泳	或者	是	射击	经过	这	猎人	在	这	船	.

他必须再次游过去，否则就会被船上的猎人射杀。

[soʊ] ['laɪtˌfʊt] [ə'gen] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

So	**Lightfoot**	**again**	**struck**	**out**	**for**	**the**	**shore**	**.**
所以	莱特富特	再次	击	出去	为了	这	支撑	.

于是莱特富特再次向海岸进发。

[hɪz; ɪz] [rest] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [nuː] [streŋθ] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ,

His	**rest**	**had**	**given**	**him**	**new**	**strength**	**,**	**but**	**still**	**he**	**was**	**very**	**,**
他的	休息	有	给定	他	新的	力量	,	但	仍然	他	曾是	非常	,

休息让他恢复了体力，但他仍然非常.....

['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] .

very	**tired**	**and**	**swimming**	**was**	**hard**	**work**	**.**
非常	疲劳的	和	游泳	曾是	难的	工作	.

非常疲惫，游泳也很费力。

['sloʊli] , [oʊ][soʊ] ['sloʊli] , [hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

Slowly	**,**	**oh**	**so**	**slowly**	**,**	**he**	**drew**	**nearer**	**to**	**the**	**bank**	**.**
缓慢地	,	哦	所以	缓慢地	,	他	画	更近	到	这	银行	.

他缓缓地，非常缓慢地，向河岸走去。

[wʌt] [nuː]
What **new**
什么 新的

有什么新消息?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 118]
[页 -]

[第118页]

['deindʒəz] [maɪt] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
dangers **might** **be** **waiting** **there** **,** **he** **did** **not** **know** **.**
危险 可能 是 等待 那里 , 他 做过 不是 知道 .

他不知道那里可能潜伏着危险。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .
He **had** **never** **been** **on** **that** **side** **of** **the** **Big** **River** **.**
他 有 绝不 到过 在 那 边 的 这 大的 河 .

他以前从未到过大河那边去。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .
He **knew** **nothing** **of** **the** **country** **on** **that** **side** **.**
他 知道 没有什么 的 这 国家 在 那 边 .

他对那边的国家一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
But **the** **uncertainty** **was** **better** **than** **the** **certainty** **behind** **him** **.**
但 这 不确定 曾是 更好的 比 这 肯定 在后面 他 .

但他宁愿面对不确定性，也不愿背负确定性。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][æz; əz][ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [dɪd][hɪz; ɪz]
He **could** **hear** **the** **sound** **of** **the** **oars** **as** **the** **hunter** **in** **the** **boat** **did** **his**
他 可以 听到 这 声音 的 这 桨 作为 这 猎人 在 这 船 做过 他的
[best][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
best **to** **get** **to** **him** **before** **he** **should** **reach** **the** **shore** **.**
最好的 到 得到 到 他 前 他 应该 抵达 这 支撑 .

他能听到船桨划动的声音，猎人在船上拼命划水，想在他到达岸边之前追上他。

[ɑːn] ['laɪtˌfʊt] ['strʌgld] .
On **Lightfoot** **struggled** **.**
在 莱特富特 挣扎 .

莱特富特表现挣扎。

[æt; ət][læst][hiː; hi][felt] ['bɑːtəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
At **last** **he** **felt** **bottom** **beneath** **his** **feet** **.**
在 最后的 他 毛毡 底部 下面 他的 脚 .

他终于感觉到了脚下的地面。

[hiː; hi] ['stægərd] [ʌp] [θruː] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][æn; ən]
He **staggered** **up** **through** **some** **bushes** **along** **the** **bank** **and** **then** **for** **an**
他 交错 向上 通过 一些 灌木丛 沿着 这 银行 和 然后 为了 一个
['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] .
instant **it** **seemed** **to** **him** **his** **heart** **stopped** **beating** **.**
立即的 它 似乎 到 他 他的 心 停止 殴打 .

他踉跄着穿过河岸边的灌木丛，然后有一瞬间，他感觉自己的心脏停止了跳动。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] .
Right **in** **front** **of** **him** **stood** **a** **man** **.**
正确的 在 正面 的 他 站立 一个 男人 .

他面前站着一个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .

He	had	come	out	into	the	back	yard	of	the	home	of	that	man	.
他	有	来	出去	进入	这	后退	院子	的	这	家	的	那	男人	.

他走到了那人家的后院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [sər'praɪzd] ,

It	is	doubtful	which	was	the	more	surprised	,
它	是	疑	哪个	曾是	这	更多的	惊讶	,

很难说谁更感到惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

['laɪtˌfʊt] [ɔːr][ðə; ði][mæn] .

Lightfoot	or	the	man	.
莱特富特	或者	这	男人	.

莱特福特还是那个人?

[raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['laɪtˌfʊt] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] .

Right	then	and	there	Lightfoot	gave	up	in	despair	.
正确的	然后	和	那里	莱特富特	给予	向上	在	绝望	.

就在那时，莱特福特绝望地放弃了。

[hiː; hi] ['kudnt] [rʌn] .

He	couldn't	run	.
他	不能	跑步	.

他跑不动了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [wɔːk] .

It	was	all	he	could	do	to	walk	.
它	曾是	全部	他	可以	做	到	走	.

他只能勉强行走。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃeɪs] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ]

The	long	chase	by	the	hounds	on	the	other	side	of	the	Big	River	and	the	long
这	长的	追赶	经过	这	猎犬	在	这	其他	边	的	这	大的	河	和	这	长的

[swɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

swim	across	the	Big	River	had	taken	all	his	strength	.
游泳	穿过	这	大的	河	有	已采取	全部	他的	力量	.

在大河对岸被猎犬长时间追逐，以及游过大河的漫长过程，耗尽了他所有的力气。

[nɑːt][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [hoʊp] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['laɪtˌfʊt] .

Not	a	spark	of	hope	remained	to	Lightfoot	.
不是	一个	火花	的	希望	剩余	到	莱特富特	.

莱特福特心中已没有一丝希望。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['trembld] , ['pɑːrtli] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [wɪð; wɪθ]

He	simply	stood	still	and	trembled	,	partly	with	fear	and	partly	with
他	简单地	站立	仍然	和	颤抖	,	部分	和	害怕	和	部分	和

['wɪrinəs] .

weariness	.
疲劳	.

他只是站在那里一动不动，浑身颤抖，一部分是因为恐惧，一部分是因为疲惫。

[ðen] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	a	surprising	thing	happened	.
然后	一个	奇怪	事物	发生	.

然后，一件意想不到的事情发生了。

[ðə; ði][mæn] [spoʊk] ['sɔːftli] .
The man spoke softly .
这 男人 辐 轻轻 .

男人轻声说道。

[hiː; hi] [əd'vænst] , [nɑːt] ['θretnɪŋli] [bʌt; bət] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .
He advanced , not threateningly but slowly , and in a friendly way .
他 先进的 , 不是 威胁地 但 缓慢地 , 和 在 一个 友好的 方式 .

他走近，不是带着威胁，而是缓慢而友好地走近。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [bæk] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd] [ðen] [streɪt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
He walked around back of Lightfoot and then straight towards him .
他 步行 大约 后退 的 莱特富特 和 然后 直的 向 他 .

他绕到莱特福特身后，然后径直朝他走去。

['laɪtˌfʊt] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['fɑːloʊd] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] ['sɔːftli] .
Lightfoot walked on a few steps , and the man followed , still talking softly .
莱特富特 步行 在 一个 很少 步骤 , 和 这 男人 随后 , 仍然 说 轻轻 .

莱特福特往前走了几步，那人跟了上去，一边走一边轻声说着话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 120]
[页 -]

[第120页]

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] ['ɜːdʒd] ['laɪtˌfʊt] [ɑːn] ,
Little by little he urged Lightfoot on ,
小的 经过 小的 他 敦促 莱特富特 在 ,

他一点一点地鼓励莱特福特，

['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [æn; ən]['oʊpən] [ʃed] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [heɪ] .
driving him towards an open shed in which was a pile of hay .
驾驶 他 向 一个 打开 棚 在 哪个 曾是 一个 桩 的 干草 .

驱赶他走向一个敞开的棚子，里面有一堆干草。

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] , ['laɪtˌfʊt] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] .
Without understanding just how , Lightfoot knew that he had found a friend .
没有 理解 只是 如何 , 莱特富特 知道 那 他 有 成立 一个 朋友 .

虽然不明白具体是怎么回事，但莱特福特知道自己找到了一个朋友。

[soʊ][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['oʊpən] [ʃed] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [heɪ] .
So he entered the open shed and with a long sigh lay down in the soft hay .
所以 他 进入 这 打开 棚 和 和 一个 长的 叹 躺 向下 在 这 柔软的 干草 .

于是他走进敞开的棚子，长叹一声，躺在柔软的干草堆上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 121]
[页 -]

[第121页]

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['hʌntər] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
THE HUNTER IS DISAPPOINTED
这 猎人 是 失望的

猎人很失望

[haʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] , ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] ['kudnt] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .
How he knew he was safe , Lightfoot the Deer couldn't have told you .
如何 他 知道 他 曾是 安全的 , 莱特富特 这 鹿 不能 有 讲述 你 .

莱特福特鹿自己也无法告诉你他是如何知道自己安全的。

[hiː; hi][dʒʌst] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

He	just	knew	it	,	that	was	all	.
他	只是	知道	它	,	那	曾是	全部	.

他就是知道，仅此而已。

[hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd] [sed] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːz] [jɑːrd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

He	couldn't	understand	a	word	said	by	the	man	in	whose	yard	he	found	himself
他	不能	理解	一个	单词	说	经过	这	男人	在	谁	院子	他	成立	他自己

[wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði][bæŋk]['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [swɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

when	he	climbed	the	bank	after	his	long	swim	across	the	Big	River	.
什么时候	他	攀登	这	银行	后	他的	长的	游泳	穿过	这	大的	河	.

当他游过大河后爬上河岸时，发现自己身处一个男人的院子里，他一个字也听不懂。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wɜːrdz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]

But	he	didn't	have	to	understand	words	to	know	that	he	had	found	a
但	他	没有	有	到	理解	字	到	知道	那	他	有	成立	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

但他不需要听懂语言就知道自己找到了一个朋友。

[soʊ][hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm]['dʒentli]['oʊvər][tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [ʃed] [wer]

So	he	allowed	the	man	to	drive	him	gently	over	to	an	open	shed	where
所以	他	允许	这	男人	到	驾驶	他	轻轻地	超过	到	一个	打开	棚	在哪里

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][sɔːft] [heɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ,

there	was	a	pile	of	soft	hay	and	there	he	lay	down	,
那里	曾是	一个	桩	的	柔软的	干草	和	那里	他	躺	向下	,

于是他任由那人把他轻轻地送到一个敞开的棚子里，那里有一堆柔软的干草，他就躺在了那里。

[soʊ]['taɪərd]

so	tired
所以	疲劳的

这么累

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['kudnt] [muːv] [ə'nʌðər] [step] .

that	it	seemed	to	him	he	couldn't	move	another	step	.
那	它	似乎	到	他	他	不能	移动	其他	步	.

他觉得自己再也走不动了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['laɪtˌfʊt]

It	was	only	a	few	minutes	later	that	the	hunter	who	had	followed	Lightfoot
它	曾是	仅有的	一个	很少	分钟	之后	那	这	猎人	WHO	有	随后	莱特富特

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] .

across	the	River	reached	the	bank	and	scrambled	out	of	his	boat	.
穿过	这	河	达到	这	银行	和	打乱	出去	的	他的	船	.

几分钟后，跟随莱特福特过河的猎人到达了河岸，并迅速从船上跳了下来。

['laɪtˌfʊts] [frend] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

Lightfoot's	friend	was	waiting	just	at	the	top	of	the	bank	.
莱特富特	朋友	曾是	等待	只是	在	这	顶部	的	这	银行	.

莱特福特的朋友正等在河岸顶上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['hʌntər] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

Of	course	the	hunter	saw	him	at	once	.
的	课程	这	猎人	锯	他	在	一次	.

当然，猎人一眼就看到了他。

" [hə'loʊ] , [frend] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] .
" Hello , Friend ! " cried the hunter .
" 你好 , 朋友 ! " 哭 这 猎人 .

“你好，朋友！”猎人喊道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [dɪr] [pæs] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ?
" Did you see a Deer pass this way a few minutes ago ?
" 做过 你 看 一个 鹿 经过 这 方式 一个 很少 分钟 前 ?

“你几分钟前看到有鹿从这边经过吗？”

[hiː; hi] [swæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
He swam across the river , and if I know anything about it
他 游泳 穿过 这 河 , 和 如果 我 知道 任何事物 关于 它

他游过了河，如果我对这件事有所了解的话。

['hiːz] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [fɑːr] [naʊ] .
he's too tired to travel far now .
他是 也 疲劳的 到 旅行 远的 现在 .

他现在太累了，走不了远路了。

[aɪv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ðæt] ['feloʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
I've been hunting that fellow for several days ,
我已经 到过 打猎 那 同伴 为了 一些 天 ,

我追捕那个家伙好几天了，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] [lʌk] [æt; ət] [ɔːl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] . "
and if I have any luck at all I ought to get him this time . "
和 如果 我 有 任何 运气 在 全部 我 应该 到 得到 他 这 时间 . "

如果我运气好的话，这次应该能抓住他。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni]
" I'm afraid you won't have any
" 我是 害怕的 你 惯于 有 任何

恐怕你什么都没有了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 123]
[页 -]

[第123页]

[lʌk] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['laɪtˌfʊts] [frend] .
luck at all , " said Lightfoot's friend .
运气 在 全部 , " 说 莱特富特 朋友 .

“全靠运气，”莱特福特的朋友说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [dəunt] [ə'laʊ] ['eni] ['hʌntɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [lænd] .
" You see , I don't allow any hunting on my land .
" 你 看 , 我 不 允许 任何 打猎 在 我的 土地 .

“你看，我不允许在我的土地上进行任何狩猎活动。”

" [ðə; ði] ['hʌntər] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['æŋgər] .
" The hunter looked surprised , and then his surprise gave way to anger .
" 这 猎人 看起来 惊讶 , 和 然后 他的 惊喜 给予 方式 到 愤怒 .

猎人先是露出惊讶的表情，然后惊讶变成了愤怒。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [get] [ðæt] [dɪr] [jɔːr'self] .
" You mean , " said he , " that you intend to get that Deer yourself .
" 你 意思是 , " 说 他 , " 那 你 打算 到 得到 那 鹿 你自己 .

“你的意思是，”他说，“你打算亲自去猎那只鹿。”

" ['laɪtˌfʊts] [frend] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Lightfoot's friend shook his head .
" 莱特富特 朋友 摇晃 他的 头 .

莱特福特的朋友摇了摇头。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	No	,	"	said	he	,	"	I	don't	mean	anything	of	the	kind	.
"	不	,	"	说	他	,	"	我	不	意思是	任何事物	的	这	种类	.

“不,”他说，“我绝不是那个意思。”

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ðæt] [dɪr] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	mean	that	that	Deer	is	not	to	be	killed	if	I	can	prevent	it	,
我	意思是	那	那	鹿	是	不是	到	是	被杀	如果	我	能	防止	它	,

我的意思是，如果可以阻止，我就不会杀死那只鹿。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][maɪ][lænd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .

and	while	it	is	on	my	land	,	I	think	I	can	.
和	尽管	它	是	在	我的	土地	,	我	思考	我	能	.

只要它在我的土地上，我想我就可以。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [maɪ] [frend] ,

The	best	thing	for	you	to	do	,	my	friend	,
这	最好的	事物	为了	你	到	做	,	我的	朋友	,

朋友，你最好这样做:

[ɪz][tuː; tə][get]['ɪntuː][jʊr; jər][boʊt][ænd; ənd][roʊ] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

is	to	get	into	your	boat	and	row	back	where	you	came	from	.
是	到	得到	进入	你的	船	和	排	后退	在哪里	你	来了	从	.

就是上船划回你来的地方。

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [jʊr; jər] [haʊndz] ['bɑːkiŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ? "

Are	those	your	hounds	barking	over	there	?	"
是	那些	你的	猎犬	叫声	超过	那里	?	"

那边叫的是你家的猎犬吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] ['prɑːmptli] .

"	No	,	"	replied	the	hunter	promptly	.
"	不	,	"	回复	这	猎人	及时	.

“不,”猎人立即回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] [dʒʌst]

"	I	know	the	law	just
"	我	知道	这	法律	只是

我知道法律就是这样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [hʌnt] [dɪr] [wɪð; wɪθ][dɔːgz] .

as	well	as	you	do	,	and	it	is	against	the	law	to	hunt	Deer	with	dogs	.
作为	出色地	作为	你	做	,	和	它	是	反对	这	法律	到	打猎	鹿	和	狗	.

你做得也很好，但是用猎犬猎鹿是违法的。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [huː] [oʊnz] [ðoʊz] [tuː] [haʊndz] ['oʊvər][ðer; ðər] . "

I	don't	even	know	who	owns	those	two	hounds	over	there	.	"
我	不	甚至	知道	WHO	拥有	那些	二	猎犬	超过	那里	.	"

我甚至不知道那边那两条猎犬是谁的。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['laɪtˌfʊts] [frend] .

"	That	may	be	true	,	"	replied	Lightfoot's	friend	.
"	那	可能	是	真的	,	"	回复	莱特富特	朋友	.

“也许是这样,”莱特福特的朋友回答道。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

"	I	don't	doubt	it	is	true	.
"	我	不	怀疑	它	是	真的	.

“我毫不怀疑这是真的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][sʌm; səm]

But	you	are	willing	to	take	advantage	of	the	fact	that	the	dogs	of	some
但	你	是	愿意的	到	拿	优势	的	这	事实	那	这	狗	的	一些

[wʌn] [els] [hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [lɔː] .

one	else	have	broken	the	law	.
一	别的	有	破碎的	这	法律	.

但你却想利用别人的狗违法这一事实。

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ðoʊz] [dɔːgz][hæd; həd] ['drɪvn] [ðæt] [dɪr] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [ænd; ənd][juː; jʊ]

You	knew	that	those	dogs	had	driven	that	Deer	into	the	Big	River	and	you
你	知道	那	那些	狗	有	驱动	那	鹿	进入	这	大的	河	和	你

['prɑːmptli] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [dɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

promptly	took	advantage	of	the	fact	to	try	to	reach	that	Deer	before	he	could
及时	采取	优势	的	这	事实	到	尝试	到	抵达	那	鹿	前	他	可以

[get] [ə'krɔːs] .

get	across	.
得到	穿过	.

你知道那些狗把那只鹿赶进了大河，于是你立即利用这一点，试图在鹿过河之前抓住它。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [kɪl] .

You	are	not	hunting	for	the	pleasure	of	hunting	but	just	to	kill	.
你	是	不是	打猎	为了	这	乐趣	的	打猎	但	只是	到	杀	.

你狩猎不是为了享受狩猎的乐趣，而只是为了杀戮。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɔːr] ['fernəs] .

You	don't	know	the	meaning	of	justice	or	fairness	.
你	不	知道	这	意义	的	正义	或者	公平	.

你根本不懂正义和公平的含义。

[naʊ] [get] [ɔːf] [maɪ][lænd] .

Now	get	off	my	land	.
现在	得到	离开	我的	土地	.

现在滚出我的地盘。

[get] [bæk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [boʊt] [ænd; ənd] [ɔːf]

Get	back	into	your	boat	and	off
得到	后退	进入	你的	船	和	离开

回到船上，然后离开

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[maɪ][lænd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

my	land	as	quick	as	you	can	.
我的	土地	作为	快的	作为	你	能	.

尽快把我的土地给我。

[ðæt] [dɪr] [ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [muːv] .

That	Deer	is	not	very	far	from	here	and	so	tired	that	he	cannot	move	.
那	鹿	是	不是	非常	远的	从	这里	和	所以	疲劳的	那	他	不能	移动	.

那只鹿离这里不远，它累得动弹不得。

[dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ,

Just	as	long	as	he	will	stay	here	,	he	will	be	safe	,
只是	作为	长的	作为	他	将要	停留	这里	,	他	将要	是	安全的	,

只要他待在这里，他就是安全的。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['endɪd] .

and	I	hope	he	will	stay	until	this	miserable	hunting	season	is	ended	.
和	我	希望	他	将要	停留	直到	这	悲惨的	打猎	季节	是	结束	.

我希望他能待到这糟糕的狩猎季结束。

[naʊ] [goʊ] .
Now **go** **.**
现在 去 .

现在走吧。

" ['mʌtərɪŋ] ['æŋgrəli] , [ðə; ði] ['hʌntər] [gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] ,
" **Muttering** **angrily** **,** **the** **hunter** **got** **back** **into** **his** **boat** **and** **pushed** **off** **,**
" 喃喃自语 愤怒地 , 这 猎人 得到 后退 进入 他的 船 和 推动 离开 ,

猎人怒气冲冲地嘟囔着，回到船上，划走了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [roʊ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .
but **he** **didn't** **row** **back** **across** **the** **river** **.**
但 他 没有 排 后退 穿过 这 河 .

但他没有划船返回对岸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **126** **]**
[页 -]

[第126页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

[ðə; ði] ['hʌntər] [laɪz] [ɪn] [weɪt]
THE **HUNTER** **LIES** **IN** **WAIT**
这 猎人 谎言 在 等待

猎人潜伏着

[ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æŋgri] ['hʌntər] ,
If **ever** **there** **was** **an** **angry** **hunter** **,**
如果 曾经 那里 曾是 一个 生气的 猎人 ,

如果真有愤怒的猎人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .
it **was** **the** **one** **who** **had** **followed** **Lightfoot** **the** **Deer** **across** **the** **Big** **River** **.**
它 曾是 这 一 WHO 有 随后 莱特富特 这 鹿 穿过 这 大的 河 .

它就是跟着小鹿莱特福特渡过大河的那只鹿。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðə; ði][lænd] [wer] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt] ,
When **he** **was** **ordered** **to** **get** **off** **the** **land** **where** **Lightfoot** **had** **climbed** **out** **,**
什么时候 他 曾是 订购 到 得到 离开 这 土地 在哪里 莱特富特 有 攀登 出去 ,

当他被命令离开莱特福特爬出来的那片土地时，

[hiː; hi][gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [boʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [roʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
he **got** **back** **into** **his** **boat** **,** **but** **he** **didn't** **row** **back** **to** **the** **other** **side** **.**
他 得到 后退 进入 他的 船 , 但 他 没有 排 后退 到 这 其他 边 .

他回到船上，但他没有划回对岸。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [rəud] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
Instead **,** **he** **rowed** **down** **the** **river** **,**
反而 , 他 划船 向下 这 河 ,

他却划着船顺流而下。

['faɪnəli] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [bʌt; bət] [ɑːn] [lænd] [wɪtʃ] ['laɪtˌfʊts] [frend] [dɪd] [nɑːt] [oʊn] .
finally **landing** **on** **the** **same** **side** **but** **on** **land** **which** **Lightfoot's** **friend** **did** **not** **own** **.**
最后 降落 在 这 相同的 边 但 在 土地 哪个 莱特富特 朋友 做过 不是 自己的 .

最终降落在同一侧，但降落在莱特福特的朋友不拥有的土地上。

" [wen] [ðæt] [dɪr] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['restɪd] ['hiːl] [bɪ'kʌm] [ʌn'iːzi] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['hʌntər] .
" **When** **that** **Deer** **has** **become** **rested** **he'll** **become** **uneasy** **,** **"** **thought** **the** **hunter** **.**
" 什么时候 那 鹿 有 变得 休息 地狱 变得 不安 , " 想法 这 猎人 .

“当那只鹿休息好了，它就会变得不安，”猎人心想。

" [hiː; hi][wəʊnt] [steɪ] [ɑːn]
" He won't stay on
" 他 惯于 停留 在

他不会留下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 127]
[页 -]

[第127页]

[ðæt] ['mænz][lænd] .
that man's land .
那 男人的 土地 .

那人的土地。

['hiːl] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʊdz] .
He'll start for the nearest woods .
地狱 开始 为了 这 最近的 树林 .

他会朝着最近的树林走去。

[aɪl] [goʊ][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I'll go up there and wait for him .
患病的 去 向上 那里 和 等待 为了 他 .

我上去等他。

[aɪl] [get] [ðæt] [dɪr] [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [spaɪt] [ðæt] ['feloʊ] [bæk] [ðer; ðər] [huː] [droʊv] [ˌem 'iː] [ɔːf] .
I'll get that Deer if only to spite that fellow back there who drove me off .
患病的 得到 那 鹿 如果 仅有的 到 尽管如此 那 同伴 后退 那里 WHO 驾驶 我 离开 .

我一定要猎到那只鹿，就为了气气那个把我赶走的家伙。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ'd][hæv; həv] [ðæt] [dɪr] [raɪt] [naʊ] .
Had it not been for him , I'd have that Deer right now .
有 它 不是 到过 为了 他 , ID 有 那 鹿 正确的 现在 .

要不是他，我现在就已经拥有那只鹿了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] .
He was too tired to have gone far .
他 曾是 也 疲劳的 到 有 已消失 远的 .

他太累了，走不了远路。

['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['hænsə)m] [per] [ʌv; əv]['æntləz] [aɪv] [siːn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
He's got the handsomest pair of antlers I've seen for years .
他是 得到 这 最英俊的 一对 的 鹿角 我已经 已见 为了 年 .

他拥有我多年来见过的最漂亮的一对鹿角。

[aɪ][kæn; kən] [sel] [ðæt] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .
I can sell that head of his for a good price .
我 能 卖 那 头 的 他的 为了 一个 好的 价格 .

我可以把他的头颅卖个好价钱。

" [soʊ][ðə; ði] ['hʌntər] [taɪd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [klaɪmd] [aʊt] .
" So the hunter tied his boat to a tree and once more climbed out .
" 所以 这 猎人 系 他的 船 到 一个 树 和 一次 更多的 攀登 出去 .

于是，猎人把船系在树上，再次爬了上去。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði][lænd] .
He climbed up the bank and studied the land .
他 攀登 向上 这 银行 和 研究 这 土地 .

他爬上河岸，仔细观察这片土地。

[əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈmedoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈbrʌʃɪ] [oʊld] [ˈpæstʃər] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt]
Across a wide meadow he could see a brushy old pasture and back of that
穿过 一个 宽的 草地 他 可以 看 一个 灌木丛 老的 牧场 和 后退 的 那
[sʌm; səm] [θɪk] [wʊdz] .
some thick woods .
一些 厚的 树林 .

他可以看到一片宽阔的草地，草地上长满了灌木，草地后面是一片茂密的树林。

[hiː; hi] [grɪnd] .
He grinned .
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [ðæts] [wer] [ðæt] [dɪr] [wɪl] [hed] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] .
" That's where that Deer will head for , " he decided .
" 那就是 在哪里 那 鹿 将要 头 为了 , " 他 决定 .

“那只鹿就会往那个方向走，”他断定道。

" [ðer; ðər]
" There
" 那里

“那里

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 128]
[页 -]

[第128页]

[ˈiznt] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] .
isn't any other place for him to go .
不是 任何 其他 地方 为了 他 到 去 .

他无处可去。

[ɔːl] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [biː; bi] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [weɪt] .
All I've got to do is be patient and wait .
全部 我已经 得到 到 做 是 是 病人 和 等待 .

我只需要耐心等待。

" [soʊ] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈterəb(ə)l] [gʌn] [ænd; ənd] [træmp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" So the hunter took his terrible gun and tramped across the meadow to the
" 所以 这 猎人 采取 他的 糟糕的 枪 和 践踏 穿过 这 草地 到 这
[brʌʃ] - [groʊn] [ˈpæstʃər] .
brush - grown pasture .
刷子 - 生长 牧场 .

于是，猎人拿起他那把可怕的枪，跋涉穿过草地，来到长满灌木的牧场。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [hɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [piːp] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [lænd]
There he hid among the bushes where he could peep out and watch the land
那里 他 隐藏 之中 这 灌木丛 在哪里 他 可以 窥视 出去 和 手表 这 土地
[ʌv; əv] [ˈlaɪtˌfʊts] [frend] .
of Lightfoot's friend .
的 莱特富特 朋友 .

他躲在灌木丛中，可以向外窥视莱特福特朋友的土地。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈæŋgri] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [priˈventid] [frʌm; frəm] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈlaɪtˌfʊt]
He was still angry because he had been prevented from shooting Lightfoot
他 曾是 仍然 生气的 因为 他 有 到过 阻止 从 射击 莱特富特
.
.
.

他仍然很生气，因为他没能射杀莱特富特。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['tʃʌkld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['veri] [smɑːrt] .

At	the	same	time	he	chuckled	,	because	he	thought	himself	very	smart	.
在	这	相同的	时间	他	轻笑	,	因为	他	想法	他自己	非常	聪明的	.

与此同时，他轻笑了一声，因为他觉得自己非常聪明。

['laɪtˌfʊt] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Lightfoot	couldn't	possibly	reach	the	shelter	of	the	woods	without	giving	him	a
莱特富特	不能	可能	抵达	这	庇护所	的	这	树林	没有	给予	他	一个

[ʃɑːt] ,

shot	,
射击	,

莱特福特如果不给他开枪，根本不可能到达树林的庇护所。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst]

and	he	hadn't	the	least	doubt	that	Lightfoot	would	start	for	the	woods	just
和	他	之前没有	这	至少	怀疑	那	莱特富特	会	开始	为了	这	树林	只是

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] .

as	soon	as	he	felt	able	to	travel	.
作为	很快	作为	他	毛毡	有能力的	到	旅行	.

他毫不怀疑，只要莱特福特感觉身体允许出行，他就会立刻前往森林。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [prɪ'perd]

So	he	made	himself	comfortable	and	prepared
所以	他	制成	他自己	舒服的	和	准备

于是他让自己舒服地躺好，做好了准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪf] ['nesəseri] .

to	wait	the	rest	of	the	day	,	if	necessary	.
到	等待	这	休息	的	这	天	,	如果	必要的	.

如有必要，则需等待当天剩余时间。

[naʊ] ['laɪtˌfʊts] [frend] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɔːf][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [roʊ] [daʊn]

Now	Lightfoot's	friend	who	had	driven	the	hunter	off	had	seen	him	row	down
现在	莱特富特	朋友	WHO	有	驱动	这	猎人	离开	有	已见	他	排	向下

[ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gest] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['hʌntɚz] [maɪnd] .

the	river	and	he	had	guessed	just	what	was	in	that	hunter's	mind	.
这	河	和	他	有	猜对了	只是	什么	曾是	在	那	猎人的	头脑	.

现在，莱特福特的朋友，也就是把猎人赶走的那个人，看到他划船顺流而下，就猜到了那个猎人心里在想什么。

" [wiːl] [fuːl] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hiː; hi] , ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	We'll	fool	him	,	"	said	he	,	chuckling	to	himself	,
"	出色地	傻子	他	,	"	说	他	,	轻笑	到	他自己	,

“我们会骗过他的，”他一边自言自语地笑着一边说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃed] [wer] [pʊr] ['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] .

as	he	walked	back	towards	the	shed	where	poor	Lightfoot	was	resting	.
作为	他	步行	后退	向	这	棚	在哪里	贫穷的	莱特富特	曾是	休息	.

他往回走，朝着可怜的莱特福特休息的小屋走去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [tuː] [nɪr] ['laɪtˌfʊt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ə'lɑːrm][hɪm; ɪm] .

He	did	not	go	too	near	Lightfoot	,	for	he	did	not	want	to	alarm	him	.
他	做过	不是	去	也	靠近	莱特富特	,	为了	他	做过	不是	想	到	警报	他	.

他没有靠近莱特福特，因为他不想惊动他。

[hiː; hi][dʒʌst] [kept] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət]['goʊɪŋ]

He	just	kept	within	sight	of	Lightfoot	,	paying	no	attention	to	him	but	going
他	只是	保留	之内	视线	的	莱特富特	,	付费	不	注意力	到	他	但	去

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

about	his	work	.
关于	他的	工作	.

他始终保持在莱特福特的视线范围内，没有理会他，只是继续做自己的工作。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðɪs] [mæn] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]

this	man	loved	and	understood	the	little	people	of	the	Green	Forest	and	the
这	男人	喜爱	和	理解	这	小的	人们	的	这	绿色的	森林	和	这

[griːn] [medəuz] ,

Green	Meadows	,
绿色的	草地	,

这个人热爱并了解绿林和绿草地上的小居民们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃʊrɚ] [wei] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['laɪtˌfʊts]

and	he	knew	that	there	was	no	surer	way	of	winning	Lightfoot's
和	他	知道	那	那里	曾是	不	确定	方式	的	获胜	莱特富特

他知道，没有比这更稳妥的办法来赢得莱特福特的比赛了。

[kɑːn'fiː]

confi
确认

确认

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[dɛns] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæn; ðən][baɪ] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

dence	and	trust	than	by	appearing	to	take	no	notice	of	him	.
密度	和	相信	比	经过	出现	到	拿	不	注意	的	他	.

与其装作不理睬他，不如用这种方式赢得他的信任和尊重。

['laɪtˌfʊt] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˌʌndər'stʊd] .

Lightfoot	,	watching	him	,	understood	.
莱特富特	,	观看	他	,	理解	.

莱特福特看着他，明白了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] .

He	knew	that	this	man	was	a	friend	and	would	do	him	no	harm	.
他	知道	那	这	男人	曾是	一个	朋友	和	会	做	他	不	伤害	.

他知道这个人是朋友，不会伤害他。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] , ['blesɪd; blest] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪfti] [krept] ['oʊvər] ['laɪtˌfʊt] .

Little	by	little	,	the	wonderful	,	blessed	feeling	of	safety	crept	over	Lightfoot	.
小的	经过	小的	,	这	精彩的	,	蒙福	感觉	的	安全	悄悄地爬	超过	莱特富特	.

渐渐地，那种美妙而幸福的安全感笼罩了莱特福特。

[noʊ] ['hʌntər] [kʊd; kəd][hɑːrm][hɪm; ɪm] [hɪr] .

No	hunter	could	harm	him	here	.
不	猎人	可以	伤害	他	这里	.

在这里，任何猎人都无法伤害他。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 131]
[页 -]

[第131页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

['laɪtˌfʊt] [dʌz] [ðə; ði] [waɪz] [θɪŋ]
LIGHTFOOT DOES THE WISE THING
莱特富特 做 这 明智的 事物

莱特福特做了件明智的事

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [gʌn] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
All the rest of that day the hunter with the terrible gun lay hidden in the bushes
全部 这 休息 的 那 天 这 猎人 和 这 糟糕的 枪 躺 隐 在 这 灌木丛
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæstʃər] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
of the pasture where he could watch for Lightfoot the Deer to leave the
的 这 牧场 在哪里 他 可以 手表 为了 莱特富特 这 鹿 到 离开 这
[pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] .
place of safety he had found .
地方 的 安全 他 有 成立 .

那天剩下的时间里，那个拿着可怕枪支的猎人一直躲在牧场的灌木丛里，以便监视着轻足鹿离开它找到的安全之地。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪərd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntər] ,
It required a lot of patience on the part of the hunter ,
它 必需的 一个 很多 的 耐心 在 这 部分 的 这 猎人 ,

这需要猎人极大的耐心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
but the hunter had plenty of patience .
但 这 猎人 有 很多 的 耐心 .

但猎人很有耐心。

[ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['hʌntərz] [hæv; həv] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
It sometimes seems as if hunters have more patience than any other people .
它 有时 似乎 作为 如果 猎人 有 更多的 耐心 比 任何 其他 人们 .

有时感觉猎人似乎比任何人都更有耐心。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hʌntər] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .
But this hunter waited in vain .
但 这 猎人 等待 在 徒劳 .

但这位猎人徒劳地等待着。

['dʒɑːli] , [raʊnd] , [red] ['mɪstər] . [sʌn] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [west] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [biː; bi]
Jolly , round , red Mr . Sun sank down in the west to his bed be
乔利 , 圆形的 , 红色的 先生 . 太阳 沉没 向下 在 这 西方 到 他的 床 是

圆圆的、红彤彤的太阳先生，快乐地沉入西方的床上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 132]
[页 -]

[第132页]

[haɪnd] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] .
hind the Purple Hills .
后 这 紫色的 丘陵 .

在紫山后面。

[ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [krept] [aʊt] [ænd; ənd] [gruː] [blækər] .

The	Black	Shadows	crept	out	and	grew	blacker	.
这	黑色的	阴影	悄悄地爬	出去	和	生长	更黑	.

黑色的影子悄然出现，变得越来越黑。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [stɑːrz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['twɪŋk(ə)l] .

One	by	one	the	stars	began	to	twinkle	.
一	经过	一	这	明星	开始	到	闪烁	.

星星一颗接一颗地开始闪烁。

[stɪl] [ðə; ði] ['hʌntər] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] .

Still	the	hunter	waited	,	and	still	there	was	no	sign	of	Lightfoot	.
仍然	这	猎人	等待	,	和	仍然	那里	曾是	不	符号	的	莱特富特	.

猎人继续等待，但仍然没有莱特福特的踪影。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ] [dɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌntər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] .

At	last	it	became	so	dark	that	it	was	useless	for	the	hunter	to	remain	longer	.
在	最后的	它	成为	所以	黑暗的	那	它	曾是	无用	为了	这	猎人	到	保持	更长	.

最后天色变得非常暗，猎人再待下去也无济于事了。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋgri] , [hiː; hi] [træmp] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['rɪvər] ,

Disappointed	and	once	more	becoming	angry	,	he	tramped	back	to	the	Big	River	,
失望的	和	一次	更多的	成为	生气的	,	他	践踏	后退	到	这	大的	河	,

他失望又愤怒，径直走回了大河边。

[klaɪmd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [rəud] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

climbed	into	his	boat	and	rowed	across	to	the	other	side	.
攀登	进入	他的	船	和	划船	穿过	到	这	其他	边	.

他爬上船，划到对岸去。

[ðen] [hiː; hi] [træmp] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪtər] .

Then	he	tramped	home	and	his	thoughts	were	very	bitter	.
然后	他	践踏	家	和	他的	想法	是	非常	苦的	.

然后他拖着疲惫的身体回到家，心中充满了痛苦。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʃɑːt] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [dɪr] .

He	knew	that	he	could	have	shot	Lightfoot	had	it	not	been	for	the	man	who	had	protected	the	Deer	.
他	知道	那	他	可以	有	射击	莱特富特	有	它	不是	到过	为了	这	男人	WHO	有	受保护	这	鹿	.

他知道，如果不是那个保护鹿的人，他本可以开枪打死莱特福特。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [hɪm'self] [kɪld] ['laɪtˌfʊt] ,

He	even	began	to	suspect	that	this	man	had	himself	killed	Lightfoot	,
他	甚至	开始	到	怀疑	那	这	男人	有	他自己	被杀	莱特富特	,

他甚至开始怀疑这个人就是杀害莱特福特的凶手。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [æz; əz] [suːn]

for	he	had	been	sure	that	as	soon
为了	他	有	到过	当然	那	作为	很快

因为他确信，只要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	133	]
[	页	-	]

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['restɪd] ['laɪtˌfʊt] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] ,

as	he	had	become	rested	Lightfoot	would	start	for	the	woods	,
作为	他	有	变得	休息	莱特富特	会	开始	为了	这	树林	,

休息完毕后，莱特福特便开始向树林进发。

[ænd; ənd] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

and	Lightfoot	had	done	nothing	of	the	kind	.
和	莱特富特	有	完毕	没有什么	的	这	种类	.

而莱特福特并没有做过类似的事情。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'nʌðər] [glɪmps] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] .

In	fact	,	the	hunter	had	not	had	so	much	as	another	glimpse	of	Lightfoot	.
在	事实	,	这	猎人	有	不是	有	所以	很多	作为	其他	一瞥	的	莱特富特	.

事实上，猎人再也没能再见到莱特福特。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz]

The	reason	that	the	hunter	had	been	so	disappointed	was	that	Lightfoot	was
这	原因	那	这	猎人	有	到过	所以	失望的	曾是	那	莱特富特	曾是

[smɑːrt] .

smart	.
聪明的	.

猎人之所以如此失望，是因为莱特福特很聪明。

[hiː; hi][wʌz; wəz][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	was	smart	enough	to	understand	that	the	man	who	was	saving	him
他	曾是	聪明的	足够的	到	理解	那	这	男人	WHO	曾是	保存	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [frend] .

from	the	hunter	had	done	it	because	he	was	a	true	friend	.
从	这	猎人	有	完毕	它	因为	他	曾是	一个	真的	朋友	.

他很聪明，明白救他脱离猎人魔爪的那个人是因为他是个真正的朋友。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][sɔːft] [heɪ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [ʃed]

All	the	afternoon	Lightfoot	had	rested	on	a	bed	of	soft	hay	in	an	open	shed
全部	这	下午	莱特富特	有	休息	在	一个	床	的	柔软的	干草	在	一个	打开	棚

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðɪs] [mæn]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker]

and	had	watched	this	man	going	about	his	work	and	taking	the	utmost	care
和	有	观看	这	男人	去	关于	他的	工作	和	采取	这	极致	关心

[tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['laɪtˌfʊt] .

to	do	nothing	to	frighten	Lightfoot	.
到	做	没有什么	到	吓唬	莱特富特	.

整个下午，莱特福特都躺在敞开的棚子里柔软的干草床上休息，看着这个人忙碌地工作，并且非常小心地不做任何吓到莱特福特的事情。

" [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [wɪl] [let][noʊ][wʌn] [els] [hɑːrm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [wɪl]

"	He	not	only	will	let	no	one	else	harm	me	,	but	he	himself	will
"	他	不是	仅有的	将要	让	不	一	别的	伤害	我	,	但	他	他自己	将要

“他不仅不会让任何人伤害我，而且他自己也会……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[nɑːt][hɑːrm][ˌem 'iː] , " [θɔːt] ['laɪtˌfʊt] .

not	harm	me	,	"	thought	Lightfoot	.
不是	伤害	我	,	"	想法	莱特富特	.

“别伤害我，”莱特福特心想。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [nɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] .

"	As	long	as	he	is	near	,	I	am	safe	.
"	作为	长的	作为	他	是	靠近	,	我	是	安全的	.

“只要他在我身边，我就安全。”

[aɪl] [steɪ] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['si:z(ə)n] [ɪz]['oʊvər] ,

I'll	stay	right	around	here	until	the	hunting	season	is	over	,
患病的	停留	正确的	大约	这里	直到	这	打猎	季节	是	超过	,

我会一直待在这里，直到狩猎季结束。

[ðen] [aɪl] [swɪm] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [tu:; tə][maɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [gri:n] ['fɔ:rɪst] .

then	I'll	swim	back	across	the	Big	River	to	my	home	in	the	dear	Green	Forest	.
然后	患病的	游泳	后退	穿过	这	大的	河	到	我的	家	在	这	亲爱的	绿色的	森林	.

然后我将游过大河，回到我亲爱的绿森林里的家。

" [soʊ][ɔ:l] [ˌæftər'nu:n] ['laɪtˌfʊt] ['restɪd] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][pʊt][hɪz; ɪz][noʊz] [ˌaʊt'saɪd]

"	So	all	afternoon	Lightfoot	rested	and	did	not	so	much	as	put	his	nose	outside
"	所以	全部	下午	莱特富特	休息	和	做过	不是	所以	很多	作为	放	他的	鼻子	外部

[ðæt] ['oʊpən] [ʃed] .

that	open	shed	.
那	打开	棚	.

“所以整个下午，莱特福特都在休息，甚至连鼻子都没往敞开的棚子外面一探究竟。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['hʌntər] [gɑ:t][noʊ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

That	is	why	the	hunter	got	no	glimpse	of	him	.
那	是	为什么	这	猎人	得到	不	一瞥	的	他	.

这就是为什么猎人没能看到他的原因。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [dɑ:rk] , [soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['deɪndʒər] ,

When	it	became	dark	,	so	dark	that	he	knew	there	was	no	longer	danger	,
什么时候	它	成为	黑暗的	,	所以	黑暗的	那	他	知道	那里	曾是	不	更长	危险	,

天色渐暗，暗到他知道危险已经消失的时候，

['laɪtˌfʊt] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz] .

Lightfoot	got	up	and	stepped	out	under	the	stars	.
莱特富特	得到	向上	和	步	出去	在下面	这	明星	.

莱特福特起身，走到了星空下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [kwaɪt] [hɪm'self] [ə'gen] .

He	was	feeling	quite	himself	again	.
他	曾是	感觉	相当	他自己	再次	.

他感觉自己又恢复了正常。

[hɪz; ɪz] ['splendɪd] [streŋθ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .

His	splendid	strength	had	returned	.
他的	灿烂	力量	有	返回	.

他恢复了昔日的雄风。

[hi:; hi] [baʊndɪd] ['laɪtli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['brʌʃɪ] ['pæstʃər] [wer] [ðə; ði]

He	bounded	lightly	across	the	meadow	and	up	into	the	brushy	pasture	where	the
他	有界	轻轻	穿过	这	草地	和	向上	进入	这	灌木丛	牧场	在哪里	这

['hʌntər] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] .

hunter	had	been	hidden	.
猎人	有	到过	隐	.

他轻盈地跃过草地，来到猎人藏身的灌木丛生的牧场。

[ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

There	and	in	the	woods
那里	和	在	这	树林

那里和树林里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	135	]
[	页	-	]

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] [hiː; hi] [braʊzd] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

back	of	the	pasture	he	browsed	,	but	at	the	first	hint	of	the	coming	of
后退	的	这	牧场	他	浏览	,	但	在	这	第一的	暗示	的	这	未来	的

[ə'nʌðər] [deɪ] ,

another	day	,
其他	天	,

他在牧场后方悠闲地吃草，但一有新一天来临的迹象，

['laɪtˌfʊt] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]['fɑːrmər] ,

Lightfoot	turned	back	,	and	when	his	friend	,	the	farmer	,
莱特富特	转向	后退	,	和	什么时候	他的	朋友	,	这	农民	,

莱特福特转过身，当他的朋友，那位农夫，

[keɪm] [aʊt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] ,

came	out	early	in	the	morning	to	milk	the	cows	,
来了	出去	早期的	在	这	早晨	到	牛奶	这	牛	,

清晨早早出来挤牛奶，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪtˌfʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [ʃed] .

there	was	Lightfoot	back	in	the	open	shed	.
那里	曾是	莱特富特	后退	在	这	打开	棚	.

莱特福特又回到了敞开的棚子里。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [smaɪld] .

The	farmer	smiled	.
这	农民	微笑	.

农夫笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻鹿莱特福特的冒险(The Adventures of Lightfoot the Deer)
第4/5页

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hænsəm] , [oʊld] ['feloʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" You are as wise as you are handsome , old fellow , " said he .
" 你 是 作为 明智的 作为 你 是 英俊的 , 老的 同伴 , " 说 他 .

“老伙计，你不仅长得帅，而且智慧也一样。”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 136]
[页 -]

[第136页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

['sæmi] [dʒeɪ] ['wʌrɪs]
SAMMY JAY WORRIES
萨米 杰伊 担忧

萨米·杰伊的担忧

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] ['sæmi] [dʒeɪ] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
It isn't often Sammy Jay worries about anybody but himself .
它 不是 经常 萨米 杰伊 担忧 关于 任何人 但 他自己 .

萨米·杰很少会担心别人，除了他自己。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi] ['dʌznt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm'self] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
Truth to tell , he doesn't worry about himself very often .
真相 到 告诉 , 他 不 担心 关于 他自己 非常 经常 .

说实话，他很少为自己担心。

[juː; jʊ] [siː] , ['sæmi] [ɪz][smɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][ɪz][smɑːrt] .
You see , Sammy is smart , and he knows he is smart .
你 看 , 萨米 是 聪明的 , 和 他 知道 他 是 聪明的 .

你看，萨米很聪明，而且他知道自己很聪明。

['ʌndər] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [kæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [wɪts] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [griːn]
Under that pointed cap of his are some of the cleverest wits in all the Green
在下面 那 尖 帽 的 他的 是 一些 的 这 最聪明的 智慧 在 全部 这 绿色的
['fɔːrɪst] .
Forest .
森林 .

在他那顶尖顶帽下，藏着整个绿林中最聪明的几个人。

['sæmi] ['seldəm] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fiːlz] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
Sammy seldom worries about himself because he feels quite able to take care of
萨米 很少 担忧 关于 他自己 因为 他 感觉 相当 有能力的 到 拿 关心 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

萨米很少担心自己，因为他觉得自己完全有能力照顾好自己。

[bʌt; bət] ['sæmi] [dʒeɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] [naʊ] .
But Sammy Jay was worrying now .
但 萨米 杰伊 曾是 令人担忧 现在 .

但萨米·杰伊现在却忧心忡忡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] .

He	was	worrying	about	Lightfoot	the	Deer	.
他	曾是	令人担忧	关于	莱特富特	这	鹿	.

他很担心小鹿莱特福特。

[jes] , [sɜːr] ,

Yes	,	Sir	,
是的	,	先生	,

是的，先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['sæmi] [dʒeɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] .

Sammy	Jay	was	worrying	about	Lightfoot	the	Deer	.
萨米	杰伊	曾是	令人担忧	关于	莱特富特	这	鹿	.

萨米·杰伊很担心小鹿莱特福特。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['laɪtˌfʊt] [ɔːr] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt]

For	two	days	he	had	been	unable	to	find	Lightfoot	or	any	trace	of	Lightfoot
为了	二	天	他	有	到过	无法	到	寻找	莱特富特	或者	任何	痕迹	的	莱特富特

.

:
.

两天来，他一直找不到莱特福特，也找不到莱特福特的任何踪迹。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['gʌnz] .

But	he	did	find	plenty	of	hunters	with	terrible	guns	.
但	他	做过	寻找	很多	的	猎人	和	糟糕的	枪支	.

但他确实发现很多猎人使用的枪支都很差劲。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

It	seemed	to	him	that	they	were	everywhere	in	the	Green	Forest	.
它	似乎	到	他	那	他们	是	到处	在	这	绿色的	森林	.

在他看来，绿林里到处都是它们。

['sæmi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

Sammy	began	to	suspect	that	one	of	them	must	have	succeeded	in
萨米	开始	到	怀疑	那	一	的	他们	必须	有	成功了	在

['kɪlɪŋ] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] .

killing	Lightfoot	the	Deer	.
杀	莱特富特	这	鹿	.

萨米开始怀疑，他们之中肯定有人成功杀死了莱特福特鹿。

['sæmi] [nuː] [ɔːl][ʌv; əv] ['laɪtˌfʊts] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

Sammy	knew	all	of	Lightfoot's	hiding	-	places	.
萨米	知道	全部	的	莱特富特	隐藏	-	地方	.

萨米知道莱特福特的所有藏身之处。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	visited	every	one	of	them	.
他	到访	每一个	一	的	他们	.

他拜访了他们每一个人。

['laɪtˌfʊt] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huːm] ['sæmi] [met][hæd; həd] [siːn]

Lightfoot	wasn't	to	be	found	,	and	no	one	whom	Sammy	met	had	seen
莱特富特	不是	到	是	成立	,	和	不	一	谁	萨米	遇见	有	已见

['laɪtˌfʊt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

Lightfoot	for	two	days	.
莱特富特	为了	二	天	.

人们找不到莱特福特，萨米遇到的所有人说，他们已经两天没见过莱特福特了。

['sæmi] [felt] ['bædli] .
Sammy felt badly .
萨米 毛毡 糟糕 .

萨米感到很难过。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] .
You see , he was very fond of Lightfoot .
你 看 , 他 曾是 非常 喜爱 的 莱特富特 .

你看，他非常喜欢莱特福特。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sæmi] [huː]
You remember it was Sammy who
你 记住 它 曾是 萨米 WHO

你还记得是萨米吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 138]
[页 -]

[第138页]

[wɔːrnd] ['laɪtˌfʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]
warned Lightfoot of the coming of the hunter on the morning when the dreadful
警告 莱特富特 的 这 未来 的 这 猎人 在 这 早晨 什么时候 这 可怕
['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [bɪ'gæn] .
hunting season began .
打猎 季节 开始 .

在可怕的狩猎季节开始的那个早晨，莱特富特警告说猎人即将到来。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] ['oʊpənd] ,
Ever since the hunting season had opened ,
曾经 自从 这 打猎 季节 有 打开 ,

自从狩猎季开始以来，

['sæmi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntərz] .
Sammy had done his best to make trouble for the hunters .
萨米 有 完毕 他的 最好的 到 制作 麻烦 为了 这 猎人 .

萨米竭尽所能地给猎人们制造麻烦。

[wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]
Whenever he had found one of them he had screamed at the top
每当 他 有 成立 一 的 他们 他 有 尖叫 在 这 顶部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][wɔːrn] ['evri] [wʌn] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ðæt] ['hʌntər] [wʌz; wəz] .
of his voice to warn every one within hearing just where that hunter was .
的 他的 嗓音 到 警告 每一个 一 之内 听力 只是 在哪里 那 猎人 曾是 .

每当他发现其中一个猎人时，他都会大声喊叫，警告周围所有能听到的人猎人在哪里。

[wʌns] [ə; eɪ] ['hʌntər] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [æt; ət] ['sæmi] ,
Once a hunter had lost his temper and shot at Sammy ,
一次 一个 猎人 有 丢失的 他的 脾气 和 射击 在 萨米 ,

有一次，一个猎人失去了理智，向萨米开了枪。

[bʌt; bət] ['sæmi] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [maɪt] ['hæpən] ,
but Sammy had suspected that something of the kind might happen ,
但 萨米 有 怀疑 那 某物 的 这 种类 可能 发生 ,

但萨米早就预料到可能会发生类似的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .
and he had taken care to keep just out of reach .
和 他 有 已采取 关心 到 保持 只是 出去 的 抵达 .

他小心翼翼地将自己放在够不着的地方。

['sæmi] [hæd; həd] [noʊn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz] .

Sammy	had	known	all	about	the	chasing	of	Lightfoot	by	the	hounds	.
萨米	有	已知	全部	关于	这	追逐	的	莱特富特	经过	这	猎犬	.

萨米早就知道莱特福特被猎犬追赶的事。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] [hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Everybody	in	the	Green	Forest	had	known	about	it	.
大家	在	这	绿色的	森林	有	已知	关于	它	.

绿森林里的每个人都知道这件事。

[ju:; jʊ] [si:] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

You	see	,	everybody	had	heard	the	voices	of	those
你	看	,	大家	有	听到	这	声音	的	那些

你看，每个人都听到了那些人的声音。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[haʊndz] .

hounds	.
猎犬	.

猎犬。

[wʌns] , ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [pæst] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] [ɪn] [wɪtʃ] ['sæmi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

Once	,	Lightfoot	had	passed	right	under	the	tree	in	which	Sammy	was	sitting	,
一次	,	莱特富特	有	通过了	正确的	在下面	这	树	在	哪个	萨米	曾是	坐着	,

有一次，莱特福特正好从萨米坐着的那棵树下经过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [tu:] [haʊndz] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz][tu:; tə]

and	a	few	moments	later	the	two	hounds	had	passed	with	their	noses	to
和	一个	很少	时刻	之后	这	二	猎犬	有	通过了	和	他们的	鼻子	到

[ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] ['laɪtˌfʊts] [treɪl] .

the	ground	as	they	followed	Lightfoot's	trail	.
这	地面	作为	他们	随后	莱特富特	踪迹	.

片刻之后，两只猎犬低着头，循着莱特福特的踪迹，从我身边经过。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['sæmi] [hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] .

That	was	the	last	Sammy	had	seen	of	Lightfoot	.
那	曾是	这	最后的	萨米	有	已见	的	莱特富特	.

那是萨米最后一次见到莱特福特。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] ['laɪtˌfʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntərz] ,

He	had	been	able	to	save	Lightfoot	from	the	hunters	,
他	有	到过	有能力的	到	节省	莱特富特	从	这	猎人	,

他成功地从猎人手中救下了莱特福特。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊndz] .

but	he	couldn't	save	him	from	the	hounds	.
但	他	不能	节省	他	从	这	猎犬	.

但他没能把他从猎犬手中救出来。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['sæmi] [θɔ:t] [θɪŋz] ['oʊvər] , [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] ['wɜ:rid] .

The	more	Sammy	thought	things	over	,	the	more	he	worried	.
这	更多的	萨米	想法	事物	超过	,	这	更多的	他	担心	.

萨米越想越担心。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðoʊz] [haʊndz] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wer] [ə; eɪ] ['hʌntər] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːt]

" I am afraid those hounds drove him out where a hunter could get a shot

" 我 是 害怕的 那些 猎犬 驾驶 他 出去 在哪里 一个 猎人 可以 得到 一个 射击

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

and kill him ,

和 杀 他 ,

“我担心那些猎犬把他赶到了猎人可以开枪射杀的地方。”

[ɔːr] [els] [ðæt] [ðeɪ] ['taɪərd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ðəm'selvz] , " [θɔːt] ['sæmi] .

or else that they tired him out and killed him themselves , " thought Sammy .

或者 别的 那 他们 疲劳的 他 出去 和 被杀 他 他们自己 , " 想法 萨米 .

“或者他们把他累垮了，然后亲手杀了他，”萨米心想。

" [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] , ['sʌmbɑːdi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi]

" If he were alive , somebody certainly would have seen him and nobody

" 如果 他 是 活 , 某人 当然 会 有 已见 他 和 无人

[hæz; həz] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ]

has , since the day

有 , 自从 这 天

“如果他还活着，肯定会有人见过他，但自从那天起，就再也没有人见过他了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 140]

[页 -]

[第140页]

[ðoʊz] [haʊndz] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] .

those hounds chased him .

那些 猎犬 追逐 他 .

那些猎犬追赶他。

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [lɔːst] [maɪ] ['æpɪtaɪt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I declare , I have quite lost my appetite worrying about him .

我 宣布 , 我 有 相当 丢失的 我的 食欲 令人担忧 关于 他 .

说实话，我为他担心得完全没胃口了。

[ɪf] ['laɪtˌfʊt] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [hiː; hi] [ɪz] ,

If Lightfoot is dead , and I am almost sure he is ,

如果 莱特富特 是 死的 , 和 我 是 几乎 当然 他 是 ,

如果莱特福特已经去世，而我几乎可以肯定他已经去世了，

[ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [wɪl] ['nevər] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] .

the Green Forest will never seem the same .

这 绿色的 森林 将要 绝不 似乎 这 相同的 .

绿林从此将不再一样。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [pg 141]

" [页 -]

[第141页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XXVIII

章 二十八

第二十八章

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] ['ɛndz]

THE HUNTING SEASON ENDS

这 打猎 季节 结束

狩猎季结束

[ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] [θɪŋz] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][æt; ət][læst] .

The	very	worst	things	come	to	an	end	at	last	.
这	非常	最差	事物	来	到	一个	结尾	在	最后的	.

最糟糕的事情终将结束。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [bæd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [læst] [fər'evər] .

No	matter	how	bad	a	thing	is	,	it	cannot	last	forever	.
不	事情	如何	坏的	一个	事物	是	,	它	不能	最后的	永远	.

无论事情多么糟糕，它都不会永远持续下去。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] .

So	it	was	with	the	hunting	season	for	Lightfoot	the	Deer	.
所以	它	曾是	和	这	打猎	季节	为了	莱特富特	这	鹿	.

莱特福特鹿的狩猎季也是如此。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [lɔ:] [prə'tektɪd] [ɔ:l] [dɪr] ,

There	came	a	day	when	the	law	protected	all	Deer	,
那里	来了	一个	天	什么时候	这	法律	受保护	全部	鹿	,

有一天，法律规定所有鹿都受到保护。

— [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][goʊ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['laɪtˌfʊt] .

—	a	day	when	the	hunters	could	no	longer	go	searching	for	Lightfoot	.
—	一个	天	什么时候	这	猎人	可以	不	更长	去	搜索	为了	莱特富特	.

——猎人们再也无法去寻找莱特福特的那一天。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst]

Usually	there	was	great	rejoicing	among	the	little	people	of	the	Green	Forest
通常	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	之中	这	小的	人们	的	这	绿色的	森林

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [medəuz] [wen] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['si:z(ə)n] ['endɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt]

and	the	Green	Meadows	when	the	hunting	season	ended	and	they	knew	that
和	这	绿色的	草地	什么时候	这	打猎	季节	结束	和	他们	知道	那

[laɪt]

Light
光

通常，当狩猎季节结束时，绿森林和绿草地上的小人们都会欢欣鼓舞，因为他们知道光明即将到来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[fʊt] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][noʊ] [mɔ:r] ['deɪndʒər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['hʌntɪŋ] ['si:z(ə)n] .

foot	would	be	in	no	more	danger	until	the	next	hunting	season	.
脚	会	是	在	不	更多的	危险	直到	这	下一个	打猎	季节	.

在下一个狩猎季节到来之前，这只脚不会再有危险。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

But	this	year	there	was	no	rejoicing	.
但	这	年	那里	曾是	不	欢欣鼓舞	.

但今年却没有任何庆祝的迹象。

[ju:; jʊ] [si:] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] ['laɪtˌfʊt] .

You	see	,	no	one	could	find	Lightfoot	.
你	看	,	不	一	可以	寻找	莱特富特	.

你看，谁也找不到莱特福特。

[ðə; ði] [læst] [siːn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [tuː]

The	last	seen	of	him	was	when	he	was	running	for	his	life	with	two
这	最后的	已见	的	他	曾是	什么时候	他	曾是	跑步	为了	他的	生活	和	二

[haʊndz] [beɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hʌntərz] ['wɑtʃɪŋ]

hounds	baying	on	his	trail	and	the	Green	Forest	filled	with	hunters	watching
猎犬	吠叫	在	他的	踪迹	和	这	绿色的	森林	已填	和	猎人	观看

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

for	a	chance	to	shoot	him	.
为了	一个	机会	到	射击	他	.

人们最后一次见到他是在他拼命逃命的时候，两只猎犬在他身后狂吠，而绿林中挤满了猎人，他们都在伺机射杀他。

['sæmi] [dʒeɪ] [hæd; həd] ['hʌntɪd] ['evriwer] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

Sammy	Jay	had	hunted	everywhere	through	the	Green	Forest	.
萨米	杰伊	有	猎杀	到处	通过	这	绿色的	森林	.

萨米·杰伊在绿林里到处狩猎。

['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] , [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sæmi] [dʒeɪ] ,

Blacky	the	Crow	,	whose	eyes	are	quite	as	sharp	as	those	of	Sammy	Jay	,
布莱基	这	乌鸦	,	谁	眼睛	是	相当	作为	锋利的	作为	那些	的	萨米	杰伊	,

黑乌鸦布莱基的眼睛和萨米·杰伊的眼睛一样锐利。

[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

had	joined	in	the	search	.
有	加入	在	这	搜索	.

也加入了搜寻行动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] .

They	had	found	no	trace	of	Lightfoot	.
他们	有	成立	不	痕迹	的	莱特富特	.

他们没有找到莱特福特的任何踪迹。

['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːnd]

Paddy	the	Beaver	said	that	for	three	days	Lightfoot	had	not	visited	his	pond
稻田	这	海狸	说	那	为了	三	天	莱特富特	有	不是	到访	他的	池塘

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

for	a	drink	.
为了	一个	喝	.

海狸帕迪说，莱特福特已经三天没有来他的池塘喝水了。

['bɪli] [mɪŋk] , [huː] ['trævlz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

Billy	Mink	,	who	travels	up	and	down
比利	貂	,	WHO	旅行	向上	和	向下

比利·明克，他上下旅行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] ,

the	Laughing	Brook	,
这	笑	溪	,

笑溪

[hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['laɪtˌfʊts] [fuːt'prints] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [ɜːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ænd; ənd]

had	looked	for	Lightfoot's	footprints	in	the	soft	earth	along	the	banks	and
有	看起来	为了	莱特富特	脚印	在	这	柔软的	地球	沿着	这	银行	和

[hæd; həd] [faʊnd] ['oʊnli] [oʊld] [wʌnz] .

had	found	only	old	ones	.
有	成立	仅有的	老的	一个	.

他曾在河岸边松软的泥土里寻找莱特福特的脚印，但只找到了一些旧的脚印。

['dʒʌmpər][ðə; ði] [her] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['laɪtˌfʊts] ['feɪvərɪt] ['i:tɪŋ] ['pleɪsɪz][æt; ət] [naɪt] ,

Jumper	**the**	**Hare**	**had**	**visited**	**Lightfoot's**	**favorite**	**eating**	**places**	**at**	**night**	**,**
套头衫	这	野兔	有	到访	莱特富特	最喜欢的	吃	地方	在	夜晚	,

兔子跳跃者晚上曾光顾过莱特福特最喜欢的几家餐馆。

[bʌt; bət] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	**Lightfoot**	**had**	**not**	**been**	**in**	**any**	**of**	**them**	**.**
但	莱特富特	有	不是	到过	在	任何	的	他们	.

但莱特福特没有参与其中任何一次。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['sæmi] [dʒeɪ][tu:; tə]

"	**I**	**tell**	**you**	**what**	**it**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Sammy**	**Jay**	**to**
"	我	告诉	你	什么	它	是	,	"	说	萨米	杰伊	到

“我告诉你那是什么，”萨米·杰伊说道。

['bɑ:bi] [ku:n] , " ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə]

Bobby	**Coon**	**,**	**"**	**something**	**has**	**happened**	**to**
鲍比	浣熊	,	"	某物	有	发生	到

鲍比·库恩说：“出事了……”

['laɪtˌfʊt] . "

Lightfoot	**.**	**"**
莱特富特	.	"

莱特富特

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['sæmi] [dʒeɪ][tu:; tə] ['bɑ:bi] [ku:n] ,

"	**I**	**tell**	**you**	**what**	**it**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Sammy**	**Jay**	**to**	**Bobby**	**Coon**	**,**
"	我	告诉	你	什么	它	是	,	"	说	萨米	杰伊	到	鲍比	浣熊	,

“我告诉你那是什么，”萨米·杰伊对鲍比·库恩说道。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] ['laɪtˌfʊt] .

"	**something**	**has**	**happened**	**to**	**Lightfoot**	**.**
"	某物	有	发生	到	莱特富特	.

“莱特福特出事了。”

['i:ðər] [ðoʊz] [haʊndz] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

Either	**those**	**hounds**	**caught**	**him**	**and**	**killed**	**him**	**,**	**or**	**he**	**was**	**shot**	**by**	**one**	**of**
任何一个	那些	猎犬	捕捉	他	和	被杀	他	,	或者	他	曾是	射击	经过	一	的

[ðoʊz] ['hʌntərz] .

those	**hunters**	**.**
那些	猎人	.

要么是那些猎犬抓住了他并杀死了他，要么是他被其中一个猎人射杀了。

[ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

The	**Green**	**Forest**	**will**	**never**	**be**	**the**	**same**	**without**	**him**	**.**
这	绿色的	森林	将要	绝不	是	这	相同的	没有	他	.

没有了他，绿林将不再一样。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] ['veri] [mʌtʃ] .

I	**don't**	**think**	**I**	**shall**	**want**	**to**	**come**	**over**	**here**	**very**	**much**	**.**
我	不	思考	我	将	想	到	来	超过	这里	非常	很多	.

我想我不会经常来这里。

[ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] [hu:] [wʊd] [bi:; bi]

There	**isn't**	**one**	**of**	**all**	**the**	**other**	**people**	**who**	**live**	**in**	**the**	**Green**	**Forest**	**who**	**would**	**be**
那里	不是	一	的	全部	这	其他	人们	WHO	居住	在	这	绿色的	森林	WHO	会	是

[mɪst] [æz; əz] ['laɪtˌfʊt] [wɪl] [bi:; bi] .

missed	**as**	**Lightfoot**	**will**	**be**	**.**
错过	作为	莱特富特	将要	是	.

绿林镇的其他居民中，没有一个人的离世会像莱特福特的离世那样令人惋惜。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 144]
" [页 -]

[第144页]

['bɑːbi] [kuːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Bobby Coon nodded .
鲍比 浣熊 点头 .

鲍比·库恩点了点头。

" [ðæts] [truː] , ['sæmi] , " [sed] [hiː; hi] .
" That's true , Sammy , " said he .
" 那就是 真的 , 萨米 , " 说 他 .

“没错，萨米，”他说。

" [wɪ'ðaʊt] ['laɪtˌfʊt] , [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
" Without Lightfoot , the Green Forest will never be the same .
" 没有 莱特富特 , 这 绿色的 森林 将要 绝不 是 这 相同的 .

“没有莱特福特，格林福里斯特将不再一样。”

[hiː; hi] ['nevər] [hɑːmd] ['enibɑːdi] .
He never harmed anybody .
他 绝不 受到伤害 任何人 .

他从未伤害过任何人。

[waɪ] [ðoʊz] ['hʌntərz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]
Why those hunters should have been so anxious to kill one so beautiful is something
为什么 那些 猎人 应该 有 到过 所以 焦虑的 到 杀 一 所以 美丽的 是 某物
[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .
I can't understand .
我 不能 理解 .

我无法理解，为什么那些猎人会如此急于猎杀如此美丽的动物。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .
For that matter , I don't understand why they want to kill any of us .
为了 那 事情 , 我 不 理解 为什么 他们 想 到 杀 任何 的 我们 .

至于这一点，我不明白他们为什么要杀我们任何人。

[ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] ['niːdɪd] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
If they really needed us for food , it would be a different matter , but they
如果 他们 真的 需要 我们 为了 食物 , 它 会 是 一个 不同的 事情 , 但 他们
[dəunt] .
don't .
不 .

如果他们真的需要我们提供食物，那情况就不同了，但他们并不需要。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [æskt] [oʊld] [mæn] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [ɪf] [hiː; hi]
Have you been up in the Old Pasture and asked Old Man Coyote if he
有 你 到过 向上 在 这 老的 牧场 和 问 老的 男人 郊狼 如果 他
[hæz; həz] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] ?
has seen anything of Lightfoot ?
有 已见 任何事物 的 莱特富特 ?

你有没有去过老牧场，问过老郊狼有没有见过莱特福特?

" ['sæmi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Sammy nodded .
" 萨米 点头 .

萨米点了点头。

" [aɪv] [bɪn] [ʌp] [ðer; ðər] [twaɪs] , " [sed] [hiː; hi] .
" I've been up there twice , " said he .
" 我已经 到过 向上 那里 两次 , " 说 他 .

“我去过那里两次，”他说。

" [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['veri] [loʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] , [bʌt; bət] [naɪts] [hiː; hi]
" Old Man Coyote has been lying very low during the days , but nights he
" 老的 男人 郊狼 有 到过 说谎 非常 低的 期间 这 天 , 但 夜晚 他
[hæz; həz]
has
有

“老郊狼白天一直躲藏得很低调，但到了晚上他……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 145]
[页 -]

[第145页]

[dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] .
done a lot of traveling .
完毕 一个 很多 的 旅行 .

去过很多地方旅行。

[juː; jʊ] [noʊ] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][hæz; həz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [noʊz] ,
You know Old Man Coyote has a mighty good nose ,
你 知道 老的 男人 郊狼 有 一个 强大的 好的 鼻子 ,

你知道老郊狼的鼻子非常灵敏吗?

[bʌt; bət][nɑːt][wʌns] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðoʊz] [haʊndz] [tʃeɪst] ['laɪtˌfʊt] [hæz; həz][hiː; hi] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ]
but not once since the day those hounds chased Lightfoot has he found so much
但 不是 一次 自从 这 天 那些 猎犬 追逐 莱特富特 有 他 成立 所以 很多
[æz; əz][ə; eɪ]['taɪni] [wɪf] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊts] [sent] .
as a tiny whiff of Lightfoot's scent .
作为 一个 微小的 闻 的 莱特富特 香味 .

但自从猎犬追赶莱特福特的那天起，他就再也没有闻到过莱特福特的哪怕一丝一毫的气味。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] [kɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi]
I thought he might have found the place where Lightfoot was killed , but he
我 想法 他 可能 有 成立 这 地方 在哪里 莱特富特 曾是 被杀 , 但 他
['hæznt] ,
hasn't ,
还没有 ,

我原以为他可能找到了莱特福特遇害的地方，但他并没有。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
although he has looked for it .
虽然 他 有 看起来 为了 它 .

虽然他一直在寻找。

[wel] , [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['laɪtˌfʊt] [ɪz]['oʊvər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
Well , the hunting season for Lightfoot is over , but I am afraid it has
出色地 , 这 打猎 季节 为了 莱特富特 是 超过 , 但 我 是 害怕的 它 有
['endɪd] [tuː] [leɪt] .
ended too late .
结束 也 晚的 .

莱特福特的狩猎季已经结束了，但我恐怕结束得太晚了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 146]
" [页 -]

[第146页]

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Mr	.	AND	MRS	.
先生	.	和	太太	.

先生和夫人

[kwæk] [ɑːr; ər] ['stɑːrtld]

QUACK	ARE	STARTLED
嘎嘎	是	惊慌

鸭子受到惊吓

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər]

It	was	the	evening	of	the	day	after	the	closing	of	the	hunting	season	for
它	曾是	这	晚上	的	这	天	后	这	结束	的	这	打猎	季节	为了

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] .

Lightfoot	the	Deer	.
莱特富特	这	鹿	.

那是莱特福特鹿狩猎季结束后的第二天晚上。

['dʒɑːli] , [raʊnd] , [red] ['mɪstər] . [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] ,

Jolly	,	round	,	red	Mr	.	Sun	had	gone	to	bed	behind	the	Purple	Hills	,
乔利	,	圆形的	,	红色的	先生	.	太阳	有	已消失	到	床	在后面	这	紫色的	丘陵	,

圆圆的、红彤彤的太阳先生已经躲到紫山后面睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

and	the	Black	Shadows	had	crept	out	across	the	Big	River	.
和	这	黑色的	阴影	有	悄悄地爬	出去	穿过	这	大的	河	.

黑影已经悄悄地越过了大河。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] [stɔːks]

Mr	.	and	Mrs	.	Quack	were	getting	their	evening	meal	among	the	brown	stalks
先生	.	和	太太	.	嘎嘎	是	获得	他们的	晚上	一顿饭	之中	这	棕色的	茎

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][raɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

of	the	wild	rice	along	the	edge	of	the	Big	River	.
的	这	荒野	米	沿着	这	边缘	的	这	大的	河	.

夸克先生和夸克太太在大河边野生稻米的褐色茎秆间享用晚餐。

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz][ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪs] [greɪnz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

They	took	turns	in	searching	for	the	rice	grains	in	the	mud	.
他们	采取	转弯	在	搜索	为了	这	米	谷物	在	这	泥	.

他们轮流在泥里寻找米粒。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [kwæk] [tɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

While	Mrs	.	Quack	tipped	up	and	seemed	to
尽管	太太	.	嘎嘎	倾斜	向上	和	似乎	到

鸭太太抬起头，似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[stænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [fɔːr; fər] [raɪs] ,

stand	on	her	head	as	she	searched	in	the	mud	for	rice	,
站立	在	她	头	作为	她	搜索	在	这	泥	为了	米	,

她倒立着在泥里寻找大米，

['mɪstər] . [kwæk] [kept] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] .

Mr	.	Quack	kept	watch	for	possible	danger	.
先生	.	嘎嘎	保留	手表	为了	可能的	危险	.

鸭先生时刻警惕着潜在的危险。

[ðen] ['mɪsɪz] . [kwæk] [tʊk] [hɜːr; hər][tɜːrn][æt; ət] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ,

Then	Mrs	.	Quack	took	her	turn	at	keeping	watch	,
然后	太太	.	嘎嘎	采取	她	转动	在	保持	手表	,

然后轮到奎克太太值班了。

[waɪl] ['mɪstər] . [kwæk] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][raɪs] .

while	Mr	.	Quack	stood	on	his	head	and	hunted	for	rice	.
尽管	先生	.	嘎嘎	站立	在	他的	头	和	猎杀	为了	米	.

而鸭先生则倒立着去寻找稻米。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

It	was	wonderfully	quiet	and	peaceful	.
它	曾是	太棒了	安静的	和	和平	.

这里非常安静祥和。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

There	was	not	even	a	ripple	on	the	Big	River	.
那里	曾是	不是	甚至	一个	波纹	在	这	大的	河	.

大河上连一丝涟漪都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][æt; ət][ə; eɪ]

It	was	so	quiet	that	they	could	hear	the	barking	of	a	dog	at	a
它	曾是	所以	安静的	那	他们	可以	听到	这	叫声	的	一个	狗	在	一个

['fɑːrmhaʊs] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

farmhouse	a	mile	away	.
农家	一个	英里	离开	.

周围非常安静，他们甚至能听到一英里外农舍里传来的狗吠声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm]

They	were	far	enough	out	from	the	bank	to	have	nothing	to	fear	from
他们	是	远的	足够的	出去	从	这	银行	到	有	没有什么	到	害怕	从

['rɛdi] [fɑːks][ɔːr][oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

Reddy	Fox	or	Old	Man	Coyote	.
雷迪	狐狸	或者	老的	男人	郊狼	.

他们离河岸足够远，所以不用担心遇到红狐或老郊狼。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [seɪv] ['huti] [ðə; ði] [aʊl] .

So	they	had	nothing	to	fear	from	any	one	save	Hooty	the	Owl	.
所以	他们	有	没有什么	到	害怕	从	任何	一	节省	呼呼	这	猫头鹰	.

所以除了猫头鹰胡蒂之外，他们不需要害怕任何人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['huti] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] .

It	was	for	Hooty	that	they	took	turns	in	watching	.
它	曾是	为了	呼呼	那	他们	采取	转弯	在	观看	.

他们轮流看电视是为了给胡蒂看的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['aʊər] [wen] ['huti] [laɪks] [best][tuː; tə] [hʌnt] .

It	was	just	the	hour	when	Hooty	likes	best	to	hunt	.
它	曾是	只是	这	小时	什么时候	呼呼	点赞	最好的	到	打猎	.

这正是胡蒂最喜欢的狩猎时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [huːtiːz] ['hʌntɪŋ] [kɔːl] .

By	and	by	they	heard	Hooty's	hunting	call	.
经过	和	经过	他们	听到	Hooty's	打猎	称呼	.

过了一会儿，他们听到了胡蒂的狩猎叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

It	was	far	away	in	the	Green	Forest	.
它	曾是	远的	离开	在	这	绿色的	森林	.

它位于遥远的绿林深处。

[ðen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [felt] ['iziə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] , [kən'tentɪd] ['vɔɪsɪz] .

Then	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	felt	easier	,	and	they	talked	in	low	,	contented	voices	.
然后	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	毛毡	更轻松	,	和	他们	谈话	在	低的	,	满足	声音	.

随后，夸克夫妇感觉轻松了许多，他们用低沉、满足的声音交谈起来。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

They	felt	that	for	a	while	at	least	there	was	nothing	to	fear	.
他们	毛毡	那	为了	一个	尽管	在	至少	那里	曾是	没有什么	到	害怕	.

他们觉得至少暂时没有什么好怕的。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [splæʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [kɔːt] ['mɪstər] . - [kwɪk] [ɪr] .

Suddenly	a	little	splash	out	in	the	Big	River	caught	Mr	.	Quack's	quick	ear	.
突然	一个	小的	溅	出去	在	这	大的	河	捕捉	先生	.	-	快的	耳朵	.

突然，大河里传来一声小小的水花声，这引起了鸭先生的警觉。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [kwæk] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

As	Mrs	.	Quack	brought	her	head	up	out	of	the	water	,
作为	太太	.	嘎嘎	带来	她	头	向上	出去	的	这	水	,

当奎克太太把头从水里抬起来时，

['mɪstər] . [kwæk] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

Mr	.	Quack	warned	her	to	keep	quiet	.
先生	.	嘎嘎	警告	她	到	保持	安静的	.

夸克先生警告她保持安静。

['nɔɪzləsli] [ðeɪ] [swæm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] [stɔːks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

Noiselessly	they	swam	among	the	brown	stalks	until	they	could	see	out	across	the	Big	River	.
无声	他们	游泳	之中	这	棕色的	茎	直到	他们	可以	看	出去	穿过	这	大的	河	.

它们悄无声息地在棕色的茎秆间游动，直到能看到大河对岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [splæʃ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

There	was	another	little	splash	out	there	in	the	middle	.
那里	曾是	其他	小的	溅	出去	那里	在	这	中间	.

中间还有一小片水花溅起。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [splæʃ] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪʃ] ;

It	wasn't	the	splash	made	by	a	fish	;
它	不是	这	溅	制成	经过	一个	鱼	;

这不是鱼儿溅起的水花；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] [meɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [fɪʃ] .

it	was	a	splash	made	by	something	much	bigger	than	any	fish	.
它	曾是	一个	溅	制成	经过	某物	很多	大	比	任何	鱼	.

那溅起的水花，是由比任何鱼类都大得多的东西造成的。

['prez(ə)ntli]

Presently
目前

目前

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 149]
[页 -]

[第149页]

[ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [laɪn] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] .
they made out a silver line moving towards them from the Black Shadows .
他们 制成 出去 一个 银 线 移动 向 他们 从 这 黑色的 阴影 .

他们看到一道银线从黑影中向他们移动过来。

[ðeɪ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
They knew exactly what it meant .
他们 知道 确切地 什么 它 意思是 .

他们完全明白这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['rɪvər] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
It meant that some one was out there in the Big River moving towards them .
它 意思是 那 一些 一 曾是 出去 那里 在 这 大的 河 移动 向 他们 .

这意味着有人正沿着大河向他们靠近。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [boʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntər] ?
Could it be a boat containing a hunter ?
可以 它 是 一个 船 包含 一个 猎人 ?

会不会是一艘载着猎人的船?

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [neks] [stretʃt] [haɪ] , ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kwæk] [wɑːtʃt] .
With their necks stretched high , Mr . and Mrs . Quack watched .
和 他们的 脖子 拉伸 高的 , 先生 . 和 太太 . 嘎嘎 观看 .

鸭先生和鸭太太高高伸长脖子，注视着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [strɔːŋ] [wɪŋz] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd]
They were ready to take to their strong wings the instant they discovered
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .

一旦发现危险，它们就立刻准备展开强壮的翅膀逃生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [flaɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər]
But they did not want to fly until they were sure that it was danger
[ə'proʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

但是，他们只有在确定危险临近时才愿意起飞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] , ['veri] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] .
They were startled , very much startled .
他们 是 惊慌 , 非常 很多 惊慌 .

他们吓了一跳，非常吓人。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ['muːvɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]
Presently they made out what looked like the branch of a tree moving over the
['wɔːtər] [tɔːrdz]
water towards
水 向

这时，他们隐约看到一根树枝似乎正越过水面向他们移动。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 150]
[页 -]

[第150页]

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪr] , ['veri] [kwɪr] .

That	**was**	**queer**	**,**	**very**	**queer**	**.**
那	曾是	酷儿	,	非常	酷儿	.

那太奇怪了，非常奇怪。

['mɪstər] . [kwæk] [sed] [soʊ] .

Mr	**.**	**Quack**	**said**	**so**	**.**
先生	.	嘎嘎	说	所以	.

夸克先生是这么说的。

['mɪsɪz] . [kwæk] [sed] [soʊ] .

Mrs	**.**	**Quack**	**said**	**so**	**.**
太太	.	嘎嘎	说	所以	.

奎克太太是这么说的。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] .

Both	**were**	**growing**	**more**	**and**	**more**	**suspicious**	**.**
两个都	是	生长	更多的	和	更多的	可疑的	.

两人都越来越猜疑。

[ðeɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

They	**couldn't**	**understand**	**it**	**at**	**all**	**,**
他们	不能	理解	它	在	全部	,

他们完全无法理解。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

and	**it**	**is**	**always**	**best**	**to**	**be**	**suspicious**	**of**	**things**	**you**	**cannot**	**understand**	**.**
和	它	是	总是	最好的	到	是	可疑的	的	事物	你	不能	理解	.

对于你无法理解的事物，最好始终保持怀疑。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [hæf] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [wɪŋz] [tuː; tə][flai] .

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Quack**	**half**	**lifted**	**their**	**wings**	**to**	**fly**	**.**
先生	.	和	太太	.	嘎嘎	一半	抬起	他们的	翅膀	到	飞	.

鸭先生和鸭太太抬起半边翅膀准备飞翔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**151**	**]**
[	页	-	]

[第151页]

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	**XXX**
章	XXX

第三十章

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] ['sɑːlvd]

THE	**MYSTERY**	**IS**	**SOLVED**
这	神秘	是	已解决

谜团解开了

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mɪ'stɪriəs] .

It	**was**	**very**	**mysterious**	**.**
它	曾是	非常	神秘	.

这真是太神秘了。

[jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mɪ'stɪriəs] .

Yes	**,**	**Sir**	**,**	**it**	**was**	**very**	**mysterious**	**.**
是的	,	先生	,	它	曾是	非常	神秘	.

是的，先生，这确实很神秘。

['mɪstər] . [kwæk] [θɔːt] [soʊ] .
Mr . **Quack** **thought** **so** .
先生 . 嘎嘎 想法 所以 .

鸭先生也这么认为。

['mɪsɪz] . [kwæk] [θɔːt] [soʊ] .
Mrs . **Quack** **thought** **so** .
太太 . 嘎嘎 想法 所以 .

夸克太太也这么认为。

[ðer; ðər] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] ,
There , **out** **in** **the** **Big** **River** , **in** **the** **midst** **of** **the** **Black** **Shadows** ,
那里 , 出去 在 这 大的 河 , 在 这 中间 的 这 黑色的 阴影 ,

就在那里，在大河深处，在黑影之中，

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
was **something** **which** **looked** **like** **the** **branch** **of** **a** **tree** .
曾是 某物 哪个 看起来 喜欢 这 分支 的 一个 树 .

那东西看起来像树枝。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
But **instead** **of** **moving** **down** **the** **river** ,
但 反而 的 移动 向下 这 河 ,

但他们并没有顺流而下，

[æz; əz][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] ,
as **the** **branch** **of** **a** **tree** **would** **if** **it** **were** **floating** ,
作为 这 分支 的 一个 树 会 如果 它 是 漂浮的 ,

就像树枝漂浮在空中一样，

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] .
this **was** **coming** **straight** **across** **the** **river** **as** **if** **it** **were** **swimming** .
这 曾是 未来 直的 穿过 这 河 作为 如果 它 是 游泳 .

它径直横渡河流而来，就像在游泳一样。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [swɪm] ?
But **how** **could** **the** **branch** **of** **a** **tree** **swim** **?**
但 如何 可以 这 分支 的 一个 树 游泳 ?

但是树枝怎么可能游泳呢?

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [kwæk] .
That **was** **too** **much** **for** **Mr** . **Quack** .
那 曾是 也 很多 为了 先生 . 嘎嘎 .

这让奎克先生难以接受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [kwæk] .
It **was** **too** **much** **for** **Mrs** . **Quack** .
它 曾是 也 很多 为了 太太 . 嘎嘎 .

这让奎克太太难以接受。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **152** **]**
[页 -]

[第152页]

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] [stɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][raɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ]
So **they** **sat** **perfectly** **still** **among** **the** **brown** **stalks** **of** **the** **wild** **rice** **along** **the** **edge**
所以 他们 卫星 完美 仍然 之中 这 棕色的 茎 的 这 荒野 米 沿着 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] ,
of **the** **Big** **River** ,
的 这 大的 河 ,

于是，他们就那样静静地坐在大河边野生稻米的褐色茎秆间。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋ]

and	not	for	a	second	did	they	take	their	eyes	from	that	strange	thing
和	不是	为了	一个	第二	做过	他们	拿	他们的	眼睛	从	那	奇怪的	事物

['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

moving	towards	them	.
移动	向	他们	.

他们的目光一刻也没有离开过那个正朝他们移动的奇怪东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðer; ðər] [swɪft] [wɪŋz] [ðə; ði]

They	were	ready	to	spring	into	the	air	and	trust	to	their	swift	wings	the
他们	是	准备好	到	春天	进入	这	空气	和	相信	到	他们的	迅速	翅膀	这

['ɪnstənt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tekt] ['deɪndʒər] .

instant	they	should	detect	danger	.
立即的	他们	应该	探测	危险	.

一旦察觉到危险，它们便会立刻腾空而起，依靠自己迅捷的翅膀逃生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][flaɪ] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .

But	they	did	not	want	to	fly	unless	they	had	to	.
但	他们	做过	不是	想	到	飞	除非	他们	有	到	.

但除非迫不得已，他们不想坐飞机。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] .

Besides	,	they	were	curious	.
除了	,	他们	是	好奇的	.

此外，他们也很好奇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kjʊriəs] [ɪn'diːd] .

They	were	very	curious	indeed	.
他们	是	非常	好奇的	的确	.

他们确实非常好奇。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːrdz]

They	wanted	to	find	out	what	that	mysterious	thing	moving	through	the	water	towards
他们	通缉	到	寻找	出去	什么	那	神秘	事物	移动	通过	这	水	向

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] .

them	was	.
他们	曾是	.

他们想弄清楚那个正从水中向他们移动的神秘物体究竟是什么。

[soʊ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [wɑːtʃt] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [brænʧ]

So	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	watched	that	thing	that	looked	like	a	swimming	branch
所以	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	观看	那	事物	那	看起来	喜欢	一个	游泳	分支

[drɔː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

draw	nearer	and	nearer	,
画	更近	和	更近	,

于是，夸克夫妇看着那个看起来像游泳的树枝的东西越来越近。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ]

and	the	nearer	it	drew	the	more	they
和	这	更近	它	画	这	更多的	他们

距离越近，他们就越.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðeɪ] [felt] .

were	puzzled	,	and	the	more	curious	they	felt	.
是	困惑	,	和	这	更多的	好奇的	他们	毛毡	.

他们感到困惑，也越来越好奇。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] ,

If	it	had	been	the	pond	of	Paddy	the	Beaver	instead	of	the	Big	River	,
如果	它	有	到过	这	池塘	的	稻田	这	海狸	反而	的	这	大的	河	,

如果那不是大河，而是海狸帕迪的池塘，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pædi] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

they	would	have	thought	it	was	Paddy	swimming	with	a	branch	for	his
他们	会	有	想法	它	曾是	稻田	游泳	和	一个	分支	为了	他的

['wɪntər] [fuːd] [paɪl] .

winter	food	pile	.
冬天	食物	桩	.

他们会以为是帕迪叼着树枝去游泳，为它准备过冬的食物。

[bʌt; bət] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [wʌz; wəz] [wei] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːnd] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

But	Paddy	the	Beaver	was	way	back	in	his	own	pond	,	deep	in	the	Green	Forest	,
但	稻田	这	海狸	曾是	方式	后退	在	他的	自己的	池塘	,	深的	在	这	绿色的	森林	,

但是海狸帕迪却待在自己位于绿林深处的池塘里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	knew	it	.
和	他们	知道	它	.

他们也心知肚明。

[soʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

So	this	thing	became	more	and	more	of	a	mystery	.
所以	这	事物	成为	更多的	和	更多的	的	一个	神秘	.

于是，这件事变得越来越神秘了。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ðeɪ] [gruː] ,

The	nearer	it	came	,	the	more	nervous	and	anxious	they	grew	,
这	更近	它	来了	,	这	更多的	紧张的	和	焦虑的	他们	生长	,

随着日子临近，他们越来越紧张焦虑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['greɪtər] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	at	the	same	time	the	greater	became	their	curiosity	.
和	在	这	相同的	时间	这	更大的	成为	他们的	好奇心	.

与此同时，他们的好奇心也越来越强。

[æt; ət] [læst] ['mɪstər] . [kwæk] [felt] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

At	last	Mr	.	Quack	felt	that	not	even	to	gratify	his	curiosity	would	it	be
在	最后的	先生	.	嘎嘎	毛毡	那	不是	甚至	到	满足	他的	好奇心	会	它	是

[seɪf] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋgər] .

safe	to	wait	longer	.
安全的	到	等待	更长	.

最后，夸克先生觉得，即使是为了满足自己的好奇心，再等下去也不安全了。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kwæk] [wʊd] ['fɑːloʊ]

He	prepared	to	spring	into	the	air	,	knowing	that	Mrs	.	Quack	would	follow
他	准备	到	春天	进入	这	空气	,	会心	那	太太	.	嘎嘎	会	跟随

他准备纵身跃起，因为他知道鸭太太会紧随其后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

It	was	just	then	that	a	funny	little	sound	reached	him	.
它	曾是	只是	然后	那	一个	有趣的	小的	声音	达到	他	.

就在这时，他听到了一个奇怪的小声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][snɔːrt] , [hæf] [kɔːf] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [snɪft] [sʌm; səm]['wɔːtər]

It	was	half	snort	,	half	cough	,	as	if	some	one	had	sniffed	some	water
它	曾是	一半	哼哼	,	一半	咳嗽	,	作为	如果	一些	一	有	嗅了嗅	一些	水

[ʌp][hɪz; ɪz][noʊz] .

up	his	nose	.
向上	他的	鼻子	.

那声音一半是哼哼，一半是咳嗽，就好像有人往他鼻子里吸了点水似的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ðæt] [saʊnd] .

There	was	something	familiar	about	that	sound	.
那里	曾是	某物	熟悉的	关于	那	声音	.

那声音听起来有些耳熟。

['mɪstər] . [kwæk] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] .

Mr	.	Quack	decided	to	wait	a	few	minutes	longer	.
先生	.	嘎嘎	决定	到	等待	一个	很少	分钟	更长	.

鸭先生决定再等几分钟。

" [aɪl] [weɪt] , " [θɔːt] ['mɪstər] . [kwæk] , " [ʌn'tɪl] [ðæt] [θɪŋ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	I'll	wait	,	"	thought	Mr	.	Quack	,	"	until	that	thing	,	whatever	it	is	,
"	患病的	等待	,	"	想法	先生	.	嘎嘎	,	"	直到	那	事物	,	任何	它	是	,

“我会等，”奎克先生心想，“直到那东西，不管它是什么，

[kʌmz] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

comes	out	of	those	Black	Shadows	into	the	moonlight	.
来	出去	的	那些	黑色的	阴影	进入	这	月光	.

从黑色阴影中走出，沐浴在月光下。

['sʌmhaʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] .

Somehow	I	have	a	feeling	that	we	are	in	no	danger	.
不知何故	我	有	一个	感觉	那	我们	是	在	不	危险	.

我总觉得我们不会有危险。

" [soʊ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

"	So	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	waited	and	watched	.
"	所以	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	等待	和	观看	.

于是，夸克夫妇就等着看热闹。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

In	a	few	minutes	the	thing	that	looked	like	the	branch	of	a	tree	came	out	of
在	一个	很少	分钟	这	事物	那	看起来	喜欢	这	分支	的	一个	树	来了	出去	的

[ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

the	Black	Shadows	into	the	moonlight	,
这	黑色的	阴影	进入	这	月光	,

几分钟后，一个看起来像树枝的东西从黑色阴影中伸了出来，沐浴在月光下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] .

and	then	the	mystery	was	solved	.
和	然后	这	神秘	曾是	已解决	.

然后，谜团就解开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	155	]
[	页	-	]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [noʊ][lɔːŋgər] .

It	was	a	mystery	no	longer	.
它	曾是	一个	神秘	不	更长	.

这不再是个谜了。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði]['æntləz][ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

They	saw	that	they	had	mistaken	the	antlers	of	Lightfoot	the	Deer	for	the
他们	锯	那	他们	有	错误	这	鹿角	的	莱特富特	这	鹿	为了	这

[brænt͡ʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

branch	of	a	tree	.
分支	的	一个	树	.

他们这才发现，他们把轻足鹿的鹿角误认成了树枝。

['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn]

Lightfoot	was	swimming	across	the	Big	River	on	his	way	back	to	his	home	in
莱特富特	曾是	游泳	穿过	这	大的	河	在	他的	方式	后退	到	他的	家	在

[ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

the	Green	Forest	.
这	绿色的	森林	.

莱特福特当时正游过大河，返回他在绿森林的家。

[æt; ət] [wʌns] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kwæk] [swæm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [tel]

At	once	Mr	.	and	Mrs	.	Quack	swam	out	to	meet	him	and	to	tell
在	一次	先生	.	和	太太	.	嘎嘎	游泳	出去	到	见面	他	和	到	告诉

[hɪm; ɪm] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [seɪf] .

him	how	glad	they	were	that	he	was	alive	and	safe	.
他	如何	高兴的	他们	是	那	他	曾是	活	和	安全的	.

奎克夫妇立刻游过去迎接他，并告诉他，他们多么高兴他还活着，而且平安无事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri]

A	SURPRISING	DISCOVERY
一个	奇怪	发现

一项惊人的发现

['prɑːbəbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hæpiːɚ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Probably	there	was	no	happier	Thanksgiving	in	all	the	Great	World	than	the
大概	那里	曾是	不	更快乐	感恩	在	全部	这	伟大的	世界	比	这

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] ,

Thanksgiving	of	Lightfoot	the	Deer	,
感恩	的	莱特富特	这	鹿	,

或许整个世界都没有比小鹿莱特福特的感恩节更快乐的感恩节了。

[wen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] ['endɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]

when	the	dreadful	hunting	season	ended	and	he	was	once	more	back	in	his
什么时候	这	可怕	打猎	季节	结束	和	他	曾是	一次	更多的	后退	在	他的

[bɪ'lʌvɪd] [griːn] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

beloved	Green	Forest	with	nothing	to	fear	.
心爱	绿色的	森林	和	没有什么	到	害怕	.

可怕的狩猎季节结束了，他又一次回到了他挚爱的绿色森林，再也没有什么可怕的了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi]

All	his	neighbors	called	on	him	to	tell	him	how	glad	they	were	that	he
全部	他的	邻居	称为	在	他	到	告诉	他	如何	高兴的	他们	是	那	他

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hiː; hi]

had	escaped	and	how	the	Green	Forest	would	not	have	been	the	same	if	he
有	逃脱	和	如何	这	绿色的	森林	会	不是	有	到过	这	相同的	如果	他

[hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

had	not	returned	.
有	不是	返回	.

他的邻居们纷纷打电话来告诉他，他们多么高兴他逃脱了，如果他没有回来，绿林镇将会变得多么不一样。

[soʊ] ['laɪtˌfʊt] [rəumd] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] .

So	Lightfoot	roamed	about	without	fear	and	was	happy	.
所以	莱特富特	漫游	关于	没有	害怕	和	曾是	快乐的	.

于是莱特福特无所畏惧地四处游荡，过得很开心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpiːɚ] .

It	seemed	to	him	that	he	could	not	be	happier	.
它	似乎	到	他	那	他	可以	不是	是	更快乐	.

他觉得自己无比幸福。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

There	was	plenty	to	eat	and	that	blessed	feeling	of	nothing	to	fear	.
那里	曾是	很多	到	吃	和	那	蒙福	感觉	的	没有什么	到	害怕	.

食物充足，而且有一种无所畏惧的幸福感。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][æsk] ?

What	more	could	any	one	ask	?
什么	更多的	可以	任何	一	问	?

还有什么比这更令人向往的呢?

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [sliːk] [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]['evər] .

He	began	to	grow	sleek	and	fat	and	handsomer	than	ever	.
他	开始	到	生长	光滑	和	胖的	和	更英俊	比	曾经	.

他开始变得身材苗条、体态丰腴，而且比以往任何时候都更加英俊。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ][ænd; ənd][ðə; ði] ['frɔːsti] [er] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [gʊd] .

The	days	were	growing	colder	and	the	frosty	air	made	him	feel	good	.
这	天	是	生长	更冷	和	这	霜冻	空气	制成	他	感觉	好的	.

天气越来越冷，冰冷的空气让他感觉很舒服。

[dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['drɪŋkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]

Just	at	dusk	one	evening	he	went	down	to	his	favorite	drinking	place	at	the
只是	在	黄昏	一	晚上	他	去	向下	到	他的	最喜欢的	喝	地方	在	这

['læfɪŋ] [brʊk] .

Laughing	Brook	.
笑	溪	.

一天傍晚，黄昏时分，他来到他最喜欢的酒吧——笑溪酒馆。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [drɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm]

As	he	put	down	his	head	to	drink	he	saw	something	which	so	surprised	him
作为	他	放	向下	他的	头	到	喝	他	锯	某物	哪个	所以	惊讶	他

[ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] .

that	he	quite	forgot	he	was	thirsty	.
那	他	相当	忘了	他	曾是	渴	.

他低头喝水时，看到了一些令他惊讶不已的东西，以至于他完全忘记了自己口渴。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [sɔː] ?

What	do	you	think	it	was	he	saw	?
什么	做	你	思考	它	曾是	他	锯	?

你觉得他看到了什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [mʌd] .

It	was	a	footprint	in	the	soft	mud	.
它	曾是	一个	脚印	在	这	柔软的	泥	.

那是松软泥地上的一个脚印。

[jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] .

Yes	,	Sir	,	it	was	a	footprint	.
是的	,	先生	,	它	曾是	一个	脚印	.

是的，先生，那是个脚印。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['laɪtˌfʊt] [stʊd]

For	a	long	time	Lightfoot	stood
为了	一个	长的	时间	莱特富特	站立

很长一段时间以来，莱特福特一直坚持

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

['sterɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['fʊtprɪnt] .

staring	at	that	footprint	.
凝视	在	那	脚印	.

盯着那个脚印看。

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] , [sɔːft] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .

In	his	great	,	soft	eyes	was	a	look	of	wonder	and	surprise	.
在	他的	伟大的	,	柔软的	眼睛	曾是	一个	看	的	想知道	和	惊喜	.

他那双大而柔和的眼睛里充满了惊奇和赞叹。

[juː; jʊ] [siː] , [ðæt] ['fʊtprɪnt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['oʊnli] ['smɔːlər] .

You	see	,	that	footprint	was	exactly	like	one	of	his	own	,	only	smaller	.
你	看	,	那	脚印	曾是	确切地	喜欢	一	的	他的	自己的	,	仅有的	较小的	.

你看，那个脚印和他自己的脚印一模一样，只是小一些。

[tuː; tə] ['laɪtˌfʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['fʊtprɪnt] .

To	Lightfoot	it	was	a	very	wonderful	footprint	.
到	莱特富特	它	曾是	一个	非常	精彩的	脚印	.

对莱特福特来说，这是一个非常棒的足迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['fʊtprɪnt] .

He	was	quite	sure	that	never	had	he	seen	such	a	dainty	footprint	.
他	曾是	相当	当然	那	绝不	有	他	已见	这样的	一个	纤巧	脚印	.

他非常肯定自己从未见过如此精致的脚印。

[hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] .

He	forgot	to	drink	.
他	忘了	到	喝	.

他忘了喝水。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [fuːt'prints] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

Instead	,	he	began	to	search	for	other	footprints	,	and	presently	he	found	them	.
反而	,	他	开始	到	搜索	为了	其他	脚印	,	和	目前	他	成立	他们	.

于是，他开始寻找其他脚印，很快他就找到了。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['deɪnti] [æz; əz] [ðæt] [fɜːrst][wʌn] .

Each	was	as	dainty	as	that	first	one	.
每个	曾是	作为	纤巧	作为	那	第一的	一	.

每个都和第一个一样精致。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] ?

Who	could	have	made	them	?
WHO	可以	有	制成	他们	?

谁能做出来?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['laɪtˌfʊt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

That	is	what	Lightfoot	wanted	to	know	and	what	he	meant	to	find	out	.
那	是	什么	莱特富特	通缉	到	知道	和	什么	他	意思是	到	寻找	出去	.

这正是莱特福特想知道的，也是他打算查明的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

It	was	clear	to	him	that	there	was	a	stranger	in	the	Green	Forest	,
它	曾是	清除	到	他	那	那里	曾是	一个	陌生人	在	这	绿色的	森林	,

他很清楚，绿林里有个陌生人。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

and	somehow	he	didn't	resent	it	in	the	least	.
和	不知何故	他	没有	怨恨	它	在	这	至少	.

但他却丝毫没有怨恨这件事。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] .

he	was	glad	.
他	曾是	高兴的	.

他很高兴。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv][toʊld] [waɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

He	couldn't	have	told	why	,	but	it	was	true	.
他	不能	有	讲述	为什么	,	但	它	曾是	真的	.

他无法解释原因，但事实的确如此。

['laɪtˌfʊt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːt'prints] [ænd; ənd] [snɪft] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Lightfoot	put	his	nose	to	the	footprints	and	sniffed	of	them	.
莱特富特	放	他的	鼻子	到	这	脚印	和	嗅了嗅	的	他们	.

莱特福特把鼻子凑到脚印旁，嗅了嗅。

['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [noʊn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [prɪnts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

Even	had	he	not	known	by	looking	at	those	prints	that	they	had	been	made
甚至	有	他	不是	已知	经过	寻找	在	那些	印刷	那	他们	有	到过	制成

[baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

by	a	stranger	,
经过	一个	陌生人	,

即使他没有从这些印记中看出它们是陌生人制作的，

[hɪz; ɪz][noʊz] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] .

his	nose	would	have	told	him	this	.
他的	鼻子	会	有	讲述	他	这	.

他的鼻子会告诉他这一点。

[ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] [ðoʊz] [fuːt'prints] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

A	great	longing	to	find	the	maker	of	those	footprints	took	possession	of	him
一个	伟大的	渴望	到	寻找	这	制造商	的	那些	脚印	采取	拥有	的	他

.

:

.

他心中燃起一股强烈的渴望，想要找到留下这些脚印的人。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [slaɪt] [saʊnd] [wɪtʃ] [maɪt]

He	lifted	his	handsome	head	and	listened	for	some	slight	sound	which	might
他	抬起	他的	英俊的	头	和	听着	为了	一些	轻微	声音	哪个	可能

[ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [nɪr] .

show	that	the	stranger	was	near	.
展示	那	这	陌生人	曾是	靠近	.

他抬起英俊的头颅，侧耳倾听着可能表明陌生人就在附近的细微声响。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['nɒstrəlz][hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [naɪt] ['briːzɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

With	his	delicate	nostrils	he	tested	the	wandering	little	Night	Breezes	for	a
和	他的	精美的	鼻孔	他	测试	这	漫游	小的	夜晚	微风	为了	一个

[streɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [sent] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] .

stray	whiff	of	scent	to	tell	him	which	way	to	go	.
流浪	闻	的	香味	到	告诉	他	哪个	方式	到	去	.

他用灵敏的鼻孔嗅了嗅四处游荡的小夜风，希望能找到一丝气味来告诉他该往哪个方向走。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [naɪt] ['briːzɪz] [toʊld][hɪm; ɪm]

But	there	was	no	sound	and	the	wandering	little	Night	Breezes	told	him
但	那里	曾是	不	声音	和	这	漫游	小的	夜晚	微风	讲述	他

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

但是周围一片寂静，游荡的小夜风也没有告诉他任何消息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

['laɪtˌfʊt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['deɪnti] [fuːt'prints] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .

Lightfoot	followed	the	dainty	footprints	up	the	bank	.
莱特富特	随后	这	纤巧	脚印	向上	这	银行	.

莱特富特循着纤细的脚印爬上了河岸。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][hɑːrd] .

There	they	disappeared	,	for	the	ground	was	hard	.
那里	他们	消失	,	为了	这	地面	曾是	难的	.

他们消失在那里，因为地面很硬。

['laɪtˌfʊt] [pɔːzd] , [ʌndɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] .

Lightfoot	paused	,	undecided	which	way	to	go	.
莱特富特	暂停	,	未决定	哪个	方式	到	去	.

莱特福特停顿了一下，犹豫着该往哪个方向走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈtuː]

CHAPTER	XXXII
章	xxxii

第三十二章

['laɪtˌfʊt] [siːz] [ðə; ði] ['streɪndʒər]

LIGHTFOOT	SEES	THE	STRANGER
莱特富特	看到	这	陌生人

莱特福特遇见陌生人

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .

Lightfoot	the	Deer	was	unhappy	.
莱特富特	这	鹿	曾是	不开心	.

小鹿莱特福特很不高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'hæpinəs] , [æn; ən] [ʌn'hæpinəs] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

It	was	a	strange	unhappiness	,	an	unhappiness	such	as	he	had	never
它	曾是	一个	奇怪的	不快乐	,	一个	不快乐	这样的	作为	他	有	绝不

[noʊn] [bɪ'fɔːr] .

known	before	.
已知	前	.

那是一种奇怪的不快乐，一种他以前从未体验过的不快乐。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

You	see	,	he	had	discovered	that	there	was	a	stranger	in	the	Green	Forest	,
你	看	,	他	有	发现	那	那里	曾是	一个	陌生人	在	这	绿色的	森林	,

你看，他发现绿林里有个陌生人。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] , [ə'nʌðər] [dɪr] .

a	stranger	of	his	own	kind	,	another	Deer	.
一个	陌生人	的	他的	自己的	种类	,	其他	鹿	.

一个与他同类相异的陌生人，另一只鹿。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['deɪnti] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [ænd; ənd][ɑːn]

He	knew	it	by	dainty	footprints	in	the	mud	along	the	Laughing	Brook	and	on
他	知道	它	经过	纤巧	脚印	在	这	泥	沿着	这	笑	溪	和	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] .

the	edge	of	the	pond	of	Paddy	the	Beaver	.
这	边缘	的	这	池塘	的	稻田	这	海狸	.

他从笑溪沿岸和海狸帕迪池塘边泥泞中的纤细脚印认出了那里。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ʌðər] [saɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ræn] [ə'krɔːs] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

He	knew	it	by	other	signs	which	he	ran	across	every	now	and	then	.
他	知道	它	经过	其他	标志	哪个	他	跑	穿过	每一个	现在	和	然后	.

他时不时会遇到其他一些迹象，从中得知了这一点。

[bʌt; bət] [sɜːrtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	search	as	he	would	,	he	was
但	搜索	作为	他	会	,	他	曾是

但他无论如何寻找，都无济于事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['nuːkʌmər] .

unable	to	find	that	newcomer	.
无法	到	寻找	那	新人	.

找不到那位新来的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [səːtʃt] ['evriwer]

He	had	searched	everywhere
他	有	搜索	到处

他找遍了所有地方。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [leɪt] .

but	always	he	was	just	too	late	.
但	总是	他	曾是	只是	也	晚的	.

但他总是慢了一步。

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] .

The	stranger	had	been	and	gone	.
这	陌生人	有	到过	和	已消失	.

陌生人来过又走了。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['æŋgər][ɪn] ['laɪtˌfʊts] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['streɪndʒər] .

Now	there	was	no	anger	in	Lightfoot's	desire	to	find	that	stranger	.
现在	那里	曾是	不	愤怒	在	莱特富特	欲望	到	寻找	那	陌生人	.

现在，莱特福特想要找到那个陌生人的愿望中不再包含愤怒。

[ɪn'sted] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] .

Instead	,	there	was	a	great	longing	.
反而	,	那里	曾是	一个	伟大的	渴望	.

相反，心中却涌起一股强烈的渴望。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['laɪtˌfʊt] [felt] ['loʊnli] .

For	the	first	time	in	his	life	Lightfoot	felt	lonely	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	莱特富特	毛毡	孤独	.

莱特福特生平第一次感到孤独。

[soʊ][hiː; hi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .

So	he	hunted	and	hunted	and	was	unhappy	.
所以	他	猎杀	和	猎杀	和	曾是	不开心	.

于是他不停地打猎，却并不快乐。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

He	lost	his	appetite	.
他	丢失的	他的	食欲	.

他失去了食欲。

[hiː; hi] [slept] ['lɪt(ə)l] .

He	slept	little	.
他	睡着了	小的	.

他几乎没怎么睡。

[hiː; hi] [rəumd] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] , ['lʊkɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] , ['testɪŋ] ['evri] ['meri] ['lɪt(ə)l] [briːz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

He	roamed	about	uneasily	,	looking	,	listening	,	testing	every	Merry	Little	Breeze	,	but	all	in	vain	.
他	漫游	关于	不安地	,	寻找	,	聆听	,	测试	每一个	欢乐	小的	微风	,	但	全部	在	徒劳	.

他不安地四处游荡，四处张望，仔细聆听，试探着每一缕轻柔的微风，但这一切都是徒劳的。

[ðen] , [wʌn] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi][dræŋk][æt; ət][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] , [ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Then	,	one	never	-	to	-	be	-	forgotten	night	,	as	he	drank	at	the	Laughing	Brook	,	a	strange	feeling	swept	over	him	.
然后	,	一	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	夜晚	,	作为	他	喝	在	这	笑	溪	,	一个	奇怪的	感觉	扫荡	超过	他	.

然后，在一个令人难忘的夜晚，当他在笑溪酒馆喝酒时，一种奇怪的感觉席卷了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .

It	was	the	feeling	of	being	watched	.
它	曾是	这	感觉	的	存在	观看	.

那是一种被监视的感觉。

['laɪtˌfʊt] ['lɪftɪd]
Lightfoot **lifted**
莱特富特 抬起

莱特富特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 163]
[页 -]

[第163页]

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː]
his **beautiful** **head** **and** **a** **slight** **movement** **caught** **his** **quick** **eye** **and** **drew** **it**
他的 美丽的 头 和 一个 轻微 移动 捕捉 他的 快的 眼睛 和 画 它
[tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .
to **a** **thicket** **not** **far** **away** **.**
到 一个 灌木丛 不是 远的 离开 .

他俊美的头颅和轻微的动作引起了他敏锐的目光，并将他的视线引向不远处的一片灌木丛。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [laɪt] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['mɪstrəs] [muːn] [fel] [fʊl] [ɑːn] [ðæt] ['θɪkɪt] ,
The **silvery** **light** **of** **gentle** **Mistress** **Moon** **fell** **full** **on** **that** **thicket** **,**
这 银色 光 的 温和的 情妇 月亮 跌倒 满的 在 那 灌木丛 ,

温柔的月光洒满灌木丛，银光皎洁。

[ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .
and **thrust** **out** **from** **it** **was** **the** **most** **beautiful** **head** **in** **all** **the** **Great** **World** **.**
和 推力 出去 从 它 曾是 这 最多 美丽的 头 在 全部 这 伟大的 世界 .

从它里面探出一颗世上最美丽的头颅。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['laɪtˌfʊt] ,
At **least** **,** **that** **is** **the** **way** **it** **seemed** **to** **Lightfoot** **,**
在 至少 , 那 是 这 方式 它 似乎 到 莱特富特 ,

至少，莱特福特是这么认为的。

[ðoʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
though **to** **tell** **the** **truth** **it** **was** **not** **as** **beautiful** **as** **his** **own** **,**
尽管 到 告诉 这 真相 它 曾是 不是 作为 美丽的 作为 他的 自己的 ,

但说实话，它不如他自己的房子漂亮。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'kraʊnd] [baɪ]['æntləz] .
for **it** **was** **uncrowned** **by** **antlers** **.**
为了 它 曾是 无冕者 经过 鹿角 .

因为它没有鹿角加冕。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] ['laɪtˌfʊt] [stʊd] [geɪzɪŋ] .
For **a** **long** **minute** **Lightfoot** **stood** **gazing** **.**
为了 一个 长的 分钟 莱特富特 站立 凝视 .

莱特福特站在那里，凝视了足足一分钟。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] , [greɪt] , [sɔːft] [aɪz] [geɪzd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
A **pair** **of** **wonderful** **,** **great** **,** **soft** **eyes** **gazed** **back** **at** **him** **.**
一个 一对 的 精彩的 , 伟大的 , 柔软的 眼睛 凝视 后退 在 他 .

一双美丽、温柔、明亮的眼睛回望着他。

[ðen] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] ['dɪsə'pɪrd] .
Then **that** **beautiful** **head** **disappeared** **.**
然后 那 美丽的 头 消失 .

然后，那颗美丽的头颅消失了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [baʊnd] ,
With **a** **mighty** **bound** **,**
和 一个 强大的 边界 ,

猛地一跃，

['laɪtˌfʊt] [klɪrd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt]

Lightfoot	cleared	the	Laughing	Brook	and	rushed	over	to	the	thicket	in	which	that
莱特富特	已清除	这	笑	溪	和	匆忙	超过	到	这	灌木丛	在	哪个	那

['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [hæd; həd][dɪs]

beautiful	head	had	dis
美丽的	头	有	迪斯

莱特福特跨过笑溪，冲向那片灌木丛，那颗美丽的头颅就藏在里面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

出现了。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

He	plunged	in	,	but	there	was	no	one	there	.
他	暴跌	在	,	但	那里	曾是	不	一	那里	.

他纵身跃入，却发现里面空无一人。

['fræntɪkli] [hiː; hi] [səːtʃt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['θɪkɪt] [wʌz; wəz] ['empti] .

Frantically	he	searched	,	but	that	thicket	was	empty	.
疯狂地	他	搜索	,	但	那	灌木丛	曾是	空的	.

他疯狂地搜寻着，但那片灌木丛空无一物。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Then	he	stood	still	and	listened	.
然后	他	站立	仍然	和	听着	.

然后他站在那里静静地听着。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

Not	a	sound	reached	him	.
不是	一个	声音	达到	他	.

他周围一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [griːn]

It	was	as	still	as	if	there	were	no	other	living	things	in	all	the	Green
它	曾是	作为	仍然	作为	如果	那里	是	不	其他	活的	事物	在	全部	这	绿色的

['fɔːrɪst] .

Forest	.
森林	.

整个绿色森林一片寂静，仿佛没有其他生物存在。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

The	beautiful	stranger	had	slipped	away	as	silently	as	a	shadow	.
这	美丽的	陌生人	有	滑倒了	离开	作为	默默	作为	一个	阴影	.

那位美丽的陌生人像影子一样悄无声息地消失了。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ['laɪtˌfʊt] [səːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

All	the	rest	of	that	night	Lightfoot	searched	through	the	Green	Forest	but	his
全部	这	休息	的	那	夜晚	莱特富特	搜索	通过	这	绿色的	森林	但	他的

[səːrtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .

search	was	in	vain	.
搜索	曾是	在	徒劳	.

那天晚上剩下的时间里，莱特福特一直在绿林中搜寻，但他的搜寻是徒劳的。

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['ferli]
The longing to find that beautiful stranger had become so great that he fairly
这 渴望 到 寻找 那 美丽的 陌生人 有 变得 所以 伟大的 那 他 相当
[eɪkt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
ached with it .
疼痛 和 它 .

他渴望找到那位美丽的陌生人，这种渴望如此强烈，以至于他几乎为此感到痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [noʊ] ['hæpinəs] .
It seemed to him that until he found her he could know no happiness .
它 似乎 到 他 那 直到 他 成立 她 他 可以 知道 不 幸福 .

在他看来，只有找到她，他才能体会到幸福。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 165]
[页 -]

[第165页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk]
A DIFFERENT GAME OF HIDE AND SEEK
一个 不同的 游戏 的 隐藏 和 寻找

另一种捉迷藏游戏

[wʌns] [mɔːr] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .
Once more Lightfoot the Deer was playing hide and seek in the Green Forest .
一次 更多的 莱特富特 这 鹿 曾是 玩耍 隐藏 和 寻找 在 这 绿色的 森林 .

小鹿莱特福特又在绿林里玩起了捉迷藏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [geɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [dʒʌst]
But it was a very different game from the one he had played just
但 它 曾是 一个 非常 不同的 游戏 从 这 一 他 有 玩 只是
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .
a short time before .
一个 短的 时间 前 .

但这和他不久前玩的那场比赛截然不同。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] ,
You remember that then it had been for his life that he had played ,
你 记住 那 然后 它 有 到过 为了 他的 生活 那 他 有 玩 ,

你还记得吗？那时候他是为了自己的生命而战。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði]['haɪdɪŋ] .
and he was the one who had done all the hiding .
和 他 曾是 这 一 WHO 有 完毕 全部 这 隐藏 .

而他才是真正负责藏匿的人。

[naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ˌaɪ 'tiː] " , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] .
Now , he was " it " , and some one else was doing the hiding .
现在 , 他 曾是 " 它 " , 和 一些 一 别的 曾是 正在做 这 隐藏 .

现在，他是“鬼”，而其他人则负责躲藏。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [geɪm] ,
Instead of the dreadful fear which had filled him in that other game ,
反而 的 这 可怕 害怕 哪个 有 已填 他 在 那 其他 游戏 ,

与之前那场游戏中让他感到恐惧截然不同，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] , — ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

he	was	now	filled	with	longing	,	—	longing	to
他	曾是	现在	已填	和	渴望	,	—	渴望	到

他此刻充满了渴望——渴望.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[faɪnd][ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

find	and	make	friends	with	the	beautiful	stranger	of	whom	he	had	just
寻找	和	制作	朋友们	和	这	美丽的	陌生人	的	谁	他	有	只是

[wʌns] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] ,

once	caught	a	glimpse	,
一次	捕捉	一个	一瞥	,

找到并与他只瞥见过一次的那位美丽的陌生女子成为朋友。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [huːm] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [træks] .

but	of	whom	every	day	he	found	tracks	.
但	的	谁	每一个	天	他	成立	轨道	.

但他每天都能发现他们的踪迹。

[æt; ət] [taɪmz] ['laɪtˌfʊt] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

At	times	Lightfoot	would	lose	his	temper	.
在	时代	莱特富特	会	失去	他的	脾气	.

莱特福特有时会发脾气。

[jes] , [sɜːr] , ['laɪtˌfʊt] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

Yes	,	Sir	,	Lightfoot	would	lose	his	temper	.
是的	,	先生	,	莱特富特	会	失去	他的	脾气	.

是的，先生，莱特福特会发脾气的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

That	was	a	foolish	thing	to	do	,
那	曾是	一个	愚蠢	事物	到	做	,

那样做真是愚蠢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	seemed	to	him	that	he	just	couldn't	help	it	.
但	它	似乎	到	他	那	他	只是	不能	帮助	它	.

但他觉得自己就是控制不住。

[hiː; hi] [wʊd] [stæmp][hɪz; ɪz] [fiːt] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [θræʃ] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt]

He	would	stamp	his	feet	angrily	and	thrash	the	bushes	with	his	great
他	会	邮票	他的	脚	愤怒地	和	鞭挞	这	灌木丛	和	他的	伟大的

['spredɪŋ] ['æntləz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] .

spreading	antlers	as	if	they	were	an	enemy	with	whom	he	was	fighting	.
传播	鹿角	作为	如果	他们	是	一个	敌人	和	谁	他	曾是	斗争	.

他会愤怒地跺脚，用他巨大的鹿角拍打灌木丛，仿佛它们是他正在与之战斗的敌人。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪt] , [sɔːft] , ['dʒent(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər]

More	than	once	when	he	did	this	a	pair	of	great	,	soft	,	gentle	eyes	were
更多的	比	一次	什么时候	他	做过	这	一个	一对	的	伟大的	,	柔软的	,	温和的	眼睛	是

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

watching	him	,
观看	他	,

他这样做的时候，不止一次看到一双巨大、柔和、温柔的眼睛注视着他。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	he	didn't	know	it	.
尽管	他	没有	知道	它	.

虽然他对此毫不知情。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] ,

If	he	could	have	seen	them	and	the	look	of	admiration	in	them	,
如果	他	可以	有	已见	他们	和	这	看	的	钦佩	在	他们	,

如果他能看到他们，看到他们眼中流露出的钦佩之情，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['iːgər]

he	would	have	been	more	eager
他	会	有	到过	更多的	渴望的

他会更加积极主动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 167]

[页 -]

[第167页]

[ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər] .

than	ever	to	find	that	beautiful	stranger	.
比	曾经	到	寻找	那	美丽的	陌生人	.

比以往任何时候都更渴望找到那位美丽的陌生人。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['laɪtˌfʊt] [wʊd] [stiːl] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [æz; əz] ['nɔɪzləsli]

At	other	times	Lightfoot	would	steal	about	through	the	Green	Forest	as	noiselessly
在	其他	时代	莱特富特	会	偷	关于	通过	这	绿色的	森林	作为	无声

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

as	a	shadow	.
作为	一个	阴影	.

有时，莱特福特会像影子一样悄无声息地潜入绿林。

[hiː; hi] [wʊd] [pɪr] ['ɪntuː] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ['tæŋglz] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [triːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [paɪlz] ,

He	would	peer	into	thickets	and	behind	tangles	of	fallen	trees	and	brush	piles	,
他	会	同伴	进入	灌木丛	和	在后面	缠结	的	倒下	树木	和	刷子	堆	,

他会仔细观察灌木丛，以及倒下的树木和灌木堆后面的情况。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [sɔːt] .

hoping	to	surprise	the	one	he	sought	.
希望	到	惊喜	这	一	他	寻求	.

希望能给那个他要找的人一个惊喜。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] , ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .

He	would	be	very	,	very	patient	.
他	会	是	非常	,	非常	病人	.

他会非常非常有耐心。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪnz] [ðə; ði]

Perhaps	he	would	come	to	the	thicket	which	he	knew	from	the	signs	the
也许	他	会	来	到	这	灌木丛	哪个	他	知道	从	这	标志	这

['streɪndʒər][hæd; həd] [left] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

stranger	had	left	only	a	few	moments	before	.
陌生人	有	左边	仅有的	一个	很少	时刻	前	.

或许他会来到那片灌木丛，他从陌生人几分钟前留下的痕迹中认出了那里。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] ['vænɪʃ] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dæʃ] [ə'hed] ,

Then	his	patience	would	vanish	in	impatience	,	and	he	would	dash	ahead	,
然后	他的	耐心	会	消失	在	不耐烦	,	和	他	会	短跑	前方	,

然后他的耐心就会消失，取而代之的是焦躁，他会猛地向前冲去。

['iːgər] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaɪ] ['streɪndʒər] .

eager	to	catch	up	with	the	shy	stranger	.
渴望的	到	抓住	向上	和	这	害羞的	陌生人	.

很想和这位腼腆的陌生人攀谈起来。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .

But	always	it	was	in	vain	.
但	总是	它	曾是	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳的。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hɪm'self] ['veri] ['klevər] [bʌt; bət] [ðɪs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['pru:viŋ] [hɜ:r'self] [mɔ:r]

He	had	thought	himself	very	clever	but	this	stranger	was	proving	herself	more
他	有	想法	他自己	非常	聪明的	但	这	陌生人	曾是	证明	她自己	更多的

['klevər] .

clever	.
聪明的	.

他自认为很聪明，但这个陌生人却比他更聪明。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] [nu:] [wʌt]

Of	course	it	wasn't	long	before	all	the	little	people	in	the	Green	Forest	knew	what
的	课程	它	不是	长的	前	全部	这	小的	人们	在	这	绿色的	森林	知道	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

当然，没过多久，绿森林里的所有小矮人就知道发生了什么事了。

[ðeɪ] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] [si:k] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ɔ:l]

They	knew	all	about	that	game	of	hide	and	seek	just	as	they	had	known	all
他们	知道	全部	关于	那	游戏	的	隐藏	和	寻找	只是	作为	他们	有	已知	全部

[ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðər] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] [si:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntərz] .

about	that	other	game	of	hide	and	seek	with	the	hunters	.
关于	那	其他	游戏	的	隐藏	和	寻找	和	这	猎人	.

他们对捉迷藏游戏了如指掌，就像他们对和猎人玩的捉迷藏游戏一样。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][help] ['laɪtˌfʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðen] ,

But	now	,	instead	of	trying	to	help	Lightfoot	as	they	did	then	,
但	现在	,	反而	的	尝试	到	帮助	莱特富特	作为	他们	做过	然后	,

但现在，他们没有像当时那样试图帮助莱特福特，

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][help][æt; ət][ɔ:l] .

they	gave	him	no	help	at	all	.
他们	给予	他	不	帮助	在	全部	.

他们根本没给他任何帮助。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðæt] [geɪm] .

The	fact	is	,	they	were	enjoying	that	game	.
这	事实	是	,	他们	是	享受	那	游戏	.

事实上，他们很享受那场比赛。

['mɪstʃɪvəs] ['sæmi] [dʒeɪ]['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði]['streɪndʒər] ['sevrəl] [taɪmz]

Mischievous	Sammy	Jay	even	went	so	far	as	to	warn	the	stranger	several	times
恶作剧	萨米	杰伊	甚至	去	所以	远的	作为	到	警告	这	陌生人	一些	时代

[wen] ['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

when	Lightfoot	was	approaching	.
什么时候	莱特富特	曾是	接近	.

调皮的萨米·杰伊甚至在莱特福特走近时多次警告这位陌生人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈlaɪtˌfʊt] [nuː] [wen] [ˈsæmi] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

Of	course	Lightfoot	knew	when	Sammy	did	this	,	and	each	time	he	lost	his
的	课程	莱特富特	知道	什么时候	萨米	做过	这	,	和	每个	时间	他	丢失的	他的

[ˈtempər] .

temper	.
脾气	.

当然，莱特福特知道萨米每次这样做，而且每次他都会发脾气。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,

For	the	time	being	,
为了	这	时间	存在	,

暂且，

[hiː; hi] [kwaɪt] [fərˈgɑːt] [ɔːl] [ðæt] [ˈsæmi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]

he	quite	forgot	all	that	Sammy	had	done	for	him	when	he	was	the	one
他	相当	忘了	全部	那	萨米	有	完毕	为了	他	什么时候	他	曾是	这	一

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌntɪd] .

that	was	being	hunted	.
那	曾是	存在	猎杀	.

他完全忘记了萨米在他被追捕时为他所做的一切。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[wʌns] [ˈlaɪtˌfʊt] [ˈɔːlmoʊst][ræn] [smæk] [ˈɪntuː] [ˈbʌstər] [ber] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [prəˈvəukt] [baɪ][hɪz; ɪz]

Once	Lightfoot	almost	ran	smack	into	Buster	Bear	and	was	so	provoked	by	his
一次	莱特富特	几乎	跑	啪	进入	巴斯特	熊	和	曾是	所以	挑衅	经过	他的

[oʊn] [ˈkerləsnəs] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbaʊndɪŋ] [əˈweɪ] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [ˈθretnd] [tuː; tə] [faɪt]

own	carelessness	that	instead	of	bounding	away	he	actually	threatened	to	fight
自己的	疏忽	那	反而	的	边界	离开	他	实际上	威胁	到	斗争

[ˈbʌstər] .

Buster	.
巴斯特	.

有一次，莱特福特差点撞上巴斯特熊，他因为自己的粗心大意而非常生气，非但没有逃走，反而威胁要和巴斯特打架。

[bʌt; bət] [wen] [ˈbʌstər] [grɪnd] [gʊd] - [ˈneɪtʃɝdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

But	when	Buster	grinned	good	-	naturedly	at	him	,
但	什么时候	巴斯特	咧嘴一笑	好的	-	自然地	在	他	,

但当巴斯特对他露出友善的笑容时，

[ˈlaɪtˌfʊt] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [baʊndɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

Lightfoot	thought	better	of	it	and	bounded	away	to	continue	his	search	.
莱特富特	想法	更好的	的	它	和	有界	离开	到	继续	他的	搜索	.

莱特福特转念一想，还是别这么做了，便蹦蹦跳跳地继续寻找。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ˈlaɪtˌfʊt] [wʊd] [sʌlk] [ænd; ənd] [wʊd] [dɪˈkler] [ˈoʊvər][ænd; ənd]

Then	there	were	times	when	Lightfoot	would	sulk	and	would	declare	over	and
然后	那里	是	时代	什么时候	莱特富特	会	闷闷不乐	和	会	宣布	超过	和

[ˈoʊvər][tuː; tə] [hɪmˈself] ,

over	to	himself	,
超过	到	他自己	,

有时莱特福特会闷闷不乐，一遍又一遍地自言自语：

" [aɪ][dəunt] [ker] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈstreɪndʒər] .

"	I	don't	care	anything	about	that	stranger	.
"	我	不	关心	任何事物	关于	那	陌生人	.

我根本不在乎那个陌生人。

[aɪ][wəʊnt] [spend] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
I won't spend another minute looking for her ,
我 惯于 花费 其他 分钟 寻找 为了 她 ,

我不会再浪费时间找她了。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] ,
" And then within five minutes he would be watching ,
" 和 然后 之内 五 分钟 他 会 是 观看 ,

然后不到五分钟他就会开始观看。

['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .
listening and seeking some sign that she was still in the Green Forest .
聆听 和 寻求 一些 符号 那 她 曾是 仍然 在 这 绿色的 森林 .

侧耳倾听，寻找她仍在绿林中的迹象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 170]
[页 -]

[第170页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [nuː] ['fʊtprɪnt]
A STARTLING NEW FOOTPRINT
一个 令人震惊 新的 脚印

令人震惊的新足迹

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] [bɪ'twiːn] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
The game of hide and seek between Lightfoot the Deer and the beautiful
这 游戏 的 隐藏 和 寻找 之间 莱特富特 这 鹿 和 这 美丽的
['streɪndʒər] [huːz] ['deɪnti] [fuːt'prints] [hæd; həd][fɜːrst]['stɑːrtɪd] ['laɪtˌfʊt] [tuː; tə] ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər]
stranger whose dainty footprints had first started Lightfoot to seeking her
陌生人 谁 纤巧 脚印 有 第一的 开始 莱特富特 到 寻求 她
[hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wen] ['laɪtˌfʊt] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ]
had been going on for several days and nights when Lightfoot found something
有 到过 去 在 为了 一些 天 和 夜晚 什么时候 莱特富特 成立 某物
[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
which gave him a shock .
哪个 给予 他 一个 震惊 .

莱特福特鹿和那位美丽的陌生女子玩起了捉迷藏，正是她纤细的脚印让莱特福特开始寻找她。这场捉迷藏已经持续了好几天几夜，直到莱特福特发现了一些让他大吃一惊的东西。

[hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] ['veri] ['sɔːftli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] ,
He had stolen very softly down to the Laughing Brook ,
他 有 被盗 非常 轻轻 向下 到 这 笑 溪 ,

他悄悄地溜到了笑溪边，

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər] ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] .
hoping to surprise the beautiful stranger drinking there .
希望 到 惊喜 这 美丽的 陌生人 喝 那里 .

希望能给在那里喝酒的那位美丽的陌生女子一个惊喜。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
She wasn't to be seen .
她 不是 到 是 已见 .

她不见踪影。

['laɪtˌfʊt] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [soʊ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

Lightfoot	wondered	if	she	had	been	there	,	so	looked	in	the	mud	at	the	edge
莱特富特	想知道	如果	她	有	到过	那里	,	所以	看起来	在	这	泥	在	这	边缘

莱特福特想知道她是否来过这里，于是看向边缘的泥泞处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [freʃ] [prɪnts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['deɪnti]

of	the	Laughing	Brook	to	see	if	there	were	any	fresh	prints	of	those	dainty
的	这	笑	溪	到	看	如果	那里	是	任何	新鲜的	印刷	的	那些	纤巧

[fi:t] .

feet	.
脚	.

到笑溪边看看有没有那些纤细小脚丫的新鲜脚印。

['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [freʃ] [fu:t'prints] .

Almost	at	once	he	discovered	fresh	footprints	.
几乎	在	一次	他	发现	新鲜的	脚印	.

他几乎立刻就发现了新鲜的脚印。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [prɪnts] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .

They	were	not	the	prints	he	was	looking	for	.
他们	是	不是	这	印刷	他	曾是	寻找	为了	.

那不是他要找的指纹。

[noʊ] , [sɜ:r] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] ['deɪnti] [prɪnts] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [soʊ] [wel] .

No	,	Sir	,	they	were	not	the	dainty	prints	he	had	learned	to	know	so	well	.
不	,	先生	,	他们	是	不是	这	纤巧	印刷	他	有	学习	到	知道	所以	出色地	.

不，先生，它们不是他早已熟知的那些精致的印花图案。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪnts] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪg] [wʌnz] ,

They	were	prints	very	near	the	size	of	his	own	big	ones	,
他们	是	印刷	非常	靠近	这	尺寸	的	他的	自己的	大的	一个	,

这些印刷品的尺寸与他自己的大幅印刷品非常接近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] .

and	they	had	been	made	only	a	short	time	before	.
和	他们	有	到过	制成	仅有的	一个	短的	时间	前	.

而且它们是不久前才制作的。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [prɪnts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʃɑ:k] [tu:; tə] ['laɪtˌfʊt] .

The	finding	of	those	prints	was	a	dreadful	shock	to	Lightfoot	.
这	寻找	的	那些	印刷	曾是	一个	可怕	震惊	到	莱特富特	.

发现这些脚印对莱特富特来说是一个可怕的打击。

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['ɪnstəntli] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .

He	understood	instantly	what	they	meant	.
他	理解	即刻	什么	他们	意思是	.

他立刻明白了他们的意思。

[ðeɪ] [ment] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['streɪndʒər][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] ,

They	meant	that	a	second	stranger	had	come	into	the	Green	Forest	,
他们	意思是	那	一个	第二	陌生人	有	来	进入	这	绿色的	森林	,

他们的意思是，第二个陌生人已经进入了绿林。

[wʌn] [hu:] [hæd; həd]['æntləz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

one	who	had	antlers	like	his	own	.
一	WHO	有	鹿角	喜欢	他的	自己的	.

一个长着和他一样鹿角的人。

['dʒeləsi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] ;
Jealousy took possession of Lightfoot the Deer ;
妒忌 采取 拥有 的 莱特富特 这 鹿 ;

嫉妒占据了小鹿莱特福特的心；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 172]
[页 -]

[第172页]

['dʒeləsi] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
jealousy that filled his heart with rage .
妒忌 那 已填 他的 心 和 愤怒 .

嫉妒让他心中充满了愤怒。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siːk] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]
" He has come here to seek that beautiful stranger I have been hunting for
" 他 有 来 这里 到 寻找 那 美丽的 陌生人 我 有 到过 打猎 为了
, " [θɔːt] ['laɪtˌfʊt] .
, " thought Lightfoot .
, " 想法 莱特富特 .

“他来到这里是为了寻找我一直在寻找的那位美丽的陌生人，”莱特福特心想。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
" He has come here to try to steal her away from me .
" 他 有 来 这里 到 尝试 到 偷 她 离开 从 我 .

“他来这里是想把她从我身边抢走。”

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [hɪr] [ɪn][maɪ] [griːn] ['fɔːrɪst] .
He has no right here in my Green Forest .
他 有 不 正确的 这里 在 我的 绿色的 森林 .

他无权踏入我的绿色森林。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [bæk] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm]
He belongs back up on the Great Mountain from which he must have come
,
,
,

他应该回到他来时的那座高山上去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] .
for there is no other place he could have come from .
为了 那里 是 不 其他 地方 他 可以 有 来 从 .

因为他不可能来自其他地方。

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] , [tuː] .
That is where that beautiful stranger must have come from , too .
那 是 在哪里 那 美丽的 陌生人 必须 有 来 从 , 也 .

那位美丽的陌生女子也一定是来自那里。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [draɪv] [ðɪs] ['feloʊ] [aʊt] .
I want her to stay , but I must drive this fellow out .
我 想 她 到 停留 , 但 我 必须 驾驶 这 同伴 出去 .

我希望她留下，但我必须把这家伙赶走。

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [faɪt] .
I'll make him fight .
患病的 制作 他 斗争 .

我要让他战斗。

[ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] ; [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [faɪt] !
That's what I'll do ; I'll make him fight !
那就是 什么 患病的 做 ; 患病的 制作 他 斗争 !

我这就去；我要让他战斗！

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɪr] [ˌem 'iː] .
I'm not afraid of him , but I'll make him fear me .
我是 不是 害怕的 的 他 , 但 患病的 制作 他 害怕 我 .

我不怕他，但我会让他害怕我。

" ['laɪtˌfʊt] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]
" Lightfoot stamped his feet and
" 莱特富特 盖章 他的 脚 和

莱特福特跺了跺脚，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 173]
[页 -]

[第173页]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['æntləz] [θræʃt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]
with his great antlers thrashed the bushes as if he felt that they were the
和 他的 伟大的 鹿角 痛击 这 灌木丛 作为 如果 他 毛毡 那 他们 是 这
['enəmi] [hiː; hi] [sɔːt] .
enemy he sought .
敌人 他 寻求 .

它用巨大的鹿角拍打着灌木丛，仿佛它认为灌木丛就是它要寻找的敌人。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [ðen] ,
Could you have looked into his great eyes then ,
可以 你 有 看起来 进入 他的 伟大的 眼睛 然后 ,

那时你是否曾凝视过他那双深邃的眼睛?

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
you would have found nothing soft and beautiful about them .
你 会 有 成立 没有什么 柔软的 和 美丽的 关于 他们 .

你不会发现它们身上有任何柔软和美丽之处。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
They became almost red with anger .
他们 成为 几乎 红色的 和 愤怒 .

他们气得几乎涨红了脸。

['laɪtˌfʊt] ['kwɪvəd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
Lightfoot quivered all over with rage .
莱特富特 颤抖 全部 超过 和 愤怒 .

莱特福特气得浑身颤抖。

[ðə; ði] [her] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [stʊd] [ʌp] .
The hair on the back of his neck stood up .
这 头发 在 这 后退 的 他的 脖子 站立 向上 .

他后颈的汗毛都竖了起来。

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒent(ə)l] .
Lightfoot the Deer looked anything but gentle .
莱特富特 这 鹿 看起来 任何事物 但 温和的 .

鹿莱特福特看起来一点也不温顺。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ventid] [hɪz; ɪz] [spaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrmləs] ,
After he had vented his spite for a few minutes on the harmless ,
后 他 有 通风 他的 尽管如此 为了 一个 很少 分钟 在 这 无害 ,

在对着无辜的人发泄了几分钟的怨恨之后，

['helpləs] [bʊʃɪz] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['hwisld] ['æŋgrəli] .

helpless	bushes	,	he	threw	his	head	high	in	the	air	and	whistled	angrily	.
无助	灌木丛	,	他	扔	他的	头	高的	在	这	空气	和	吹口哨	愤怒地	.

面对无助的灌木丛，他高高昂起头，愤怒地吹着口哨。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

Then	he	leaped	over	the	Laughing	Brook	and	once	more	began	to	search	through	the	Green	Forest	.
然后	他	跳跃	超过	这	笑	溪	和	一次	更多的	开始	到	搜索	通过	这	绿色的	森林	.

然后他跃过欢笑溪，再次开始在绿林中搜寻。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

But	this	time	it	was	not	for	the
但	这	时间	它	曾是	不是	为了	这

但这一次并非因为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['deɪnti] [fiːt] .

beautiful	stranger	with	the	dainty	feet	.
美丽的	陌生人	和	这	纤巧	脚	.

一位有着纤细双脚的美丽陌生人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [naʊ] .

He	had	no	time	to	think	of	her	now	.
他	有	不	时间	到	思考	的	她	现在	.

他现在根本没时间想她。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [fɜːrst] [faɪnd] [ðɪs] ['nuːkʌmər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [weɪst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	must	first	find	this	newcomer	and	he	meant	to	waste	no	time	in	doing	it	.
他	必须	第一的	寻找	这	新人	和	他	意思是	到	浪费	不	时间	在	正在做	它	.

他必须先找到这位新来者，而且他打算尽快找到他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

['laɪtˌfʊt] [ɪz] ['rekləs]

LIGHTFOOT	IS	RECKLESS
莱特富特	是	鲁莽

莱特福特鲁莽行事

[ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] ['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

In	his	search	for	the	new	stranger	who	had	come	to	the	Green	Forest	,
在	他的	搜索	为了	这	新的	陌生人	WHO	有	来	到	这	绿色的	森林	,

在他寻找那位来到绿林的新陌生人的过程中，

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['rekləs] .

Lightfoot	the	Deer	was	wholly	reckless	.
莱特富特	这	鹿	曾是	完全	鲁莽	.

轻足鹿完全鲁莽。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [stoʊl] [laɪk][ə; eɪ] [greɪ] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm] ['θɪkɪt] [tuː; tə] ['θɪkɪt] [æz; əz][hiː; hi]

He	no	longer	stole	like	a	gray	shadow	from	thicket	to	thicket	as	he
他	不	更长	偷窃	喜欢	一个	灰色的	阴影	从	灌木丛	到	灌木丛	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] [wen] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪnti] [fiːt] .

had	done	when	searching	for	the	beautiful	stranger	with	the	dainty	feet	.
有	完毕	什么时候	搜索	为了	这	美丽的	陌生人	和	这	纤巧	脚	.

他不再像以前那样，像一道灰色的影子一样，在灌木丛间穿梭，寻找那位有着纤细双脚的美丽陌生人。

[hiː; hi] [baʊndɪd] [ə'lɔːŋ] , ['kerləs] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] .

He	bounded	along	,	careless	of	how	much	noise	he	made	.
他	有界	沿着	,	粗心	的	如何	很多	噪音	他	制成	.

他蹦蹦跳跳地走着，丝毫不在意自己发出多大的噪音。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [klæʃ]

From	time	to	time	he	would	stop	to	whistle	a	challenge	and	to	clash
从	时间	到	时间	他	会	停止	到	哨	一个	挑战	和	到	冲突

[hɪz; ɪz][hɔːrnz] [ə'genst] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][stæmp][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	horns	against	the	trees	and	stamp	the	ground	with	his	feet	.
他的	角	反对	这	树木	和	邮票	这	地面	和	他的	脚	.

他时不时会停下来吹口哨挑衅，用号角敲打树木，用脚跺脚。

['æftər] [sʌtʃ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv]['æŋgər]

After	such	exhibitions	of	anger
后	这样的	展览	的	愤怒

在如此激烈的愤怒表现之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

he	would	pause	to	listen	,
他	会	暂停	到	听	,

他会停下来倾听，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [saʊnd] [wɪtʃ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] .

hoping	to	hear	some	sound	which	would	tell	him	where	the	stranger	was	.
希望	到	听到	一些	声音	哪个	会	告诉	他	在哪里	这	陌生人	曾是	.

希望能听到一些声音，从而判断陌生人在哪里。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [træks] ,

Now	and	then	he	found	the	stranger's	tracks	,
现在	和	然后	他	成立	这	陌生人的	轨道	,

他偶尔会发现陌生人的踪迹。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]

and	from	them	he	knew	that	this	stranger	was	doing	just	what	he
和	从	他们	他	知道	那	这	陌生人	曾是	正在做	只是	什么	他

[hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ,

had	been	doing	,
有	到过	正在做	,

他从他们的言行中得知，这个陌生人正在做他一直在做的事情。

['siːkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nuːkʌmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪnti] [fiːt] .

seeking	to	find	the	beautiful	newcomer	with	the	dainty	feet	.
寻求	到	寻找	这	美丽的	新人	和	这	纤巧	脚	.

寻找那位拥有纤细双脚的美丽新人。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðiːz] [saɪnz] ['laɪtˌfʊts] [reɪdʒ] [ɪn'kriːst] .

Each	time	he	found	these	signs	Lightfoot's	rage	increased	.
每个	时间	他	成立	这些	标志	莱特富特	愤怒	增加	.

每当他发现这些迹象，莱特福特的怒火就会加剧一分。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] ['sæmi] [dʒeɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

Of	course	it	didn't	take	Sammy	Jay	long	to	discover	what	was	going	on	.
的	课程	它	没有	拿	萨米	杰伊	长的	到	发现	什么	曾是	去	在	.

当然，萨米·杰伊很快就发现了发生了什么事。

[ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [is'keips] [ðoʊz] [ʃɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv] ['sæmi] [dʒeɪ] .

There	is	little	that	escapes	those	sharp	eyes	of	Sammy	Jay	.
那里	是	小的	那	逃脱	那些	锋利的	眼睛	的	萨米	杰伊	.

几乎没有什么能逃过萨米·杰伊那双锐利的眼睛。

[æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,

As	you	know	,
作为	你	知道	,

如你所知，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɜːrli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [bɪn]

he	had	early	discovered	the	game	of	hide	and	seek	Lightfoot	had	been
他	有	早期的	发现	这	游戏	的	隐藏	和	寻找	莱特富特	有	到过

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn]

playing	with	the	beautiful	young	visitor	who	had	come	down	to	the	Green
玩耍	和	这	美丽的	年轻的	游客	WHO	有	来	向下	到	这	绿色的

他很早就发现了莱特福特和那位来到绿地的美丽年轻访客玩的捉迷藏游戏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

['fɔːrɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] .

Forest	from	the	Great	Mountain	.
森林	从	这	伟大的	山	.

来自大山的森林。

[ðen] , [baɪ] [tʃæns] ,

Then	,	by	chance	,
然后	,	经过	机会	,

然后，机缘巧合之下，

['sæmi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] ['streɪndʒər] [hæd; həd] [kʌm]

Sammy	had	visited	the	Laughing	Brook	just	as	the	big	stranger	had	come
萨米	有	到访	这	笑	溪	只是	作为	这	大的	陌生人	有	来

[daʊn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [drɪŋk] .

down	there	to	drink	.
向下	那里	到	喝	.

萨米去笑溪边喝酒的时候，正好遇到那个高大的陌生人来这里喝酒。

[fɔːr; fər] [wʌns] ['sæmi] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stɪl] .

For	once	Sammy	had	kept	his	tongue	still	.
为了	一次	萨米	有	保留	他的	舌头	仍然	.

萨米破天荒地没有开口说话。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'saɪtmənt] [hɪr] [wen] ['laɪtˌfʊt] [dis'kʌvəz] [ðɪs] ['feloʊ] , "

"	There	is	going	to	be	excitement	here	when	Lightfoot	discovers	this	fellow	,	"
"	那里	是	去	到	是	激动	这里	什么时候	莱特富特	发现	这	同伴	,	"

[θɔːt] ['sæmi] .

thought	Sammy	.
想法	萨米	.

“莱特福特发现这家伙的时候，这里肯定会热闹非凡，”萨米心想。

" [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [mi:t] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ,
" If they ever meet , and I have a feeling that they will ,
" 如果 他们 曾经 见面 , 和 我 有 一个 感觉 那 他们 将要 ,

“如果他们有机会见面，而我感觉他们一定会见面的，

[ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪt] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] .
there is going to be a fight worth seeing .
那里 是 去 到 是 一个 斗争 值得 看到 .

一场值得一看的战斗即将上演。

[aɪ][mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði][wɜ:rd] [ə'raʊnd] .
I must pass the word around .
我 必须 经过 这 单词 大约 .

我必须把这个消息传达出去。

" [soʊ] ['sæmi] [dʒeɪ] ['hʌntɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt]
" So Sammy Jay hunted up his cousin , Blacky the Crow , and told him what
" 所以 萨米 杰伊 猎杀 向上 他的 表哥 , 布莱基 这 乌鸦 , 和 讲述 他 什么
[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .
he had discovered .
他 有 发现 .

于是，萨米·杰伊找到了他的表弟，乌鸦布莱基，并告诉他自己发现了什么。

[ðen] [hi:; hi] ['hʌntɪd] [ʌp] ['bɑ:bi] [ku:n] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] .
Then he hunted up Bobby Coon and told him .
然后 他 猎杀 向上 鲍比 浣熊 和 讲述 他 .

然后他找到了鲍比·库恩，并告诉了他这件事。

[hi:; hi] [sɔ:] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑ:səm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑ:loʊ] [tri:] [ænd; ənd]
He saw Unc ' Billy Possum sitting in the doorway of his hollow tree and
他 锯 北卡罗来纳大学 - 比利 负鼠 坐着 在 这 门口 的 他的 空洞的 树 和
[toʊld][hɪm; ɪm] .
told him .
讲述 他 .

他看见比利·波瑟姆叔叔坐在空心树的门口，便告诉了他。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvərd]
He discovered
他 发现

他发现

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 178]
[页 -]

[第178页]

['dʒʌmpər][ðə; ði] [her] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hemlɑ:k] - [tri:] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] .
Jumper the Hare sitting under a little hemlock - tree and told him .
套头衫 这 野兔 坐着 在下面 一个 小的 铁杉 - 树 和 讲述 他 .

兔子跳跳坐在一棵小铁杉树下，告诉他。

[ðen] [hi:; hi] [flu:] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] [tu:; tə] [tel] ['pi:tər] ['ræbɪt] .
Then he flew over to the dear Old Briar - patch to tell Peter Rabbit .
然后 他 飞翔 超过 到 这 亲爱的 老的 荆棘 - 修补 到 告诉 彼得 兔子 .

然后他飞到亲爱的老荆棘丛去告诉彼得兔。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][toʊld] ['drʌmər] [ðə; ði] ['wʊdpekər] , ['tɑ:mi] [tɪt] [ðə; ði]['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:] , [ænd; ənd]
Of course he told Drummer the Woodpecker , Tommy Tit the Chickadee , and
的 课程 他 讲述 鼓手 这 啄木鸟 , 汤米 山雀 这 山雀 , 和
[jæŋk] [jæŋk] [ðə; ði] ['nʌthætʃ] ,
Yank Yank the Nuthatch ,
扬克 扬克 这 红胸山雀 ,

当然，他告诉了啄木鸟鼓手、山雀汤米·蒂特和红胸鸸扬克·扬克。

[huː] [wɜːr; wər]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn]
who were over in the Old Orchard , and they at once hurried to the Green
WHO 是 超过 在 这 老的 果园 , 和 他们 在 一次 慌忙 到 这 绿色的
['fɔːrɪst] ,
Forest ,
森林 ,

他们原本在老果园里，然后立刻匆匆赶往绿林。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['miːtɪŋ]
for they couldn't think of missing anything so exciting as would be the meeting
为了 他们 不能 思考 的 丢失的 任何事物 所以 激动人心 作为 会 是 这 会议
[bɪ'twiːn] ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] .
between Lightfoot and the big stranger from the Great Mountain .
之间 莱特富特 和 这 大的 陌生人 从 这 伟大的 山 .

因为他们无法想象会错过如此激动人心的事情，那就是莱特福特与来自大山的陌生人的会面。

['sæmi] ['dɪdnt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] [tuː; tə]
Sammy didn't forget to tell Paddy the Beaver , but it was no news to
萨米 没有 忘记 到 告诉 稻田 这 海狸 , 但 它 曾是 不 消息 到
['pædi] .
Paddy .
稻田 .

萨米没有忘记告诉海狸帕迪，但帕迪对此早已习以为常。

['pædi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːnd] ['ɜːrli] [ðə; ði] [naɪt]
Paddy had seen the big stranger on the edge of his pond early the night
稻田 有 已见 这 大的 陌生人 在 这 边缘 的 他的 池塘 早期的 这 夜晚
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

前一天晚上早些时候，帕迪在他家池塘边看到了那个高大的陌生人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['laɪtˌfʊt] [nuː] ['nɑːθ]
Of course , Lightfoot knew noth
的 课程 , 莱特富特 知道 诺斯

当然，莱特福特对此一无所知。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 179]
[页 -]

[第179页]

[ɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] .
ing about all this .
ing 关于 全部 这 .

谈论这一切。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [bɪg]['streɪndʒər][ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
His one thought was to find that big stranger and drive him from the
他的 一 想法 曾是 到 寻找 那 大的 陌生人 和 驾驶 他 从 这
[griːn] ['fɔːrɪst] ,
Green Forest ,
绿色的 森林 ,

他当时唯一的想法就是找到那个高大的陌生人，把他赶出绿林。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ['taɪərləsli] .
and so he continued his search tirelessly .
和 所以 他 持续 他的 搜索 不知疲倦地 .

于是他继续不懈地寻找。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 180]
[页 -]

[第180页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

['sæmi] [dʒeɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd]
SAMMY JAY TAKES A HAND
萨米 杰伊 需要 一个 手

萨米·杰伊伸出手

['sæmi] [dʒeɪ][wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ə'baʊt] [θruː]
Sammy Jay was bubbling over with excitement as he flew about through
萨米 杰伊 曾是 冒泡 超过 和 激动 作为 他 飞翔 关于 通过
[ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,
the Green Forest ,
这 绿色的 森林 ,

萨米·杰伊在绿林中飞来飞去，兴奋得不得了。

['fɑːloʊɪŋ] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] .
following Lightfoot the Deer .
下列的 莱特富特 这 鹿 .

跟随轻足鹿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skriːm] .
He was so excited he wanted to scream .
他 曾是 所以 兴奋的 他 通缉 到 尖叫 .

他兴奋极了，都想尖叫了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .
But he didn't .
但 他 没有 .

但他没有。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stɪl] .
He kept his tongue still .
他 保留 他的 舌头 仍然 .

他一言不发。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['laɪtˌfʊt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .
You see , he didn't want Lightfoot to know that he was being followed .
你 看 , 他 没有 想 莱特富特 到 知道 那 他 曾是 存在 随后 .

你看，他不想让莱特福特知道自己被跟踪了。

['ʌndər] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [kæp][ʌv; əv] ['sæmi] ['dʒeɪz][ɑːr; ər] [kwɪk] [wɪts] .
Under that pointed cap of Sammy Jay's are quick wits .
在下面 那 尖 帽 的 萨米 杰伊的 是 快的 智慧 .

萨米·杰伊那顶尖顶帽下藏着一颗机智的心。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər] [huːm] ['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz]
It didn't take him long to discover that the big stranger whom Lightfoot was
它 没有 拿 他 长的 到 发现 那 这 大的 陌生人 谁 莱特富特 曾是
['siːkɪŋ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊts] [wei] [ænd; ənd]
seeking was doing his best to keep out of Lightfoot's way and
寻求 曾是 正在做 他的 最好的 到 保持 出去 的 莱特富特 方式 和

他很快发现，莱特福特要找的那个高大陌生人正竭尽全力避开他。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 181]
[页 -]

[第181页]

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekləs] [weɪ] [ɪn]
that he was having no difficulty in doing so because of the reckless way in
那 他 曾是 拥有 不 困难 在 正在做 所以 因为 的 这 鲁莽 方式 在
[wɪtʃ] ['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
which Lightfoot was searching for him .
哪个 莱特富特 曾是 搜索 为了 他 .

他之所以能毫不费力地做到这一点，是因为莱特福特肆无忌惮地搜寻他。

['laɪtˌfʊt] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi]
Lightfoot made so much noise that it was quite easy to know just where he
莱特富特 制成 所以 很多 噪音 那 它 曾是 相当 简单的 到 知道 只是 在哪里 他
[wʌz; wəz][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
was and to keep out of his sight .
曾是 和 到 保持 出去 的 他的 视线 .

莱特福特制造了很大的动静，很容易就能知道他在哪里，并躲开他的视线。

" [ðæt] ['streɪndʒər][ɪz] ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['laɪtˌfʊt] ,
" That stranger is nearly as big as Lightfoot ,
" 那 陌生人 是 几乎 作为 大的 作为 莱特富特 ,

“那个陌生人几乎和莱特福特一样高大。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] , " [θɔːt] ['sæmi] .
but it is very plain that he doesn't want to fight , " thought Sammy .
但 它 是 非常 清楚的 那 他 不 想 到 斗争 , " 想法 萨米 .

“但很明显，他不想打架，”萨米心想。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] .
" He must be a coward .
" 他 必须 是 一个 懦夫 .

他一定是懦夫。

" [naʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] .
" Now the truth is , the stranger was not a coward .
" 现在 这 真相 是 , 这 陌生人 曾是 不是 一个 懦夫 .

“但事实是，这个陌生人并不是懦夫。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ,
He was ready and willing to fight if he had to ,
他 曾是 准备好 和 愿意的 到 斗争 如果 他 有 到 ,

他已经做好战斗准备，如果需要的话，他愿意战斗。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'vɔɪd] ['faɪtɪŋ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] .
but if he could avoid fighting he meant to .
但 如果 他 可以 避免 斗争 他 意思是 到 .

但如果可以避免战斗，他一定会尽量避免。

[juː; jʊ] [siː] , [bɪg][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt][soʊ][bɪg][æz; əz] ['laɪtˌfʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
You see , big as he was , he wasn't quite so big as Lightfoot , and he
你 看 , 大的 作为 他 曾是 , 他 不是 相当 所以 大的 作为 莱特富特 , 和 他
[nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
knew it .
知道 它 .

你看，虽然他个子很高，但还是比不上莱特福特，他自己也知道这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['laɪtˌfʊts] [bɪg] [fuːt'prints] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
He had seen Lightfoot's big footprints , and from
他 有 已见 莱特富特 大的 脚印 , 和 从

他看到了莱特福特的巨大脚印，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 182]
[页 -]

[第182页]

[ðer; ðər][saɪz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][hiː; hi]
their size he knew that Lightfoot must be bigger and heavier than he
他们的 尺寸 他 知道 那 莱特富特 必须 是 大 和 较重 比 他
.
:
.

他知道，就体型而言，莱特福特一定比他更高更重。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [griːn]
Then , too , he knew that he really had no right to be there in the Green
然后 , 也 , 他 知道 那 他 真的 有 不 正确的 到 是 那里 在 这 绿色的
['fɔːrɪst] .
Forest .
森林 .

而且，他也知道自己根本没有权利待在绿林里。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪtˌfʊts] [hoʊm]
That was Lightfoot's home
那 曾是 莱特富特 家

那是莱特福特的家

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'truːdər] .
and so he was an intruder .
和 所以 他 曾是 一个 入侵者 .

所以他是个闯入者。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [wʊd] [fiːl] [ðɪs] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [meɪk]
He knew that Lightfoot would feel this way about it and that this would make
他 知道 那 莱特富特 会 感觉 这 方式 关于 它 和 那 这 会 制作
[hɪm; ɪm] [faɪt] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər] .
him fight all the harder .
他 斗争 全部 这 更难 .

他知道莱特福特会这么想，而这会让他更加努力地战斗。

[soʊ][ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
So the big stranger wanted to avoid a fight if possible .
所以 这 大的 陌生人 通缉 到 避免 一个 斗争 如果 可能的 .

所以这位身材高大的陌生人想尽可能避免打架。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪnti]
But he wanted still more to find that beautiful young visitor with the dainty
但 他 通缉 仍然 更多的 到 寻找 那 美丽的 年轻的 游客 和 这 纤巧
[fiːt] [fɔːr; fər] [huːm] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] .
feet for whom Lightfoot had been looking .
脚 为了 谁 莱特富特 有 到过 寻找 .

但他更想找到莱特福特一直在寻找的那位有着纤细双脚的美丽年轻访客。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] ['laɪtˌfʊt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ,
He wanted to find her just as Lightfoot wanted to find her ,
他 通缉 到 寻找 她 只是 作为 莱特富特 通缉 到 寻找 她 ,

他想找到她，就像莱特福特想找到她一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][faɪnd][hɜːr; hər] ,
and he hoped that if he did find her ,
和 他 希望 那 如果 他 做过 寻找 她 ,

他希望，如果他真的找到了她，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] .

he	could	take	her	away	with	him	back	to	the	Great	Mountain	.
他	可以	拿	她	离开	和	他	后退	到	这	伟大的	山	.

他可以带她一起回到大山。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] , [hiː; hi] [wʊd]

If	he	had	to	,	he	would
如果	他	有	到	,	他	会

如果必须如此，他会

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

fight	for	her	,	but	until	he	had	to	he	would	keep	out	of	the	fight	.
斗争	为了	她	,	但	直到	他	有	到	他	会	保持	出去	的	这	斗争	.

他会为她而战，但除非迫不得已，否则他会置身事外。

[soʊ][hiː; hi] [dɑːdʒd] ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

So	he	dodged	Lightfoot	and	at	the	same	time	looked	for	the	beautiful
所以	他	躲避	莱特富特	和	在	这	相同的	时间	看起来	为了	这	美丽的

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

于是他躲开了莱特福特，同时寻找那位美丽的陌生女子。

[ɔːl] [ðɪs] ['sæmi] [dʒeɪ] [gest] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ]

All	this	Sammy	Jay	guessed	,	and	after	a	while	he	grew	tired	of	following
全部	这	萨米	杰伊	猜对了	,	和	后	一个	尽管	他	生长	疲劳的	的	下列的

['laɪtˌfʊt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

Lightfoot	for	nothing	.
莱特富特	为了	没有什么	.

这一切都是萨米·杰伊猜到的，过了一段时间，他厌倦了毫无结果地跟随莱特福特。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [maɪˈself] , " ['mʌtəd] ['sæmi] .

"	I'll	have	to	take	a	hand	in	this	thing	myself	,	"	muttered	Sammy	.
"	患病的	有	到	拿	一个	手	在	这	事物	我	,	"	低声说道	萨米	.

“我得亲自出手了，”萨米嘟囔道。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , ['laɪtˌfʊt] ['nevər] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [bɪg]['streɪndʒər] !

"	At	this	rate	,	Lightfoot	never	will	find	that	big	stranger	!
"	在	这	速度	,	莱特富特	绝不	将要	寻找	那	大的	陌生人	!

“照这样下去，莱特福特永远也找不到那个大陌生人了！”

" [soʊ] ['sæmi] [stɑːpt] ['fɑːloʊɪŋ] ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [griːn]

"	So	Sammy	stopped	following	Lightfoot	and	began	to	search	through	the	Green
"	所以	萨米	停止	下列的	莱特富特	和	开始	到	搜索	通过	这	绿色的

['fɔːrɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər] .

Forest	for	the	big	stranger	.
森林	为了	这	大的	陌生人	.

于是，萨米不再跟着莱特福特，开始在绿林中寻找那个高大的陌生人。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

It	didn't	take	very	long	to	find	him	.
它	没有	拿	非常	长的	到	寻找	他	.

没过多久就找到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] .

He	was	over	near	the	pond	of	Paddy	the	Beaver	.
他	曾是	超过	靠近	这	池塘	的	稻田	这	海狸	.

他当时在海狸帕迪的池塘附近。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ['sæmi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	**soon**	**as**	**he**	**saw**	**him**	**,**	**Sammy**	**began**	**to**	**scream**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**
作为	很快	作为	他	锯	他	,	萨米	开始	到	尖叫	在	这	顶部	的	他的

萨米一看到他，就扯着嗓子尖叫起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**184**	**]**
[	页	-	]

[第184页]

[lʌŋz] .

lungs	**.**
肺	.

肺。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [twɪgz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ]

At	**once**	**he**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**snapping**	**twigs**	**at**	**the**	**top**	**of**	**a**	**little**	**ridge**
在	一次	他	听到	这	声音	的	啪啪	树枝	在	这	顶部	的	一个	小的	岭

[bæk] [ʌv; əv] ['pædiːz] [pɑːnd][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

back	**of**	**Paddy's**	**pond**	**and**	**knew**	**that**	**Lightfoot**	**had**	**heard**	**and**	**understood**	**.**
后退	的	帕迪的	池塘	和	知道	那	莱特富特	有	听到	和	理解	.

他立刻听到帕迪池塘后面的小山脊顶上传来树枝断裂的声音，知道莱特福特已经听到并明白了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻鹿莱特福特的冒险(The Adventures of Lightfoot the Deer)
第5/5页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 185]
[页 -]

[第185页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[ðə; ði] [greɪt] [faɪt]
THE GREAT FIGHT
这 伟大的 斗争

伟大的战斗

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər]
Down from the top of the ridge back of the pond of Paddy the Beaver
向下 从 这 顶部 的 这 岭 后退 的 这 池塘 的 稻田 这 海狸
[plʌndʒd] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] ,
plunged Lightfoot the Deer ,
暴跌 莱特富特 这 鹿 ,

从帕迪海狸池塘后面的山脊顶端，轻足鹿纵身跃下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
his eyes blazing with rage .
他的 眼睛 炽烈 和 愤怒 .

他双眼燃烧着怒火。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv] ['sæmi] [dʒeɪ] .
He had understood the screaming of Sammy Jay .
他 有 理解 这 尖叫 的 萨米 杰伊 .

他听懂了萨米·杰伊的尖叫声。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmwer] [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
He knew that somewhere down there was the big stranger he had been
他 知道 那 某处 向下 那里 曾是 这 大的 陌生人 他 有 到过
['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
looking for .
寻找 为了 .

他知道，他一直在寻找的那个高大陌生人就在下面某个地方。

[ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] ['sæmiz] ['skriːmɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['laɪtˌfʊt] .
The big stranger had understood Sammy's screaming quite as well as Lightfoot .
这 大的 陌生人 有 理解 萨米的 尖叫 相当 作为 出色地 作为 莱特富特 .

这位身材高大的陌生人和莱特福特一样，都听懂了萨米的尖叫声。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd]
He knew that to run away now would be to prove himself a coward and
他 知道 那 到 跑步 离开 现在 会 是 到 证明 他自己 一个 懦夫 和
[fər'evər] [dɪs'greɪs] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [mɪs]
forever disgrace himself in the eyes of Miss
永远 耻辱 他自己 在 这 眼睛 的 错过

他知道，现在逃跑只会证明自己是个懦夫，而且会在小姐眼中永远蒙羞。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 186]
[页 -]

[第186页]

- , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Daintyfoot , for that was the name of the beautiful stranger he had been
- , 为了 那 曾是 这 姓名 的 这 美丽的 陌生人 他 有 到过
['siːkɪŋ] .
seeking .
寻求 .

她名叫丹蒂福特，因为那是他一直在寻找的那位美丽陌生人的名字。

[hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt] .
He must fight .
他 必须 斗争 .

他必须战斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt] .
There was no way out of it , he must fight .
那里 曾是 不 方式 出去 的 它 , 他 必须 斗争 .

他别无选择，只能战斗。

[ðə; ði] [her] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['æŋgər][dʒʌst][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [her] [ɑːn]
The hair on the back of his neck stood up with anger just as did the hair on
这 头发 在 这 后退 的 他的 脖子 站立 向上 和 愤怒 只是 作为 做过 这 头发 在
[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] .
the neck of Lightfoot .
这 脖子 的 莱特富特 .

他后颈的汗毛都竖了起来，就像莱特福特的汗毛一样，怒火中烧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlsoʊ] [bleizd] .
His eyes also blazed .
他的 眼睛 还 燃烧的 .

他的双眼也闪着光。

[hiː; hi] [baʊndɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər]
He bounded out into a little open place by the pond of Paddy the Beaver
他 有界 出去 进入 一个 小的 打开 地方 经过 这 池塘 的 稻田 这 海狸
[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ['weɪtɪd] .
and there he waited .
和 那里 他 等待 .

他蹦蹦跳跳地来到帕迪海狸池塘边的一小片空地上，在那里等着。

['miːnwaɪl] ['sæmi] [dʒeɪ][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] , ['skriːmɪŋ] [æt; ət]
Meanwhile Sammy Jay was flying about in the greatest excitement , screaming at
同时 萨米 杰伊 曾是 飞行 关于 在 这 最 激动 , 尖叫 在
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
the top of his lungs ,
这 顶部 的 他的 肺 ,

与此同时，萨米·杰伊兴奋得四处乱窜，扯着嗓子尖叫。

" [ə; eɪ] [faɪt] !
" A fight !
" 一个 斗争 !

打架!

[ə; eɪ] [faɪt] !
A fight !
一个 斗争 !

打架!

[ə; eɪ] [faɪt] !
A fight !
一个 斗争 !

打架!

" ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] , ['oʊvər][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,
" Blacky the Crow , over in another part of the Green Forest ,
" 布莱基 这 乌鸦 , 超过 在 其他 部分 的 这 绿色的 森林 ,

“黑乌鸦，在绿森林的另一边，

[hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə] ['pædiːz] [pɑːnd]
heard him and took up the cry and at once hurried over to Paddy's pond
听到 他 和 采取 向上 这 哭 和 在 一次 慌忙 超过 到 帕迪的 池塘
.
:
.

听到他的呼喊声，立刻跟着喊了起来，急忙跑到帕迪的池塘边。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [wʌz; wəz] [nɪr]
Everybody who was near
大家 WHO 曾是 靠近

所有在附近的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 187]
[页 -]

[第187页]

[ɪ'nʌf] ['hɜːrid] [ðer; ðər] .
enough hurried there .
足够的 慌忙 那里 .

别再匆匆忙忙了。

['bɑːbi] [kuːn] [ænd; ənd] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] [klaɪmd] [triːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]
Bobby Coon and Unc ' Billy Possum climbed trees from which they could see
鲍比 浣熊 和 北卡罗来纳大学 - 比利 负鼠 攀登 树木 从 哪个 他们 可以 看
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] [seɪf] .
and at the same time be safe .
和 在 这 相同的 时间 是 安全的 .

鲍比·库恩和比利·波瑟姆叔叔爬上树，既能看清外面的景色，又能保证自身安全。

['bɪli] [mɪŋk] ['hɜːrid] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][dæm][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] .
Billy Mink hurried to a safe place on the dam of Paddy the Beaver .
比利 貂 慌忙 到 一个 安全的 地方 在 这 坝 的 稻田 这 海狸 .

比利·明克赶紧跑到帕迪·比弗的水坝上一个安全的地方。

['pædi] [hɪm'self] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] .
Paddy himself climbed up on the roof of his house out in the pond .
稻田 他自己 攀登 向上 在 这 屋顶 的 他的 房子 出去 在 这 池塘 .

帕迪自己爬上了池塘边房子的屋顶。

['piːtər] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['dʒʌmpər][ðə; ði] [her] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,
Peter Rabbit and Jumper the Hare , who happened to be not far away ,
彼得 兔子 和 套头衫 这 野兔 , WHO 发生 到 是 不是 远的 离开 ,

彼得兔和碰巧就在不远处的跳兔，

['hɜːrid] ['oʊvər] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [piːp] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['hemlɑːk] - [triːz] .
hurried over where they could peep out from under some young hemlock - trees .
慌忙 超过 在哪里 他们 可以 窥视 出去 从 在下面 一些 年轻的 铁杉 - 树木 .

他们赶紧跑到几棵幼小的铁杉树下，从树下探出头来。

['bʌstər] [ber] ['ʃʌfəld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Buster	**Bear**	**shuffled**	**down**	**the**	**hill**	**and**	**watched**	**from**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**
巴斯特	熊	洗牌	向下	这	爬坡道	和	观看	从	这	其他	边	的	这

[pɑːnd] .

pond	**.**
池塘	.

巴斯特熊拖着脚步走下山坡，从池塘的另一边看着。

['rɛdi] [ænd; ənd] ['græni] [fɑːks] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ðer; ðər] .

Reddy	**and**	**Granny**	**Fox**	**were**	**both**	**there**	**.**
雷迪	和	奶奶	狐狸	是	两个都	那里	.

雷迪和狐狸奶奶都在场。

[fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [taɪm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

For	**what**	**seemed**	**like**	**the**	**longest**	**time**	**,**	**but**	**which**	**was**	**for**	**only**	**a**	**minute**	**,**
为了	什么	似乎	喜欢	这	最长	时间	,	但	哪个	曾是	为了	仅有的	一个	分钟	,

感觉过了很久，但实际上只有一分钟。

['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['streɪndʒər] [stʊd] [stɪl] , ['glerɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]

Lightfoot	**and**	**the**	**big**	**stranger**	**stood**	**still**	**,**	**glaring**	**at**	**each**
莱特富特	和	这	大的	陌生人	站立	仍然	,	刺眼	在	每个

莱特福特和那个高大的陌生人站在那里，怒目而视。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**188**	**]**
[	页	-	]

[第188页]

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

其他。

[ðen] , [snɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [ðeɪ] ['loʊɝd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [tə'geðər] .

Then	**,**	**snorting**	**with**	**rage**	**,**	**they**	**lowered**	**their**	**heads**	**and**	**plunged**	**together**	**.**
然后	,	吸鼻	和	愤怒	,	他们	降低	他们的	头部	和	暴跌	一起	.

然后，他们怒吼着，低下头，一起扑了过去。

[ðer; ðər] ['æntləz] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

Their	**antlers**	**clashed**	**with**	**a**	**noise**	**that**	**rang**	**through**	**the**	**Green**	**Forest**	**,**
他们的	鹿角	冲突	和	一个	噪音	那	响铃	通过	这	绿色的	森林	,

它们的鹿角碰撞发出响亮的声响，回荡在绿林之中。

[ænd; ənd] [bəuθ] [fel] [tuː; tə] [ðer; ðər] [niːz] .

and	**both**	**fell**	**to**	**their**	**knees**	**.**
和	两个都	跌倒	到	他们的	膝盖	.

两人双双跪倒在地。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['strʌgld] .

There	**they**	**pushed**	**and**	**struggled**	**.**
那里	他们	推动	和	挣扎	.

在那里，他们奋力拼搏。

[ðen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['muːvmənt] ['oʊvər] [ə'gen] .

Then	**they**	**separated**	**and**	**backed**	**away**	**,**	**to**	**repeat**	**the**	**movement**	**over**	**again**	**.**
然后	他们	分开	和	支持的	离开	,	到	重复	这	移动	超过	再次	.

然后他们分开并后退，再次重复这个动作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [faɪt] .

It	**was**	**a**	**terrible**	**fight**	**.**
它	曾是	一个	糟糕的	斗争	.

这是一场惨烈的战斗。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [soʊ] .

Everybody	said	so	.
大家	说	所以	.

大家都这么说。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [bɪ'fɔːr] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [naʊ] [wʌt] [ðoʊz] [greɪt] ['æntləz]

If	they	had	not	known	before	,	everybody	knew	now	what	those	great	antlers
如果	他们	有	不是	已知	前	,	大家	知道	现在	什么	那些	伟大的	鹿角

[wɜːr; wər][fɔːr; fər] .

were	for	.
是	为了	.

如果之前有人不知道，现在所有人都知道了那些巨大的鹿角是做什么用的。

[wʌns] [ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['laɪtˌfʊts] [raɪt] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

Once	the	big	stranger	managed	to	reach	Lightfoot's	right	shoulder	with	one	of
一次	这	大的	陌生人	管理	到	抵达	莱特富特	正确的	肩膀	和	一	的

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æntləz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ter; tɪ(ə)r][ɪn] ['laɪtˌfʊts] [greɪ] [koʊt]

the	sharp	points	of	his	antlers	and	made	a	long	tear	in	Lightfoot's	gray	coat
这	锋利的	积分	的	他的	鹿角	和	制成	一个	长的	撕	在	莱特富特	灰色的	外套

.

:
.

那个高大的陌生人用他尖锐的鹿角之一够到了莱特福特的右肩，在莱特福特的灰色皮毛上撕开了一道长长的口子。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪd] ['laɪtˌfʊt] [faɪt] ['hɑːrdər] .

It	only	made	Lightfoot	fight	harder	.
它	仅有的	制成	莱特富特	斗争	更难	.

这只会让莱特福特更加努力地战斗。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [rɪr] [ʌp]

Sometimes	they	would	rear	up
有时	他们	会	后部	向上

有时它们会抬起头来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[ænd; ənd] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [huːf] .

and	strike	with	their	sharp	hoofs	.
和	罢工	和	他们的	锋利的	蹄子	.

并用锋利的蹄子踢击。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðeɪ] [plʌndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][tɔːrn] [ʌp] [baɪ][ðer; ðər] [fiːt] .

Back	and	forth	they	plunged	,	and	the	ground	was	torn	up	by	their	feet	.
后退	和	前进	他们	暴跌	,	和	这	地面	曾是	撕裂	向上	经过	他们的	脚	.

他们来回奔跑，双脚将地面踩得千疮百孔。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,

Both	were	getting	out	of	breath	,
两个都	是	获得	出去	的	气息	,

两人都气喘吁吁。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] .

and	from	time	to	time	they	had	to	stop	for	a	moment's	rest	.
和	从	时间	到	时间	他们	有	到	停止	为了	一个	瞬间	休息	.

他们时不时需要停下来休息片刻。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] [mɔːr] ['fɪrsli] [ðæn; ðən]['evər] .

Then	they	would	come	together	again	more	fiercely	than	ever	.
然后	他们	会	来	一起	再次	更多的	激烈地	比	曾经	.

然后他们会比以往任何时候都更加激烈地再次团结起来。

['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

Never	had	such	a	fight	been	seen	in	the	Green	Forest	.
绝不	有	这样的	一个	斗争	到过	已见	在	这	绿色的	森林	.

绿林中从未出现过如此激烈的争斗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]

CHAPTER	XXXVIII
章	38

第三十八章

[æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['wɑːtʃər]

AN	UNSEEN	WATCHER
一个	看不见	观察者

一位看不见的观察者

[æz; əz] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [fɔːt]

As	Lightfoot	the	Deer	and	the	big	stranger	from	the	Great	Mountain	fought
作为	莱特富特	这	鹿	和	这	大的	陌生人	从	这	伟大的	山	战斗

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] ,

in	the	little	opening	near	the	pond	of	Paddy	the	Beaver	,
在	这	小的	开幕	靠近	这	池塘	的	稻田	这	海狸	,

当小鹿莱特福特和来自大山的陌生人在海狸帕迪池塘附近的小空地上打斗时，

['niːðər] [nuː] [ɔːr] [kɛəd] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] .

neither	knew	or	cared	who	saw	them	.
两者都不	知道	或者	关心	WHO	锯	他们	.

他们既不知道也不在意谁看到了他们。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] ['fʊli] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm]

Each	was	filled	fully	with	rage	and	determined	to	drive	the	other	from
每个	曾是	已填	完全	和	愤怒	和	决定	到	驾驶	这	其他	从

[ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

the	Green	Forest	.
这	绿色的	森林	.

两人都怒火中烧，决心将对方赶出绿林。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [mɪs] - .

Each	was	fighting	for	the	right	to	win	the	love	of	Miss	Daintyfoot	.
每个	曾是	斗争	为了	这	正确的	到	赢	这	爱	的	错过	-	.

他们都在争夺赢得丹蒂福特小姐芳心的权利。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ðæt] [mɪs] - [hɜːr'self][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

Neither	of	them	knew	that	Miss	Daintyfoot	herself	was	watching	them	.
两者都不	的	他们	知道	那	错过	-	她自己	曾是	观看	他们	.

他们俩都不知道，丹蒂福特小姐正在看着他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

But	she	was	.
但	她	曾是	.

但她确实是。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [ænt]

She	had	heard	the	clash	of	their	great	ant
她	有	听到	这	冲突	的	他们的	伟大的	蚂蚁

她听到了它们巨大的蚂蚁之间的碰撞声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 191]
[页 -]

[第191页]

[lɜːrz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɪg'zæktli]
lers as they had come together the first time , and she had known exactly
勒斯 作为 他们 有 来 一起 这 第一的 时间 , 和 她 有 已知 确切地
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
what it meant .
什么 它 意思是 .

就像他们第一次相遇时那样，她完全明白这意味着什么。

['tɪmɪdli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən]['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [weɪr] , ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
Timidly she had stolen forward to a thicket where , safely hidden , she could
胆怯地 她 有 被盗 向前 到 一个 灌木丛 在哪里 , 安全 隐 , 她 可以
[wɑːtʃ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [faɪt] .
watch that terrible fight .
手表 那 糟糕的 斗争 .

她胆怯地溜到灌木丛中，躲在那里，安全地观看那场可怕的战斗。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
She knew that they were fighting for her .
她 知道 那 他们 是 斗争 为了 她 .

她知道他们是在为她而战。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [bəuθ][hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
She knew it just as she had known how both had been hunting for her
她 知道 它 只是 作为 她 有 已知 如何 两个都 有 到过 打猎 为了 她
.
:
.

她知道这一点，就像她早就知道他们两个一直在追捕她一样。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [wʌn][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][wɪn] [ðæt]
What she didn't know for some time was which one she wanted to win that
什么 她 没有 知道 为了 一些 时间 曾是 哪个 一 她 通缉 到 赢 那
[faɪt] .
fight .
斗争 .

她有好一阵子都没想清楚自己希望谁赢得那场战斗。

[bəuθ] ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər][wɜːr; wər] ['hænsəm] .
Both Lightfoot and the big stranger were handsome .
两个都 莱特富特 和 这 大的 陌生人 是 英俊的 .

莱特福特和那位高大的陌生人都很英俊。

[jes] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hænsəm] .
Yes , indeed , they were very handsome .
是的 , 的确 , 他们 是 非常 英俊的 .

是的，他们确实非常英俊。

['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ðə; ði][bɪgə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst][ə; eɪ]
Lightfoot was just a little bit the bigger and it seemed to her just a
莱特富特 曾是 只是 一个 小的 少量 这 大 和 它 似乎 到 她 只是 一个
['lɪt(ə)l][bɪt][ðə; ði] ['hæns(ə)m] .
little bit the handsomer .
小的 少量 这 更英俊 .

莱特福特个子比她略高一些，在她看来也略显英俊一些。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪn] .
She almost wanted him to win .
她 几乎 通缉 他 到 赢 .

她几乎希望他赢。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 192]
[页 -]

[第192页]

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['breɪvli] [ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hiː; hi]
when she saw how bravely the big stranger was fighting and how well he
什么时候 她 锯 如何 勇敢地 这 大的 陌生人 曾是 斗争 和 如何 出色地 他
[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
was holding his own ,
曾是 保持 他的 自己的 ,

当她看到这个高大的陌生人勇敢地战斗，并且表现出色，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['laɪtˌfʊt] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [hoʊpt] [hiː; hi]
even though he was a little smaller than Lightfoot , she almost hoped he
甚至 尽管 他 曾是 一个 小的 较小的 比 莱特富特 , 她 几乎 希望 他
[wʊd] [wɪn] .
would win .
会 赢 .

尽管他比莱特福特个子矮一些，但她几乎希望他能赢。

[ðæt] [greɪt] [faɪt] ['læstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
That great fight lasted a long time .
那 伟大的 斗争 持续 一个 长的 时间 .

那场大战持续了很长时间。

[tuː; tə] ['prɪti] [mɪs] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʊd] [end] .
To pretty Miss Daintyfoot it seemed that it never would end .
到 漂亮的 错过 - 它 似乎 那 它 绝不 会 结尾 .

对于漂亮的丹蒂福特小姐来说，这一切似乎永无止境。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['laɪtˌfʊts] ['greɪtər] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] .
But after a while Lightfoot's greater size and strength began to tell .
但 后 一个 尽管 莱特富特 更大的 尺寸 和 力量 开始 到 告诉 .

但过了一段时间，莱特福特的身材和力量优势开始显现出来。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [fɔːrst] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]
Little by little the big stranger was forced back towards the edge of the open
小的 经过 小的 这 大的 陌生人 曾是 强制 后退 向 这 边缘 的 这 打开
[pleɪs] .
place .
地方 .

渐渐地，这个高大的陌生人被逼到了空地的边缘。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [wen] ['laɪtˌfʊt] ['wɔznt] .

Now	he	would	be	thrown	to	his	knees	when	Lightfoot	wasn't	.
现在	他	会	是	抛掷	到	他的	膝盖	什么时候	莱特富特	不是	.

现在，当莱特福特没有跪倒在地时，他却会跪倒在地。

[æz; əz] ['laɪtˌfʊt] [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][geɪn] [nuː] [streŋθ] .

As	Lightfoot	saw	this	,	he	seemed	to	gain	new	strength	.
作为	莱特富特	锯	这	,	他	似乎	到	获得	新的	力量	.

看到这一幕，莱特福特似乎获得了新的力量。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

At	last	he	caught	the	stranger	in	such	a	way	that	he	threw	him	over	.
在	最后的	他	捕捉	这	陌生人	在	这样的	一个	方式	那	他	扔	他	超过	.

最后，他抓住了那个陌生人，把他扔了出去。

[waɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['strʌgld] [tuː; tə]

While	the	stranger	struggled	to
尽管	这	陌生人	挣扎	到

陌生人努力地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , ['laɪtˌfʊts] [ʃɑːrp] ['æntləz] [meɪd] [lɔːŋ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [koʊt] .

get	to	his	feet	again	,	Lightfoot's	sharp	antlers	made	long	tears	in	his	gray	coat	.
得到	到	他的	脚	再次	,	莱特富特	锋利的	鹿角	制成	长的	眼泪	在	他的	灰色的	外套	.

莱特福特再次站起身来，他锋利的鹿角在他灰色的皮毛上撕开了长长的口子。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['biːtn] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	stranger	was	beaten	and	he	knew	it	.
这	陌生人	曾是	被打败	和	他	知道	它	.

陌生人被打了，他自己也知道。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd]

The	instant	he	succeeded	in	getting	to	his	feet	he	turned	tail	and
这	立即的	他	成功了	在	获得	到	他的	脚	他	转向	尾巴	和

[plʌndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

plunged	for	the	shelter	of	the	Green	Forest	.
暴跌	为了	这	庇护所	的	这	绿色的	森林	.

他刚站起身来，就转身逃进了绿林深处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] , ['laɪtˌfʊt] [plʌndʒd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

With	a	snort	of	triumph	,	Lightfoot	plunged	after	him	.
和	一个	哼哼	的	胜利	,	莱特富特	暴跌	后	他	.

莱特福特得意地哼了一声，追了上去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] , [fɪr] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

But	now	that	he	was	beaten	,	fear	took	possession	of	the	stranger	.
但	现在	那	他	曾是	被打败	,	害怕	采取	拥有	的	这	陌生人	.

但现在他被打败了，恐惧攫住了这个陌生人。

[ɔːl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [faɪt] [left] [hɪm; ɪm] .

All	desire	to	fight	left	him	.
全部	欲望	到	斗争	左边	他	.

他彻底失去了战斗的欲望。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fɪr] [geɪv] [hɪm; ɪm] [spiːd] .

His	one	thought	was	to	get	away	,	and	fear	gave	him	speed	.
他的	一	想法	曾是	到	得到	离开	,	和	害怕	给予	他	速度	.

他当时唯一的念头就是逃跑，恐惧让他跑得更快。

[streɪt] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]

Straight	**back**	**towards**	**the**	**Great**	**Mountain**	**from**	**which**	**he**	**had**	**come**	**the**
直的	后退	向	这	伟大的	山	从	哪个	他	有	来	这

['streɪndʒər] ['hedɪd] .

stranger	**headed**	**.**
陌生人	标题	.

陌生人径直朝他来时的那座大山走去。

['laɪtˌfʊt] ['fɑːloʊd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

Lightfoot	**followed**	**only**	**a**	**short**	**distance**	**.**
莱特富特	随后	仅有的	一个	短的	距离	.

莱特富特只跟了很短一段距离。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðæt] ['streɪndʒər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] .

He	**knew**	**that**	**that**	**stranger**	**was**	**going**	**for**	**good**	**and**	**would**	**not**	**come**	**back**	**.**
他	知道	那	那	陌生人	曾是	去	为了	好的	和	会	不是	来	后退	.

他知道那个陌生人一去不复返了。

[ðen]

Then
然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**194**	**]**
[	页	-	]

[第194页]

['laɪtˌfʊt] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] .

Lightfoot	**turned**	**back**	**to**	**the**	**open**	**place**	**where**	**they**	**had**	**fought**	**.**
莱特富特	转向	后退	到	这	打开	地方	在哪里	他们	有	战斗	.

莱特福特转身回到他们战斗过的空地。

[ðer; ðər][hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] , [kraʊnd] [baɪ][ɪts] [greɪt] ['æntləz] ,

There	**he**	**threw**	**up**	**his**	**beautiful**	**head**	**,**	**crowned**	**by**	**its**	**great**	**antlers**	**,**
那里	他	扔	向上	他的	美丽的	头	,	加冕	经过	它是	伟大的	鹿角	,

他高高昂起他那美丽的头颅，头上长着巨大的鹿角。

[ænd; ənd] ['hwɪsld] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

and	**whistled**	**a**	**challenge**	**to**	**all**	**the**	**Green**	**Forest**	**.**
和	吹口哨	一个	挑战	到	全部	这	绿色的	森林	.

然后吹口哨向整个绿森林发出挑战。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [mɪs] - [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

As	**she**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**Miss**	**Daintyfoot**	**knew**	**that**	**she**	**had**	**wanted**	**him**	**to**
作为	她	看起来	在	他	,	错过	-	知道	那	她	有	通缉	他	到

[wɪn] .

win	**.**
赢	.

看着他，丹蒂福特小姐知道她一直希望他能赢。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɪmpli] ['kudnt] [biː; bi] ['enibɑːdi] [els] [soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

She	**knew**	**that**	**there**	**simply**	**couldn't**	**be**	**anybody**	**else**	**so**	**handsome**	**and**	**strong**
她	知道	那	那里	简单地	不能	是	任何人	别的	所以	英俊的	和	强的

[ænd; ənd] [breɪv] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

and	**brave**	**in**	**all**	**the**	**Great**	**World**	**.**
和	勇敢的	在	全部	这	伟大的	世界	.

她知道，在整个世界里，不可能再有比他更英俊、更强壮、更勇敢的人了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**195**	**]**
[	页	-	]

[第195页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn]

CHAPTER **XXXIX**

章 xxxix

第三十九章

['laɪtˌfʊt] [dɪs'kʌvəz] [lʌv]

LIGHTFOOT **DISCOVERS** **LOVE**

莱特富特 发现 爱

莱特福特发现了爱情

['wʌndərfəli] ['hænsəm] [wʌz; wəz] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ]

Wonderfully **handsome** **was** **Lightfoot** **the** **Deer** **as** **he** **stood** **in** **the** **little** **opening**

太棒了 英俊的 曾是 莱特富特 这 鹿 作为 他 站立 在 这 小的 开幕

[baɪ][ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] ,

by **the** **pond** **of** **Paddy** **the** **Beaver** **,**

经过 这 池塘 的 稻田 这 海狸 ,

雄鹿莱特福特站在海狸帕迪池塘边的小空地上，英俊极了。

[hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] ['praʊdli] ,

his **head** **thrown** **back** **proudly** **,**

他的 头 抛掷 后退 自豪地 ,

他骄傲地仰着头，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [huː]

as **he** **received** **the** **congratulations** **of** **his** **neighbors** **of** **the** **Green** **Forest** **who**

作为 他 已收到 这 恭喜！ 的 他的 邻居 的 这 绿色的 森林 WHO

[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][wɪn][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

had **seen** **him** **win** **the** **great** **fight** **with** **the** **big** **stranger** **who** **had** **come**

有 已见 他 赢 这 伟大的 斗争 和 这 大的 陌生人 WHO 有 来

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] .

down **from** **the** **Great** **Mountain** **.**

向下 从 这 伟大的 山 .

当他与从高山上下来的陌生人进行了一场激烈的战斗并取得胜利时，绿林中的邻居们纷纷向他表示祝贺。

[tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] - ,

To **beautiful** **Miss** **Daintyfoot** **,**

到 美丽的 错过 - ,

致美丽的丹蒂福特小姐，

['piːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [faɪt] ,

peeping **out** **from** **the** **thicket** **where** **she** **had** **hidden** **to** **watch** **the** **great** **fight** **,**

偷窥 出去 从 这 灌木丛 在哪里 她 有 隐 到 手表 这 伟大的 斗争 ,

她从藏身的灌木丛中探出头来，观看这场激烈的战斗。

['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l]

Lightfoot **was** **the** **most** **wonderful**

莱特富特 曾是 这 最多 精彩的

莱特福特是最棒的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**pg** **196** **]**

[页 -]

[第196页]

['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

person **in** **all** **the** **Great** **World** **.**

人 在 全部 这 伟大的 世界 .

世间最伟大的人。

[ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] ,

She **adored** **him** **,**

她 受人喜爱 他 ,

她非常爱他。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

which	means	that	she	loved	him	just	as	much	as	it	was	possible	for
哪个	方法	那	她	喜爱	他	只是	作为	很多	作为	它	曾是	可能的	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] .

her	to	love	.
她	到	爱	.

这意味着她对他的爱，已经达到了她所能达到的程度。

[bʌt; bət] ['laɪtˌfʊt] ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] .

But	Lightfoot	didn't	know	this	.
但	莱特富特	没有	知道	这	.

但莱特福特对此并不知情。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [mɪs] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

In	fact	,	he	didn't	know	that	Miss	Daintyfoot	was	there	.
在	事实	,	他	没有	知道	那	错过	-	曾是	那里	.

事实上，他并不知道丹蒂福特小姐在那里。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər]

His	one	thought	had	been	to	drive	out	of	the	Green	Forest	the	big	stranger
他的	一	想法	有	到过	到	驾驶	出去	的	这	绿色的	森林	这	大的	陌生人

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] .

who	had	come	down	from	the	Great	Mountain	.
WHO	有	来	向下	从	这	伟大的	山	.

他当时唯一的想法就是把那个从高山上下来的陌生人赶出绿林。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg]['streɪndʒər] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['hædnt] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi]

He	had	been	jealous	of	that	big	stranger	,	though	he	hadn't	known	that	he
他	有	到过	嫉妒的	的	那	大的	陌生人	,	尽管	他	之前没有	已知	那	他

[wʌz; wəz] ['dʒeləs] .

was	jealous	.
曾是	嫉妒的	.

他曾经嫉妒过那个高大的陌生人，尽管他自己并没有意识到这一点。

[ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt]

The	real	cause	of	his	anger	and	desire	to	fight	had	been	the	fear	that
这	真实的	原因	的	他的	愤怒	和	欲望	到	斗争	有	到过	这	害怕	那

[ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər] [wʊd] [faɪnd] [mɪs] - [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

the	big	stranger	would	find	Miss	Daintyfoot	and	take	her	away	.
这	大的	陌生人	会	寻找	错过	-	和	拿	她	离开	.

他愤怒和想要打架的真正原因是害怕那个高大的陌生人会找到丹蒂福特小姐并把她带走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒeləsi] .

Of	course	this	was	nothing	but	jealousy	.
的	课程	这	曾是	没有什么	但	妒忌	.

这当然不过是嫉妒罢了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [wʌz; wəz]

Now	that	the	great	fight	was
现在	那	这	伟大的	斗争	曾是

现在，这场伟大的战斗已经结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	197	]
[	页	-	]

['oʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

over	,	and	he	knew	that	the	big	stranger	was	hurrying	back	to	the	Great
超过	,	和	他	知道	那	这	大的	陌生人	曾是	匆忙	后退	到	这	伟大的

['maʊnt(ə)n] ,

Mountain	,
山	,

事情结束了，他知道那个高大的陌生人正匆匆赶回大山。

[ɔːl] ['laɪtˌfʊts] ['æŋgər] [meltid] [ə'weɪ] .

all	Lightfoot's	anger	melted	away	.
全部	莱特富特	愤怒	融化	离开	.

莱特福特的怒气全都消散了。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [mɪs] - .

In	its	place	was	a	great	longing	to	find	Miss	Daintyfoot	.
在	它是	地方	曾是	一个	伟大的	渴望	到	寻找	错过	-	.

取而代之的是，他非常渴望找到丹蒂福特小姐。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔːr] [sɔːft][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

His	great	eyes	became	once	more	soft	and	beautiful	.
他的	伟大的	眼睛	成为	一次	更多的	柔软的	和	美丽的	.

他那双大眼睛再次变得温柔而美丽。

[ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɪstflnəs] .

In	them	was	a	look	of	wistfulness	.
在	他们	曾是	一个	看	的	怅惘	.

他们眼中流露出一丝惆怅。

['laɪtˌfʊt] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][dræŋk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

Lightfoot	walked	down	to	the	edge	of	the	water	and	drank	,	for	he	was
莱特富特	步行	向下	到	这	边缘	的	这	水	和	喝	,	为了	他	曾是

['veri] , ['veri] ['θɜːrsti] .

very	,	very	thirsty	.
非常	,	非常	渴	.

莱特福特走到水边喝水，因为他非常非常渴。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs]

Then	he	turned	,	intending	to	take	up	once	more	his	search	for	beautiful	Miss
然后	他	转向	,	意图	到	拿	向上	一次	更多的	他的	搜索	为了	美丽的	错过

- .

Daintyfoot	.
-	.

然后他转身，打算再次寻找美丽的丹蒂福特小姐。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] - [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] .

When	he	turned	he	faced	the	thicket	in	which	Miss	Daintyfoot	was	hiding	.
什么时候	他	转向	他	面对	这	灌木丛	在	哪个	错过	-	曾是	隐藏	.

他转过身，面向丹蒂福特小姐藏身的灌木丛。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

His	keen	eyes	caught	a	little	movement	of	the	branches	.
他的	敏锐的	眼睛	捕捉	一个	小的	移动	的	这	分支	.

他敏锐的目光捕捉到了树枝的轻微晃动。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [θrʌst] [aʊt] , [ænd; ənd] ['laɪtˌfʊt] [geɪzd] [ə'gen] ['ɪntuː]

A	beautiful	head	was	slowly	thrust	out	,	and	Lightfoot	gazed	again	into
一个	美丽的	头	曾是	缓慢地	推力	出去	,	和	莱特富特	凝视	再次	进入

一颗美丽的头颅缓缓探出，莱特福特再次凝视着它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	198	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɔːft] [aɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ɪn] [ɔːl]

a	pair	of	soft	eyes	which	he	was	sure	were	the	most	beautiful	eyes	in	all
一个	一对	的	柔软的	眼睛	哪个	他	曾是	当然	是	这	最多	美丽的	眼睛	在	全部

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

the	Great	World	.
这	伟大的	世界	.

一双温柔的眼睛，他确信那是全世界最美丽的眼睛。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [læst] [taɪm]

He	wondered	if	she	would	disappear	and	run	away	as	she	had	the	last	time
他	想知道	如果	她	会	消失	和	跑步	离开	作为	她	有	这	最后的	时间

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

he	saw	her	.
他	锯	她	.

他不知道她会不会像上次见面时那样消失逃走。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ['fɔːrwərd] .

He	took	a	step	or	two	forward	.
他	采取	一个	步	或者	二	向前	.

他向前走了一两步。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

The	beautiful	head	was	withdrawn	.
这	美丽的	头	曾是	撤回	.

那颗美丽的头颅被移开了。

['laɪtˌfʊts] [hɑːrt] [sæŋk] .

Lightfoot's	heart	sank	.
莱特富特	心	沉没	.

莱特福特的心沉了下去。

[ðen] [hiː; hi] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [ðæt] ['θɪkɪt] .

Then	he	bounded	forward	into	that	thicket	.
然后	他	有界	向前	进入	那	灌木丛	.

然后他纵身跃入那片灌木丛中。

[hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] ,

He	more	than	half	expected	to	find	no	one	there	,
他	更多的	比	一半	预期的	到	寻找	不	一	那里	,

他几乎完全预料到那里会空无一人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðæt] ['θɪkɪt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [sər'praɪz] [ɪn] [ɔːl]

but	when	he	entered	that	thicket	he	received	the	most	wonderful	surprise	in	all
但	什么时候	他	进入	那	灌木丛	他	已收到	这	最多	精彩的	惊喜	在	全部

[hɪz; ɪz] [laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

但当他走进那片灌木丛时，他得到了他一生中最美好的惊喜。

[ðer; ðər] [stʊd] [mɪs] - , ['tɪmɪd] , ['bæʃfl] ,

There	stood	Miss	Daintyfoot	,	timid	,	bashful	,
那里	站立	错过	-	,	胆小	,	害羞的	,

丹蒂福特小姐站在那里，胆怯而害羞。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] ['laɪtˌfʊt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [mis'teik] .

but	with	a	look	in	her	eyes	which	Lightfoot	could	not	mistake	.
但	和	一个	看	在	她	眼睛	哪个	莱特富特	可以	不是	错误	.

但她眼神中的那种神情，莱特福特不可能认错。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ['laɪtˌfʊt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɔːŋɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept]
In that instant Lightfoot understood the meaning of that longing which had kept
在 那 立即的 莱特富特 理解 这 意义 的 那 渴望 哪个 有 保留
[hɪm; ɪm]
him
他

那一刻，莱特福特明白了那种让他魂牵梦萦的渴望的含义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 199]
[页 -]

[第199页]

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]
hunting for her and of the rage which had filled him when he
打猎 为了 她 和 的 这 愤怒 哪个 有 已填 他 什么时候 他
[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] .
had discovered the presence of the big stranger from the Great Mountain .
有 发现 这 在场 的 这 大的 陌生人 从 这 伟大的 山 .

他四处寻找她，同时也怒火中烧，因为他发现了来自大山的那个高大陌生人的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] .
It was love .
它 曾是 爱 .

那是爱。

['laɪtˌfʊt] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [mɪs] - [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][sɔːft] , ['dʒent(ə)l]
Lightfoot knew that he loved Miss Daintyfoot and , looking into her soft , gentle
莱特富特 知道 那 他 喜爱 错过 - 和 , 寻找 进入 她 柔软的 , 温和的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

莱特福特知道他爱上了丹蒂福特小姐，他凝视着她温柔的双眼，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [mɪs] - [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
he knew that Miss Daintyfoot loved him .
他 知道 那 错过 - 喜爱 他 .

他知道丹蒂福特小姐爱他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 200]
[页 -]

[第200页]

['tʃæptər] [ˌeks 'el]
CHAPTER XL
章 XL

第四十章

['hæpi] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst]
HAPPY DAYS IN THE GREEN FOREST
快乐的 天 在 这 绿色的 森林

绿色森林里的快乐时光

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .
These were happy days in the Green Forest .
这些 是 快乐的 天 在 这 绿色的 森林 .

那是绿林里一段快乐的日子。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [fɔːr; fər] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] .
At least , they were happy for Lightfoot the Deer .
在 至少 , 他们 是 快乐的 为了 莱特富特 这 鹿 .

至少，他们都为小鹿莱特福特感到高兴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [noʊn] .

They	were	the	happiest	days	he	had	ever	known	.
他们	是	这	最快乐	天	他	有	曾经	已知	.

那是他经历过的最快乐的日子。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['slendər] , [jʌŋ] [mɪs] - ,

You	see	,	he	had	won	beautiful	,	slender	,	young	Miss	Daintyfoot	,
你	看	,	他	有	韩元	美丽的	,	苗条	,	年轻的	错过	-	,

你看，他赢得了美丽苗条的年轻姑娘丹蒂福特小姐的芳心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [mɪs] - [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['laɪtˌfʊt] .

and	now	she	was	no	longer	Miss	Daintyfoot	but	Mrs	.	Lightfoot	.
和	现在	她	曾是	不	更长	错过	-	但	太太	.	莱特富特	.

她现在不再是丹蒂福特小姐，而是莱特福特夫人了。

['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['eniwer] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

Lightfoot	was	sure	that	there	was	no	one	anywhere	so	beautiful	as	she	,
莱特富特	曾是	当然	那	那里	曾是	不	一	任何地方	所以	美丽的	作为	她	,

莱特福特确信，世上再也没有比她更美的人了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['laɪtˌfʊt] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [breɪv]

and	Mrs	.	Lightfoot	knew	that	there	was	no	one	so	handsome	and	brave
和	太太	.	莱特富特	知道	那	那里	曾是	不	一	所以	英俊的	和	勇敢的

[æz; əz][hiː; hi] .

as	he	.
作为	他	.

莱特福特太太知道，没有人比他更英俊、更勇敢。

[wer'evər] ['laɪtˌfʊt] [went] , ['mɪsɪz] .

Wherever	Lightfoot	went	,	Mrs	.
无论	莱特富特	去	,	太太	.

无论莱特福特走到哪里，夫人都会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

['laɪtˌfʊt] [went] .

Lightfoot	went	.
莱特富特	去	.

莱特福特走了。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

He	showed	her	all	his	favorite	hiding	-	places	.
他	显示	她	全部	他的	最喜欢的	隐藏	-	地方	.

他带她去了他所有最喜欢的藏身之处。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['iːtɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

He	led	her	to	his	favorite	eating	-	places	.
他	引领	她	到	他的	最喜欢的	吃	-	地方	.

他带她去了他最喜欢的几家餐馆。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

She	did	not	tell	him	that	she	was	already	acquainted	with	every	one	of	them
她	做过	不是	告诉	他	那	她	曾是	已经	熟人	和	每一个	一	的	他们

,

,

,

她没有告诉他，她其实已经认识他们每一个人了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

that	she	knew	the	Green	Forest	quite	as	well	as	he	did	.
那	她	知道	这	绿色的	森林	相当	作为	出色地	作为	他	做过	.

她对绿林的了解和他一样深入。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp]

If	he	had	stopped	to	think	how	day	after	day	she	had	managed	to	keep
如果	他	有	停止	到	思考	如何	天	后	天	她	有	管理	到	保持

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] [waɪl] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

out	of	his	sight	while	he	hunted	for	her	,
出去	的	他的	视线	尽管	他	猎杀	为了	她	,

如果他停下来想想，在他四处寻找她的时候，她是如何日复一日地躲过他的视线的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

he	would	have	realized	that	there	was	little	he	could	show	her	which	she
他	会	有	已实现	那	那里	曾是	小的	他	可以	展示	她	哪个	她

[dɪd] [nɑːt] [ɔːl'redi] [noʊ] .

did	not	already	know	.
做过	不是	已经	知道	.

他应该已经意识到，他能向她展示的，她几乎都知道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['praʊdli] [led] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

But	he	didn't	stop	to	think	and	proudly	led	her	from	place	to	place	.
但	他	没有	停止	到	思考	和	自豪地	引领	她	从	地方	到	地方	.

但他没有停下来思考，而是骄傲地带着她从一个地方到另一个地方。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['laɪtˌfʊt] ['waɪzli] [ɪk'sprest] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

And	Mrs	.	Lightfoot	wisely	expressed	delight	with	all	she	saw	quite	as	if	it
和	太太	.	莱特富特	明智地	表达	喜	和	全部	她	锯	相当	作为	如果	它

[wɜːr; wər] [ɔːl] [nuː] .

were	all	new	.
是	全部	新的	.

莱特福特夫人明智地表达了对所见一切的欣喜之情，仿佛这一切都是全新的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ['hɜːrid] [tuː; tə] [peɪ]

Of	course	,	all	the	little	people	of	the	Green	Forest	hurried	to	pay
的	课程	,	全部	这	小的	人们	的	这	绿色的	森林	慌忙	到	支付

当然，绿森林里的所有小居民都赶紧去付钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[ðer; ðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] ['laɪtˌfʊt] [haʊ]

their	respects	to	Mrs	.	Lightfoot	and	to	tell	Lightfoot	how
他们的	尊重	到	太太	.	莱特富特	和	到	告诉	莱特富特	如何

[glæd] [ðeɪ] [felt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

glad	they	felt	for	him	.
高兴的	他们	毛毡	为了	他	.

他们向莱特福特夫人致以敬意，并告诉莱特福特他们为他感到多么高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] [fiːl] [glæd] .

And	they	really	did	feel	glad	.
和	他们	真的	做过	感觉	高兴的	.

他们确实感到很高兴。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ]

You	see	,	they	all	loved	Lightfoot	and	they	knew	that	now	he	would	be	happier
你	看	,	他们	全部	喜爱	莱特富特	和	他们	知道	那	现在	他	会	是	更快乐

[ðæn; ðən] ['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

你看，他们都喜欢莱特福特，他们知道他现在会比以往任何时候都更快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst]

and	that	there	would	be	no	danger	of	his	leaving	the	Green	Forest
和	那	那里	会	是	不	危险	的	他的	离开	这	绿色的	森林

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .

because	of	loneliness	.
因为	的	孤独	.

而且他不会因为孤独而离开绿林。

[ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] .

The	Green	Forest	would	not	be	the	same	at	all	without	Lightfoot	the	Deer	.
这	绿色的	森林	会	不是	是	这	相同的	在	全部	没有	莱特富特	这	鹿	.

如果没有小鹿莱特福特，绿林就不会是现在的样子了。

['laɪtˌfʊt] [toʊld]['mɪsɪz] . ['laɪtˌfʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n]

Lightfoot	told	Mrs	.	Lightfoot	all	about	the	terrible	days	of	the	hunting	season
莱特富特	讲述	太太	.	莱特富特	全部	关于	这	糟糕的	天	的	这	打猎	季节

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ðen] .

and	how	glad	he	was	that	she	had	not	been	in	the	Green	Forest	then	.
和	如何	高兴的	他	曾是	那	她	有	不是	到过	在	这	绿色的	森林	然后	.

莱特福特向莱特福特太太讲述了狩猎季节的可怕经历，并庆幸她当时不在绿林里。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['gʌnz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ] [rest]

He	told	her	how	the	hunters	with	terrible	guns	had	given	him	no	rest
他	讲述	她	如何	这	猎人	和	糟糕的	枪支	有	给定	他	不	休息

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	how	he	had	had	to	swim	the	Big	River	to	get	away	from	the
和	如何	他	有	有	到	游泳	这	大的	河	到	得到	离开	从	这

[haʊndz] .

hounds	.
猎犬	.

他告诉她，那些拿着可怕枪支的猎人是如何让他不得安宁的，以及他是如何不得不游过大河才能摆脱猎犬的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

" [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['laɪtˌfʊt] ['sɔːftli] .

"	I	know	,	"	replied	Mrs	.	Lightfoot	softly	.
"	我	知道	,	"	回复	太太	.	莱特富特	轻轻	.

“我知道，”莱特福特太太轻声回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	all	about	it	.
"	我	知道	全部	关于	它	.

我对此了如指掌。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌntərz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] .

You	see	,	there	were	hunters	on	the	Great	Mountain	.
你	看	,	那里	是	猎人	在	这	伟大的	山	.

你看，大山上有猎人。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

In	fact	,	that	is	how	I	happened	to	come	down	to	the	Green	Forest	.
在	事实	,	那	是	如何	我	发生	到	来	向下	到	这	绿色的	森林	.

事实上，我就是这样来到绿林的。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [der] [steɪ] ,

They	hunted	me	so	up	there	that	I	did	not	dare	stay	,
他们	猎杀	我	所以	向上	那里	那	我	做过	不是	敢	停留	,

他们在那里追捕我，我不敢继续待在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [fjuːər] ['hʌntərz] .

and	I	came	down	here	thinking	that	there	might	be	fewer	hunters	.
和	我	来了	向下	这里	思维	那	那里	可能	是	更少	猎人	.

我来到这里时以为猎人会比较少。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['evər] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] ['hʌntərz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]

I	wouldn't	have	believed	that	I	could	ever	be	thankful	to	hunters	for	anything
我	不会	有	相信	那	我	可以	曾经	是	感恩	到	猎人	为了	任何事物

,

,

,

我以前从没想过自己会对猎人心存感激。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['truːli] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

but	I	am	,	truly	I	am	.
但	我	是	,	真的	我	是	.

但我确实是，我真的是。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn] ['laɪtˌfʊts] [feɪs] .

"	There	was	a	puzzled	look	on	Lightfoot's	face	.
"	那里	曾是	一个	困惑	看	在	莱特富特	脸	.

莱特福特脸上露出了困惑的表情。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What	for	?	"	he	demanded	.
"	什么	为了	?	"	他	要求	.

“为什么？”他质问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] ['enibɑːdi] ['biːɪŋ] ['θæŋkfl] [tuː; tə] ['hʌntərz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "

"	I	can't	imagine	anybody	being	thankful	to	hunters	for	anything	.	"
"	我	不能	想象	任何人	存在	感恩	到	猎人	为了	任何事物	.	"

“我无法想象有人会因为任何事感谢猎人。”

" [oʊ] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['laɪtˌfʊt] .

"	Oh	,	you	stupid	,	"	cried	Mrs	.	Lightfoot	.
"	哦	,	你	愚蠢的	,	"	哭	太太	.	莱特富特	.

“哦，你这个笨蛋！”莱特福特太太喊道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt]

"	Don't	you	see	that
"	不	你	看	那

你难道看不出来吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	204	]
[	页	-	]

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['drɪvn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] , [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]
if I hadn't been driven down from the Great Mountain , I never would have found
如果 我 之前没有 到过 驱动 向下 从 这 伟大的 山 , 我 绝不 会 有 成立
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

如果我不是被从高山上赶下来，我永远也找不到你。

" [juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] , " [riˈtɔːtid] ['laɪtˌfʊt] .
" You mean , I never would have found you , " retorted Lightfoot .
" 你 意思是 , 我 绝不 会 有 成立 你 , " 反驳 莱特富特 .

“你的意思是，我永远也找不到你，”莱特福特反驳道。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [oʊ] [ðiːz] ['hʌntərz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] .
" I guess I owe these hunters more than you do .
" 我 猜测 我 欠 这些 猎人 更多的 比 你 做 .

“我想我比你更应该感谢这些猎人。”

[aɪ] [oʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [noʊn] ,
I owe them the greatest happiness I have ever known ,
我 欠 他们 这 最 幸福 我 有 曾经 已知 ,

我所拥有的最美好的幸福都归功于他们。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
but I never would have thought of it myself .
但 我 绝不 会 有 想法 的 它 我 .

但我自己却从未想到过这一点。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [haʊ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [siːm] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] ['pɑːsəb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə]
Isn't it queer how things which seem the very worst possible sometimes turn out to
不是 它 酷儿 如何 事物 哪个 似乎 这 非常 最差 可能的 有时 转动 出去 到
[biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [best] ['pɑːsəb(ə)l] ?
be the very best possible ?
是 这 非常 最好的 可能的 ?

很奇怪，看似最糟糕的事情，有时反而会变成最好的事情?

" ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊts] [frendz] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [frendz] [ɑːr; ər]
" Blacky the Crow is one of Lightfoot's friends , but sometimes even friends are
" 布莱基 这 乌鸦 是 一 的 莱特富特 朋友们 , 但 有时 甚至 朋友们 是
['enviəs] .
envious .
羡慕 .

“黑乌鸦布莱基是莱特福特的朋友之一，但有时即使是朋友也会嫉妒。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['blæki] .
It is so with Blacky .
它 是 所以 和 布莱基 .

布莱基的情况也是如此。

[hiː; hi] [in'sists] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [æz; əz] [ɪz] ['laɪtˌfʊt]
He insists that he is quite as important in the Green Forest as is Lightfoot
他 坚持 那 他 是 相当 作为 重要的 在 这 绿色的 森林 作为 是 莱特富特
[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] .
and that his doings are quite as interesting .
和 那 他的 行为 是 相当 作为 有趣的 .

他坚称自己在绿林中的地位与莱特福特一样重要，而且他的所作所为也同样引人入胜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 205]
[页 -]

['ðerfɔːr]	[dʒʌst][tuː; tə]	[pliːz]	[hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst]	[bʊk]	[ɪz][tuː; tə][biː; bi]	['blæki]	[ðə; ði]	[kroʊ]	.
Therefore	**just**	**to**	**please**	**him**	**the**	**next**	**book**	**is**	**to**	**be**	**Blacky**	**the**	**Crow**	**.**
所以	只是	到	请	他	这	下一个	书	是	到	是	布莱基	这	乌鸦	.

因此，为了讨他欢心，下一本书就叫《黑乌鸦》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神